叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000001

2. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000002

3. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000003

4. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000004

5. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第1/5页

[ðə; ði] -
THE **CASTLECOURT**
这 -

城堡庭院

['daɪmənd] [keɪs]
DIAMOND **CASE**
钻石 案件

钻石表壳

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [græsp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs]
SHE **MADE** **A** **SORT** **OF** **GRASP** **AT** **THE** **CASE**
她 制成 一个 种类 的 抓牢 在 这 案件

她试图抓住这个箱子。

[[peɪdʒ] -
[**Page** **30**
[页 -

[第30页]

[ðə; ði] -
The **Castlecourt**
这 -

城堡庭院

['daɪmənd] [keɪs]
Diamond **Case**
钻石 案件

钻石盒

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts]
BEING **A** **COMPILATION** **OF** **THE** **STATEMENTS**
存在 一个 汇编 的 这 声明

汇编各项声明

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn]
MADE **BY** **THE** **VARIOUS** **PARTICIPANTS** **IN**
制成 经过 这 各种各样的 参与者 在

由众多参与者共同制作

[ðɪs] ['kjʊriəs] [keɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst]
THIS **CURIOUS** **CASE** **NOW** **,** **FOR** **THE** **FIRST**
这 好奇的 案件 现在 , 为了 这 第一的

现在，让我们来看一下这个奇特的案例。

[taɪm] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : : : : : :
TIME **,** **GIVEN** **TO** **THE** **PUBLIC** **:** **:** **:** **:** **:**
时间 , 给定 到 这 民众 : : : : : :

给予公众的时间::::::

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒerəldi:n, -dain] ['bɔnə]
GERALDINE **BONNER**
杰拉尔丁 邦纳

杰拉尔丁·邦纳

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [hɑ:rd][pæn] , ”
Author **of** **“** **Hard** **Pan** **,** **”**
作者 的 “ 难的 平底锅 , ”

《硬邦邦》的作者

“ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Pioneers** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 先驱者 , ” ETC .

《先驱者》等等。

['frʌntɪspi:s] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
FRONTISPIECE **ILLUSTRATION**
卷首插图 插图

卷首插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] [ef] . ['stoʊnər]
HARRIE **F** **.** **STONER**
哈里 F . 瘾君子

哈里·F·斯托纳

[fʌŋk] & ['wægˌnɑ:lz] ['kʌmpəni]
FUNK **&** **WAGNALLS** **COMPANY**
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1906
NEW **YORK** **AND** **LONDON1906**
新的 约克 和 LONDON1906

纽约和伦敦 1906

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1905**
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerəldi:n, -dain] ['bɔnə]
GERALDINE **BONNER**
杰拉尔丁 邦纳

杰拉尔丁·邦纳

[['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]]
[**Printed** **in** **the** **United** **States** **of** **America** **]**
[打印 在 这 团结的 各州 的 美国]

[美国印刷]

['pʌblɪʃt] , [dɪ'sembər] , - [[faɪv]]
Published **,** **December** **,** **1905** **[** **5** **]**
已发布 , 十二月 , - [5]

出版于 1905 年 12 月[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['səufi] ['dʒefərz] , ['leɪdiːz] [meɪd]
Statement of Sophy Jeffers , lady's maid
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的 女佣

女仆索菲·杰弗斯的证词

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - [naɪn]
to the Marchioness of Castlecourt 9
到 这 侯爵夫人 的 - 9

致卡斯尔考特侯爵夫人 9

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['lɪli] ['bɪŋgəm] , [noʊn] [ɪn]
Statement of Lilly Bingham , known in
陈述 的 莉莉 宾厄姆 , 已知 在

莉莉·宾厄姆的声明，众所周知

['ɪŋglənd] [æz; əz] ['lɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]
England as Laura Brice , in the
英格兰 作为 劳拉 布莱斯 , 在 这

英格兰饰演劳拉·布莱斯，

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['frænsɪs] ['lætəmɝ] ,
United States as Frances Latimer ,
团结的 各州 作为 弗朗西丝 拉蒂默 ,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz]
to the police of both countries as
到 这 警察 的 两个都 国家 作为

致两国警方

['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli]
Laura the Lady , besides having recently
劳拉 这 女士 , 除了 拥有 最近

除了最近之外，劳拉女士

['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [æt; ət]
figured as a housemaid at
想 作为 一个 保姆 在

她曾担任过女佣

- [hoʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ʌndər]
Burridge's Hotel , London , under
- 酒店 , 伦敦 , 在下面

伦敦伯里奇酒店

[ðə; ði]['eɪliəs][ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] -
the alias of Sara Dwight 47
这 别名 的 萨拉 德怀特 -

萨拉·德怀特47号的化名

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] , ['fɔːrmərli]
Statement of Cassius P . Kennedy , formerly
陈述 的 卡西乌斯 P . 肯尼迪 , 以前

卡修斯·P·肯尼迪（前）的声明

[ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] ,
of Necropolis City , Ohio ,
的 墓地 城市 , 俄亥俄州 ,

俄亥俄州墓城

[naʊ]
now
现在

现在

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Manager of the London Branch of
经理 的 这 伦敦 分支 的

伦敦分公司经理

[ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ]
the Colonial Box , Tub , and Cordage
这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
Company (Ltd .) of Chicago and St .
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和 英石 .

芝加哥和圣路易斯公司（有限公司）

['luːɪs] -
Louis 95
路易斯 -

路易95

['steɪtmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bɜːrn] [gɪlsi] , ['praɪvət] [[sɪks]]
Statement of John Burns Gilsey , private [6]
陈述 的 约翰 烧伤 吉尔西 , 私人的 [6]

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明[6]

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]
detective , especially engaged on the
侦探 , 尤其 已订婚的 在 这

侦探，尤其从事.....

- ['daɪmənd] [keɪs] -
Castlecourt diamond case 127
- 钻石 案件 -

Castlecourt 钻石盒 127

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ]
The Statement of Daisy K . Fairweather
这 陈述 的 雏菊 K . 费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] ,
Kennedy , late of Necropolis City ,
肯尼迪 , 晚的 的 墓地 城市 ,

肯尼迪，原籍亡灵之城

[oʊ'haɪoʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] -
Ohio , at present a resident of 15
俄亥俄州 , 在 展示 一个 居民 的 -

俄亥俄州，目前居住15年

['fɑːrli] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , ['lʌndən] -
Farley Street , Knightsbridge , London 157
法利 街道 , 骑士桥 , 伦敦 -

伦敦骑士桥法利街157号

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['glædɪs] , [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]
Statement of Gladys , Marchioness of
陈述 的 格拉迪斯 , 侯爵夫人 的

格拉迪斯侯爵夫人声明

- - [['sɛvən]] [[eɪt]]
Castlecourt 189 [7] [8]
- - [7] [8]

Castlecourt 189[7][8]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['səufi] ['dʒefərz] , ['leɪdiːz]
Statement of Sophy Jeffers , lady's
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的

索菲·杰弗斯女士的声明

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - . [[naɪn]]
maid to the Marchioness of Castlecourt . [9]
女佣 到 这 侯爵夫人 的 - . [9]

卡斯尔考特侯爵夫人的侍女。[9]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['səufi] ['dʒefərz] , ['leɪdiːz]
Statement of Sophy Jeffers , lady's
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的

索菲·杰弗斯女士的声明

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - .
maid to the Marchioness of Castlecourt .
女佣 到 这 侯爵夫人 的 - .

卡斯尔考特侯爵夫人的侍女。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['leɪdi] - ['sɜːrvɪs] [tuː] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] - ['daiəmənds]
I HAD been in Lady Castlecourt's service two years when the Castlecourt diamonds
我 有 到过 在 女士 - 服务 二 年 什么时候 这 - 钻石
[wɜːr; wər]['stoʊlən] .
were stolen .
是 被盗 .

卡斯尔考特钻石被盗时，我已经在卡斯尔考特夫人手下工作了两年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [klɪrd] .
I am not going to give an account of how I was suspected and cleared .
我 是 不是 去 到 给 一个 帐户 的 如何 我 曾是 怀疑 和 已清除 .

我不会讲述我如何被怀疑又如何被证明清白。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][set] [daʊn] .
That's not the part of the story I'm here to set down .
那就是 不是 这 部分 的 这 故事 我是 这里 到 放 向下 .

这不是我今天要讲述的故事内容。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [tel] ,
It's about the disappearance of the diamonds that I'm to tell ,
它是 关于 这 消失 的 这 钻石 那 我是 到 告诉 ,

我要讲述的是钻石失踪的故事。

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
and I'm ready to do it to the best of my ability .
和 我是 准备好 到 做 它 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我已经准备好尽我所能做到最好。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] - [hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
We were in London , at Burridge's Hotel , for the season .
我们 是 在 伦敦 , 在 - 酒店 , 为了 这 季节 .

那段时间我们在伦敦，住在伯里奇酒店。

[lɔːrd] - [taʊn] [haʊs] [æt; ət] ['groʊvnər] [geɪt] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]

Lord	Castlecourt's	town	house	at	Grosvenor	Gate	was	let	to	some	rich	Americans
主	-	镇	房子	在	格罗夫纳	门	曾是	让	到	一些	富有的	美国人

,

,

,

卡斯尔考特勋爵位于格罗夫纳门的宅邸租给了几位富有的美国人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] - .

and	for	two	years	now	we	had	stayed	at	Burridge's	.
和	为了	二	年	现在	我们	有	入住	在	-	.

我们已经在伯里奇家住了两年了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

It	was	[	10	]
它	曾是	[	-	]

它是[10]

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] ['leɪdi] , - ([maɪ]

the	third	of	April	when	we	came	to	town	—	my	lord	,	my	lady	,	Chawlmers	(	my
这	第三	的	四月	什么时候	我们	来了	到	镇	—	我的	主	,	我的	女士	,	-	(	我的

[lɔː(r)dz] [mæn]) ,

lord's	man	)	,
领主的	男人	)	,

四月三日我们进城的时候——我的老爷，我的夫人，查尔默斯（我老爷的仆人），

[ænd; ənd] [maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

还有我自己。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] [ænt] , ['leɪdi] ['meri] ['krænbɛri] — [ʃiː; ʃi] [huːz]

The	children	had	been	sent	to	my	lord's	aunt	,	Lady	Mary	Cranbury	—	she	who's
这	孩子们	有	到过	发送	到	我的	领主的	阿姨	,	女士	玛丽	克兰伯里	—	她	谁是

[ˌʌn'mærid] ,

unmarried	,
未婚	,

孩子们被送到了我主人的姑妈玛丽·克兰伯里夫人那里——她未婚。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['krænbɛri] ['kæs(ə)l] , [nɪr] ['wʊstər] .

and	lives	at	Cranbury	Castle	,	near	Worcester	.
和	生活	在	克兰伯里	城堡	,	靠近	伍斯特	.

他住在伍斯特附近的克兰伯里城堡。

[lɔːrd] - ['dɪdnt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ɔːl] .

Lord	Castlecourt	didn't	like	going	to	the	hotel	at	all	.
主	-	没有	喜欢	去	到	这	酒店	在	全部	.

卡斯尔考特勋爵一点也不喜欢去那家酒店。

- [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hiːd] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] .

Chawlmers	used	to	tell	me	how	he'd	talk	sometimes	.
-	用过的	到	告诉	我	如何	他会	讲话	有时	.

查尔默斯过去常常跟我讲他有时说话的方式。

- [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ten] ['jɪrz] ,

Chawlmers	has	been	with	my	lord	ten	years	,
-	有	到过	和	我的	主	十	年	,

查尔默斯已跟随我大人十年了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [mɑːrʃ] ['mænər] .

and	was	born	on	the	estate	of	Castlecourt	Marsh	Manor	.
和	曾是	出生	在	这	财产	的	-	沼泽	庄园	.

他出生于卡斯尔考特沼泽庄园。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wʌt] [maɪ]['leɪdi] ['wɑːntɪd] ,

But	my	lord	generally	did	what	my	lady	wanted	,
但	我的	主	一般来说	做过	什么	我的	女士	通缉	,

但我的主人通常会遵从夫人的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	she	was	not	at	all	partial	to	the	country	.
和	她	曾是	不是	在	全部	部分的	到	这	国家	.

她对这个国家没有任何偏袒之心。

[ʃiːd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒoʊks] :

She'd	say	to	me	—	she	was	always	full	of	her	jokes	:
棚	说	到	我	—	她	曾是	总是	满的	的	她	笑话	:

她总是跟我说——她总是爱开玩笑：

“ [jes] , [its] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ]

“	Yes	,	it's	an	excellent	place	,	the	country	—	an	excellent	place	to	get	away
“	是的	,	它是	一个	出色的	地方	,	这	国家	—	一个	出色的	地方	到	得到	离开

[frʌm; frəm] , ['dʒefərz] .

from	,	Jeffers	.
从	,	杰弗斯	.

“是的，这个国家是个好地方——是个远离尘嚣的好地方，杰弗斯。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [-]

And	the	farther	[	11	]
和	这	更远	[	-	]

更远[11]

[əˈweɪ] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

away	you	get	the	more	excellent	it	seems	.
离开	你	得到	这	更多的	出色的	它	似乎	.

你走得越远，就越觉得它很棒。

” [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

”	My	lady	had	been	born	in	Ireland	,	and	lived	there	till	she	was	a	woman
”	我的	女士	有	到过	出生	在	爱尔兰	,	和	居住地	那里	直到	她	曾是	一个	女士

[groʊn] .

grown	.
生长	.

“我的夫人出生于爱尔兰，并在那里生活到成年。”

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ] ['bɛtɚz] ,

It's	not	for	me	to	comment	on	my	betters	,
它是	不是	为了	我	到	评论	在	我的	博彩公司	,

我无权评论比我优秀的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [frɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [tɪl] [oʊld]

but	I've	heard	it	said	she	didn't	have	a	decent	frock	to	her	back	till	old
但	我已经	听到	它	说	她	没有	有	一个	体面的	连衣裙	到	她	后退	直到	老的

['leɪdi] ['bʌndi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌndən] .

Lady	Bundy	took	her	up	and	brought	her	to	London	.
女士	邦迪	采取	她	向上	和	带来	她	到	伦敦	.

但我听说，直到邦迪老太太把她带到伦敦，她才拥有了一件像样的衣服。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ðə; ðɪ] [rev] . [məˈkɛrən] ['dʌfi] , [ʌv; əv] ['kaʊnti] [kler] ,

Her	father	was	a	clergyman	,	the	Rev	.	McCarren	Duffy	,	of	County	Clare	,
她	父亲	曾是	一个	牧师	,	这	牧师	.	麦卡伦	达菲	,	的	县	克莱尔	,

她的父亲是克莱尔郡的牧师麦卡伦·达菲牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

and	they	do	say	he	hadn't	a	penny	to	his	fortune	,
和	他们	做	说	他	之前没有	一个	一分钱	到	他的	财富	,

他们确实说他身无分文。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][ræn][waɪld][ɪn]['kɑːt(ə)n] [frɑːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz]

and	that	my	lady	ran	wild	in	cotton	frocks	and	with	holes	in	her	stockings
和	那	我的	女士	跑	荒野	在	棉布	连衣裙	和	和	孔	在	她	长筒袜

[tɪl] ['leɪdi] ['bʌndi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

till	Lady	Bundy	saw	her	.
直到	女士	邦迪	锯	她	.

我的夫人穿着棉布连衣裙，长袜破了洞，到处招摇，直到邦迪夫人看到了她。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]

I've	heard	tell	that	Lady	Bundy	said	of	her	she'd	be	the	most	beautiful	woman	in
我已经	听到	告诉	那	女士	邦迪	说	的	她	棚	是	这	最多	美丽的	女士	在

['lʌndən] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌnɪŋ] ([huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,

London	since	the	Gunnings	(	whoever	they	were	)	,
伦敦	自从	这	冈宁斯	(	谁	他们	是	)	,

我听说邦迪夫人评价她说，她是自冈宁家族（不管他们是谁）以来伦敦最美丽的女人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	just	brought	her	up	to	town	and	fitted	her	out	from	top	to
和	只是	带来	她	向上	到	镇	和	适配	她	出去	从	顶部	到

[toʊ] .

toe	.
脚趾	.

然后就把她带到城里，从头到脚给她置办了一套行头。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [-]

In	a	month	she	[	12	]
在	一个	月	她	[	-	]

一个月后她[12]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

was	the	talk	of	the	season	,
曾是	这	讲话	的	这	季节	,

成为当季热议话题，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] -

and	before	it	was	over	she	was	betrothed	to	the	Marquis	of	Castlecourt
和	前	它	曾是	超过	她	曾是	未婚妻	到	这	侯爵	的	-

,

,

,

还没等一切结束，她就与卡斯尔考特侯爵订婚了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	was	a	great	match	for	her	.
WHO	曾是	一个	伟大的	匹配	为了	她	.

她和谁很般配。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	she	was	the	beggar	on	horseback	you	hear	people	talk	about	.
但	她	曾是	这	乞丐	在	马背	你	听到	人们	讲话	关于	.

但她就是人们口中那个骑马乞丐。

[lɔːrd] - ['wɔznt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

Lord	Castlecourt	wasn't	what	would	be	called	a	millionaire	,
主	-	不是	什么	会	是	称为	一个	百万富翁	,

卡斯尔考特勋爵算不上百万富翁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ʃiːd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

but	he	gave	her	more	in	a	month	than	she'd	had	before	in	five	years	,
但	他	给予	她	更多的	在	一个	月	比	棚	有	前	在	五	年	,

但他一个月内给她的比她过去五年得到的都多。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [mɔ:r] .

and	she'd	spend	it	all	and	want	more	.
和	棚	花费	它	全部	和	想	更多的	.

她会把钱全部花光，而且还想要更多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] .

It	seemed	as	if	she	didn't	know	the	value	of	money	.
它	似乎	作为	如果	她	没有	知道	这	价值	的	钱	.

她似乎并不懂得金钱的价值。

[ɪf] [ʃi:d] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ʃi:d] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	she'd	see	a	pretty	thing	in	a	shop	she'd	buy	it	,
如果	棚	看	一个	漂亮的	事物	在	一个	店铺	棚	买	它	,

如果她在商店里看到漂亮的东西，她就会买下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ðeid] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['kredɪt] ; [fɔ:r; fər] ,

and	if	she	had	not	got	the	ready	money	they'd	give	her	the	credit	;	for	,
和	如果	她	有	不是	得到	这	准备好	钱	他们会	给	她	这	信用	;	为了	,

如果她没有现成的钱，他们就会把钱贷给她；因为，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] - , [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z]

being	the	Marchioness	of	Castlecourt	,	all	the	shop	people	were	on	their	knees
存在	这	侯爵夫人	的	-	,	全部	这	店铺	人们	是	在	他们的	膝盖

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

由于她是卡斯尔考特侯爵夫人，所有店员都对她毕恭毕敬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['peɪtrənɪdʒ] .

they	were	that	anxious	to	get	her	patronage	.
他们	是	那	焦虑的	到	得到	她	赞助	.

他们是如此渴望得到她的青睐。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [-]

Then	when	the	bills	would	come	in	she	would	be	quite	[	13	]
然后	什么时候	这	账单	会	来	在	她	会	是	相当	[	-	]

然后当账单寄来时，她就会很[13]

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - .

surprised	and	wonder	how	she	had	come	to	spend	so	much	,	and	hide	them	from	Lord	Castlecourt	.
惊讶	和	想知道	如何	她	有	来	到	花费	所以	很多	,	和	隐藏	他们	从	主	-	.

感到惊讶和疑惑，不知道她怎么会花掉这么多钱，而且还要瞒着卡斯尔考特勋爵。

['æftərwərd] [ʃi:d] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [wer] [ʃi:d] [pʊt] [ðem; ðəm] .

Afterward	she'd	forget	all	about	them	,	even	where	she'd	put	them	.
之后	棚	忘记	全部	关于	他们	,	甚至	在哪里	棚	放	他们	.

之后她会把它们忘得一干二净，甚至连放在哪里都想不起来。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hi:d] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .

Lord	Castlecourt	was	so	fond	of	her	he'd	have	forgiven	her	anything	.
主	-	曾是	所以	喜爱	的	她	他会	有	已原谅	她	任何事物	.

卡斯尔考特勋爵非常喜欢她，他会原谅她的一切。

[ðeid] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] [wen] [aɪ] ['entərd] [maɪ] ['leɪdi:z] ['sɜ:rvɪs] ,

They'd	been	married	five	years	when	I	entered	my	lady's	service	,
他们会	到过	已婚	五	年	什么时候	我	进入	我的	女士的	服务	,

我进入我女主人家做女佣时，他们已经结婚五年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət]

and	he	was	as	much	in	love	with	her	as	if	he'd	been	married	but
和	他	曾是	作为	很多	在	爱	和	她	作为	如果	他会	到过	已婚	但

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

他对她的爱，就像他们结婚才一个月一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

And	I	don't	blame	him	.
和	我	不	责备	他	.

我不怪他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['koʊksɪŋ] , [aɪ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

She	was	the	prettiest	lady	,	and	the	most	coaxing	,	I	ever	laid	eyes	on	.
她	曾是	这	最漂亮的	女士	,	和	这	最多	哄骗	,	我	曾经	铺设	眼睛	在	.

她是我见过的最漂亮、最会哄骗人的女子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blɑːrni] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	might	well	be	Irish	:	there	was	blarney	on	her	tongue	for	all	the	world	,
她	可能	出色地	是	爱尔兰	:	那里	曾是	胡说八道	在	她	舌头	为了	全部	这	世界	,

她很可能是爱尔兰人：她那张嘴里说出来的都是甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['ɪntuː]['eni] [pɑːm] [ðæt]

and	money	ready	to	drop	off	the	ends	of	her	fingers	into	any	palm	that
和	钱	准备好	到	降低	离开	这	结束	的	她	手指	进入	任何	棕榈	那

[wʌz; wəz] [held] [aʊt] .

was	held	out	.
曾是	握住	出去	.

她的指尖仿佛随时会掉落金钱，落入任何伸出的手掌中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

There	was	no	story	of	misfortune	but	would	bring	the	tears	to	her	eyes
那里	曾是	不	故事	的	不幸	但	会	带来	这	眼泪	到	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] : [-]

and	her	purse	to	her	hand	:	[	14	]
和	她	钱包	到	她	手	:	[	-	]

虽然没有什么不幸的故事，但却让她热泪盈眶，掏出钱包[14]。

['dʒenərəs] [ænd; ənd][sɔːft] ['hɑrtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [wɔːkt] .

generous	and	soft	hearted	she	was	to	every	creature	that	walked	.
慷慨的	和	柔软的	心地	她	曾是	到	每一个	生物	那	步行	.

她对所有生灵都慷慨仁慈。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

No	one	could	be	angry	with	her	long	.
不	一	可以	是	生气的	和	她	长的	.

没有人能长时间生她的气。

[aɪv] [siːn] [lɔːrd] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][end][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

I've	seen	Lord	Castlecourt	begin	to	scold	her	,	and	end	by	laughing	at	her
我已经	已见	主	-	开始	到	骂	她	,	和	结尾	经过	笑	在	她

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	kissing	her	.
和	接吻	她	.

我曾亲眼看到卡斯尔考特勋爵开始责骂她，最后却笑着亲吻她。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Not	but	what	she	respected	him	and	loved	him	.
不是	但	什么	她	受人尊敬	他	和	喜爱	他	.

不仅如此，她还非常尊敬他、爱他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

She	did	both	,	and	she	was	afraid	of	him	too	.
她	做过	两个都	,	和	她	曾是	害怕的	的	他	也	.

她两件事都做了，而且她也害怕他。

[noʊ] [wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['leɪdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

No	one	knew	better	than	my	lady	when	it	was	time	to	stop	trifling	with	my
不	一	知道	更好的	比	我的	女士	什么时候	它	曾是	时间	到	停止	琐事	和	我的

[lɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɪriəs] .

lord	and	be	serious	.
主	和	是	严肃的	.

没有人比我的夫人更清楚什么时候该停止戏弄我的主人，认真起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - ['kʌstəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] [jɪr] .

It	was	Lord	Castlecourt's	custom	to	go	to	Paris	two	or	three	times	every	year	.
它	曾是	主	-	风俗	到	去	到	巴黎	二	或者	三	时代	每一个	年	.

卡斯尔考特勋爵每年都会去巴黎两到三次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['mærid] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

He	had	a	sister	married	there	of	whom	he	was	very	fond	,
他	有	一个	姐姐	已婚	那里	的	谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他有个妹妹嫁到了那里，他非常喜欢她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ['ʃuːtɪŋ] [bɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	he	and	her	husband	would	go	off	shooting	boars	to	a	place	with
和	他	和	她	丈夫	会	去	离开	射击	野猪	到	一个	地方	和

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .

a	name	I	can't	remember	.
一个	姓名	我	不能	记住	.

他和她丈夫会去一个我记不起名字的地方猎杀野猪。

[maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

My	lady	was	always	happy	to	go	to	Paris	.
我的	女士	曾是	总是	快乐的	到	去	到	巴黎	.

我的夫人一直都很喜欢去巴黎。

[ʃiːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːps] — [ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [-

She'd	say	she	loved	it	,	and	the	theaters	,	and	the	shops	—	tho	what	she	[	15
棚	说	她	喜爱	它	,	和	这	剧院	,	和	这	商店	—	虽然	什么	她	[	-

]

]

]

她会说她喜欢那里，喜欢剧院和商店——尽管她[15]

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

could	see	in	it	I	never	understood	.
可以	看	在	它	我	绝不	理解	.

我从中看到了我一直不明白的东西。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] , ['mesi] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ['redi] [tuː; tə] ['oʊg(ə)l] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['krɪstʃən]

A	dirty	,	messy	city	,	and	full	of	men	ready	to	ogle	an	honest	,	Christian
一个	肮脏的	,	凌乱的	城市	,	和	满的	的	男人	准备好	到	眄	一个	诚实的	,	基督教

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这是一个肮脏混乱的城市，到处都是觊觎诚实基督徒女性的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [goʊ] [prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	if	she	was	what	half	the	women	look	like	that	go	prancing	along	the	streets	.
作为	如果	她	曾是	什么	一半	这	女性	看	喜欢	那	去	轻快地跳跃	沿着	这	街道	.

仿佛她就是街上那些招摇过市的女人中一半的样子。

[maɪ]['leɪdi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,

My	lady	spent	a	good	deal	of	her	time	at	the	dressmakers	,
我的	女士	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	这	服装设计师	,

我的夫人把大量时间都花在了裁缝店里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [fər'evər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][tɑ:p] ['stɔ:riz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

and	she	and	I	were	forever	going	up	to	top	stories	in	little	,
和	她	和	我	是	永远	去	向上	到	顶部	故事	在	小的	,

她和我经常一起去看小报头条新闻，

['sɪli] [lɪfts] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

silly	lifts	that	go	up	of	themselves	.
愚蠢的	电梯	那	去	向上	的	他们自己	.

愚蠢的自行上升电梯。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ðæn; ðən] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'seɪf] , [frentʃ]

I'd	a	great	deal	rather	have	walked	than	trusted	myself	to	such	unsafe	,	French
ID	一个	伟大的	交易	相当	有	步行	比	可信	我	到	这样的	不安全	,	法语

[kən'traivənsiz] — [ˌʌndər'hænd] ,

contrivances	—	underhand	,
诡计	—	暗中	,

我宁愿步行，也不愿相信这种不安全的法国式诡计——卑鄙的、

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [ðæt] [maɪt] [bɜ:rst][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [aɪ] [seɪ] .

dangerous	things	,	that	might	burst	at	any	moment	,	I	say	.
危险的	事物	,	那	可能	爆裂	在	任何	片刻	,	我	说	.

我说，这些都是危险的东西，随时都可能爆炸。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['pærɪs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn]

The	year	before	the	time	I	am	writing	of	we	went	to	Paris	,	as	usual	,	in
这	年	前	这	时间	我	是	写作	的	我们	去	到	巴黎	,	作为	通常	,	在

[mɑ:rtʃ] .

March	.
行进	.

在我写下这段文字的前一年，我们像往常一样在三月份去了巴黎。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [steɪd] [wʌn] [mʌnθ] .

We	stopped	at	the	Bristol	,	and	stayed	one	month	.
我们	停止	在	这	布里斯托尔	,	和	入住	一	月	.

我们在布里斯托尔停留了一个月。

[maɪ]['leɪdi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] - [waɪlz] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [æt; ət]

My	lady	went	out	a	great	deal	,	and	between	-	whiles	was	,	as	usual	,	at
我的	女士	去	出去	一个	伟大的	交易	,	和	之间	-	当	曾是	,	作为	通常	,	在

[wʌt] [ðeɪ] [-]

what	they	[	16	]
什么	他们	[	-	]

我的夫人经常外出，而且像往常一样，在闲暇时间里，她会做他们[16]

[kɔ:l] [ðer; ðər] “ - , ” [æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:lər] - , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] .

call	there	“	couturières	'	,	”	at	the	jewelers	'	,	or	the	shops	on	the	Rue	de	la	Paix	.
称呼	那里	“	时装设计师	-	,	”	在	这	珠宝商	-	,	或者	这	商店	在	这	后悔	德	拉	和平	.

在“couturières”那里，珠宝店或和平街上的商店。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [bɑl'kɑnski] , [ðə; ði] ['fɜ:riər] ,

She	also	bought	from	Bolkonsky	,	the	furrier	,
她	还	买	从	博尔孔斯基	,	这	皮货商	,

她还从皮草商博尔孔斯基那里购买了东西。

[ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [kɔ:st][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

a	very	smart	jacket	of	Russian	sable	that	I'll	be	bound	cost	a	pretty	penny	.
一个	非常	聪明的	夹克	的	俄语	黑貂	那	患病的	是	边界	成本	一个	漂亮的	一分钱	.

一件非常漂亮的俄罗斯貂皮夹克，我敢肯定它价格不菲。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

When	we	went	back	to	London	for	the	season	her	beauty	and	her
什么时候	我们	去	后退	到	伦敦	为了	这	季节	她	美丽	和	她

['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

costumes	were	the	talk	of	the	town	.
服装	是	这	讲话	的	这	镇	.

当我们回到伦敦参加演出季时，她的美貌和服饰成了城中热议的话题。

[oʊld] ['leɪdi] ['bʌndiːz] [meɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] : “ [ænd; ənd][bʌt; bət]

Old	Lady	Bundy's	maid	told	me	that	Lady	Bundy	went	about	saying	:	“	And	but
老的	女士	邦迪的	女佣	讲述	我	那	女士	邦迪	去	关于	说	:	“	和	但

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

邦迪老太太的女仆告诉我，邦迪老太太到处说：“要不是我，

[ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [.skwaiə'riːn] !

she'd	be	the	mother	of	the	red	-	headed	larrykins	of	an	Irish	squireen	!
棚	是	这	母亲	的	这	红色的	-	标题	拉里金斯	的	一个	爱尔兰	乡绅	!

她会成为一位爱尔兰乡绅的红发顽童的母亲！

” [wɪtʃ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naɪs] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

”	Which	didn't	seem	to	me	nice	talk	for	a	lady	.
”	哪个	没有	似乎	到	我	好的	讲话	为了	一个	女士	.

“在我看来，这番话对于一位女士来说不太得体。”

[wiː; wi] [spent] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət] - [mɑːrʃ] ['mænər] ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]

We	spent	that	summer	at	Castlecourt	Marsh	Manor	very	quietly	,	as	was	my
我们	花费	那	夏天	在	-	沼泽	庄园	非常	悄悄	,	作为	曾是	我的

[lɔː(r)dz] [wɪʃ] .

lord's	wish	.
领主的	希望	.

那年夏天，我们按照老爷的意愿，在卡斯尔考特沼泽庄园平静地度过了。

[maɪ]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz]['juːʒuəl] ,

My	lady	did	not	seem	in	as	good	spirits	as	usual	,
我的	女士	做过	不是	似乎	在	作为	好的	烈酒	作为	通常	,

我的夫人看起来精神状态不如往常。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

which	I	set	down	to	the	country	life	that	she	always	said	bored	her	.
哪个	我	放	向下	到	这	国家	生活	那	她	总是	说	无聊的	她	.

我把这归咎于她一直说让她感到无聊的乡村生活。

[wʌns] [-]

Once	[	17	]
一次	[	-	]

一次[17]

[ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [wɪtʃ] [aɪ'd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ,

or	twice	she	told	me	that	she	felt	ill	,	which	I'd	never	known	her	to	say	before	,
或者	两次	她	讲述	我	那	她	毛毡	患病的	,	哪个	ID	绝不	已知	她	到	说	前	,

她一两次告诉我她感觉不舒服，这在以前我从未听她说过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] .

and	one	day	in	the	late	summer	I	discovered	her	in	tears	.
和	一	天	在	这	晚的	夏天	我	发现	她	在	眼泪	.

夏末的一天，我发现她泪流满面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [sep'tembər] .

She	did	not	seem	to	be	herself	again	till	we	went	to	Paris	in	September	.
她	做过	不是	似乎	到	是	她自己	再次	直到	我们	去	到	巴黎	在	九月	.

直到九月份我们去巴黎，她似乎才恢复了正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən]['evər] .

Then	she	brightened	up	,	and	was	soon	in	higher	spirits	than	ever	.
然后	她	明亮	向上	,	和	曾是	很快	在	更高	烈酒	比	曾经	.

然后她精神振奋起来，很快就比以往任何时候都更加兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][goʊ] [kən'tɪnjuəli] — ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [goʊ][aʊt][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

She	was	on	the	go	continually	—	often	would	go	out	for	lunch	,
她	曾是	在	这	去	持续	—	经常	会	去	出去	为了	午餐	,

她总是忙个不停——经常出去吃午饭，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	not	be	back	till	it	was	time	to	dress	for	dinner	.
和	不是	是	后退	直到	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

直到该换衣服吃晚饭的时候才回来。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][ɪn]['pærɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

She	enjoyed	herself	in	Paris	very	much	,	she	told	me	.
她	享受	她自己	在	巴黎	非常	很多	,	她	讲述	我	.

她告诉我，她在巴黎玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	I	think	she	did	,
和	我	思考	她	做过	,

我认为她确实做到了。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] — ['ɔːlmoʊst][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]

for	I	never	saw	her	more	animated	—	almost	excited	with	high	spirits	and
为了	我	绝不	锯	她	更多的	动画	—	几乎	兴奋的	和	高的	烈酒	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

因为我从未见过她如此神采奕奕——几乎是兴奋不已，充满了喜悦和成功。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wiː; wi][left] - [mɑːrʃ] ['mænər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

The	following	spring	we	left	Castlecourt	Marsh	Manor	,	and	,	as	I	said	before	,
这	下列的	春天	我们	左边	-	沼泽	庄园	,	和	,	作为	我	说	前	,

第二年春天我们离开了卡斯尔考特沼泽庄园，正如我之前所说，

[keɪm] [tuː; tə] - [ɑːn]['eɪprəl][ðə; ði][θɜːrd] .

came	to	Burridge's	on	April	the	third	.
来了	到	-	在	四月	这	第三	.

4月3日来到伯里奇餐厅。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [-]

The	season	was	soon	in	full	swing	,	and	my	lady	was	going	out	[	18	]
这	季节	曾是	很快	在	满的	摇摆	,	和	我的	女士	曾是	去	出去	[	-	]

季节很快进入了旺季，我的女士要出门了[18]

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

morning	,	noon	,	and	night	.
早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

早晨、中午和晚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

There	was	no	end	to	it	,	and	I	was	worn	out	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	,	和	我	曾是	磨损	出去	.

这件事没完没了，我筋疲力尽。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ'd] [teɪk] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

When	she	was	away	in	the	afternoon	I'd	take	forty	winks	on	the	sofa	,
什么时候	她	曾是	离开	在	这	下午	ID	拿	四十	眨眼	在	这	沙发	,

她下午不在家的时候，我就会在沙发上打盹儿。

[ænd; ənd][hæv; həv]['serə] [dwaɪt] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp]

and	have	Sara	Dwight	,	the	housemaid	of	our	rooms	,	bring	me	a	cup
和	有	萨拉	德怀特	,	这	保姆	的	我们的	房间	,	带来	我	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

让负责我们房间的女佣萨拉·德怀特给我端来一杯茶。

[wen] [ʃiːd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [wʌn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wiːd] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

when	she'd	sometimes	take	one	herself	,	and	we'd	gossip	a	bit	over	it	.
什么时候	棚	有时	拿	一	她自己	,	和	我们会	闲话	一个	少量	超过	它	.

她有时自己也会吃一个，然后我们就会就此闲聊几句。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]['serə] [dwaɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][aɪ'd]

If	I'd	known	what	an	important	person	Sara	Dwight	was	going	to	turn	out	I'd
如果	ID	已知	什么	一个	重要的	人	萨拉	德怀特	曾是	去	到	转动	出去	ID

[hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

have	taken	more	notice	of	her	.
有	已采取	更多的	注意	的	她	.

如果我早知道萨拉·德怀特会成为如此重要的人物，我一定会更加关注她。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [θiːvz] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] [laɪk] [keɪn] ,

But	,	unfortunately	,	thieves	don't	have	a	mark	on	their	brow	like	Cain	,
但	,	很遗憾	,	窃贼	不	有	一个	标记	在	他们的	眉头	喜欢	该隐	,

但不幸的是，盗贼不像该隐那样额头上有印记。

[ænd; ənd]['serə][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][gɜːrl]['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] .

and	Sara	was	the	last	girl	any	one	would	have	suspected	was	dishonest	.
和	萨拉	曾是	这	最后的	女孩	任何	一	会	有	怀疑	曾是	不诚实	.

萨拉是任何人最不可能怀疑会不诚实的女孩。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən]

All	that	I	ever	thought	about	her	was	that	she	was	a	neat	,	civil	-	spoken
全部	那	我	曾经	想法	关于	她	曾是	那	她	曾是	一个	整洁的	,	民用	-	说

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

我对她的所有印象都只是她是个举止得体、说话文雅的女孩。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['bɛtɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eldəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

who	knew	her	betters	and	her	elders	when	she	saw	them	.
WHO	知道	她	博彩公司	和	她	长者	什么时候	她	锯	他们	.

她一眼就能认出比她地位高的人和长辈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [-]

She	was	quick	on	her	feet	,	[	19	]
她	曾是	快的	在	她	脚	,	[	-	]

她身手敏捷[19]

['mɑːdɪst][ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] — [nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] : [tuː] [peɪl] [ænd; ənd]

modest	and	well	-	mannered	—	not	what	you'd	call	good	-	looking	:	too	pale	and
谦虚的	和	出色地	-	有礼貌的	—	不是	什么	你会	称呼	好的	-	寻找	:	也	苍白	和

[smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] ,

small	for	my	taste	,
小的	为了	我的	品尝	,

谦逊有礼——但算不上漂亮：肤色太白，个子也太矮，不符合我的审美。

[ænd; ənd] - [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	Chawlmers	quite	agreed	with	me	.
和	-	相当	同意	和	我	.

查尔默斯完全同意我的看法。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɜːr; hər][hændz] ,

The	**one**	**thing**	**I**	**noticed**	**about**	**her**	**were**	**her**	**hands**	**,**
这	一	事物	我	注意到	关于	她	是	她	双手	,

我注意到她身上最特别的地方就是她的手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] .

which	**were**	**white**	**and**	**fine**	**like**	**a**	**lady's**	**.**
哪个	是	白色的	和	美好的	喜欢	一个	女士的	.

那些东西洁白细腻，像女士的一样。

[wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

Once	**when**	**I**	**asked**	**her**	**how**	**she**	**kept**	**them**	**so**	**well**	**,**	**she**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**,**
一次	什么时候	我	问	她	如何	她	保留	他们	所以	出色地	,	她	笑了	,	和	说	,

有一次我问她是怎么把它们保存得这么好的，她笑着说：

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [hændz] .

not	**having**	**a**	**pretty**	**face**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**have**	**pretty**	**hands**	**.**
不是	拥有	一个	漂亮的	脸	,	她	尝试	到	有	漂亮的	双手	.

她脸蛋不漂亮，就努力让自己的手漂亮。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['ɔtnt] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Because**	**a**	**girl**	**ought**	**to**	**have**	**something**	**pretty**	**about**	**her**	**,**	**oughtn't**	**she**	**,**
“	因为	一个	女孩	应该	到	有	某物	漂亮的	关于	她	,	不应该	她	,

[mɪs] ['dʒefərz] ?

Miss	**Jeffers**	**?**
错过	杰弗斯	?

“因为一个女孩子应该有点漂亮的地方，不是吗，杰弗斯小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

”	**she**	**said**	**to**	**me**	**,**	**quiet**	**and**	**respectful**	**as**	**could**	**be**	**.**
”	她	说	到	我	,	安静的	和	尊重	作为	可以	是	.

她平静而恭敬地对我说。

[aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['oʊnli][skɪn] [diːp] ,

I	**answered**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**my**	**duty**	**,**	**that**	**beauty**	**was**	**only**	**skin**	**deep**	**,**
我	回答	,	作为	我	想法	它	曾是	我的	责任	,	那	美丽	曾是	仅有的	皮肤	深的	,

我回答说，我认为这是我的职责，美貌只是肤浅的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] . [-]

and	**if**	**your**	**character**	**was**	**honest**	**your**	**face**	**would**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**.**	**[**	**20**	**]**
和	如果	你的	特点	曾是	诚实的	你的	脸	会	拿	关心	的	本身	.	[	-	]

如果你品行诚实，你的面子自然会得到保证。[20]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

She	**looked**	**down**	**at**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**smiled**	**a**	**little**	**and**	**said**	**:**
她	看起来	向下	在	她	双手	,	和	微笑	一个	小的	和	说	:

她低头看着自己的双手，微微一笑，说道：

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] , [mɪs] ['dʒefərz] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**that's**	**true**	**,**	**Miss**	**Jeffers**	**.**
“	是的	,	我	认为	那就是	真的	,	错过	杰弗斯	.

“是的，我想你说得对，杰弗斯小姐。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**try**	**to**	**remember**	**it**	**.**
患病的	尝试	到	记住	它	.

我会尽量记住。

[its] [wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [aɪm] [ʃʊr] .

It's	**what**	**every**	**girl**	**ought**	**to**	**feel**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
它是	什么	每一个	女孩	应该	到	感觉	,	我是	当然	.

我相信，每个女孩都应该有这种感觉。

" ['serə] [dwaɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['leɪdi] - .

"	Sara	Dwight	had	the	greatest	admiration	for	Lady	Castlecourt	-	.
"	萨拉	德怀特	有	这	最	钦佩	为了	女士	-	-	.

“萨拉·德怀特对卡斯尔考特夫人十分钦佩。”

[ʃiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wen] [maɪ]['leɪdi]

She'd	manage	to	be	standing	about	in	doorways	and	on	the	stairs	when	my	lady
棚	管理	到	是	常设	关于	在	门口	和	在	这	楼梯	什么时候	我的	女士

[pæst] [daʊn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

passed	down	to	go	to	dinner	and	to	the	opera	.
通过了	向下	到	去	到	晚餐	和	到	这	歌剧	.

当我的夫人下楼去吃晚饭或去看歌剧时，她总会设法站在门口或楼梯上。

[ðen] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ,

Then	she'd	come	back	and	tell	me	how	beautiful	my	lady	was	,
然后	棚	来	后退	和	告诉	我	如何	美丽的	我的	女士	曾是	,

然后她会回来告诉我，我的女士有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] .

and	how	she	envied	me	being	her	maid	.
和	如何	她	令人羡慕	我	存在	她	女佣	.

她多么羡慕我做她的女佣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃiːd] [help] [ˌem 'iː]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] —

While	she	was	talking	she'd	help	me	tidy	up	the	room	,	and	sometimes	—
尽管	她	曾是	说	棚	帮助	我	整齐的	向上	这	房间	,	和	有时	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [maɪ]['leɪdi]

because	she	admired	my	lady
因为	她	钦佩	我的	女士

她一边说话一边帮我收拾房间，有时——因为她很欣赏我的夫人——她还会帮我做其他事。

[soʊ] — [aɪ'd][let][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [frʌm; frəm]['pærɪs][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	—	I'd	let	her	look	at	the	new	clothes	from	Paris	as	they	hung	in	the
所以	—	ID	让	她	看	在	这	新的	衣服	从	巴黎	作为	他们	悬挂	在	这

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

所以——我会让她看看挂在衣柜里的那些从巴黎带回来的新衣服。

['serə] [wʊd] [geɪp] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər] [-]

Sara	would	gape	with	admiration	over	[	21	]
萨拉	会	张开	和	钦佩	超过	[	-	]

萨拉会目瞪口呆地欣赏[21]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['leɪdiːz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

She	spoke	a	little	about	my	lady's	jewels	,	but	not	much	.
她	辐	一个	小的	关于	我的	女士的	珠宝	,	但	不是	很多	.

她稍微谈到了我夫人的珠宝，但不多。

[aɪ'd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] .

I'd	have	suspected	that	.
ID	有	怀疑	那	.

我早就料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

It	was	in	the	fifth	week	after	we	came	to	town	—	to	be	exact	,
它	曾是	在	这	第五	星期	后	我们	来了	到	镇	—	到	是	精确的	,

确切地说，那是在我们来到这座城市后的第五周。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] — [ðæt] [ðə; ði][ˈdaiəmənds][wɜːr; wər]['stoʊlən] .

on	the	afternoon	of	the	fourth	day	of	May	—	that	the	diamonds	were	stolen	.
在	这	下午	的	这	第四	天	的	可能	—	那	这	钻石	是	被盗	.

5月4日下午——钻石被盗。

[æz; əz][aɪˈd] [bɪn] [soʊ] [ˈbædʒɘd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	I'd	been	so	badgered	and	questioned	and	tormented	about	it	,
作为	ID	到过	所以	骚扰	和	被质问	和	饱受折磨	关于	它	,

由于我一直被纠缠、盘问和折磨，

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] — [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I've	got	it	all	as	clear	in	my	head	as	a	photograph	—	just	how	it	was
我已经	得到	它	全部	作为	清除	在	我的	头	作为	一个	照片	—	只是	如何	它	曾是

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] .

and	just	what	time	everything	happened	.
和	只是	什么	时间	一切	发生	.

我把所有事情都像照片一样清晰地记在脑子里——事情的经过和发生的时间都清楚得一清二楚。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

That	evening	my	lady	was	going	to	dinner	at	the	Duke	of	Duxbury's	.
那	晚上	我的	女士	曾是	去	到	晚餐	在	这	公爵	的	-	.

那天晚上，我的夫人要去杜克斯伯里公爵家赴宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

It	was	to	be	a	great	dinner	—	a	prince	and	a	prime	minister	,
它	曾是	到	是	一个	伟大的	晚餐	—	一个	王子	和	一个	主要的	部长	,

这将是一场盛大的晚宴——一位王子和一位首相，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [bɪˈsaɪdz] .

and	I	don't	know	what	all	besides	.
和	我	不	知道	什么	全部	除了	.

除此之外，我不知道还有什么。

[maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds] .

My	lady	was	to	wear	a	new	gown	from	Paris	and	the	diamonds	.
我的	女士	曾是	到	穿	一个	新的	袍	从	巴黎	和	这	钻石	.

我的夫人将穿上从巴黎带回来的新礼服，并佩戴钻石。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She	told	me	when	she	went	out	what	she	would	want	and	when	she	would	be
她	讲述	我	什么时候	她	去	出去	什么	她	会	想	和	什么时候	她	会	是

[bæk] .

back	.
后退	.

她出门前会告诉我她想吃什么，什么时候回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]

That	was	[	22	]
那	曾是	[	-	]

那是[22]

[æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][ɪn] [tɪl] ['æftər][sɪks] .

at	four	,	and	I	was	not	to	expect	her	in	till	after	six	.
在	四	,	和	我	曾是	不是	到	预计	她	在	直到	后	六	.

她四点钟到家，但我原本以为她六点以后才会回来。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['redi] , [ðə; ði] [gaʊn] [leɪd] [aʊt] ,

Some	time	before	that	I	got	her	things	ready	,	the	gown	laid	out	,
一些	时间	前	那	我	得到	她	事物	准备好	,	这	袍	铺设	出去	,

在那之前不久，我已经帮她准备好了东西，礼服也已经铺好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

and	the	diamonds	on	the	dressing	-	table	.
和	这	钻石	在	这	敷料	-	桌子	.

还有梳妆台上的钻石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	were	kept	in	a	leather	case	of	their	own	,
他们	是	保留	在	一个	皮革	案件	的	他们的	自己的	,

它们被放在一个特制的皮箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] [ðæt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [lɑːk] .

and	then	put	in	a	despatch	-	box	that	shut	with	a	patent	lock	.
和	然后	放	在	一个	调度	-	盒子	那	关闭	和	一个	专利	锁	.

然后放入一个带有专利锁的递送箱中。

[wen] [wiː; wi] ['trævld] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðɪs] [bɑːks] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [maɪ]['leɪdi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	traveled	I	always	carried	this	box	—	that	is	,	when	my	lady	used	it	.
什么时候	我们	旅行	我	总是	携带	这	盒子	—	那	是	,	什么时候	我的	女士	用过的	它	.

我们旅行时我总是带着这个盒子——当然，前提是我的夫人要用它。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkərz] - .

A	good	deal	of	the	time	it	was	at	the	bankers	'	.
一个	好的	交易	的	这	时间	它	曾是	在	这	银行家	-	.

很多时候都是在银行家那里。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daiəmənds] .

Lord	Castlecourt	was	very	choice	about	the	diamonds	.
主	-	曾是	非常	选择	关于	这	钻石	.

卡斯尔考特勋爵对钻石的选择非常挑剔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Some	of	them	had	been	in	his	family	for	generations	.
一些	的	他们	有	到过	在	他的	家庭	为了	几代人	.

有些品种已经在他的家族中传承了好几代。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [naʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪð; wɪθ] ['pendənts] ,

The	way	they	were	set	now	—	in	a	necklace	with	pendants	,
这	方式	他们	是	放	现在	—	在	一个	项链	和	吊坠	,

它们现在被排列成项链的形式——带有吊坠，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['setɪŋ] [meɪd]

the	larger	stones	surrounded	by	smaller	ones	—	had	been	a	new	setting	made
这	更大的	石头	包围	经过	较小的	一个	—	有	到过	一个	新的	环境	制成

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

较大的石头被较小的石头环绕——这是为他母亲制作的新墓碑。

[maɪ]['leɪdi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːrd] [-]

My	lady	wanted	them	changed	,	and	I	remember	that	Lord	[	23	]
我的	女士	通缉	他们	已更改	,	和	我	记住	那	主	[	-	]

我的夫人想把它们换掉，我记得那位勋爵[23]

- [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Castlecourt	was	vexed	with	her	,
-	曾是	烦恼	和	她	,

卡斯尔考特对她很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pet][ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	she	couldn't	pet	and	coax	him	back	into	a	good	humor	for	some
和	她	不能	宠物	和	哄	他	后退	进入	一个	好的	幽默	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

好几天她都没办法抚摸他，哄他开心起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl]

One	of	the	last	things	that	I	did	that	afternoon	while	arranging	the	dressing	-	table
一	的	这	最后的	事物	那	我	做过	那	下午	尽管	安排	这	敷料	-	桌子

[wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [aʊt] .

was	to	open	the	despatch	-	box	and	take	the	leather	case	out	.
曾是	到	打开	这	调度	-	盒子	和	拿	这	皮革	案件	出去	.

那天下午，我在整理梳妆台时做的最后一件事之一，就是打开公文箱，取出皮套。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Tho	it	was	May	,	and	the	evenings	were	very	long	,	I	turned	on	the	electric
虽然	它	曾是	可能	,	和	这	晚上	是	非常	长的	,	我	转向	在	这	电的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

虽然当时是五月，夜晚很长，但我还是打开了电灯。

[ænd; ənd] , [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] .

and	,	unclasping	the	case	,	looked	at	the	necklace	.
和	,	解开扣子	这	案件	,	看起来	在	这	项链	.

然后，他打开盒子，看了看项链。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] - [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] (

I	was	standing	this	way	when	Chawlmers	comes	to	the	side	door	of	the	room	(
我	曾是	常设	这	方式	什么时候	-	来	到	这	边	门	的	这	房间	(

[ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz]) ,

the	whole	suite	was	connected	with	doors	)	,
这	所有的	套房	曾是	连接	和	门	)	,

我当时就站在那里，这时查尔默斯走到房间的侧门（整个套房都是通过门连接的）。

[ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtˌmekər] [wer] [maɪ]

and	asks	me	if	I	could	remember	the	number	of	the	bootmakers	where	my
和	问	我	如果	我	可以	记住	这	数字	的	这	制靴匠	在哪里	我的

['leɪdi] [bɔːt] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [buːts] .

lady	bought	her	riding	-	boots	.
女士	买	她	骑术	-	靴子	.

他问我是否还记得夫人买马靴的制靴匠的电话号码。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .

Some	friend	of	Chawlmers	wanted	to	know	the	address	.
一些	朋友	的	-	通缉	到	知道	这	地址	.

查尔默斯的某个朋友想知道地址。

[aɪ] ['kudnt] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [-]

I	couldn't	at	first	remember	it	,	and	I	was	standing	this	[	24	]
我	不能	在	第一的	记住	它	,	和	我	曾是	常设	这	[	-	]

我一开始想不起来，当时我站在这里[24]

[weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [sɪks] .

way	,	trying	to	recollect	,	when	I	heard	the	clock	strike	six	.
方式	,	尝试	到	追忆	,	什么时候	我	听到	这	钟	罢工	六	.

我努力回忆，想着，就是在那时我听到钟敲了六点。

[aɪ][toʊld] - [aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	told	Chawlmers	I'd	get	it	for	him	.
我	讲述	-	ID	得到	它	为了	他	.

我告诉查尔默斯我会帮他买下来。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [desk] ,

I	was	certain	it	was	in	my	lady's	desk	,
我	曾是	肯定	它	曾是	在	我的	女士的	桌子	,

我确信它就在我太太的桌子里。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	I	put	the	case	down	on	the	bureau	,
和	我	放	这	案件	向下	在	这	局	,

我把箱子放在了桌子上。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ([ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

and	Chawlmers	and	I	together	went	into	the	sitting	-	room	(	the	door	open
和	-	和	我	一起	去	进入	这	坐着	-	房间	(	这	门	打开

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz] [ruːm]) [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

between	us	and	my	lady's	room	)	and	looked	for	it	.
之间	我们	和	我的	女士的	房间	)	和	看起来	为了	它	.

于是，我和查尔默斯一起走进起居室（我们和夫人房间之间的门是开着的），寻找它。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We	found	it	in	a	minute	,
我们	成立	它	在	一个	分钟	,

我们一分钟就找到了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

and	Chawlmers	was	writing	it	down	in	his	pocket	-	book	when	I	thought	I
和	-	曾是	写作	它	向下	在	他的	口袋	-	书	什么时候	我	想法	我

[hɜːrd] ([soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [juːd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]) [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [laɪk]

heard	(	so	light	and	soft	you	could	hardly	say	you'd	heard	anything	)	a	rustle	like
听到	(	所以	光	和	柔软的	你	可以	几乎	说	你会	听到	任何事物	)	一个	沙沙	喜欢

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜːrt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

a	woman's	skirt	in	the	next	room	.
一个	女性的	裙子	在	这	下一个	房间	.

查尔默斯正在他的口袋书上写下这件事，这时我好像听到（非常轻微，几乎听不见）隔壁房间里传来像女人裙子一样的沙沙声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ,

For	a	second	I	thought	it	was	my	lady	,	and	I	jumped	,
为了	一个	第二	我	想法	它	曾是	我的	女士	,	和	我	跳了起来	,

那一瞬间我以为是我的女朋友，吓得跳了起来。

[fɔːr; fər][aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiːd] [biː; bi] [vekst] [ænd; ənd][skoʊld]

for	I'd	no	business	at	her	desk	,	and	I	knew	she'd	be	vexed	and	scold
为了	ID	不	商业	在	她	桌子	,	和	我	知道	棚	是	烦恼	和	骂

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我不应该出现在她的办公桌前，我知道她会生气并责骂我。

- ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'stɑːnɪʃt] .

Chawlmers	didn't	hear	a	thing	,	and	looked	at	me	astonished	.
-	没有	听到	一个	事物	,	和	看起来	在	我	惊讶	.

查尔默斯什么也没听到，惊讶地看着我。

[ðen] [-]

Then	[	25	]
然后	[	-	]

然后[25]

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

I	ran	to	the	door	and	peeped	in	.
我	跑	到	这	门	和	偷窥	在	.

我跑到门口，往里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

There	was	no	one	there	,	and	I	thought	,	of	course	,	I'd	been	mistaken	.
那里	曾是	不	一	那里	,	和	我	想法	,	的	课程	,	ID	到过	错误	.

那里空无一人，我心想，当然，是我看错了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [desk] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	didn't	leave	the	room	directly	,	but	stood	by	the	desk	talking	for	a
我们	没有	离开	这	房间	直接地	,	但	站立	经过	这	桌子	说	为了	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

我们没有直接离开房间，而是站在桌子旁聊了一会儿。

[wen] [aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

When	I	told	this	to	the	detectives	,
什么时候	我	讲述	这	到	这	侦探	,

当我把这件事告诉侦探们时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] “ [haʊ] [dɪ'septɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] .

one	of	the	papers	said	it	showed	“	how	deceptive	even	the	best	servants	were	.
一	的	这	文件	说	它	显示	“	如何	欺骗性的	甚至	这	最好的	仆人	是	.

其中一篇报道说，这表明“即使是最好的仆人也具有欺骗性”。

” [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] ['kudnt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

”	As	if	a	valet	and	a	lady's	maid	couldn't	stop	for	a	moment
”	作为	如果	一个	代客泊车	和	一个	女士的	女佣	不能	停止	为了	一个	片刻

[ʌv; əv] [tɔːk] !

of	talk	!
的	讲话	!

“难道男仆和女仆就不能停下来聊一会儿天吗！”

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[wiː; wi] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .

we	work	hard	enough	most	of	the	time	,	I'm	sure	.
我们	工作	难的	足够的	最多	的	这	时间	,	我是	当然	.

我相信，我们大多数时候都足够努力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	that	we	weren't	long	standing	there	idle	can	be	seen	from	the
和	那	我们	不是	长的	常设	那里	闲置的	能	是	已见	从	这

[fækt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hæf] - [pæst][sɪks] [straɪk] .

fact	that	I	heard	half	-	past	six	strike	.
事实	那	我	听到	一半	-	过去的	六	罢工	.

而我们并没有在那里闲站太久，因为我听到了六点半的钟声。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɜːrdʒɪŋ] - [tuː; tə][goʊ] [ðen] — [æz; əz] ['leɪdi] - [maɪt] [biː; bi][ɪn]

I	was	for	urging	Chawlmers	to	go	then	—	as	Lady	Castlecourt	might	be	in
我	曾是	为了	敦促	-	到	去	然后	—	作为	女士	-	可能	是	在

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

at	any	moment	—	but	he	hung	about	,
在	任何	片刻	—	但	他	悬挂	关于	,

我当时就想劝查尔默斯离开——因为卡斯尔考特夫人随时可能进来——但他却赖着不走。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['leɪdiːz] [ruːm] , ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [drɔː] [ðə; ði] [-]

following	me	into	my	lady's	room	,	helping	me	draw	the	[	26	]
下列的	我	进入	我的	女士的	房间	,	帮助	我	画	这	[	-	]

跟着我进了夫人的房间，帮我画[26]

['kɜːtənz] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] , [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [dres] [baɪ] ['deɪlaɪt]

curtains	and	turn	on	all	the	lights	,	for	my	lady	can't	bear	to	dress	by	daylight
窗帘	和	转动	在	全部	这	灯	,	为了	我的	女士	不能	熊	到	裙子	经过	日光

.

:

.

拉上窗帘，打开所有的灯，因为我的夫人无法忍受在白天穿衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][ɪn]

It	was	nearly	seven	o'clock	when	we	heard	the	sound	of	her	skirts	in
它	曾是	几乎	七	点钟	什么时候	我们	听到	这	声音	的	她	裙子	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

快到七点钟的时候，我们听到走廊里传来她裙摆的声音。

- [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ruːmz; rʊmz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd]

Chawlmers	slipped	off	into	his	master's	rooms	,	shutting	the	door	quietly	behind
-	滑倒了	离开	进入	他的	硕士学位	房间	,	关闭	这	门	悄悄	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

查尔默斯悄悄溜进了主人的房间，轻轻地关上了身后的门。

[maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

My	lady	was	looking	very	beautiful	.
我的	女士	曾是	寻找	非常	美丽的	.

我的女士看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [haɪdreɪnd'ʒəz] ,

She	had	on	a	blue	hat	trimmed	with	blue	and	gray	hydrangeas	,
她	有	在	一个	蓝色的	帽子	修剪过的	和	蓝色的	和	灰色的	绣球花	,

她戴着一顶饰有蓝灰色绣球花边的蓝色帽子，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt]

and	underneath	it	her	hair	was	like	spun	gold	,	and	her	eyes	looked
和	下	它	她	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	,	和	她	眼睛	看起来

[sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] .

soft	and	dark	.
柔软的	和	黑暗的	.

她的头发像金丝一样闪闪发光，眼睛看起来温柔而深邃。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] .

It	never	seemed	to	tire	her	to	be	always	on	the	go	.
它	绝不	似乎	到	胎	她	到	是	总是	在	这	去	.

她似乎永远不知疲倦，总是忙碌不停。

[bʌt; bət][aɪ'd] [θɔːt] ['leɪtli] [ʃiːd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,

But	I'd	thought	lately	she'd	been	going	too	much	,	for	sometimes	she	was	pale	,
但	ID	想法	最近	棚	到过	去	也	很多	,	为了	有时	她	曾是	苍白	,

但我最近觉得她活动太多了，因为她有时脸色苍白。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːd] [bɪn] [ɪn]

and	once	or	twice	I	thought	she	was	out	of	spirits	—	the	way	she'd	been	in
和	一次	或者	两次	我	想法	她	曾是	出去	的	烈酒	—	这	方式	棚	到过	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] .

the	country	last	summer	.
这	国家	最后的	夏天	.

我曾一两次觉得她情绪低落——就像她去年夏天在乡下时那样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [-]

She	seemed	so	to	-	night	,	not	talking	[	27	]
她	似乎	所以	到	-	夜晚	,	不是	说	[	-	]

她今晚似乎就是这样，一句话也不说[27]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

as	much	as	usual	.
作为	很多	作为	通常	.

和往常一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

There	were	some	letters	for	her	on	the	corner	of	the	dressing	-	table	,
那里	是	一些	信件	为了	她	在	这	角落	的	这	敷料	-	桌子	,

梳妆台角落里有几封给她的信。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	I	could	see	her	face	in	the	glass	as	she	read	them	.
和	我	可以	看	她	脸	在	这	玻璃	作为	她	读	他们	.

我能透过玻璃看到她阅读时的表情。

[wʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] ,

One	made	her	smile	,	and	then	she	sat	thinking	and	biting	her	lip	,
一	制成	她	微笑	,	和	然后	她	卫星	思维	和	咬	她	唇	,

其中一张照片让她笑了，然后她坐着沉思，咬着嘴唇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .

which	was	as	red	as	a	cherry	.
哪个	曾是	作为	红色的	作为	一个	樱桃	.

它红得像樱桃一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pri'ɑːkjupaɪd] .

She	seemed	to	me	to	be	preoccupied	.
她	似乎	到	我	到	是	心事重重	.

我感觉她心事重重。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] “ - ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] — [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

When	I	was	making	the	side	“	ondulations	”	of	her	hair	—	which	everybody
什么时候	我	曾是	制作	这	边	“	-	”	的	她	头发	—	哪个	大家

[noʊz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] ,

knows	is	a	most	critical	operation	—	she	jerked	her	head	,
知道	是	一个	最多	批判的	手术	—	她	猛地一抖	她	头	,

当我给她梳理头发两侧的“波浪”时——大家都知道这是个非常关键的步骤——她猛地甩了甩头。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

and	said	suddenly	she	wondered	how	the	children	were	.
和	说	突然	她	想知道	如何	这	孩子们	是	.

她突然说，她想知道孩子们怎么样了。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [maɪ]['leɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

I	never	before	knew	my	lady	to	think	about	the	children	when	her	hair	was
我	绝不	前	知道	我的	女士	到	思考	关于	这	孩子们	什么时候	她	头发	曾是

['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] .

being	attended	to	.
存在	参加	到	.

我以前从未见过夫人会在做头发的时候想到孩子们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [kəm'pliːt] ,

She	was	sitting	in	front	of	the	dressing	-	table	,	her	toilet	complete	,
她	曾是	坐着	在	正面	的	这	敷料	-	桌子	,	她	洗手间	完全的	,

她坐在梳妆台前，盥洗用品都已准备就绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] .

when	she	stretched	out	her	hand	to	the	leather	case	of	the	diamonds	.
什么时候	她	拉伸	出去	她	手	到	这	皮革	案件	的	这	钻石	.

她伸出手去够装钻石的皮盒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [-]

I	was	looking	at	the	reflection	in	the	[	28	]
我	曾是	寻找	在	这	反射	在	这	[	-	]

我看着[28]中的倒影

['mɪrər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] .

mirror	,	thinking	that	she	was	as	perfect	as	I	could	make	her	.
镜子	,	思维	那	她	曾是	作为	完美的	作为	我	可以	制作	她	.

对着镜子，心想她已经是我所能打造的最完美的样子了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

She	,	too	,	had	been	looking	at	the	back	of	her	head	,
她	,	也	,	有	到过	寻找	在	这	后退	的	她	头	,

她也一直在看着自己的后脑勺。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [smɔːl] [glæs] [ɪn][wʌn][hænd] .

and	still	held	the	small	glass	in	one	hand	.
和	仍然	握住	这	小的	玻璃	在	一	手	.

她一只手仍然拿着那个小玻璃杯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəmənds] .

The	other	she	reached	out	for	the	diamonds	.
这	其他	她	达到	出去	为了	这	钻石	.

她伸手去拿另一颗钻石。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pres] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ]

The	case	had	a	catch	that	you	had	to	press	,	and	I	saw	,	to	my
这	案件	有	一个	抓住	那	你	有	到	按	,	和	我	锯	,	到	我的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

这个盒子有个需要按下的卡扣，令我惊讶的是，我看到.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ðɪs] .

that	she	raised	the	lid	without	pressing	this	.
那	她	提高	这	盖	没有	紧迫	这	.

她没有按压就掀开了盖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	she	gave	a	loud	exclamation	.
然后	她	给予	一个	大声	感叹	.

然后她大声惊呼了一声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['daiəmənds][ðer; ðər] !

There	were	no	diamonds	there	!
那里	是	不	钻石	那里	!

那里根本没有钻石!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	round	and	looked	at	me	,	and	said	:
她	转向	圆形的	和	看起来	在	我	,	和	说	:

她转过身看着我，说道:

“ [haʊ] [ɑːd] !
“ How odd !
” 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['dʒefərz] ?
Where are they , Jeffers ?
在哪里 是 他们 , 杰弗斯 ?

杰弗斯，他们在哪儿?

” [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,
” I felt suddenly as if I was going to fall dead , and afterward ,
” 我 毛毡 突然 作为 如果 我 曾是 去 到 落下 死的 , 和 之后 ,

“我突然感觉自己好像要倒地身亡了，之后，

[wen] [maɪ] ['leɪdi] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,
when my lady stood by me and said it was nonsense to suspect me ,
什么时候 我的 女士 站立 经过 我 和 说 它 曾是 废话 到 怀疑 我 ,

当我的夫人站在我身边，说怀疑我是无稽之谈时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər]
one of the things she brought up as a proof of my innocence was the color
一 的 这 事物 她 带来 向上 作为 一个 证明 的 我的 无辜 曾是 这 颜色
[aɪ] [tɜːrnd] [-]
I turned [29]
我 转向 [-]

她提出的证明我清白的证据之一就是我脸色的改变[29]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and the way I looked at that moment .
和 这 方式 我 看起来 在 那 片刻 .

以及我当时的眼神。

“ ['dʒefərz] !
“ Jeffers !
” 杰弗斯 !

“杰弗斯!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] .
” she said , suddenly rising up quick out of her chair .
” 她 说 , 突然 上升 向上 快的 出去 的 她 椅子 .

“她说着，突然猛地从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
And then , without my saying a word , she went white and stood staring at
和 然后 , 没有 我的 说 一个 单词 , 她 去 白色的 和 站立 凝视 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后，我一句话也没说，她脸色就变得苍白，呆呆地望着我。

“ [maɪ] ['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɔːltər] [aʊt] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
“ My lady , my lady , ” was all I could falter out , “ I don't know — I don't know !
” 我的 女士 , 我的 女士 , ” 曾是 全部 我 可以 犹豫不决 出去 , “ 我 不 知道 — 我 不 知道 !
”
”

“夫人，夫人，”我结结巴巴地说，“我不知道——我不知道！”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['dʒefərz] ?
“ Where are they , Jeffers ?
” 在哪里 是 他们 , 杰弗斯 ?

“他们在哪儿，杰弗斯？”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What's happened to them ?
是什么 发生 到 他们 ?

他们怎么了?

" [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hʌski] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [æz; əz][aɪ] ['stæməd] :
" My voice was all husky like a person's with a cold , as I stammered :
" 我的 嗓音 曾是 全部 沙哑 喜欢 一个 人的 和 一个 寒冷的 , 作为 我 结结巴巴 :

“我的声音嘶哑得像感冒了一样，说话也结结巴巴的:

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ They were in the case an hour ago .
“ 他们 是 在 这 案件 一个 小时 前 .

“他们一个小时前还在箱子里。”

" [maɪ]['leɪdi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [gript] [taɪt] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] .
" My lady caught me by the arm , and her fingers gripped tight into my flesh .
" 我的 女士 捕捉 我 经过 这 手臂 , 和 她 手指 紧握 紧的 进入 我的 肉 .

“我的夫人抓住我的胳膊，她的手指紧紧地掐进我的肉里。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðeə(r)] ['stoʊlən] , ['dʒefərz] !
“ Don't say they're stolen , Jeffers !
“ 不 说 它们是 被盗 , 杰弗斯 !

“别说它们是偷来的，杰弗斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Don't tell me that !
“ 不 告诉 我 那 !

“别告诉我！”

[lɔːrd] - [wʊd] ['nevər] [-]
Lord Castlecourt would never [30]
主 - 会 绝不 [-]

卡斯尔考特勋爵绝不会[30]

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
forgive me .
原谅 我 .

对不起。

['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
He'll never forgive me !
地狱 绝不 原谅 我 !

他永远不会原谅我!

[ðeə(r)] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] !
They're worth thousands and thousands of pounds !
它们是 值得 数千 和 数千 的 磅 !

它们价值数千英镑!

[ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] !
They can't have been stolen !
他们 不能 有 到过 被盗 !

它们不可能是被偷的!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔːrd] - [keɪm] [ɪn] .

"	She	spoke	so	loud	they	heard	her	in	the	next	room	,	and	Lord	Castlecourt	came	in	.
"	她	辐	所以	大声	他们	听到	她	在	这	下一个	房间	,	和	主	-	来了	在	.

“她说话的声音太大了，隔壁房间的人都听到了，卡斯尔考特勋爵走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] ,

He	was	a	tall	gentleman	,	a	little	bald	,
他	曾是	一个	高的	绅士	,	一个	小的	秃	,

他身材高大，略微秃顶。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] ,

and	I	can	see	him	now	in	his	black	clothes	,
和	我	能	看	他	现在	在	他的	黑色的	衣服	,

我仿佛还能看到他穿着黑色衣服的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] ['gliːmɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

with	the	white	of	his	shirt	bosom	gleaming	,	standing	in	the	doorway	looking	at	her	.
和	这	白色的	的	他的	衬衫	怀	闪闪发光	,	常设	在	这	门口	寻找	在	她	.

他衬衫的白色在胸膛上闪闪发光，站在门口看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

He	had	a	surprised	expression	on	his	face	,	and	was	frowning	a	little	;
他	有	一个	惊讶	表达	在	他的	脸	,	和	曾是	皱眉	一个	小的	;

他脸上露出惊讶的表情，微微皱起了眉头；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] ['eniθɪŋ] [laɪk] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [siːn] .

for	he	hated	anything	like	loud	talking	or	a	scene	.
为了	他	憎恨	任何事物	喜欢	大声	说	或者	一个	场景	.

因为他讨厌大声说话或热闹的场面。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['glædɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	the	matter	,	Gladys	?	”	he	said	.
"	是什么	这	事情	,	格拉迪斯	?	"	他	说	.

“格拉迪斯，你怎么了？”他问道。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	You're	making	such	a	noise	I	heard	you	in	my	room	.
"	你是	制作	这样的	一个	噪音	我	听到	你	在	我的	房间	.

“你制造的噪音太大了，我在房间里都听到了。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ?

Is	there	a	fire	?
是	那里	一个	火	?

发生火灾了吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][græsp][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	made	a	sort	of	grasp	at	the	case	,	and	tried	to	hide	it	.
"	她	制成	一个	种类	的	抓牢	在	这	案件	,	和	尝试	到	隐藏	它	.

她试图抓住这个案子，并试图将其隐藏起来。

-	[	-	]
Chawlmers	[	31	]
-	[	-	]

查尔默斯[31]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ][lɔːrd] ,

was	in	the	doorway	behind	my	lord	,
曾是	在	这	门口	在后面	我的	主	,

当时他就在我主人身后的门口，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .

and	I	saw	him	staring	at	her	and	trying	not	to	.
和	我	锯	他	凝视	在	她	和	尝试	不是	到	.

我看到他盯着她看，但又努力不去看。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] .

He	told	me	afterward	she	was	as	white	as	paper	.
他	讲述	我	之后	她	曾是	作为	白色的	作为	纸	.

他后来告诉我，她脸色像纸一样白。

“ [ðə; ði]['daiəmənds] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] — “ [jʊr; jər]['daiəmənds] — [jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] — [jʊr; jər]

“	The	diamonds	,	”	she	faltered	out	—	“	your	diamonds	—	your	family's	—	your
“	这	钻石	,	”	她	犹豫不决	出去	—	“	你的	钻石	—	你的	家庭的	—	你的

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

“那些钻石，”她结结巴巴地说，“你的钻石——你家的钻石——你母亲的钻石。”

” [lɔːrd] - [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

”	Lord	Castlecourt	gave	a	start	,	and	seemed	to	stiffen	.
”	主	-	给予	一个	开始	,	和	似乎	到	变硬	.

卡斯尔考特勋爵猛地一惊，身体似乎僵住了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	did	not	move	from	where	he	was	,	but	stood	rigid	,	looking	at	her
他	做过	不是	移动	从	在哪里	他	曾是	,	但	站立	死板的	,	寻找	在	她

.

:
.

他一动不动地站在那里，僵直地看着她。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

“	What's	the	matter	with	them	?	”	he	said	,	quick	and	quiet	,
“	是什么	这	事情	和	他们	?	”	他	说	,	快的	和	安静的	,

“他们怎么了？”他迅速而平静地问道。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] .

but	not	as	if	he	was	calm	.
但	不是	作为	如果	他	曾是	冷静的	.

但他看起来并不平静。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

She	threw	the	case	she	had	been	trying	to	hide	on	the	dressing	-	table	.
她	扔	这	案件	她	有	到过	尝试	到	隐藏	在	这	敷料	-	桌子	.

她把一直试图藏在梳妆台上的箱子扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['oʊpən][ænd; ənd] ['empti] .

It	knocked	over	some	bottles	,	and	lay	there	open	and	empty	.
它	敲门	超过	一些	瓶子	,	和	躺	那里	打开	和	空的	.

它碰倒了一些瓶子，瓶子敞开着空空地躺在那里。

[maɪ][lɔːrd] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

My	lord	sprang	at	it	,	took	it	up	,	and	shook	it	.
我的	主	弹簧	在	它	,	采取	它	向上	,	和	摇晃	它	.

我的主人扑了上去，把它拿起来，摇晃了一番。

“ [gɔːn] ？ ” [hiː; hi] [sed] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

“	Gone	？	”	he	said	，	turning	to	my	lady	.
”	已消失	？	”	他	说	，	转弯	到	我的	女士	.

“走了吗？”他转过身问我的夫人。

“ ['stoʊlən] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [-]

“	Stolen	，	do	you	mean	？	”	[	32	]
”	被盗	，	做	你	意思是	？	”	[	-	]

“你是说被偷了吗？”[32]

“ [jes] — [jes] — [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [laɪk] [ðæt] — [θriː] [taɪmz] ；

“	Yes	—	yes	—	yes	，	”	she	said	，	like	that	—	three	times	；
”	是的	—	是的	—	是的	，	”	她	说	，	喜欢	那	—	三	时代	；

“是——是——是，”她这样说了三遍；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	then	she	fell	back	in	the	chair	and	put	her	hands	over	her	face	.
和	然后	她	跌倒	后退	在	这	椅子	和	放	她	双手	超过	她	脸	.

然后她向后倒在椅子上，双手捂住了脸。

[lɔːrd] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lord	Castlecourt	turned	to	me	.
主	-	转向	到	我	.

卡斯尔考特勋爵转向我。

“ [wɒts] [ðɪs] [miːn] , ['dʒefərz] ?

“	What's	this	mean	，	Jeffers	？
”	是什么	这	意思是	，	杰弗斯	？

“杰弗斯，这是什么意思？”

[juːv] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] .

You've	had	charge	of	the	diamonds	.
你已经	有	收费	的	这	钻石	.

你负责保管这些钻石。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

”	I	told	him	all	I	knew	and	as	well	as	I	could	,
”	我	讲述	他	全部	我	知道	和	作为	出色地	作为	我	可以	,

“我把我所知道的一切都告诉了他，而且尽我所能地告诉了他。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ðeid] [skers] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ,

what	with	my	legs	trembling	that	they'd	scarce	support	me	,
什么	和	我的	腿	发抖	那	他们会	稀少	支持	我	,

我的双腿颤抖得几乎无法支撑我的身体，

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] .

and	my	tongue	dry	as	a	piece	of	leather	.
和	我的	舌头	干燥	作为	一个	片	的	皮革	.

我的舌头干得像皮革一样。

[wen] [aɪ][gɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , [maɪ]['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

When	I	got	toward	the	end	，	my	lady	interrupted	me	，	crying	out	:
什么时候	我	得到	朝向	这	结尾	，	我的	女士	中断	我	，	哭泣	出去	:

快要说完的时候，我的妻子打断了我，喊道：

“ ['hɜːrbərt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

“	Herbert	，	it	isn't	my	fault	，	it	isn't	!
”	赫伯特	，	它	不是	我的	过错	，	它	不是	!

“赫伯特，这不是我的错，真的不是！”

['dʒefərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jeffers	will	tell	you	I've	taken	good	care	of	them	.
杰弗斯	将要	告诉	你	我已经	已采取	好的	关心	的	他们	.

杰弗斯会告诉你，我把他们照顾得很好。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['kerləs] [ɔːr] [fər'getfl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I've	not	been	careless	or	forgetful	about	them	,	as	I	have	about	other	things	.
我已经	不是	到过	粗心	或者	健忘	关于	他们	,	作为	我	有	关于	其他	事物	.

我没有像对待其他事情那样粗心大意或健忘。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	have	been	careful	of	them	!
我	有	到过	小心	的	他们	!

我一直很小心地照顾他们!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !

It	isn't	my	fault	,	and	you	mustn't	blame	me	!
它	不是	我的	过错	,	和	你	不得	责备	我	!

这不是我的错，你们千万不要怪我!

" [lɔːrd] - [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [-]

"	Lord	Castlecourt	made	a	sort	of	[	33	]
"	主	-	制成	一个	种类	的	[	-	]

“卡斯尔考特勋爵做了一种[33]

['dʒestʃər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

gesture	toward	her	to	be	still	.
手势	朝向	她	到	是	仍然	.

示意她保持安静。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] .

I	could	see	it	meant	that	.
我	可以	看	它	意思是	那	.

我明白它的意思就是这样。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	the	case	,	and	,	going	to	the	door	,	locked	it	.
他	保留	这	案件	,	和	,	去	到	这	门	,	已锁定	它	.

他拿着箱子，走到门口，把门锁上了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ? " [hiː; hi] [sed] ,

“	How	long	have	you	been	in	these	rooms	?	"	he	said	,
"	如何	长的	有	你	到过	在	这些	房间	?	"	他	说	,

“你们在这些房间里待了多久了？”他问道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

turning	round	on	me	with	the	key	in	his	hand	.
转弯	圆形的	在	我	和	这	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着钥匙转过身来面对我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

I	told	him	,	trembling	,	and	almost	crying	.
我	讲述	他	,	发抖	,	和	几乎	哭泣	.

我颤抖着，几乎要哭出来，把这件事告诉了他。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [maɪ][lɔːrd] [lʊk] [soʊ] ['terəbli] [stɜːrn] .

I	had	never	seen	my	lord	look	so	terribly	stern	.
我	有	绝不	已见	我的	主	看	所以	可怕	船尾	.

我从未见过老爷如此严厉的表情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	don't	know	whether	he	was	angry	or	not	,	but	I	was	afraid	of	him	,
我	不	知道	无论	他	曾是	生气的	或者	不是	,	但	我	曾是	害怕的	的	他	,

我不知道他当时是否生气，但我很害怕他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

and	it	was	for	the	first	time	;
和	它	曾是	为了	这	第一的	时间	;

这是第一次；

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mæstər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

for	he'd	always	been	a	kind	and	generous	master	to	me	and	the	other
为了	他会	总是	到过	一个	种类	和	慷慨的	掌握	到	我	和	这	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

因为他一直是一位仁慈慷慨的主人，对待我和其他仆人都是如此。

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

“	Oh	,	my	lord	,	”	I	said	,	feeling	suddenly	weighed	down	with	dread	and	misery	,
“	哦	,	我的	主	,	”	我	说	,	感觉	突然	称重	向下	和	恐惧	和	苦难	,

“哦，我的天哪，”我说道，突然感到一阵恐惧和痛苦压得我喘不过气来。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ? ”

“	you	surely	don't	think	I	took	them	?	”
“	你	一定	不	思考	我	采取	他们	?	”

“你不会真的认为是我拿的吧？”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	thinking	anything	,	”	he	said	.
“	我是	不是	思维	任何事物	,	”	他	说	.

“我什么都没想，”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [-]

“	You	and	Chawlmers	are	to	[	34	]
“	你	和	-	是	到	[	-	]

“你和查尔默斯是[34]

[steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [maɪ]['ɔːrdərz] .

stay	in	this	room	,	and	not	move	from	it	till	you	get	my	orders	.
停留	在	这	房间	,	和	不是	移动	从	它	直到	你	得到	我的	订单	.

待在这个房间里，直到接到我的命令才可以离开。

[aɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I'll	send	at	once	for	the	police	.
患病的	发送	在	一次	为了	这	警察	.

我马上报警。

” [maɪ]['leɪdi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	My	lady	turned	round	in	her	chair	and	looked	at	him	.
”	我的	女士	转向	圆形的	在	她	椅子	和	看起来	在	他	.

“夫人转过身，看着他。”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ?

“	The	police	?
“	这	警察	?

“警察？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	Oh	,	Herbert	,	wait	till	to	-	morrow	!
“	哦	,	赫伯特	,	等待	直到	到	-	明天	!

“哦，赫伯特，等到明天吧！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stoʊlən] . ”

You're	not	even	sure	yet	that	they	are	stolen	.	”
你是	不是	甚至	当然	然而	那	他们	是	被盗	.	”

你甚至还不能确定它们是不是偷来的。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sez] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

“	**Where**	**are**	**they**	**,**	**then**	**?**	**”**	**he**	**says**	**,**	**quick**	**and**	**sharp**	**.**
”	在哪里	是	他们	,	然后	?	”	他	说道	,	快的	和	锋利的	.

“那他们在哪儿？”他迅速而尖锐地问道。

“ ['dʒefərz] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	**Jeffers**	**says**	**she**	**saw**	**them**	**in**	**that**	**case**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
”	杰弗斯	说道	她	锯	他们	在	那	案件	一个	小时	前	.

杰弗斯说她一个小时前在那个案子里看到了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

They	**are**	**not**	**in**	**the**	**case**	**now**	**.**
他们	是	不是	在	这	案件	现在	.

它们现在不在箱子里。

[duː] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Do	**either**	**you**	**or**	**she**	**know**	**where**	**they**	**are**	**?**
做	任何一个	你	或者	她	知道	在哪里	他们	是	?

你或者她知道它们在哪里吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

”	**I**	**was**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**,**
”	我	曾是	向下	在	我的	膝盖	,

我当时跪倒在地，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔtlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['empti] ['dʒuːəl] - [keɪs] .

picking	**up**	**the**	**bottles**	**that**	**had**	**been**	**knocked**	**over**	**by**	**the**	**empty**	**jewel**	**-**	**case**	**.**
挑选	向上	这	瓶子	那	有	到过	敲门	超过	经过	这	空的	宝石	-	案件	.

捡起被空珠宝盒碰倒的瓶子。

“ [nɑːt][aɪ] , [gɑːd] [noʊz] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

“	**Not**	**I**	**,**	**God**	**knows**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**cry**	**.**
”	不是	我	,	上帝	知道	,	”	我	说	,	和	我	开始	到	哭	.

“不是我，上帝知道，”我说，然后我开始哭泣。

“ [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	**The**	**matter**	**must**	**be**	**put**	**in**	**the**	**[**	**35**	**]**
”	这	事情	必须	是	放	在	这	[	-	]

“此事必须提交[35]

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , ” [maɪ][lɔːrd] [sed] .

hands	**of**	**the**	**police**	**at**	**once**	**,**	**”**	**my**	**lord**	**said**	**.**
双手	的	这	警察	在	一次	,	”	我的	主	说	.

“立刻交出警察，”大人说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hoʊ'tel] [pə'liːsmən] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

“	**I'll**	**have**	**the**	**hotel**	**policeman**	**here**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**rooms**
” 患病的	有	这	酒店	警察	这里	在	一个	很少	分钟	,	和	这	房间

[səːtʃt] .

searched	**.**
搜索	.

“我马上叫酒店保安过来，搜查房间。”

['dʒefərz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [səːtʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Jeffers	**and**	**Chawlmers**	**and**	**their**	**luggage**	**will**	**be**	**searched**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
杰弗斯	和	-	和	他们的	行李	将要	是	搜索	到	-	明天	.

明天将对杰弗斯、查尔默斯及其行李进行搜查。

” [maɪ]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] .

”	**My**	**lady**	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**gasp**	**.**
”	我的	女士	给予	一个	种类	的	喘气	.

“我的夫人倒吸了一口气。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

I	was	close	to	her	feet	,	and	I	heard	her	.
我	曾是	关闭	到	她	脚	,	和	我	听到	她	.

我当时离她的脚很近，我听到了她的声音。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][dʒʌst] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

But	,	for	myself	,	I	just	broke	down	,	and	,
但	,	为了	我	,	我	只是	打破	向下	,	和	,

但是，我自己却崩溃了，

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈbɔtlz] [ˈspɪlɪŋ] [kəˈloʊn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

kneeling	on	the	floor	with	the	overturned	bottles	spilling	cologne	all	around	me	,
跪着	在	这	地面	和	这	翻覆	瓶子	溢出	科隆	全部	大约	我	,

我跪在地上，周围都是翻倒的香水瓶，香水洒得到处都是。

[kraɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks] .

cried	worse	than	I've	done	since	I	was	in	short	frocks	.
哭	更糟	比	我已经	完毕	自从	我	曾是	在	短的	连衣裙	.

哭得比我穿短裙时还要厉害。

“ [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	my	lady	,	I	didn't	take	them	!
“	哦	,	我的	女士	,	我	没有	拿	他们	!

“哦，夫人，我没有拿它们！”

[aɪ] ['dɪdnt] !

I	didn't	!
我	没有	!

我没有！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] !

You	know	I	didn't	!
你	知道	我	没有	!

你知道我没有！

” [aɪ] ['sɒbd] [aʊt] .

”	I	sobbed	out	.
”	我	啜泣	出去	.

我哭着说。

[maɪ]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

My	lady	looked	very	miserable	.
我的	女士	看起来	非常	悲惨的	.

我的夫人看起来很痛苦。

“ [maɪ] [pʊr] ['dʒefərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , “ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]

“	My	poor	Jeffers	,	”	she	said	,	and	put	her	hand	on	my	shoulder	,	“	I'm	sure	you
“	我的	贫穷的	杰弗斯	,	”	她	说	,	和	放	她	手	在	我的	肩膀	,	“	我是	当然	你

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

“我可怜的杰弗斯，”她说，并把手放在我的肩膀上，“我肯定你没有。”

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [-]

If	I'd	only	a	sixpence	[	36	]
如果	ID	仅有的	一个	六便士	[	-	]

如果我只有一便士[36]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ'd] [steɪk] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .

in	the	world	I'd	stake	that	on	your	honesty	.
在	这	世界	ID	赌注	那	在	你的	诚实	.

我敢用全世界的信任来担保你的诚实。

〞 [lɔːrd] - ['dɪdnt] [seɪ] ['enɪθɪŋ] .
〞 Lord Castlecourt didn't say anything .
〞 主 - 没有 说 任何事物 .

卡斯尔考特勋爵什么也没说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He went to the bell and pressed it .
他 去 到 这 钟 和 按下 它 .

他走到铃铛旁，按下了铃铛。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
When the boy answered it he gave him a message in a low tone ,
什么时候 这 男生 回答 它 他 给予 他 一个 信息 在 一个 低的 语气 ,

男孩接起电话后，低声给他捎了一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and it didn't seem five minutes before two men were in the room .
和 它 没有 似乎 五 分钟 前 二 男人 是 在 这 房间 .

不到五分钟，房间里就出现了两个男人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
I did not know till afterward that one was the manager , and the other the
我 做过 不是 知道 直到 之后 那 一 曾是 这 经理 , 和 这 其他 这
[hoʊ'tel] [pə'liːsmən] .
hotel policeman .
酒店 警察 .

后来我才知道，其中一个是经理，另一个是酒店保安。

[aɪ] [stɑːpt] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I stopped my crying the best I could ,
我 停止 我的 哭泣 这 最好的 我 可以 ,

我尽力止住了哭泣。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ][lɔːrd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
and heard my lord telling them that the diamonds were gone ,
和 听到 我的 主 讲述 他们 那 这 钻石 是 已消失 ,

我听到我的主人告诉他们，钻石已经不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]
and that Chawlmers and I had been the only people in the room all the
和 那 - 和 我 有 到过 这 仅有的 人们 在 这 房间 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

整个下午，房间里只有我和查尔默斯两个人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,
Then he said he wanted them to communicate at once with Scotland Yard ,
然后 他 说 他 通缉 他们 到 交流 在 一次 和 苏格兰 院子 ,

然后他说他希望他们立即与苏格兰场联系。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and have a capable detective sent to the hotel .
和 有 一个 有能力的 侦探 发送 到 这 酒店 .

并派一名能干的侦探到酒店去调查。

“ ['leɪdi] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [-]
“ Lady Castlecourt and I are going [37]
〞 女士 - 和 我 是 去 [-]

“卡斯尔考特夫人和我即将前往[37]

[tuː; tə] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

to	dinner	,	”	he	said	,	looking	at	his	watch	.
到	晚餐	,	”	他	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“去吃晚饭，”他看了看手表说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

“	We	will	have	to	leave	,	at	the	latest	,	within	the	next	twenty	minutes	.
”	我们	将要	有	到	离开	,	在	这	最新的	,	之内	这	下一个	二十	分钟	.

“我们最迟必须在二十分钟内离开。”

” ['leɪdɪ] - [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] :

”	Lady	Castlecourt	cried	out	at	that	:
”	女士	-	哭	出去	在	那	:

“卡斯尔考特夫人闻言惊呼起来：”

“ ['hɜːrbərt] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɪnər] .

“	Herbert	,	I	don't	see	how	I	can	go	to	that	dinner	.
”	赫伯特	,	我	不	看	如何	我	能	去	到	那	晚餐	.

“赫伯特，我不知道我怎么能去参加那个晚宴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	am	altogether	too	upset	,	and	,	besides	,	it	will	be	too	late	.
我	是	共	也	沮丧的	,	和	,	除了	,	它	将要	是	也	晚的	.

我实在太难过了，而且，现在说什么都晚了。

[ɪts] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] . ”

It's	eight	o'clock	now	.	”
它是	八	点钟	现在	.	”

现在八点了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , ” [maɪ][lɔːrd] [sed] ;

“	We	can	make	the	time	up	in	the	carriage	,	”	my	lord	said	;
”	我们	能	制作	这	时间	向上	在	这	运输	,	”	我的	主	说	;

“我们可以在马车上赶回时间，”老爷说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , [wer] [ðeɪ] [tɔːkt]

and	he	went	into	the	next	room	with	the	policeman	,	where	they	talked
和	他	去	进入	这	下一个	房间	和	这	警察	,	在哪里	他们	谈话

[tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

together	in	low	voices	.
一起	在	低的	声音	.

然后他和警察一起进了隔壁房间，低声交谈起来。

[aɪ] [helpt] [maɪ]['leɪdɪ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz]

I	helped	my	lady	on	with	her	cloak	,	and	she	stood	waiting	,	her	eyebrows
我	帮助	我的	女士	在	和	她	披风	,	和	她	站立	等待	,	她	眉毛

[drɔːn] [tə'geðər] ,

drawn	together	,
绘制	一起	,

我帮夫人披上斗篷，她站在那里等候，眉头紧锁。

['lʊkɪŋ] ['verɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] .

looking	very	pale	and	worried	.
寻找	非常	苍白	和	担心	.

脸色苍白，神情忧虑。

[wen] [maɪ][lɔːrd] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnlɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][maɪ]['leɪdɪ] [-]

When	my	lord	came	back	he	said	nothing	,	only	nodded	to	my	lady	[	38	]
什么时候	我的	主	来了	后退	他	说	没有什么	,	仅有的	点头	到	我的	女士	[	-	]

我的主人回来时什么也没说，只是向我的夫人点了点头[38]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

that	he	was	ready	,	and	,	without	a	word	,	they	left	the	room	.
那	他	曾是	准备好	,	和	,	没有	一个	单词	,	他们	左边	这	房间	.

他表示已经准备好了，然后一言不发，他们离开了房间。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔtlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	tried	to	tidy	the	bureau	and	pick	up	the	bottles	as	well	as	I	could	,
我	尝试	到	整齐的	这	局	和	挑选	向上	这	瓶子	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽力整理了梳妆台，并尽可能地把瓶子都收拾好了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðæt]

and	every	time	I	looked	at	the	door	into	the	sitting	-	room	I	saw	that
和	每一个	时间	我	看起来	在	这	门	进入	这	坐着	-	房间	我	锯	那

[pə'liːsmənz] [hed] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][æt; ət][ˌem 'iː] .

policeman's	head	peering	round	the	door	-	post	at	me	.
警察的	头	窥视	圆形的	这	门	-	邮政	在	我	.

每次我看向客厅的门时，都会看到那个警察的脑袋从门框后面探出来看着我。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

That	was	an	awful	night	.
那	曾是	一个	可怕	夜晚	.

那真是个糟糕的夜晚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftərwərd] ,

I	did	not	know	it	till	afterward	,
我	做过	不是	知道	它	直到	之后	,

我事后才知道这件事。

[bʌt; bət][bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] “ [sɜːr'veɪləns] .

but	both	Chawlmers	and	I	were	under	what	they	call	“	surveillance	.
但	两个都	-	和	我	是	在下面	什么	他们	称呼	“	监视	.

但我和查尔默斯都处于他们所谓的“监视”之下。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːðər] [ðæt] [lɔːrd] - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [biˈliːvd]

”	I	did	not	know	either	that	Lord	Castlecourt	had	told	the	policeman	he	believed
”	我	做过	不是	知道	任何一个	那	主	-	有	讲述	这	警察	他	相信

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ;

us	to	be	innocent	;
我们	到	是	清白的	;

“我也不知道卡斯尔考特勋爵曾告诉警察，他认为我们是无辜的；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kærəktər] ,

that	we	were	of	excellent	character	,
那	我们	是	的	出色的	特点	,

我们品行优良，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['gɪlti] .

and	nothing	but	positive	proof	would	make	him	think	either	of	us	guilty	.
和	没有什么	但	积极的	证明	会	制作	他	思考	任何一个	的	我们	有罪的	.

只有确凿的证据才能让他认定我们俩有罪。

[ɔːl] [aɪ] [felt] , [æz; əz][aɪ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] [bed] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

All	I	felt	,	as	I	tossed	about	in	bed	,	was	that	I	was	suspected	,
全部	我	毛毡	,	作为	我	抛掷	关于	在	床	,	曾是	那	我	曾是	怀疑	,

我在床上辗转反侧，只觉得有人怀疑我。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	would	be	arrested	and	probably	put	in	jail	.
和	会	是	被捕	和	大概	放	在	监狱	.

他会遭到逮捕，很可能会被判入狱。

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [-]
Fifteen years [39]
十五 年 [-]

十五年[39]

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk]
of honest service in noble families wouldn't help me much if the detectives took
的 诚实的 服务 在 高贵 家庭 不会 帮助 我 很多 如果 这 侦探 采取
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
it into their heads I was guilty .
它 进入 他们的 头部 我 曾是 有罪的 .

如果侦探们认定我有罪，那么出身贵族家庭的诚实服役经历对我并没有什么帮助。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
The next morning we heard about the disappearance of Sara Dwight , and things
这 下一个 早晨 我们 听到 关于 这 消失 的 萨拉 德怀特 , 和 事物
[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [braitə] .
began to look brighter .
开始 到 看 更亮 .

第二天早上我们听说了萨拉·德怀特失踪的消息，事情开始好转。

['serə][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['spiːkɪŋ]
Sara had left the hotel at a little after seven the evening before , speaking
萨拉 有 左边 这 酒店 在 一个 小的 后 七 这 晚上 前 , 请讲
[tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
to no one ,
到 不 一 ,

前一天晚上七点刚过，萨拉就离开了酒店，一路上没跟任何人说话。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] .
and carrying a small portmanteau .
和 携带 一个 小的 合成词 .

还带着一个小旅行包。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒækɪt]
When they came to examine her room and her box they found a jacket
什么时候 他们 来了 到 检查 她 房间 和 她 盒子 他们 成立 一个 夹克
[ænd; ənd][skɜːrt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and skirt hanging on the wall ,
和 裙子 绞刑 在 这 墙 ,

当他们检查她的房间和箱子时，发现墙上挂着一件外套和一条裙子。

[sʌm; səm] [bɜːrnt] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,
some burnt papers in the grate , and the box almost empty ,
一些 烧焦的 文件 在 这 格特 , 和 这 盒子 几乎 空的 ,

炉栅里有一些烧焦的纸屑，箱子几乎是空的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃiːp] ['kɑːt(ə)n] ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] ['wɑːdɪd] [kwɪlt] [pʊt] [ɪn]
except for some cheap cotton underclothes and a dirty wadded quilt put in
除了 为了 一些 便宜的 棉布 内衣 和 一个 肮脏的 揉成团的 被子 放 在
[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
to fill up .
到 充满 向上 .

除了几件廉价的棉质内衣和一条脏兮兮的皱巴巴的被子塞进去填满之外，什么也没有。

['serə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [toʊld] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sara had given no notice , and had not at any time told any of her
萨拉 有 给定 不 注意 , 和 有 不是 在 任何 时间 讲述 任何 的 她
['feloʊ] ['sɜːrvənt] [-]
fellow servants [40]
同伴 仆人 [-]

萨拉没有提前通知，也没有告诉过她的任何同伴[40]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] .

that	she	was	dissatisfied	with	her	place	or	wanted	to	leave	.
那	她	曾是	不满	和	她	地方	或者	通缉	到	离开	.

她对自己的住处不满意，或者想要离开。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['brɪsən] , [ðə; ði]['skɑːtlənd] [jɑːrd] [dɪ'tektɪv] ,

That	morning	Mr	.	Brison	,	the	Scotland	Yard	detective	,
那	早晨	先生	.	布里森	,	这	苏格兰	院子	侦探	,

那天早上，苏格兰场侦探布里森先生

[hæd; həd][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] ['mʌdld] ,

had	us	up	in	the	sitting	-	room	asking	us	questions	till	I	was	fair	muddled	,
有	我们	向上	在	这	坐着	-	房间	问	我们	问题	直到	我	曾是	公平的	混乱	,

他把我们叫到客厅里，问了我们很多问题，直到我有点懵了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [truːθ] [frʌm; frəm] [laɪz] .

and	didn't	know	truth	from	lies	.
和	没有	知道	真相	从	谎言	.

他分不清真假。

[lɔːrd] - [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wɜːr; wər][bəuθ]['prez(ə)nt] ,

Lord	Castlecourt	and	my	lady	were	both	present	,
主	-	和	我的	女士	是	两个都	展示	,

卡斯尔考特勋爵和夫人都在场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪsən] [wʌz; wəz] [fər'evər] [pə'laɪtli] ['æskɪŋ] [maɪ]['leɪdi] ['kwestʃənz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [kwaɪt]

and	Mr	.	Brison	was	forever	politely	asking	my	lady	questions	till	she	got	quite
和	先生	.	布里森	曾是	永远	礼貌地	问	我的	女士	问题	直到	她	得到	相当

['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

angry	with	him	,
生气的	和	他	,

布里森先生一直彬彬有礼地向我的夫人提问，直到她对他非常生气为止。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər]['stoʊlən] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	said	she	wasn't	at	all	sure	the	diamonds	were	stolen	;	they	might	have
和	说	她	不是	在	全部	当然	这	钻石	是	被盗	;	他们	可能	有

[bɪn] [ˌmɪs'leɪd] ,

been	mislaid	,
到过	遗失	,

她说她完全不确定这些钻石是被偷的；它们可能只是放错了地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmwer] .

and	would	turn	up	somewhere	.
和	会	转动	向上	某处	.

而且总会在某个地方出现。

['mɪstər] . ['brɪsən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

Mr	.	Brison	was	surprised	,
先生	.	布里森	曾是	惊讶	,

布里森先生感到惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ;

and	asked	my	lady	if	she	had	any	idea	where	they	were	liable	to	turn	up	;
和	问	我的	女士	如果	她	有	任何	主意	在哪里	他们	是	容易	到	转动	向上	;

我问夫人是否知道他们可能会在哪里出现；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ,

and	my	lady	looked	annoyed	,	and	said	it	was	a	silly	question	,
和	我的	女士	看起来	恼怒	,	和	说	它	曾是	一个	愚蠢的	问题	,

我的夫人看起来很恼火，说这是个愚蠢的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['wɔznt] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] . ” [-]

and	that	she	“	wasn't	a	clairvoyant	.	”	[	41	]
和	那	她	“	不是	一个	通灵者	.	”	[	-	]

而且她“并不是一个预言家”。[41]

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [gɪlsi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] ,

Three	days	after	this	Mr	.	John	Gilsey	,	who	is	a	detective	,	and	,	I	have	heard	since	,
三	天	后	这	先生	.	约翰	吉尔西	,	WHO	是	一个	侦探	,	和	,	我	有	听到	自从	,

三天后，侦探约翰·吉尔西先生，据我后来所知，

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] “ [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

a	very	famous	gentleman	,	was	engaged	by	Lord	Castlecourt	to	“	work	upon	the	case	.
一个	非常	著名的	绅士	,	曾是	已订婚的	经过	主	-	到	“	工作	之上	这	案件	.

一位非常有名的绅士受卡斯尔考特勋爵的委托“处理此案”。

” ['mɪstər] . [gɪlsi] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] - ['spoʊkən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

”	Mr	.	Gilsey	was	very	soft	-	spoken	and	pleasant	.
”	先生	.	吉尔西	曾是	非常	柔软的	-	说	和	令人愉快的	.

吉尔西先生说话轻声细语，待人友善。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mʌd(ə)l] [juː; jʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['brɪsən] [dɪd] ,

He	did	not	muddle	you	,	as	Mr	.	Brison	did	,
他	做过	不是	混乱	你	,	作为	先生	.	布里森	做过	,

他不像布里森先生那样把你搞糊涂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [ɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

and	it	was	very	easy	to	tell	him	all	you	knew	or	could	remember	,
和	它	曾是	非常	简单的	到	告诉	他	全部	你	知道	或者	可以	记住	,

而且很容易就能把你所知道或记得的一切都告诉他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] .

which	he	always	seemed	anxious	to	hear	.
哪个	他	总是	似乎	焦虑的	到	听到	.

他似乎总是很渴望听到这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [twaɪs] , [wʌns] [ə'loʊn][ænd; ənd][wʌns][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɪsən] ,

He	had	me	up	in	the	sitting	-	room	twice	,	once	alone	and	once	with	Mr	.	Brison	,
他	有	我	向上	在	这	坐着	-	房间	两次	,	一次	独自的	和	一次	和	先生	.	布里森	,

他两次把我叫到客厅，一次是单独一人，一次是和布里森先生一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['serə] [dwaɪt] .

and	they	asked	me	a	host	of	questions	about	Sara	Dwight	.
和	他们	问	我	一个	主持人	的	问题	关于	萨拉	德怀特	.

他们问了我很多关于萨拉·德怀特的问题。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] ,

I	told	them	all	I	could	think	of	;	and	when	I	came	to	her	hands	,
我	讲述	他们	全部	我	可以	思考	的	;	和	什么时候	我	来了	到	她	双手	,

我把所有能想到的都告诉了他们；当我走到她面前时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ,

and	how	they	were	white	and	fine	,	like	a	lady's	,
和	如何	他们	是	白色的	和	美好的	,	喜欢	一个	女士的	,

它们洁白细腻，就像女士的肌肤一样。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['brɪsən] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [gɪlsi] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

I	saw	Mr	.	Brison	look	at	Mr	.	Gilsey	and	raise	his	eyebrows	.
我	锯	先生	.	布里森	看	在	先生	.	吉尔西	和	增加	他的	眉毛	.

我看到布里森先生看了吉尔西先生一眼，然后扬起了眉毛。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [-]

“	Does	it	seem	to	you	,	”	he	says	,	[	42	]
”	做	它	似乎	到	你	,	”	他	说道	,	[	-	]

“你觉得呢？”他说道[42]

['skrɪblɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , “ [ðæt] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] ?

scribbling	words	in	his	note	-	book	,	“	that	this	sounds	like	Laura	the	Lady	?
涂鸦	字	在	他的	笔记	-	书	,	“	那	这	声音	喜欢	劳拉	这	女士	?

他在笔记本上潦草地写着：“这听起来像劳拉夫人？”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɪlsi] ['ænsər] :

”	And	Mr	.	Gilsey	answered	:
”	和	先生	.	吉尔西	回答	:

吉尔西先生回答说：

“ [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . ”

“	The	manner	of	operating	sounds	like	her	,	I	must	admit	.	”
”	这	方式	的	操作	声音	喜欢	她	,	我	必须	承认	.	”

“我必须承认，她的行事作风确实很像她。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [sez] ['mɪstər] . ['brɪsən] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	She	was	in	Chicago	when	last	heard	of	,	”	says	Mr	.	Brison	,	stopping	in	his
”	她	曾是	在	芝加哥	什么时候	最后的	听到	的	,	”	说道	先生	.	布里森	,	停止	在	他的

['skrɪblɪŋ] ,

scribbling	,
涂鸦	,

“最后一次听到她的消息时，她正在芝加哥，”布里森先生停下手中的笔，说道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ðæt] [ʃiːz] [left] [ðer; ðər] . ”

“	but	we've	information	within	the	last	week	that	she's	left	there	.	”
”	但	我们已经	信息	之内	这	最后的	星期	那	她是	左边	那里	.	”

“但我们上周得到的消息是，她已经离开那里了。”

“ ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , ” ['mɪstər] . [gɪlsi] [riˈmɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [neɪlz] .

“	Laura	the	Lady	is	in	London	,	”	Mr	.	Gilsey	remarked	,	looking	at	his	finger	nails	.
”	劳拉	这	女士	是	在	伦敦	,	”	先生	.	吉尔西	评论	,	寻找	在	他的	手指	指甲	.

“劳拉女士在伦敦，”吉尔西先生一边看着自己的指甲一边说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ][æt; ət] - .

“	I	saw	her	three	weeks	ago	at	Earlscourt	.
”	我	锯	她	三	周	前	在	-	.

“三周前我在厄尔斯科特见过她。”

” ['mɪstər] . ['brɪsən] [gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	Mr	.	Brison	got	red	in	the	face	and	puffed	out	his	lips	,
”	先生	.	布里森	得到	红色的	在	这	脸	和	膨胀的	出去	他的	嘴唇	,

布里森先生脸涨得通红，嘴唇也撅了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] .

as	if	he	was	going	to	say	something	,	but	decided	not	to	.
作为	如果	他	曾是	去	到	说	某物	,	但	决定	不是	到	.

他好像想说什么，但最终还是决定不说了。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	scribbled	some	more	,	and	then	,
他	潦草的	一些	更多的	,	和	然后	,

他又涂涂画画了一会儿，然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sez] : [
looking at what he had written as if he was reading it over , says : [
寻找 在 什么 他 有 书面 作为 如果 他 曾是 阅读 它 超过 , 说道 : [
-]
43]
-]

看着他写的东西，就像在读一遍一样，说道：[43]

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]
“ If that's the case , there's very little doubt as to who planned and executed
“ 如果 那就是 这 案件 , 有 非常 小的 怀疑 作为 到 WHO 计划 和 执行
[ðɪs] ['rɑːbəri] . ”
this robbery . ”
这 抢劫 . ”

“如果情况属实，那么策划并实施这起抢劫案的人几乎毫无悬念。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , ” [sez] ['mɪstər] .
“ That's a very comfortable state of affairs to arrive at , ” says Mr .
“ 那就是 一个 非常 舒服的 状态 的 事务 到 到达 在 , ” 说道 先生 .
[gɪlsi] ,
Gilsey ,
吉尔西 ,

吉尔西先生说：“这是一种非常令人安心的状态。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [its] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
“ and I hope it's the correct one .
“ 和 我 希望 它是 这 正确的 一 .

“我希望它是正确的。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
” And that was all he said that time about what he thought .
” 和 那 曾是 全部 他 说 那 时间 关于 什么 他 想法 .

“那次，他只说了这些话，表达了他当时的想法。”

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
After this we stayed on at Burridge's for the rest of the season ,
后 这 我们 入住 在 在 - 为了 这 休息 的 这 季节 ,

之后，我们在伯里奇家一直待到赛季结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] [geɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
but it was not half as cheerful or gay as it had been before .
但 它 曾是 不是 一半 作为 快乐 或者同性恋 作为 它 有 到过 前 .

但它远不如以前那么欢快热闹了。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['muːdi] [ænd; ənd] [krɔːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
My lord was often moody and cross , for he felt the loss of the
我的 主 曾是 经常 情绪化 和 叉 , 为了 他 毛毡 这 损失 的 这
['daiəmənds] ['bɪtərli] ;
diamonds bitterly ;
钻石 苦涩地 ;

我的主人经常情绪低落，脾气暴躁，因为他为失去钻石而感到痛苦；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd]['moʊped] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]
and my lady was out of spirits and moped , for she was very fond
和 我的 女士 曾是 出去 的 烈酒 和 轻便摩托车 , 为了 她 曾是 非常 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我的夫人情绪低落，闷闷不乐，因为她非常喜欢他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [siːmd] [tuː; tə] [ʌpˈset] [hɜːr; hər] .

and	to	have	him	take	it	this	way	seemed	to	upset	her	.
和	到	有	他	拿	它	这	方式	似乎	到	沮丧的	她	.

他这样看待这件事似乎让她很不高兴。

['mɪstər] . ['brɪsən] [ɔːr]['mɪstər] . [gɪlsi] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Brison	or	Mr	.	Gilsey	were	constantly	popping	in	and	murmuring	in	the
先生	.	布里森	或者	先生	.	吉尔西	是	不断地	爆米花	在	和	淙淙	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

布里森先生或吉尔西先生经常进出客厅，低声交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] — [æt; ət] [liːst] , [-]

but	they	got	no	further	on	—	at	least	,	[	44	]
但	他们	得到	不	更远	在	一	在	至少	,	[	-	]

但他们没有取得进一步进展——至少[44]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

there	was	no	talk	of	finding	the	diamonds	,	which	was	all	that	counted	.
那里	曾是	不	讲话	的	寻找	这	钻石	,	哪个	曾是	全部	那	计数	.

人们完全没有谈到寻找钻石的事，而这才是最重要的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] .

This	is	all	I	know	of	the	theft	of	the	necklace	.
这	是	全部	我	知道	的	这	盗窃	的	这	项链	.

这就是我所知道的关于项链失窃案的全部情况。

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [gɪlsi] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

What	happened	at	that	time	,	and	what	Mr	.	Gilsey	calls	“	the	surrounding
什么	发生	在	那	时间	,	和	什么	先生	.	吉尔西	呼叫	“	这	周围

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

circumstances	of	the	case	,
情况	的	这	案件	,

当时发生的事情，以及吉尔西先生所说的“案件的周边情况”，

” [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

”	I	have	tried	to	put	down	as	clearly	and	as	simply	as	possible	.
”	我	有	尝试	到	放	向下	作为	清楚地	和	作为	简单地	作为	可能的	.

我已尽力用最清晰、最简洁的方式表达出来。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] ,

I	have	gone	over	them	so	often	,	and	been	forced	to	be	so	careful	,
我	有	已消失	超过	他们	所以	经常	,	和	到过	强制	到	是	所以	小心	,

我已经反复检查过很多遍了，也被迫格外小心。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] . [-]

that	I	think	they	will	be	found	to	be	quite	correct	in	every	particular	.	[	45	]
那	我	思考	他们	将要	是	成立	到	是	相当	正确的	在	每一个	特别的	.	[	-	]

我认为他们在各个方面都是完全正确的。[45]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['lɪli] ['bɪŋgəm] , [noʊn]

Statement	of	Lilly	Bingham	,	known
陈述	的	莉莉	宾厄姆	,	已知

莉莉·宾厄姆的声明，已知

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz] ['lɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]

in	England	as	Laura	Brice	,	in	the
在	英格兰	作为	劳拉	布莱斯	,	在	这

在英国，她的名字是劳拉·布莱斯。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [ˈlætəmɚ] ,

United	**States**	**as**	**Frances**	**Latimer**	**,**
团结的	各州	作为	弗朗西丝	拉蒂默	,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkʌntriz] [æz; əz]

to	**the**	**police**	**of**	**both**	**countries**	**as**
到	这	警察	的	两个都	国家	作为

致两国警方

[ˈlɔːrə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli]

Laura	**the**	**Lady**	**,**	**besides**	**having**	**recently**
劳拉	这	女士	,	除了	拥有	最近

除了最近之外，劳拉女士

[ˈfɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət]

figured	**as**	**a**	**housemaid**	**at**
想	作为	一个	保姆	在

她曾担任过女佣

- [hoʊˈtel] , [ˈlʌndən] , [ˈʌndər] [ðə; ði]

Burridge's	**Hotel**	**,**	**London**	**,**	**under**	**the**
-	酒店	,	伦敦	,	在下面	这

伦敦伯里奇酒店，位于

[ˈeɪliəs][ʌv; əv][ˈserə] [dwaɪt] . [-] [-]

alias	**of**	**Sara**	**Dwight**	**.**	**[**	**46**	**]**	**[**	**47**	**]**
别名	的	萨拉	德怀特	.	[	-	]	[	-	]

Sara Dwight 的别名。[46][47]

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪli] [ˈbɪŋgəm] , [noʊn]

Statement	**of**	**Lilly**	**Bingham**	**,**	**known**
陈述	的	莉莉	宾厄姆	,	已知

莉莉·宾厄姆的声明，已知

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [æz; əz] [ˈlɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]

in	**England**	**as**	**Laura**	**Brice**	**,**	**in**	**the**
在	英格兰	作为	劳拉	布莱斯	,	在	这

在英国，她的名字是劳拉·布莱斯。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [ˈlætəmɚ] ,

United	**States**	**as**	**Frances**	**Latimer**	**,**
团结的	各州	作为	弗朗西丝	拉蒂默	,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkʌntriz] [æz; əz]

to	**the**	**police**	**of**	**both**	**countries**	**as**
到	这	警察	的	两个都	国家	作为

致两国警方

[ˈlɔːrə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli]

Laura	**the**	**Lady**	**,**	**besides**	**having**	**recently**
劳拉	这	女士	,	除了	拥有	最近

除了最近之外，劳拉女士

[ˈfɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət]

figured	**as**	**a**	**housemaid**	**at**
想	作为	一个	保姆	在

她曾担任过女佣

- [hoʊˈtel] , [ˈlʌndən] , [ˈʌndər] [ðə; ði]

Burridge's	**Hotel**	**,**	**London**	**,**	**under**	**the**
-	酒店	,	伦敦	,	在下面	这

伦敦伯里奇酒店，位于

['eɪliəs][ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] .

alias	of	Sara	Dwight	.
别名	的	萨拉	德怀特	.

萨拉·德怀特的化名。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['biːstli]

I	NEVER	was	so	glad	of	anything	in	my	life	as	to	get	out	of	that	beastly
我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活	作为	到	得到	出去	的	那	兽

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

我这辈子从未如此庆幸过能离开那个可怕的洞穴。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I'll	certainly	never	go	back	there	unless	there	is	an	inducement	big	enough	to
患病的	当然	绝不	去	后退	那里	除非	那里	是	一个	诱导	大的	足够的	到

['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ,

compensate	for	the	elevated	railroad	,
补偿	为了	这	升高	铁路	,

除非有足够大的优惠来弥补高架铁路带来的不便，否则我肯定不会再去那里了。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] ['restərənt] , [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	lake	,	the	noise	,	the	winds	,	the	restaurants	,	the	climate	,	and	the	people
这	湖	,	这	噪音	,	这	风	,	这	餐厅	,	这	气候	,	和	这	人们

.

:
.

湖泊、噪音、风、餐馆、气候和人们。

[ʊx；ɜː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] !

Ugh	,	what	a	nightmare	!
啊	,	什么	一个	恶梦	!

唉，真是噩梦！

['ɪŋgləndz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

England's	the	country	for	me	,	and	London	is	the	focus	of	it	.
英格兰的	这	国家	为了	我	,	和	伦敦	是	这	重点	的	它	.

对我而言，英国是一个国家，而伦敦是这个国家的中心。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪr] ,

You	can	live	like	a	Christian	here	,
你	能	居住	喜欢	一个	基督教	这里	,

你可以在这里过基督徒的生活。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['diːsənsiz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	enjoy	all	the	refinements	and	decencies	of	life	for	a	reasonable
和	享受	全部	这	改进	和	体面	的	生活	为了	一个	合理的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

consideration	.	[	48	]
考虑	.	[	-	]

并以合理的价格享受生活中的一切美好和体面。[48]

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] , [greɪ] ,

How	my	heart	leaped	when	I	saw	the	old	,	gray	,
如何	我的	心	跳跃	什么时候	我	锯	这	老的	,	灰色的	,

当我看到那只苍老、灰白的……时，我的心怦怦直跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第2/5页

['sʊti] [wɔ:lz] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvər] [heɪz] — [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [sni:k] [baɪ] [ðə; ði]
sooty walls looming up through the river haze — I thought it best to sneak by the
煤烟 墙壁 迫在眉睫 向上 通过 这 河 阴霾 — 我 想法 它 最好的 到 潜行 经过 这
[bæk] [wei] ,
back way ,
后退 方式 ,

河面上弥漫着雾气，高耸的烟熏墙壁若隐若现——我想最好还是从后门偷偷溜过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔɪtərər]
because if I go up the front stairs and ring the bell there may be loiterers
因为 如果 我 去 向上 这 正面 楼梯 和 戒指 这 钟 那里 可能 是 游荡者
[raʊnd] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['lɔ:rə] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] ,
round who had seen Laura the Lady before ,
圆形的 WHO 有 已见 劳拉 这 女士 前 ,

因为如果我走上前门台阶去按门铃，可能会有以前见过劳拉夫人的闲逛者在附近徘徊。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɜ:rtnəntli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['mu:vmənts] .
and might become impertinently curious about her future movements .
和 可能 变得 无礼地 好奇的 关于 她 未来 移动 .

并可能对她未来的动向产生不礼貌的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔ:] [tɑ:m] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] — [maɪ] [oʊn] [tɑ:m] , [ðæt] [aɪ] ['lɔ:fəli]
And then when I saw Tom waiting for me — my own Tom , that I lawfully
和 然后 什么时候 我 锯 汤姆 等待 为了 我 — 我的 自己的 汤姆 , 那 我 合法地
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

然后，当我看到汤姆在等我——我自己的汤姆，我合法嫁给他的汤姆——

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] — [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
in a burst of affection , three years ago , at Leamington — I shouted out
在 一个 爆裂 的 感情 , 三 年 前 , 在 利明顿 — 我 喊叫 出去
[g'ri:tɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

三年前在利明顿，我情不自禁地大声打招呼，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
and danced on the deck , and waved my handkerchief .
和 跳舞 在 这 甲板 , 和 挥手 我的 手帕 .

她在甲板上跳舞，挥舞着我的手帕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
It was worth while having lived in Chicago for a year to come back to
它 曾是 值得 尽管 拥有 居住地 在 芝加哥 为了 一个 年 到 来 后退 到
['lʌndən] [ænd; ənd] [tɑ:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪʃt] [flæt] [ɪn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] .
London and Tom and a little furnished flat in Knightsbridge .
伦敦 和 汤姆 和 一个 小的 提供 平坦的 在 骑士桥 .

在芝加哥生活了一年，回到伦敦，回到汤姆身边，住进骑士桥那间布置得像样的小公寓，这一切都是值得的。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [-]
We were very respectable and [49]
我们 是 非常 可敬 和 [-]

我们非常受人尊敬，而且[49]

['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːləz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,

quiet	for	a	month	—	just	a	few	callers	climbing	up	the	front	stairs	,
安静的	为了	一个	月	—	只是	一个	很少	来电者	攀登	向上	这	正面	楼梯	,

一个月来杳无音讯——只有几个访客拾级而上，

[ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ['fiːmeɪl] [tiː] - ['pɑːrtiz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	demure	female	tea	-	parties	at	intervals	.
和	端庄	女性	茶	-	各方	在	间隔	.

以及不时举行的文静女子茶话会。

[aɪ] [bɔːt] [plænts][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	bought	plants	to	put	in	the	windows	,
我	买	植物	到	放	在	这	视窗	,

我买了些植物准备放在窗台上。

[ænd; ənd][dɪd] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nebəz] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] .

and	did	knitting	in	a	conspicuous	solitude	which	the	neighbors	could	overlook	.
和	做过	针织	在	一个	显眼的	孤独	哪个	这	邻居	可以	俯瞰	.

她独自一人在邻居们看不到的显眼地方织毛衣。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] [aɪ]

When	I	saw	the	maiden	lady	opposite	scrutinizing	me	through	an	opera	-	glass	I
什么时候	我	锯	这	少女	女士	对面的	仔细审查	我	通过	一个	歌剧	-	玻璃	我

[felt] [laɪk] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

felt	like	sending	her	my	marriage	certificate	to	run	her	eye	over	and	return	.
毛毡	喜欢	发送	她	我的	婚姻	证书	到	跑步	她	眼睛	超过	和	返回	.

当我看到对面那位年轻女子用歌剧望远镜打量我时，我真想把我的结婚证寄给她，让她仔细看看再寄回来。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [haɪrd] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənsi][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

We	even	hired	a	maid	of	all	work	from	an	agency	as	a	touch	of
我们	甚至	雇用	一个	女佣	的	全部	工作	从	一个	机构	作为	一个	触碰	的

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɑːn] [ðɪs] ['wɜːrði] [də'mestɪk] ['pɪktʃər] .

local	color	on	this	worthy	domestic	picture	.
当地的	颜色	在	这	值得	国内的	图片	.

我们甚至从中介公司雇了一位全能女佣，为这幅美好的家庭画面增添一丝地方特色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - ['daɪmənd] [skiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən][aɪ] [nægd] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	when	the	Castlecourt	diamond	scheme	began	to	ripen	I	nagged	at	her
但	什么时候	这	-	钻石	方案	开始	到	熟	我	唠叨	在	她

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

till	she	was	impudent	and	bundled	her	off	.
直到	她	曾是	厚颜无耻	和	捆绑式	她	离开	.

但当卡斯尔考特钻石计划开始成熟时，我一直唠叨她，直到她变得厚颜无耻，然后我就把她赶走了。

[mɔːd] - [keɪm] [ɪn] [ðen] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

Maud	Durlan	came	in	then	,	put	on	a	cap	and	apron	,
莫德	-	来了	在	然后	,	放	在	一个	帽	和	围裙	,

这时莫德·杜兰走了进来，戴上帽子，系上围裙。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [-]

and	played	her	part	a	good	deal	better	than	she	used	to	when	[	50	]
和	玩	她	部分	一个	好的	交易	更好的	比	她	用过的	到	什么时候	[	-	]

她扮演的角色比以前好得多[50]

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ˌsuː'brɛts] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] .

she	acted	soubrettes	in	the	vaudeville	.
她	行动	女仆	在	这	杂耍剧	.

她在杂耍剧院扮演过轻歌剧女主角。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːks] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [mə'tjʊr] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

We	were	two	weeks	lying	low	,	maturing	our	plans	,
我们	是	二	周	说谎	低的	,	成熟	我们的	计划	,

我们蛰伏了两周，完善我们的计划。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] .

tho	when	I	left	Chicago	I	knew	what	I	was	coming	back	for	.
虽然	什么时候	我	左边	芝加哥	我	知道	什么	我	曾是	未来	后退	为了	.

虽然我离开芝加哥时就知道我回来的目的。

['aʊtwərdli] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ðə; ði] ['diːsnt] ['kɔːləz] [stɪl] [klaɪmd] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,

Outwardly	all	was	the	same	as	usual	—	the	decent	callers	still	climbed	the	front	stairs	,
向外	全部	曾是	这	相同的	作为	通常	—	这	体面的	来电者	仍然	攀登	这	正面	楼梯	,

表面上一切如常——体面的来访者仍然会走上前门台阶，

[ænd; ənd] ['eldərli] ['leɪdiz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,

and	elderly	ladies	who	,	without	any	stretch	of	imagination	,	might	have	been	my	mother	and	aunts	,
和	老年	女士们	WHO	,	没有	任何	拉紧	的	想像力	,	可能	有	到过	我的	母亲	和	姑姑们	,

还有一些老太太，毫不夸张地说，她们很可能就是我的母亲和阿姨。

[drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] .

dropped	in	for	tea	.
掉落	在	为了	茶	.

顺道过来喝茶。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['rʌbər] ['taɪərz][fɔːr; fər]['baɪsɪkəlz] — [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [mɔːd] ,

I	used	to	wonder	how	the	people	on	the	floor	below	—	they	were	the	family	of	a	man	who	made	rubber	tires	for	bicycles	—	would	have	felt	if	they	could	have	seen	Maud	,
我	用过的	到	想知道	如何	这	人们	在	这	地面	以下	—	他们	是	这	家庭	的	一个	男人	WHO	制成	橡皮	轮胎	为了	自行车	—	会	有	毛毡	如果	他们	可以	有	已见	莫德	,

我以前常常想，如果楼下的人——他们是一家自行车轮胎制造商的老板一家——能看到莫德，会作何感想。

['aʊər; ɑːr] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [sleɪvi] ,

our	neat	and	respectable	slavy	,
我们的	整洁的	和	可敬	斯拉维	,

我们整洁而体面的斯拉夫人，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

sitting	with	the	French	heels	of	her	slippers	caught	on	the	third	shelf	of	the	bookcase	,
坐着	和	这	法语	高跟鞋	的	她	拖鞋	捕捉	在	这	第三	架子	的	这	书柜	,

她坐在那里，拖鞋的法式鞋跟勾在了书柜的第三层架子上。

['drɑːpɪŋ] ['sɪgəret] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] . [-]

dropping	cigarette	ashes	into	the	waste	-	paper	basket	.	[	51	]
下降	卷烟	灰烬	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.	[	-	]

将烟灰扔进废纸篓。[51]

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] ” [trɪp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

:

.

When	all	was	ready	,	Tom	and	I	left	for	a	“	business	”	trip	on	the	Continent
什么时候	全部	曾是	准备好	,	汤姆	和	我	左边	为了	一个	“	商业	”	旅行	在	这	大陆

一切准备就绪后，汤姆和我启程前往欧洲大陆进行“商务”旅行。

[wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , ['drɪvn] [baɪ] ['hænsəm] ['hæri] , [ðə; ði][tɑːp] [paɪld] [wɪð; wɪθ]

We	went	away	in	a	four	-	wheeler	,	driven	by	Handsome	Harry	,	the	top	piled	with
我们	去	离开	在	一个	四	-	惠勒	,	驱动	经过	英俊的	哈里	,	这	顶部	堆积	和

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

我们坐着一辆四轮车离开了，司机是帅气的哈里，车顶上堆满了行李。

[maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][læst] , ['kɔːʃənɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æt; ət] [mɔːd] .

my	face	at	the	window	smiling	a	last	,	cautioning	good	-	by	at	Maud	.
我的	脸	在	这	窗户	微笑	一个	最后的	,	警告	好的	-	经过	在	莫德	.

我望着窗外，对着莫德露出最后一个微笑，依依不舍地道别。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] ,

Five	days	later	,	under	the	name	of	Sara	Dwight	,
五	天	之后	,	在下面	这	姓名	的	萨拉	德怀特	,

五天后，她以萨拉·德怀特（Sara Dwight）的名字出现。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] - [hoʊˈtel] .

I	was	installed	as	housemaid	on	the	third	floor	of	Burridge's	Hotel	.
我	曾是	已安装	作为	保姆	在	这	第三	地面	的	-	酒店	.

我被安排到伯里奇酒店三楼做女佣。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪˈfɔːr] — [wʌns][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]

I	had	done	work	of	that	kind	before	—	once	in	New	York	,	and	at	another
我	有	完毕	工作	的	那	种类	前	—	一次	在	新的	约克	,	和	在	其他

[taɪm] [ɪn]['pærɪs] ;

time	in	Paris	;
时间	在	巴黎	;

我以前也做过类似的工作——一次是在纽约，另一次是在巴黎；

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [spent] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪti] , [maɪ] [frentʃ] [ɪz]

having	been	born	and	spent	my	childhood	in	that	cheerful	city	,	my	French	is
拥有	到过	出生	和	花费	我的	童年	在	那	快乐	城市	,	我的	法语	是

[ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

我出生并在那里度过了童年，所以我的法语无可挑剔。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - ['ruːbiz] [wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk] — [bʌt; bət]

The	famous	robbery	of	the	Comtesse	de	Chateaugay's	rubies	was	my	work	—	but
这	著名的	抢劫	的	这	伯爵夫人	德	-	红宝石	曾是	我的	工作	—	但

[aɪ] ['mʌsnt] [bræg] [əˈbaʊt] [pæst] [ɪkˈsplɔɪts] .

I	mustn't	brag	about	past	exploits	.
我	不得	吹牛	关于	过去的	漏洞	.

著名的沙托盖伯爵夫人红宝石劫案是我的所作所为——但我不能吹嘘过去的功绩。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [-]

I	had	never	been	engaged	in	a	hotel	theft	of	the	importance	[	52	]
我	有	绝不	到过	已订婚的	在	一个	酒店	盗窃	的	这	重要性	[	-	]

我从未参与过如此重要的酒店盗窃案[52]

[ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn] .

of	the	Castlecourt	one	.
的	这	-	一	.

卡斯尔考特那一个。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] [bɪˈtwiːn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

The	necklace	was	valued	at	between	eight	thousand	and	nine	thousand	pounds	.
这	项链	曾是	有价值的	在	之间	八	千	和	九	千	磅	.

这条项链价值在八千到九千英镑之间。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][saɪz][æz; əz][fɔːr; fər]['kwɑːləti] .

The	stones	were	not	so	remarkable	for	size	as	for	quality	.
这	石头	是	不是	所以	卓越	为了	尺寸	作为	为了	质量	.

这些石头引人注目之处不在于个头，而在于品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]['iːv(ə)n] ['eksələns] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] .

They	were	of	an	unusually	even	excellence	and	pure	water	.
他们	是	的	一个	异常地	甚至	卓越	和	纯的	水	.

它们品质异常稳定优良，而且水质纯净。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] -

After	I	had	been	in	the	hotel	for	a	few	days	and	watched	the	Castlecourt
后	我	有	到过	在	这	酒店	为了	一个	很少	天	和	观看	这	-

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

我在酒店住了几天，观看了卡斯尔考特派对之后，

[ɔːl] [ˌæprɪˈhenʃn] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [kuːl] .

all	apprehension	left	me	,	and	I	felt	confident	and	cool	.
全部	忧虑	左边	我	,	和	我	毛毡	自信的	和	凉爽的	.

我所有的担忧都消失了，我感到自信而冷静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['sɪmp(ə)l] ['leɪaʊt] .

They	were	an	extremely	simple	layout	.
他们	是	一个	极其	简单的	布局	.

它们的布局极其简单。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] , ['smaɪlɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]['pɜːrs(ə)n]

Lady	Castlecourt	was	a	beauty	—	a	seductive	,	smiling	,	white	and	gold	person
女士	-	曾是	一个	美丽	—	一个	诱人的	,	微笑	,	白色的	和	金子	人

, [wɪˈðaʊt] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

,	without	any	sense	at	all	.
,	没有	任何	感觉	在	全部	.

卡斯尔考特夫人是个美人——一个妩媚动人、笑容灿烂、衣着白皙金色的人，但却毫无智慧。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] .

Her	husband	adored	her	.
她	丈夫	受人喜爱	她	.

她的丈夫非常爱她。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪnz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .

Being	a	man	of	some	brains	,	that	was	what	might	have	been	expected	.
存在	一个	男人	的	一些	大脑	,	那	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	.

作为一个颇具头脑的人，这也在意料之中。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz]

What	might	not	have	been	expected	was	that	she	appeared	to	reciprocate	his
什么	可能	不是	有	到过	预期的	曾是	那	她	出现	到	往复	他的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

出乎意料的是，她似乎也回应了他的爱意。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [-]

Having	made	a	careful	[	53	]
拥有	制成	一个	小心	[	-	]

经过仔细[53]

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
study **of** **the** **manners** **and** **customs** **of** **the** **upper** **classes** **,** **I** **was** **not**
学习 的 这 礼仪 和 海关 的 这 上 课程 , 我 曾是 不是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
prepared **for** **this** **.**
准备 为了 这 .

我原本打算研究上层阶级的礼仪和习俗，但我没想到会遇到这种情况。

[aɪ] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [ru:l] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
I **note** **it** **as** **one** **of** **those** **exceptions** **to** **rule** **which** **occur** **now** **and** **then** **in**
我 笔记 它 作为 一 的 那些 例外情况 到 规则 哪个 发生 现在 和 然后 在
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the **animal** **kingdom** **.**
这 动物 王国 .

我认为这是动物王国中偶尔会出现的例外情况之一。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
Besides **the** **marquis** **and** **his** **lady** **,** **there** **were** **a** **maid** **and** **a**
除了 这 侯爵 和 他的 女士 , 那里 是 一个 女佣 和 一个
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
valet **to** **be** **considered** **.**
代客泊车 到 是 经过考虑的 .

除了侯爵夫妇之外，还有一名女仆和一名男仆需要考虑。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [neɪmd] ['səufi] ['dʒefərz] , [kloʊz][ɑ:n][tu:; tə]['fɔ:rti] ,
The **former** **was** **a** **dense** **,** **honest** **woman** **named** **Sophy** **Jeffers** **,** **close** **on** **to** **forty** **,**
这 以前的 曾是 一个 稠密 , 诚实的 女士 命名 索菲 杰弗斯 , 关闭 在 到 四十 ,

前者是一位名叫索菲·杰弗斯的头脑简单、为人诚实的女性，年龄接近四十岁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dimd] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['leɪdi:z] [meɪd] .
and **of** **the** **unredeemed** **ugliness** **of** **the** **normal** **lady's** **maid** **.**
和 的 这 未兑换 丑陋 的 这 普通的 女士的 女佣 .

以及普通女佣身上那种无可救药的丑陋。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
Such **being** **the** **case** **,** **it** **was** **but** **natural** **to** **find** **that** **she** **was** **in** **love**
这样的 存在 这 案件 , 它 曾是 但 自然的 到 寻找 那 她 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] - ,
with **Chawlmers** **,**
和 - ,

既然如此，她爱上查尔默斯也就不足为奇了。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
the **valet** **,** **who** **was** **twenty** **-** **seven** **and** **good** **-** **looking** **.**
这 代客泊车 , WHO 曾是 二十 - 七 和 好的 - 寻找 .

那位男仆二十七岁，相貌英俊。

['dʒefərz][wʌz; wəz] [tu:] ['tru:θfl] [tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Jeffers **was** **too** **truthful** **to** **tamper** **with** **her** **own** **age** **,**
杰弗斯 曾是 也 真实 到 篡改 和 她 自己的 年龄 ,

杰弗斯为人太诚实，不会篡改自己的年龄。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['rɪdʒɪd]['stændərd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
but **she** **did** **not** **feel** **it** **necessary** **to** **keep** **up** **the** **same** **rigid** **standard** **when** **it**
但 她 做过 不是 感觉 它 必要的 到 保持 向上 这 相同的 死板的 标准 什么时候 它
[keɪm] [tu:; tə] - .
came **to** **Chawlmers** **.**
来了 到 - .

但她觉得对查尔默斯没有必要坚持同样的严格标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [-]

It	was	less	of	[	54	]
它	曾是	较少的	的	[	-	]

它较少[54]

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

a	lie	to	make	him	ten	years	older	than	herself	ten	years	younger	.
一个	说谎	到	制作	他	十	年	老	比	她自己	十	年	年轻	.

为了让他看起来比她实际年龄大十岁，她撒谎说自己比她实际年龄小十岁。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][aɪ] [druː] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ædvərseri] ['dʒefərz]

From	these	facts	I	drew	my	deductions	as	to	the	sort	of	adversary	Jeffers
从	这些	事实	我	画	我的	扣除	作为	到	这	种类	的	对手	杰弗斯

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

根据这些事实，我推断出杰弗斯可能是什么样的对手。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] - - [sə'saɪəti] ,

and	I	found	that	,	by	a	modest	avoidance	of	Chawlmers	'	society	,
和	我	成立	那	,	经过	一个	谦虚的	回避	的	-	-	社会	,

我发现，只要稍微避开查尔默斯的社交圈，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] .

I	could	make	her	my	lifelong	friend	.
我	可以	制作	她	我的	终身	朋友	.

我可以和她成为终生的朋友。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn]

The	evening	of	the	Duke	of	Duxbury's	dinner	was	the	time	I	decided	upon
这	晚上	的	这	公爵	的	-	晚餐	曾是	这	时间	我	决定	之上

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

as	the	most	convenient	for	taking	the	stones	.
作为	这	最多	方便的	为了	采取	这	石头	.

我决定在杜克斯伯里公爵晚宴当晚去取石头，因为那晚是最方便的。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒefərz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

I	had	heard	from	Jeffers	that	the	marquis	and	marchioness	were	going	.
我	有	听到	从	杰弗斯	那	这	侯爵	和	侯爵夫人	是	去	.

我从杰弗斯那里听说侯爵和侯爵夫人要走了。

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [left][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['dʒefərz] [ðæt]

When	her	ladyship	left	her	rooms	that	afternoon	I	heard	her	tell	Jeffers	that
什么时候	她	夫人	左边	她	房间	那	下午	我	听到	她	告诉	杰弗斯	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['æftər][sɪks] ,

she	would	not	be	back	till	after	six	,
她	会	不是	是	后退	直到	后	六	,

那天下午夫人离开房间时，我听到她告诉杰弗斯，她要到六点以后才会回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

and	to	have	everything	ready	at	that	hour	.
和	到	有	一切	准备好	在	那	小时	.

并且要在那个时间之前把一切都准备好。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

Off	and	on	for	the	next	two	hours	I	was	doing	work	about	the	corridor
离开	和	在	为了	这	下一个	二	小时	我	曾是	正在做	工作	关于	这	走廊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] .

with	a	duster	.
和	一个	除尘器	.

接下来的两个小时里，我断断续续地用掸子擦拭走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [-]
It **was** **near** **[** **55** **]**
它 曾是 靠近 [-]

它靠近[55]

[sɪks] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
six **when** **I** **heard** **the** **two** **servants** **talking** **in** **the** **sitting** **-** **room** **.**
六 什么时候 我 听到 这 二 仆人 说 在 这 坐着 - 房间 .

六点钟的时候，我听到两个仆人在客厅里说话。

[ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
A **bird's** **-** **eye** **view** **through** **the** **keyhole** **showed** **me** **where** **they** **were** **,**
一个 鸟类 - 眼睛 看法 通过 这 锁孔 显示 我 在哪里 他们 是 ,

透过钥匙孔的俯视视角，我找到了他们的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
and **that** **they** **were** **engaged** **in** **searching** **for** **something** **in** **the** **desk** **.**
和 那 他们 是 已订婚的 在 搜索 为了 某物 在 这 桌子 .

他们当时正在桌子里寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .
It **was** **my** **chance** **.**
它 曾是 我的 机会 .

这是我的机会。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pæs] - [kiː] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
With **my** **housemaid's** **pass** **-** **key** **I** **opened** **the** **door** **a** **crack** **,** **and** **peeped** **in** **.**
和 我的 女佣 经过 - 钥匙 我 打开 这 门 一个 裂缝 , 和 偷窥 在 .

我用女佣的通行钥匙把门打开一条缝，往里窥视。

[ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [nɑːt] ['twenti] [fiːt]
The **leather** **case** **of** **the** **diamonds** **stood** **on** **the** **dressing** **-** **table** **not** **twenty** **feet**
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
from **the** **door** **.**
从 这 门 .

装钻石的皮盒放在梳妆台上，离门不到二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['entər] , ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd]
It **did** **not** **take** **five** **minutes** **to** **enter** **,** **open** **the** **case** **,** **take** **the** **necklace** **,** **and**
它 做过 不是 拿 五 分钟 到 进入 , 打开 这 案件 , 拿 这 项链 , 和
[liːv] .
leave **.**
离开 .

进入、打开箱子、取出项链、离开，整个过程不到五分钟。

['dʒefərz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
Jeffers **heard** **me** **.**
杰弗斯 听到 我 .

杰弗斯听到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She **was** **in** **the** **room** **almost** **as** **I** **closed** **the** **door** **.**
她 曾是 在 这 房间 几乎 作为 我 关闭 这 门 .

我关上门的时候，她几乎就在房间里。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt] ['hʌntɪŋ]
Before **she** **could** **have** **got** **into** **the** **hall** **I** **was** **in** **the** **broom** **-** **closet** **hunting**
前 她 可以 有 得到 进入 这 大厅 我 曾是 在 这 扫帚 - 壁橱 打猎
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] .
for **a** **dust** **-** **pan** **.**
为了 一个 灰尘 - 平底锅 .

她还没来得及走进走廊，我就已经冲进杂物间去找簸箕了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

But	she	evidently	suspected	nothing	,
但	她	显然	怀疑	没有什么	,

但她显然什么也没怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] . [-]

for	the	door	did	not	open	and	there	was	no	indication	of	disturbance	.	[	56	]
为了	这	门	做过	不是	打开	和	那里	曾是	不	指示	的	干扰	.	[	-	]

]

因为门没有打开，也没有发生骚乱的迹象。[56]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] “ ['bɪznəs] [trɪp] ” [tuː; tə][ðə; ði]

Two	days	later	Tom	and	I	returned	from	our	“	business	trip	”	to	the
二	天	之后	汤姆	和	我	返回	从	我们的	“	商业	旅行	”	到	这

['kɑːntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

两天后，汤姆和我结束了在欧洲大陆的“商务旅行”返回。

[aɪ] [kwaɪt] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] .

I	quite	prided	myself	on	the	way	our	luggage	was	labeled	.
我	相当	自豪	我	在	这	方式	我们的	行李	曾是	标签	.

我对我们行李的标签方式相当自豪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [nɑːk] - [ə'baʊt] , ['paɪbɔːld] [lʊk] .

It	had	just	the	right	knock	-	about	,	piebald	look	.
它	有	只是	这	正确的	敲	-	关于	,	花斑	看	.

它有着恰到好处的粗犷、杂色的外观。

[wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , ['hænsəm] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

We	drove	up	in	a	four	-	wheeler	,	Handsome	Harry	on	the	box	,
我们	驾驶	向上	在	一个	四	-	惠勒	,	英俊的	哈里	在	这	盒子	,

我们开着四轮车过来，电视屏幕上显示着“帅气哈利”。

[ænd; ənd] [mɔːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	Maud	opened	the	door	for	us	.
和	莫德	打开	这	门	为了	我们	.

莫德为我们打开了门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] .

For	the	next	few	days	we	were	quiet	and	kept	indoors	.
为了	这	下一个	很少	天	我们	是	安静的	和	保留	室内	.

接下来的几天，我们都很安静，一直待在室内。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

We	spent	the	time	peacefully	in	the	kitchen	,
我们	花费	这	时间	和平地	在	这	厨房	,

我们在厨房里平静地度过了这段时间。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði]

breaking	the	settings	of	the	diamonds	and	reading	about	the	robbery	in	the
打破	这	设置	的	这	钻石	和	阅读	关于	这	抢劫	在	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

砸碎钻石的镶嵌物，然后从报纸上读到这起抢劫案的报道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] ['sɪmərd] [daʊn] , [tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

As	soon	as	things	simmered	down	,	Tom	was	to	take	the	stones	across	to
作为	很快	作为	事物	小火慢炖	向下	,	汤姆	曾是	到	拿	这	石头	穿过	到

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

等风头过去之后，汤姆就要把石头运到荷兰去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

where	they	would	be	distributed	.
在哪里	他们	会	是	分布式	.

它们将被分发到哪里?

[wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] ,

We	threw	away	the	settings	,
我们	扔	离开	这	设置	,

我们把设置都删掉了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['daiəmənds] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] [ðæt] [aɪ] [pɪnd] [tuː; tə] [maɪ]

and	put	the	diamonds	in	a	small	box	of	chamois	-	skin	that	I	pinned	to	my
和	放	这	钻石	在	一个	小的	盒子	的	麂皮	-	皮肤	那	我	已置顶	到	我的

['kɔːrsɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] . [-]

corset	with	a	safety	-	pin	.	[	57	]
紧身胸衣	和	一个	安全	-	别针	.	[	-	]

然后我把钻石放在一个小麂皮盒子里，用别针把盒子别在我的紧身胸衣上。[57]

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] — [ʌn'trʌbld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] — [tɪl] [ten] [deɪz]

That	was	the	way	things	were	—	untroubled	as	a	summer	sea	—	till	ten	days
那	曾是	这	方式	事物	是	—	平静无波	作为	一个	夏天	海	—	直到	十	天

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

after	our	return	,
后	我们的	返回	,

事情一直如此平静，如同夏日的大海，直到我们返回后的十天。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['restɪv] .

when	I	began	to	get	restive	.
什么时候	我	开始	到	得到	不安分	.

当我开始感到焦躁不安时。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] “ [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] ” [æt; ət] - ,

I	had	had	what	they	call	in	America	“	a	strenuous	time	”	at	Burridge's	,
我	有	有	什么	他们	称呼	在	美国	“	一个	费力的	时间	”	在	-	,

我在伯里奇餐厅经历了一段美国人所谓的“艰苦时光”。

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl] [deɪ] ,

working	like	a	slave	all	day	,
在职的	喜欢	一个	奴隶	全部	天	,

整天像奴隶一样工作，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['sɜːrvənt] ['wɪmɪn] ,

with	not	a	soul	to	speak	to	but	a	parcel	of	ignorant	servant	women	,
和	不是	一个	灵魂	到	说话	到	但	一个	包裹	的	无知	仆人	女性	,

除了几个无知的女仆之外，没有一个可以交谈的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['laɪvənɪŋ] [ʌp] .

and	I	wanted	livening	up	.
和	我	通缉	生活	向上	.

我想让气氛活跃起来。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	longed	for	the	light	and	noise	of	Piccadilly	,	the	crowd	and	the
我	渴望	为了	这	光	和	噪音	的	皮卡迪利	,	这	人群	和	这

['restərənt] ;

restaurants	;
餐厅	;

我怀念皮卡迪利大街的灯光和喧嚣，怀念熙熙攘攘的人群和餐厅；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ]

but	what	I	wanted	particularly	was	to	go	to	the	theater	and	see	a	play
但	什么	我	通缉	特别	曾是	到	去	到	这	剧院	和	看	一个	玩

[kɔːld] “ [ðə; ði] [fə'givn] ['prɑːdɪg(ə)l] .

called	“	The	Forgiven	Prodigal	.
称为	“	这	已原谅	浪子	.

但我特别想去剧院看一部名为《被原谅的浪子》的戏剧。

” [mɔːd] [ænd; ənd][tɑːm] [reɪzd] [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

”	Maud	and	Tom	raised	a	clamor	of	disapproval	:	What	was	the	use	of
”	莫德	和	汤姆	提高	一个	叫嚣	的	不赞成	:	什么	曾是	这	使用	的

['rʌnɪŋ] [rɪsks] ?

running	risks	?
跑步	风险	?

莫德和汤姆大声表示反对：冒险有什么用呢?

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [ʃi'kɑːgoʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

did	I	think	,	because	I'd	been	in	Chicago	for	nearly	a	year	,	that	I	was
做过	我	思考	,	因为	ID	到过	在	芝加哥	为了	几乎	一个	年	,	那	我	曾是

[fər'gɑːtn] ?

forgotten	?
被遗忘的	?

我是否因为在芝加哥待了将近一年，就认为自己被人遗忘了呢?

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [huː] [-]

did	I	think	the	men	in	Scotland	Yard	who	[	58	]
做过	我	思考	这	男人	在	苏格兰	院子	WHO	[	-	]

我当时是否认为苏格兰场的那些人[58]

[nuː] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ?

knew	me	were	all	dead	?
知道	我	是	全部	死的	?

知道我都死了的人?

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑːbəri] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ?

did	I	think	the	excitement	of	the	Castlecourt	robbery	was	over	and	done	?
做过	我	思考	这	激动	的	这	-	抢劫	曾是	超过	和	完毕	?

我当时以为卡斯尔考特抢劫案的刺激已经结束了吗?

[aɪ] [jɔːnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

I	yawned	at	them	,	and	then	told	them	,	with	a	gentle	smile	,
我	打哈欠	在	他们	,	和	然后	讲述	他们	,	和	一个	温和的	微笑	,

我朝他们打了个哈欠，然后带着温柔的微笑告诉他们：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] “ [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [per] .

that	they	were	a	“	pusillanimous	pair	.
那	他们	是	一个	“	胆小的	一对	.

他们是一对“胆小鬼”。

” [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [men] [ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

”	There	might	be	many	men	in	Scotland	Yard	who	knew	me	,	and	that	,
”	那里	可能	是	许多	男人	在	苏格兰	院子	WHO	知道	我	,	和	那	,

“苏格兰场里可能有很多认识我的人，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , “ [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] .

as	they	say	in	Chicago	,	“	is	all	the	good	it	would	do	them	.
作为	他们	说	在	芝加哥	,	“	是	全部	这	好的	它	会	做	他们	.

正如芝加哥人所说，“这对他们来说也没什么好处。”

” [ðeɪ] ['kudnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ]

”	They	couldn't	arrest	me	for	sitting	peacefully	at	a	theater	looking	at	a	play
”	他们	不能	逮捕	我	为了	坐着	和平地	在	一个	剧院	寻找	在	一个	玩

.

:

.

“他们不能因为我安静地坐在剧院里看戏就逮捕我。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['serə] [dwaɪt] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

As	for	connecting	me	with	Sara	Dwight	,	I	would	give	any	one	a	hundred
作为	为了	连接	我	和	萨拉	德怀特	,	我	会	给	任何	一	一个	百

[paʊndz] [huː] ,

pounds	who	,
磅	WHO	,

至于谁能帮我联系上萨拉·德怀特，我愿意给任何人一百英镑。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [wɔːr] - [peɪnt] [ɑːn] ,

when	I	was	dressed	and	had	my	war	-	paint	on	,
什么时候	我	曾是	穿着	和	有	我的	战争	-	画	在	,

当我穿戴整齐，脸上涂着战妆时，

[wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['haʊsmeɪd] [æt; ət]

would	find	in	me	a	single	suggestion	of	the	late	housemaid	at
会	寻找	在	我	一个	单身的	建议	的	这	晚的	保姆	在

-

.

Burridge's	.
-	.

我从中发现了伯里奇家已故女佣的一个暗示。

[soʊ] [aɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	I	talked	them	down	;	and	if	I	didn't	convince	them	of	the
所以	我	谈话	他们	向下	;	和	如果	我	没有	说服	他们	的	这

['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrgjuːmənts] ,

reasonableness	of	my	arguments	,
合理性	的	我的	论点	,

所以我努力劝说他们；如果我没能说服他们我的论点合理，

[aɪ] [-]

I	[	59	]
我	[	-	]

I[59]

[æt; ət] [liːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] [fɪrz] .

at	least	managed	to	soothe	their	fears	.
在	至少	管理	到	舒缓	他们的	恐惧	.

至少成功地安抚了他们的恐惧。

[aɪ] [drest] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] ,

I	dressed	myself	with	especial	care	,
我	穿着	我	和	特别的	关心	,

我格外仔细地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	the	last	rite	of	my	toilet	was	accomplished	looked	critically	in	the
和	什么时候	这	最后的	仪式	的	我的	洗手间	曾是	完成	看起来	关键	在	这

[glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['serə] [dwaɪt] [rɪ'meɪnd] .

glass	to	see	if	anything	of	Sara	Dwight	remained	.
玻璃	到	看	如果	任何事物	的	萨拉	德怀特	剩余	.

当我完成最后的如厕仪式后，我仔细地看着镜子，看看萨拉·德怀特是否还留下了什么痕迹。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [kən'tentɪd] [ˌem 'iː] .

The	survey	contented	me	.
这	民意调查	满足	我	.

我对调查结果很满意。

['sɛrəz] ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

Sara's	mother	,	if	there	be	such	a	person	,	would	have	denied	me	.
萨拉的	母亲	,	如果	那里	是	这样的	一个	人	,	会	有	否认	我	.

如果真有萨拉的母亲这样的人，她一定会否认我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , ['spæŋgli] [dres] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	was	all	in	black	,	a	sweeping	,	spangly	dress	I	had	bought	in	New	York	,
我	曾是	全部	在	黑色的	,	一个	扫荡	,	闪闪发光的	裙子	我	有	买	在	新的	约克	,

我一身黑衣，一件在纽约买的飘逸闪亮的连衣裙。

[kʌt] [loʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [nek] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ,

cut	low	,	and	my	neck	is	not	my	weak	point	,
切	低的	,	和	我的	脖子	是	不是	我的	虚弱的	观点	,

剪裁很低，而且我的脖子不是我的弱点。

[ɪ'speʃəli] [wen] - ['di'i'es] [viːoʊlɛts] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	when	crême	des	violettes	has	been	rubbed	over	it	.
尤其	什么时候	-	德斯	紫罗兰	有	到过	摩擦	超过	它	.

尤其是涂抹了紫罗兰奶油之后。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [weɪvd] ([mɔːd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊks] ,

My	hair	was	waved	(	Maud	does	it	very	well	,	much	better	than	she	cooks	,
我的	头发	曾是	挥手	(	莫德	做	它	非常	出色地	,	很多	更好的	比	她	厨师	,

我的头发烫成了波浪卷（莫德烫发技术很好，比她做饭好多了），

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ]) , [ænd; ənd] [drest] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [riːθ] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz]

I	regret	to	say	)	,	and	dressed	high	,	with	a	small	red	wreath	of	geraniums
我	后悔	到	说	)	,	和	穿着	高的	,	和	一个	小的	红色的	花圈	的	天竺葵

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

（很遗憾地说），她穿着高高的礼服，头上戴着一小圈红色天竺葵花环。

[noʊz] ['paʊdərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] , ['leɪdilaɪk] ['waɪtnəs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [-]

Nose	powdered	to	a	probable	,	ladylike	whiteness	,	a	touch	of	[	60	]
鼻子	粉末状	到	一个	可能	,	淑女	白人	,	一个	触碰	的	[	-	]

鼻子扑上粉，呈现出一种可能很淑女的白色，略带[60]

[ruːʒ] , [ə; eɪ] ['taɪni] [muːʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [blæk] [glʌvz] —

rouge	,	a	tiny	mouche	near	the	corner	of	one	eye	,	and	long	,	black	gloves	—
胭脂	,	一个	微小的	穆什	靠近	这	角落	的	一	眼睛	,	和	长的	,	黑色的	手套	—

[ænd; ənd] , ['prestoʊ] [tʃeɪndʒ] !

and	,	presto	change	!
和	,	普雷斯托	改变	!

涂上胭脂，在眼角画上一小撮唇彩，戴上长长的黑色手套——瞧，变化就完成了！

[aɪ] [wɔːr] [noʊ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ðer; ðər] ['oʊnərz] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

I	wore	no	jewels	—	their	owners	might	recognize	them	.
我	穿着	不	珠宝	—	他们的	所有者	可能	认出	他们	.

我没有佩戴任何珠宝——它们的主人可能会认出它们。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ] “ [wɔːr] ” [ðə; ði] - ['daiəmənds] ,

One	could	hardly	say	I	“	wore	”	the	Castlecourt	diamonds	,
一	可以	几乎	说	我	“	穿着	”	这	-	钻石	,

很难说我“佩戴”了卡斯尔考特钻石，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːrsɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .

which	were	fastened	to	my	corset	with	a	safety	-	pin	.
哪个	是	系紧	到	我的	紧身胸衣	和	一个	安全	-	别针	.

它们用别针固定在我的紧身胸衣上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt]

They	were	rather	uncomfortable	,	but	they	were	the	only	thing	about	me	that
他们	是	相当	不舒服	,	但	他们	是	这	仅有的	事物	关于	我	那

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

它们让我感觉很不自在，但这是我身上唯一让我感到不舒服的地方。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [mɔːd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	I	stood	in	front	of	the	glass	putting	on	finishing	touches	,	Maud	left	the	room	,
作为	我	站立	在	正面	的	这	玻璃	推杆	在	精加工	触摸	,	莫德	左边	这	房间	,

当我站在玻璃前做最后的润色时，莫德离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['hænsəm] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz]

and	went	to	the	drawing	-	room	to	watch	for	Handsome	Harry	,	who	was
和	去	到	这	绘画	-	房间	到	手表	为了	英俊的	哈里	,	WHO	曾是

[tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr]['hænsəm] .

to	drive	our	hansom	.
到	驾驶	我们的	汉森	.

然后去了客厅，等着帅气的哈利来驾驶我们的双轮马车。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] ['draɪvər] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['dɪdnt] !

I	did	not	like	taking	a	hired	driver	,	and	,	thank	goodness	,	I	didn't	!
我	做过	不是	喜欢	采取	一个	雇用	司机	,	和	,	感谢	善良	,	我	没有	!

我不喜欢雇司机，谢天谢地，我没雇！

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [læst] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ɑːn][maɪ][lɪps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

I	was	putting	a	last	soupçon	of	scarlet	on	my	lips	,	when	she	came	back	,
我	曾是	推杆	一个	最后的	汤	的	猩红	在	我的	嘴唇	,	什么时候	她	来了	后退	,

我正往嘴唇上抹最后一抹鲜红的唇膏，她就回来了。

['stepɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['lʊkɪŋ] . [-]

stepping	softly	,	and	with	her	eyes	round	and	uneasy	looking	.	[	61	]
步进	轻轻	,	和	和	她	眼睛	圆形的	和	不安	寻找	.	[	-	]

她迈着轻柔的步伐，睁着圆圆的眼睛，一副不安的样子。[61]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['nɜːrvəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	I	don't	know	whether	I'm	nervous	,	”	she	says	,
“	我	不	知道	无论	我是	紧张的	,	”	她	说道	,

“我不知道自己是不是紧张，”她说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,

“	but	there's	a	man	just	gone	by	in	a	hansom	,
“	但	有	一个	男人	只是	已消失	经过	在	一个	汉森	,

“但是刚才有个男人坐着双轮马车经过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] . ”

and	he	leaned	out	and	looked	hard	at	our	windows	.	”
和	他	倾斜	出去	和	看起来	难的	在	我们的	视窗	.	”

他探出身子，仔细地看着我们的窗户。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] ,

“	I	hope	it	amused	him	,	”	I	said	,	looking	critically	at	my	lips	,
”	我	希望	它	觉得好笑	他	,	”	我	说	,	寻找	关键	在	我的	嘴唇	,

“我希望他觉得好笑，”我一边说着，一边审视地看了看自己的嘴唇。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'kredəbli] ['rʌdi] .

to	see	if	they	were	not	a	little	too	incredibly	ruddy	.
到	看	如果	他们	是	不是	一个	小的	也	难以置信	红润	.

看看他们的脸色是不是红得有点太过了。

“ [its] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	It's	a	harmless	and	innocent	way	of	passing	the	time	,
”	它是	一个	无害	和	清白的	方式	的	通过	这	时间	,

“这是一种无害且无害的消磨时间的方式，

[soʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

so	we	mustn't	be	hard	on	him	if	it	doesn't	happen	to	be	very	intellectual	.
所以	我们	不得	是	难的	在	他	如果	它	不	发生	到	是	非常	知识分子	.

所以，如果他的作品不够深刻，我们也不应该苛责他。

[kʌm] , [help] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊk] ,

Come	,	help	me	on	with	my	cloak	,
来	,	帮助	我	在	和	我的	披风	,

来，帮我披上斗篷。

[ænd; ənd] [dəunt] [stænd] [ðer; ðər] [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [θiːvz] .

and	don't	stand	there	like	Patience	on	a	monument	staring	at	thieves	.
和	不	站立	那里	喜欢	耐心	在	一个	纪念碑	凝视	在	窃贼	.

不要像纪念碑上的帕蒂恩斯那样站在那里盯着小偷。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wei] .

”	I	was	irritated	with	Maud	,	trying	to	upset	my	peace	of	mind	that	way	.
”	我	曾是	受刺激	和	莫德	,	尝试	到	沮丧的	我的	和平	的	头脑	那	方式	.

“莫德那样扰乱我的心绪，让我很生气。”

[ʃiːd] [hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [aɪ'd] [bɪn] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊz]

She'd	had	any	amount	of	good	times	while	I'd	been	at	Burridge's	with	my	nose
棚	有	任何	数量	的	好的	时代	尽管	ID	到过	在	-	和	我的	鼻子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] .

to	the	grindstone	.
到	这	磨石	.

当我埋头苦干在伯里奇公司的时候，她却过得无比快乐。

[ænd; ənd] [hɪr] [-]

And	here	[	62	]
和	这里	[	-	]

这里[62]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spriː] ,

she	was	,	the	first	time	I'd	got	a	chance	to	have	a	spree	,
她	曾是	,	这	第一的	时间	ID	得到	一个	机会	到	有	一个	狂欢	,

她就是，那是我第一次有机会放纵自己的时候。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [aʊl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !

looking	like	a	depressed	owl	and	talking	like	the	warning	voice	of	Conscience	!
寻找	喜欢	一个	郁闷	猫头鹰	和	说	喜欢	这	警告	嗓音	的	良心	!

看起来像一只沮丧的猫头鹰，说话却像良心的警告之声！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [held] [ʌp] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] ,

As	she	silently	held	up	my	cloak	and	I	thrust	my	hand	in	the	sleeve	,
作为	她	默默	握住	向上	我的	披风	和	我	推力	我的	手	在	这	袖子	,

她默默地提起我的斗篷，我把手伸进袖子里。

[aɪ] [sed] , ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] :

I	said	,	over	my	shoulder	:
我	说	,	超过	我的	肩膀	:

我头也不回地说：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ʌp'setɪŋ] [tɑːm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [streɪndʒ] [men] [ɪn] ['hænsəm]

“	And	you	needn't	go	upsetting	Tom	by	telling	him	about	strange	men	in	hansoms
”	和	你	不必	去	镦	汤姆	经过	讲述	他	关于	奇怪的	男人	在	汉森

[huː] [ster] [ʌp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

who	stare	up	at	our	front	windows	.
WHO	盯	向上	在	我们的	正面	视窗	.

“你没必要去告诉汤姆，有陌生男人骑着马车盯着我们家前窗看，那样会惹汤姆不高兴的。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	want	to	have	a	good	time	this	evening	,
我	想	到	有	一个	好的	时间	这	晚上	,

我今晚想好好玩玩。

[nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['biːɪŋ] [huː] [dʒʌmps] ['evri] [taɪm] ['hiːz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [æz; əz]

not	feel	that	I'm	sitting	by	a	guilty	being	who	jumps	every	time	he's	spoken	to	as
不是	感觉	那	我是	坐着	经过	一个	有罪的	存在	WHO	跳跃	每一个	时间	他是	说	到	作为

[ɪf] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

if	the	curse	of	Cain	was	on	him	.
如果	这	诅咒	的	该隐	曾是	在	他	.

我不想感觉自己坐在一个有罪之人旁边，他一被人说话就跳起来，好像该隐的诅咒降临在他身上一样。

” [mɔːd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] ['ɪntuː] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Maud	said	nothing	,	and	I	shook	myself	into	my	cloak	and	swept	out	to	the
”	莫德	说	没有什么	,	和	我	摇晃	我	进入	我的	披风	和	扫荡	出去	到	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“莫德什么也没说，我抖了抖身上的尘土，披上斗篷，径直走向大厅。”

[wer] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	Tom	was	waiting	.
在哪里	汤姆	曾是	等待	.

汤姆在那里等着。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɑːg] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɪk] ; [nɑːt]

There	had	been	a	slight	fog	all	afternoon	,	and	now	it	was	thick	;	not
那里	有	到过	一个	轻微	多雾路段	全部	下午	,	和	现在	它	曾是	厚的	;	不是

[ə; eɪ] “ [piː] - [suːp] ” [wʌn] ,

a	“	pea	-	soup	”	one	,
一个	“	豌豆	-	汤	”	一	,

整个下午都有些雾，现在雾很浓了；但不是那种“豌豆汤”般的雾。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , [dæmp] , [-]

but	a	good	,	damp	,	[	63	]
但	一个	好的	,	潮湿	,	[	-	]

但是一个好的、潮湿的[63]

[əb'skjuərɪŋ] [fɑːg] — [ə; eɪ] ['regjələr] “ ['bɜːrglərz] [dɪ'laɪt] .

obscuring	fog	—	a	regular	“	burglar's	delight	.
遮蔽	多雾路段	—	一个	常规的	“	窃贼	喜	.

浓雾弥漫，是窃贼的“福音”。

” [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [læmps] ['meɪkɪŋ] [blə:z] ,

”	As	we	came	down	the	steps	we	saw	the	two	hansom	lamps	making	blurs	,
”	作为	我们	来了	向下	这	步骤	我们	锯	这	二	汉森	灯	制作	模糊	,

“我们走下台阶时，看到两盏马车灯的影子模糊不清。”

[laɪk] [laɪts] [bɪ'haɪnd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [skriːnz] .

like	lights	behind	white	cotton	screens	.
喜欢	灯	在后面	白色的	棉布	屏幕	.

就像白色棉布屏风后面的灯光。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi] [helpt]

Tom	was	grumbling	about	it	and	about	going	out	generally	as	he	helped
汤姆	曾是	抱怨	关于	它	和	关于	去	出去	一般来说	作为	他	帮助

[ˌem 'iː][ɪn] .

me	in	.
我	在	.

汤姆一边帮我进屋，一边抱怨着这件事以及外出这件事本身。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [stɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

And	just	at	that	minute	,	still	and	quick	,	like	a	picture	going	across	a
和	只是	在	那	分钟	,	仍然	和	快的	,	喜欢	一个	图片	去	穿过	一个

['mædʒɪk] - ['læntərn] [slaɪd] ,

magic	-	lantern	slide	,
魔法	-	灯笼	滑动	,

就在那一刻，画面静止而迅速地移动，就像幻灯片上的图像快速闪过一样，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	saw	a	man	on	the	other	side	of	the	street	step	out	of	the	shadow	of	a
我	锯	一个	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	步	出去	的	这	阴影	的	一个

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

我看到街对面一个男人从门廊的阴影里走了出来，

[ænd; ənd] [glaɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [pæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

and	glide	swiftly	and	softly	past	the	light	of	the	lamp	and	up	the	street	,
和	滑行	迅速地	和	轻轻	过去的	这	光	的	这	灯	和	向上	这	街道	,

然后轻盈地滑过路灯的光芒，沿着街道向上飞去。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hænsəm] [luːmd] .

to	where	the	form	of	a	waiting	hansom	loomed	.
到	在哪里	这	形式	的	一个	等待	汉森	迫近	.

远处隐约可见一辆等候的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ɑːd] — [soʊ]

It	was	all	very	simple	and	natural	,	but	his	walk	was	odd	—	so
它	曾是	全部	非常	简单的	和	自然的	,	但	他的	走	曾是	奇怪的	—	所以

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['stelθi] .

noiseless	and	stealthy	.
无声	和	隐秘的	.

一切都很简单自然，但他走路的姿势却很奇怪——悄无声息，悄无声息。

[aɪ][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

I	got	in	,	and	Tom	followed	me	.
我	得到	在	,	和	汤姆	随后	我	.

我上了车，汤姆跟在我后面。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	seen	anything	.
他	之前没有	已见	任何事物	.

他什么也没看见。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

For	the	moment	I	didn't	speak	of	it	,	because	[	64	]
为了	这	片刻	我	没有	说话	的	它	,	因为	[	-	]

当时我没有谈论这件事，因为[64]

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
I wasn't sure .
我 不是 当然 .

我不太确定。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] - ['daiəmənds]['hɑːrdər]
But I've got to admit that my heart beat against the Castlecourt diamonds harder
但 我已经 得到 到 承认 那 我的 心 打 反对 这 - 钻石 更难
[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
than was comfortable .
比 曾是 舒服的 .

但我不得不承认，看到 Castlecourt 钻石时，我的心跳得比想象中还要剧烈。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['feɪntli] , [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [aɪ] [hɜːrd]
We started , and I listened , and faintly , some way behind us , I heard
我们 开始 , 和 我 听着 , 和 淡淡的 , 一些 方式 在后面 我们 , 我 听到
[ðə; ði]['kɝː] - [lʌmp] ! — ['kɝː] - [lʌmp] ! — ['kɝː] - [lʌmp] !
the ker - lump ! — ker - lump ! — ker - lump !
这 ker - 块 ! — ker - 块 ! — ker - 块 !

我们出发了，我侧耳倾听，隐约听到身后远处传来“咚咚！——咚咚！——咚咚！”

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] .
of another horse's hoofs on the asphalt .
的 其他 马匹 蹄子 在 这 沥青 .

另一匹马的蹄子踩在沥青路上。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
I leaned forward over the door , and tried to look back .
我 倾斜 向前 超过 这 门 , 和 尝试 到 看 后退 .

我探身越过门，试图向后看去。

[θruː] [ðə; ði][mɪst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Through the mist I saw the two yellow eyes of the hansom behind us .
通过 这 薄雾 我 锯 这 二 黄色的 眼睛 的 这 汉森 在后面 我们 .

透过薄雾，我看到了我们身后那匹马车的两只黄色眼睛。

[tɑːm] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
Tom asked me what was the matter , and I told him .
汤姆 问 我 什么 曾是 这 事情 , 和 我 讲述 他 .

汤姆问我出了什么事，我便告诉了他。

[hiː; hi] ['hwisld] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪŋg(ə)l] [noʊt] — [ðen] [liːnd] [bæk] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [stɪl] .
He whistled — a long , single note — then leaned back very steady and still .
他 吹口哨 — 一个 长的 , 单身的 笔记 — 然后 倾斜 后退 非常 稳定的 和 仍然 .

他吹了一声长长的口哨，然后稳稳地向后靠去，一动不动。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
We didn't say anything for a bit , but just sat tight and listened .
我们 没有 说 任何事物 为了 一个 少量 , 但 只是 卫星 紧的 和 听着 .

我们沉默了一会儿，只是静静地坐着听。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
It kept behind us that way for about ten minutes .
它 保留 在后面 我们 那 方式 为了 关于 十 分钟 .

它就这样跟在我们身后大约十分钟。

[ðen] [aɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hæri] : [-]
Then I pushed up the trap , and said to Harry : [65]
然后 我 推动 向上 这 陷阱 , 和 说 到 哈里 : [-]

然后我推开陷阱，对哈利说：[65]

“ [wɒts] [ðɪs] ['hænsəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] , ['hæri] ? ”

“	What's	this	hansom	behind	us	up	to	,	Harry	?	”
”	是什么	这	汉森	在后面	我们	向上	到	,	哈里	?	”

“哈利，我们身后这位帅哥在搞什么鬼？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [loʊ] .

“	That's	what	I	want	to	know	,	”	he	says	,	quiet	and	low	.
”	那就是	什么	我	想	到	知道	,	”	他	说道	,	安静的	和	低的	.

“这正是我想要知道的，”他轻声低语道。

“ [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːhuː] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Lose	it	,	if	you	can	,	without	being	too	much	of	a	Jehu	,	”	I	answered	,
”	失去	它	,	如果	你	能	,	没有	存在	也	很多	的	一个	耶户	,	”	我	回答	,

“如果可以的话，就放弃它，但不要太像耶户那样，”我回答道。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] .

and	shut	the	trap	.
和	关闭	这	陷阱	.

关上门。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	tried	to	lose	it	,	and	we	began	a	chase	,	slow	at	first	,
他	尝试	到	失去	它	,	和	我们	开始	一个	追赶	,	慢的	在	第一的	,

他试图逃跑，我们便开始追逐，起初速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	faster	and	faster	,	down	one	street	and	up	the	other	.
和	然后	快点	和	快点	,	向下	一	街道	和	向上	这	其他	.

然后速度越来越快，沿着一条街跑下去，又沿着另一条街跑下去。

[ðə; ði] [fɑːg] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,

The	fog	by	this	time	was	as	thick	and	white	as	wool	,
这	多雾路段	经过	这	时间	曾是	作为	厚的	和	白色的	作为	羊毛	,

此时雾气浓重如羊毛般洁白。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	we	seemed	to	break	through	it	like	a	ship	,
和	我们	似乎	到	休息	通过	它	喜欢	一个	船	,

我们就像一艘船一样冲破了它。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [dens] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['penətreɪt] .

as	if	we	were	going	through	something	dense	and	hard	to	penetrate	.
作为	如果	我们	是	去	通过	某物	稠密	和	难的	到	穿透	.

就好像我们正在穿过某种致密且难以穿透的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mædnɪŋli] ['kwaɪət] [naɪt] .

It	seemed	to	me	,	too	,	a	maddeningly	quiet	night	.
它	似乎	到	我	,	也	,	一个	令人恼火地	安静的	夜晚	.

在我看来，那也是一个静得令人抓狂的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['træfɪk] , [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [tuː; tə][get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

There	was	no	traffic	,	no	noise	of	wheels	to	get	mixed	with	ours	.
那里	曾是	不	交通	,	不	噪音	的	车轮	到	得到	混合	和	我们的	.

没有车辆，没有车轮的噪音和我们的车速混在一起。

[ðə; ði]['kɜːr] - [lʌmp] ! — ['kɜːr] - [lʌmp] !

The	ker	-	lump	!	—	ker	-	lump	!
这	ker	-	块	!	—	ker	-	块	!

咚咚！——咚咚！

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔrsəz] [huːf] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][æt; ət] [-]

of	our	horse's	hoofs	came	back	as	clear	as	sounds	in	a	calm	at	[	66	]
的	我们的	马匹	蹄子	来了	后退	作为	清除	作为	声音	在	一个	冷静的	在	[	-	]

我们马蹄的声音清晰地传了回来，就像平静的天空中传来的声音一样[66]

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [haʊs] [frʌnts] .

sea	from	the	long	lines	of	house	fronts	.
海	从	这	长的	线条	的	房子	前线	.

从一排排房屋正面望出去，可以看到大海。

[ænd; ənd] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] ['nevər] [lɔːst] [ˌjuː 'es] .

And	that	devilish	hansom	never	lost	us	.
和	那	恶魔般的	汉森	绝不	丢失的	我们	.

那辆狡猾的骏马从未让我们失去它。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

It	kept	just	the	same	distance	behind	us	.
它	保留	只是	这	相同的	距离	在后面	我们	.

它始终与我们保持着相同的距离。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['hɔrsəz] [huːf] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

We	could	hear	its	horse's	hoofs	,	like	an	echo	of	our	own	,	beating	through	the	fog	.
我们	可以	听到	它是	马匹	蹄子	,	喜欢	一个	回声	的	我们的	自己的	,	殴打	通过	这	多雾路段	.

我们能听到它的马蹄声，就像我们自己的马蹄声的回响，穿过浓雾。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [noʊ]['fæstər] .

It	got	no	nearer	;	it	went	no	faster	.
它	得到	不	更近	;	它	去	不	快点	.

它没有靠近，也没有加快速度。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['diːvieitid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [træk] .

It	did	not	seem	in	a	hurry	,	it	never	deviated	from	our	track	.
它	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	,	它	绝不	偏离	从	我们的	追踪	.

它似乎并不着急，也从未偏离我们的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəsli] [ʌn'ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dedli] , ['sɪnɪstər] [pər'sɪstəns] .

There	was	something	hideously	unagitated	and	cool	about	it	—	a	sort	of	deadly	,	sinister	persistence	.
那里	曾是	某物	极其可怕	平静的	和	凉爽的	关于	它	—	一个	种类	的	致命	,	险恶	持久性	.

它有一种令人毛骨悚然的冷静和冷漠——一种致命的、阴险的坚持。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] ,

I	saw	it	in	imagination	,	like	a	live	monster	with	bulging	yellow	eyes	,
我	锯	它	在	想像力	,	喜欢	一个	居住	怪物	和	凸起	黄色的	眼睛	,

我在想象中看到它，就像一个活生生的怪物，长着凸出的黄色眼睛。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gloʊtɪŋ] ['griːdɪnɪs] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ræn] ['fiːbli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

staring	with	gloating	greediness	at	us	as	we	ran	feebly	along	before	it	.
凝视	和	幸灾乐祸	贪婪	在	我们	作为	我们	跑	虚弱地	沿着	前	它	.

当我们无力地在它面前奔跑时，它带着幸灾乐祸的贪婪目光盯着我们。

[tɑːm] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Tom	didn't	say	much	.
汤姆	没有	说	很多	.

汤姆没怎么说话。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn]['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] .

He	doesn't	in	moments	like	this	.
他	不	在	时刻	喜欢	这	.

在这种时候，他不会那样做。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [breɪn] .

He's	got	the	nerve	all	right	,	but	not	the	brain	.
他是	得到	这	神经	全部	正确的	,	但	不是	这	脑	.

他胆子倒是挺大，但脑子却不够用。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪləti] [ɪn][tɑːm] , ['hiːz] [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər]['kraɪsiz] .

There's	no	inventive	ability	in	Tom	,	he's	not	built	for	crises	.
有	不	富有创造力的	能力	在	汤姆	,	他是	不是	建造	为了	危机	.

汤姆没有创造力，他不适合应对危机。

['hænsəm] [-]

Handsome	[	67	]
英俊的	[	-	]

英俊[67]

['hæri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [θruː] [ðə; ði][træp] ,

Harry	now	and	then	dropped	some	remark	through	the	trap	,
哈里	现在	和	然后	掉落	一些	评论	通过	这	陷阱	,

哈利时不时地会透过陷阱说些什么，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] [daʊn] [wʌnz] [spaɪn] .

which	was	like	a	trickle	of	icy	water	down	one's	spine	.
哪个	曾是	喜欢	一个	涓涓细流	的	冰冷的	水	向下	一个人的	脊柱	.

感觉就像一股冰水顺着脊背流下来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [wɜːr; wər][draɪ] ,

I	began	to	realize	that	my	lips	were	dry	,
我	开始	到	意识到	那	我的	嘴唇	是	干燥	,

我开始意识到我的嘴唇很干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][maɪ] [glʌvz] [wɜːr; wər][dæmp] .

and	that	the	insides	of	my	gloves	were	damp	.
和	那	这	内部	的	我的	手套	是	潮湿	.

而且我的手套内侧是潮湿的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	knew	that	whatever	was	to	be	done	had	to	come	from	me	.
我	知道	那	任何	曾是	到	是	完毕	有	到	来	从	我	.

我知道无论要做什么，都必须由我来做。

[aɪ'd][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I'd	got	them	into	this	,	and	,	as	they	say	in	Chicago	,
ID	得到	他们	进入	这	,	和	,	作为	他们	说	在	芝加哥	,

是我把他们拉进这件事里的，而且，正如芝加哥人常说的那样，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ” [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .

“	it	was	up	to	me	”	to	get	them	out	.
“	它	曾是	向上	到	我	”	到	得到	他们	出去	.

“把他们救出来是我的责任。”

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] .

I	leaned	over	the	doors	,	and	looked	at	the	street	we	were	going	through	.
我	倾斜	超过	这	门	,	和	看起来	在	这	街道	我们	是	去	通过	.

我倚在车门上，看着我们正经过的街道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	that	part	of	London	like	a	book	—	the	insides	of	some	of	the
我	知道	那	部分	的	伦敦	喜欢	一个	书	—	这	内部	的	一些	的	这

['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaut'saidz] ;

houses	as	well	as	the	outsides	;
房屋	作为	出色地	作为	这	外面	;

我对伦敦的那个地区了如指掌——包括一些房屋的内部和外部；

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən]

it's	a	part	of	our	business	in	which	I'm	supposed	to	be	quite	an
它是	一个	部分	的	我们的	商业	在	哪个	我是	据称	到	是	相当	一个

['ekspɜːrt] .

expert	.
专家	.

这是我们业务中我应该相当精通的领域。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɪr] ['wɔlwɜ-θ] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['smɑːrtəst]

The	street	was	a	small	one	near	Walworth	Crescent	,	the	houses	not	the	smartest
这	街道	曾是	一个	小的	一	靠近	沃尔沃斯	新月	,	这	房屋	不是	这	最聪明的

[ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

in	the	locality	,
在	这	地点	,

这条街很窄，靠近沃尔沃斯新月街，街上的房子在当地算不上最漂亮的。

[bʌt; bət] [gʊd] , ['sɑːlɪd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gʊd] , ['sɑːlɪd] , [-]

but	good	,	solid	,	reliable	buildings	inhabited	by	good	,	solid	,	[	68	]
但	好的	,	坚硬的	,	可靠的	建筑物	有人居住的	经过	好的	,	坚硬的	,	[	-	]

但是，坚固可靠的建筑物里住着坚固可靠的人，[68]

[rɪ'laɪəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

reliable	people	.
可靠的	人们	.

可靠的人。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪt] .

The	lower	floors	were	all	alight	.
这	降低	楼层	是	全部	点燃	.

楼下几层都着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	was	the	heart	of	the	season	,	and	in	many	of	them	there	were
它	曾是	这	心	的	这	季节	,	和	在	许多	的	他们	那里	是

['dinəz] [ə'fʊt] .

dinners	afoot	.
晚餐	步行	.

当时正值旺季，许多人都在忙着准备晚餐。

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [maɪt] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]

with	a	flash	of	longing	—	such	as	a	drowning	man	might	feel	if	he	thought
和	一个	闪光	的	渴望	—	这样的	作为	一个	溺水	男人	可能	感觉	如果	他	想法

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['terə] ['fɜ-ːmə] — [ʌv; əv] [sə'riːn] ,

of	suddenly	finding	himself	on	terra	firma	—	of	serene	,
的	突然	寻找	他自己	在	大地	公司	—	的	安详	,

带着一丝渴望——就像一个溺水者想到突然发现自己身处坚实的陆地上时可能会有的那种感觉——宁静的，

['smaɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːp] .

smiling	people	sitting	down	to	soup	.
微笑	人们	坐着	向下	到	汤	.

人们面带微笑地坐下来喝汤。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['daiəmənds][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

I'd	have	given	the	Castlecourt	diamonds	at	that	moment	to	have	been	sitting
ID	有	给定	这	-	钻石	在	那	片刻	到	有	到过	坐着

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][koʊld] [suːp] ,

down	with	them	to	cold	soup	,
向下	和	他们	到	寒冷的	汤	,

那一刻，我宁愿用卡斯尔考特钻石换取和他们一起坐下来喝冷汤。

['saʊər] [suːp] , ['griːsi] [suːp] , ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] — ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːp] !

sour	soup	,	greasy	soup	,	any	kind	of	soup	—	only	to	be	sitting	down	to	soup	!
酸的	汤	,	腻	汤	,	任何	种类	的	汤	—	仅有的	到	是	坐着	向下	到	汤	!

酸汤、油腻汤，任何种类的汤——只要能坐下来喝汤就行！

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʃɑːrp] , ['goʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] [peɪs] ,

We	turned	a	corner	sharp	,	going	now	at	a	tearing	pace	,
我们	转向	一个	角落	锋利的	,	去	现在	在	一个	撕裂	步伐	,

我们猛地转弯，现在正以惊人的速度前进。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [striːt] [ræpt] [ɪn] [fɑːg] ,

and	I	saw	before	us	a	length	of	street	wrapped	in	fog	,
和	我	锯	前	我们	一个	长度	的	街道	包装	在	多雾路段	,

我看到眼前是一条被雾气笼罩的街道，

[ænd; ənd] [blɜːrd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][læmps] .

and	blurred	at	regular	intervals	by	the	lights	of	lamps	.
和	模糊	在	常规的	间隔	经过	这	灯	的	灯	.

并被灯光有规律地模糊起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['goʊstˌlaɪk] — [soʊ] [waɪt] , [soʊ] ['nɔɪzləs] , [laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][dɪm] [haʊs] [-]

It	looked	ghostlike	—	so	white	,	so	noiseless	,	lined	on	either	side	by	dim	house	[	69	]
它	看起来	幽灵般的	—	所以	白色的	,	所以	无声	,	衬里	在	任何一个	边	经过	暗淡	房子	[	-	]

它看起来像鬼屋一样——洁白无声，两侧是昏暗的房屋[69]

[frʌnts] [blɔtid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['spʌtər] [ʌv; əv] [laɪts] .

fronts	blotted	with	an	indistinct	sputter	of	lights	.
前线	印迹	和	一个	模糊	发出嘶嘶声	的	灯	.

前方被模糊不清的光线点缀着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɔrsəz] [huːf] - [biːts] , [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] ,

There	was	not	a	sound	but	our	own	horse's	hoof	-	beats	,	and	far	off	,
那里	曾是	不是	一个	声音	但	我们的	自己的	马匹	蹄	-	节拍	,	和	远的	离开	,

除了我们自己的马蹄声，周围一片寂静，远处传来一阵马蹄声。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['mʌfld] [baɪ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'suːərz] .

like	a	noise	muffled	by	cotton	wool	,	the	echo	of	our	pursuer's	.
喜欢	一个	噪音	闷音	经过	棉布	羊毛	,	这	回声	的	我们的	追击者的	.

就像被棉花闷住的声音，是追赶者的回声。

[θruː] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] , ['moʊʃnləs] ['ætməsfɪr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪstə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][stɛərd]

Through	the	opaque	,	motionless	atmosphere	I	saw	that	the	vista	into	which	I	stared
通过	这	不透明	,	静止不动	气氛	我	锯	那	这	景色	进入	哪个	我	凝视

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

透过浑浊静止的空气，我看到我凝视的景色空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɔːr][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	human	figure	or	a	vehicle	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	人类	数字	或者	一个	车辆	在	视线	.

周围没有一个人影，也没有一辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] , [ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə][juː 'es] !

It	was	a	lull	,	a	brief	respite	,	a	moment	of	incalculable	value	to	us	!
它	曾是	一个	麻痹	,	一个	简短的	喘息	,	一个	片刻	的	不可估量	价值	到	我们	!

这是一段平静的时光，一次短暂的喘息，对我们来说是无比珍贵的时刻!

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kuːl] , [haɪ]

My	mind	was	as	clear	as	crystal	,	and	I	felt	a	sense	of	cool	,	high
我的	头脑	曾是	作为	清除	作为	水晶	,	和	我	毛毡	一个	感觉	的	凉爽的	,	高的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

exhilaration	.
兴奋	.

我的头脑无比清醒，感到一阵清凉而兴奋的快感。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][felt] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] ['despərət] ['moʊmənts] ,

I	have	only	felt	this	way	in	desperate	moments	,
我	有	仅有的	毛毡	这	方式	在	绝望的	时刻	,

我只在绝望的时候才会这样想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['despərət] ['moʊmənt] — [ə; eɪ][pər'suːər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd]

and	this	was	a	truly	desperate	moment	—	a	pursuer	on	our	heels	and
和	这	曾是	一个	真的	绝望的	片刻	—	一个	追击者	在	我们的	高跟鞋	和

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] !

the	diamonds	in	my	possession	!
这	钻石	在	我的	拥有	!

这是一个非常危急的时刻——追兵紧追不舍，而钻石就在我手中!

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

I	leaned	over	the	doors	,	and	looked	up	the	line	of	houses	.
我	倾斜	超过	这	门	,	和	看起来	向上	这	线	的	房屋	.

我倚在门上，抬头望向那排房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	70	]
它	曾是	[	-	]

它是[70]

['fɑːrli] [striːt] .

Farley	Street	.
法利	街道	.

法利街。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['fɑːrli] [striːt] ?

Who	lived	in	Farley	Street	?
WHO	居住地	在	法利	街道	?

谁住在法利街?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][noʊ] . - .

Suddenly	I	remembered	that	I	knew	all	about	the	people	who	lived	in	No	.	15	.
突然	我	记得	那	我	知道	全部	关于	这	人们	WHO	居住地	在	不	.	-	.

我突然想起，我对住在15号的人了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [neɪmd] ['kenədi] — [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	were	Americans	named	Kennedy	—	a	man	,	his	wife	,	and	a	little	girl	.
他们	是	美国人	命名	肯尼迪	—	一个	男人	,	他的	妻子	,	和	一个	小的	女孩	.

他们是美国人，姓肯尼迪——一个男人、他的妻子和一个小女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kən'sɜːrn] [kɔːld] [ðə; ði] “

He	was	manager	of	the	London	branch	of	a	Chicago	concern	called	the	“
他	曾是	经理	的	这	伦敦	分支	的	一个	芝加哥	忧虑	称为	这	“

[kə'loʊniəl][bɑːks] ,

Colonial	Box	,
殖民	盒子	,

他是芝加哥一家名为“殖民地盒子”的公司伦敦分公司的经理。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] ['kʌmpəni] , ” [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ə'merɪkə] .

Tub	**,**	**and**	**Cordage**	**Company**	**,**	**”**	**that**	**I**	**had**	**often**	**heard**	**of**	**in**	**America**	**.**
浴缸	,	和	绳索	公司	,	”	那	我	有	经常	听到	的	在	美国	.

“我在美国经常听到的 Tub 和 Cordage 公司。”

[wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

We	**had**	**marked**	**the**	**house**	**,**	**and**	**made**	**extensive**	**investigations**	**before**	**I**	**left**	**,**
我们	有	标记	这	房子	,	和	制成	广泛的	调查	前	我	左边	,

在我离开之前，我们已经标记了那栋房子，并进行了广泛的调查。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɪst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd][sʌm; səm]

intending	**to**	**add**	**it**	**to**	**our**	**list**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**had**	**some**
意图	到	添加	它	到	我们的	列表	,	作为	太太	.	肯尼迪	有	一些

['hænsəm] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

handsome	**jewelry**	**and**	**silver**	**.**
英俊的	珠宝	和	银	.

打算把它添加到我们的清单中，因为肯尼迪夫人有一些精美的珠宝和银器。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət] ['veriəs] [entə'teɪnmənts] ,

Since	**my**	**return**	**I**	**had**	**seen**	**her**	**name**	**in**	**the**	**papers**	**at**	**various**	**entertainments**	**,**
自从	我的	返回	我	有	已见	她	姓名	在	这	文件	在	各种各样的	娱乐	,

自从我回来后，我在各种娱乐活动的报纸上都看到了她的名字。

[ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] .

and	**Maud**	**had**	**told**	**me**	**a**	**lot**	**about**	**her**	**social**	**successes**	**.**
和	莫德	有	讲述	我	一个	很多	关于	她	社会的	成功	.

莫德曾跟我讲过很多她在社交方面取得的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

She	**was**	**pretty**	**,**	**and**	**people**	**were**	**taking**	**her**	**up**	**.**
她	曾是	漂亮的	,	和	人们	是	采取	她	向上	.

她长得很漂亮，所以很多人都喜欢她。

[ɔːl] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [-]

All	**this**	**—**	**that**	**it**	**takes**	**me**	**some**	**[**	**71**	**]**
全部	这	—	那	它	需要	我	一些	[	-	]

所有这一切——这需要我一些[71]

['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] — [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

minutes	**to**	**tell**	**—**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**in**	**a**	**revolution**	**of**	**the**	**wheels**	**.**
分钟	到	告诉	—	闪光灯	通过	我的	头脑	在	一个	革命	的	这	车轮	.

几分钟之内就能决定——这个念头在我脑海中飞速闪过。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][noʊ] . - [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] .

I	**could**	**see**	**now**	**that**	**the**	**windows**	**of**	**No**	**.**	**15**	**were**	**lit**	**up**	**.**
我	可以	看	现在	那	这	视窗	的	不	.	-	是	点燃	向上	.

我现在可以看到15号的窗户亮着灯。

[ðə; ði] ['kɛnədiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æt; ət] [hoʊm] , [pər'hæps][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] .

The	**Kennedys**	**were**	**evidently**	**at**	**home**	**,**	**perhaps**	**had**	**a**	**dinner**	**on**	**.**
这	肯尼迪家族	是	显然	在	家	,	也许	有	一个	晚餐	在	.

肯尼迪一家显然在家，可能正在准备晚餐。

[ðeɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

They	**,**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**would**	**in**	**a**	**minute**	**be**	**sitting**	**down**
他们	,	沿着	和	这	休息	的	这	世界	,	会	在	一个	分钟	是	坐着	向下

[tuː; tə] [suːp] .

to	**soup**	**.**
到	汤	.

他们和世界上的其他人一样，马上就会坐下来喝汤了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

They	might	be	sitting	down	now	;	it	was	close	on	to	half	-	past	eight	.
他们	可能	是	坐着	向下	现在	;	它	曾是	关闭	在	到	一半	-	过去的	八	.

他们现在可能已经坐下了；当时快到八点半了。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

Why	could	not	we	sit	down	with	them	?
为什么	可以	不是	我们	坐	向下	和	他们	?

为什么我们不能坐下来和他们谈谈?

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hæri] :

I	lifted	the	top	,	and	said	to	Harry	:
我	抬起	这	顶部	,	和	说	到	哈里	:

我掀开盖子，对哈利说:

“ [ɪz] [ðə; ði] ['hænsəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [jet] ? ”

“	Is	the	hansom	round	the	corner	yet	?	”
“	是	这	汉森	圆形的	这	角落	然而	?	”

“马车快到拐角了吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] .

“	No	,	”	he	answered	,	“	it's	our	only	chance	.
“	不	,	”	他	回答	,	“	它是	我们的	仅有的	机会	.

“不，”他回答说，“这是我们唯一的机会。”

[ðeə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

They're	still	a	bit	behind	us	.
它们是	仍然	一个	少量	在后面	我们	.

他们仍然落后我们一些。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] . ”

I	can	tell	by	the	sound	.	”
我	能	告诉	经过	这	声音	.	”

我听声音就能分辨出来。

“ [draɪv] [tuː; tə] [noʊ] . - , ['sekənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Drive	to	No	.	15	,	second	from	the	corner	,	”	I	said	,
“	驾驶	到	不	.	-	,	第二	从	这	角落	,	”	我	说	,

“开到15号洞，从弯道数第二个洞，”我说。

“ [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['æftər] [juː; jʊ] .

“	and	go	as	if	the	devil	was	after	you	.
“	和	去	作为	如果	这	魔鬼	曾是	后	你	.

“要像魔鬼追着你一样去走。”

” [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːr] [-]

”	I	dropped	the	trap	,	and	as	we	tore	[	72	]
”	我	掉落	这	陷阱	,	和	作为	我们	撕裂	[	-	]

“我放下了陷阱，当我们撕开[72]

[daʊn] [tuː; tə] [noʊ] . - [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [tɑːm] .

down	to	No	.	15	I	spoke	in	a	series	of	broken	sentences	to	Tom	.
向下	到	不	.	-	我	辐	在	一个	系列	的	破碎的	句子	到	汤姆	.

一路走到15号，我断断续续地跟汤姆说着话。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] .

“	We're	going	in	here	to	dinner	.
“	是	去	在	这里	到	晚餐	.

“我们进去吃晚饭。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

You	must	look	as	if	it	was	all	right	.
你	必须	看	作为	如果	它	曾是	全部	正确的	.

你必须装作一切都没事的样子。

[ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

If	we	carry	it	off	well	,	they	won't	dare	to	question	.
如果	我们	携带	它	离开	出色地	,	他们	惯于	敢	到	问题	.

如果我们做得好，他们就不敢质疑。

[wɪə(r)] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] , [ðæt] [ə'raɪvd] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm]

We're	Major	and	Mrs	.	Thatcher	,	of	the	Lancers	,	that	arrived	Saturday	from
是	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	,	的	这	枪骑兵	,	那	到达的	周六	从

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

我们是兰瑟骑兵团的撒切尔少校和夫人，周六从印度抵达。

[ðeə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ]

They're	Americans	,	and	won't	know	anything	,	so	you	can	say	about	what	you
它们是	美国人	,	和	惯于	知道	任何事物	,	所以	你	能	说	关于	什么	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他们是美国人，什么都不懂，所以你可以畅所欲言。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪndiə] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] .

Give	them	India	hot	from	the	pan	.
给	他们	印度	热的	从	这	平底锅	.

给他们尝尝刚出炉的印度风味。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] .

I've	been	living	in	London	while	you've	been	away	.
我已经	到过	活的	在	伦敦	尽管	你已经	到过	离开	.

你不在的这段时间，我一直住在伦敦。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

That's	how	I	come	to	know	them	and	you	don't	.
那就是	如何	我	来	到	知道	他们	和	你	不	.

我就是这样认识他们的，而你却不认识。

[maɪ] ['krɪstʃən] ['neɪmz] ['eθəl] .

My	Christian	name's	Ethel	.
我的	基督教	名字	埃塞尔	.

我的名字是埃塞尔。

[duː][ðə; ði] [dʌl] , ['hevi] , [hɔː] - [hɔː] [staɪl] .

Do	the	dull	,	heavy	,	haw	-	haw	style	.
做	这	乏味的	,	重的	,	霍	-	霍	风格	.

用那种沉闷、沉重、哈哈的风格。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

Americans	expect	it	.
美国人	预计	它	.

美国人对此习以为常。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] ,

"	We	brought	up	at	the	curb	with	a	jerk	,	threw	back	the	doors	,
"	我们	带来	向上	在	这	抑制	和	一个	混蛋	,	扔	后退	这	门	,

“我们猛地把车停在路边，猛地打开车门，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	dashed	up	the	steps	.
和	虚线	向上	这	步骤	.

然后飞快地跑上台阶。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hænsəm] [-]

I	caught	a	vanishing	glimpse	of	Handsome	[	73	]
我	捕捉	一个	消失	一瞥	的	英俊的	[	-	]

我瞥见了英俊的[73]一角。

['hæri] ['liːnɪŋ] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] [went] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]

Harry	leaning	far	forward	to	lash	the	horse	as	the	hansom	went	bounding	off	into
哈里	倾斜	远的	向前	到	睫毛	这	马	作为	这	汉森	去	边界	离开	进入

[ðə; ði] [fɑːg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

马车奔腾着消失在雾中，哈利向前倾身去鞭打马匹。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɑːm] ['wɪspəd] :

As	we	stood	pressed	against	the	door	,	Tom	whispered	:
作为	我们	站立	按下	反对	这	门	,	汤姆	低声说道	:

我们紧贴着门站着，汤姆低声说道：

“ [wʌt] [ðə; ði] ['devə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [neɪm] ? ”

“	What	the	devil	is	their	name	?	”
“	什么	这	魔鬼	是	他们的	姓名	?	”

“他们到底叫什么名字？”

“ ['kenədi] , ” [aɪ] [hist] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — “ ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] .

“	Kennedy	,	”	I	hissed	at	him	—	“	Cassius	P	.	Kennedy	.
“	肯尼迪	,	”	我	嘶嘶作响	在	他	—	“	卡西乌斯	P	.	肯尼迪	.

“肯尼迪，”我冲他嘶嘶地说——“卡修斯·P·肯尼迪。

[keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] ; [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

Came	originally	from	Necropolis	City	,	Ohio	;	lived	in	Chicago	as	a	clerk	in	the
来	起初	从	墓地	城市	,	俄亥俄州	;	居住地	在	芝加哥	作为	一个	职员	在	这

[kə'loʊniəl] [bɑːks] ,

Colonial	Box	,
殖民	盒子	,

原籍俄亥俄州亡灵城；曾在芝加哥的殖民地盒子公司担任职员。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən]

Tub	,	and	Cordage	Company	,	and	then	was	made	manager	of	the	London
浴缸	,	和	绳索	公司	,	和	然后	曾是	制成	经理	的	这	伦敦

[brænt∫] .

branch	.
分支	.

后来，他加入了 Tub 和 Cordage 公司，并被任命为伦敦分公司的经理。

[ðer; ðər] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪz] [sə'saɪəti] .

Their	weak	point	is	society	.
他们的	虚弱的	观点	是	社会	.

他们的弱点是社会。

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [∫ʌt] .

If	any	people	are	there	,	keep	your	mouth	shut	.
如果	任何	人们	是	那里	,	保持	你的	嘴	关闭	.

如果周围有人，请保持沉默。

[biː; bi] [dens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

Be	dense	and	unresponsive	.
是	稠密	和	无反应	.

迟钝且反应迟钝。

” [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['hænsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

”	We	heard	the	rattle	of	the	pursuing	hansom	at	the	end	of	the	street	,
”	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	这	追求	汉森	在	这	结尾	的	这	街道	,

“我们听到街尾传来追赶的马车的嘎嘎声，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənts] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

then	through	the	ground	glass	of	the	door	saw	a	man	servant's	approaching	figure	.
然后	通过	这	地面	玻璃	的	这	门	锯	一个	男人	仆人的	接近	数字	.

[-]

[74]

[-]

然后透过门上的磨砂玻璃，看到一个男仆的身影走近。[74]

“ ['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] .

“	Only	stay	a	few	minutes	over	the	coffee	.
“	仅有的	停留	一个	很少	分钟	超过	这	咖啡	.

“只待几分钟喝杯咖啡。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

We're	going	on	to	the	opera	,	”	I	whispered	,	as	the	door	opened	.
是	去	在	到	这	歌剧	,	”	我	低声说道	,	作为	这	门	打开	.

“我们要去看歌剧了，”门打开时，我低声说道。

[aɪ] [swept] [ɪn] , [tɑːm][ɑːn][maɪ] [hiːlz] .

I	swept	in	,	Tom	on	my	heels	.
我	扫荡	在	,	汤姆	在	我的	高跟鞋	.

我冲了进去，汤姆紧随其后。

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]

We	came	as	fast	as	we	could	without	actually	falling	in	and	dashing	the
我们	来了	作为	快速地	作为	我们	可以	没有	实际上	坠落	在	和	帅气	这

['sɜːrvənt] [ə'saɪd] ,

servant	aside	,
仆人	旁边	,

我们以最快的速度赶来，但又没有真的摔倒在地，把仆人撞到一边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'suːər][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

for	the	noise	of	our	pursuer	was	loud	in	our	ears	,
为了	这	噪音	的	我们的	追击者	曾是	大声	在	我们的	耳朵	,

因为追赶者的声音在我们耳边震耳欲聋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] ['entərɪŋ] .

and	we	knew	we	were	lost	if	we	were	seen	entering	.
和	我们	知道	我们	是	丢失的	如果	我们	是	已见	进入	.

我们知道，如果被人看到我们进去，那就说明我们迷路了。

[æz; əz][tɑːm] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	Tom	somewhat	hastily	shut	the	door	,
作为	汤姆	有些	草草	关闭	这	门	,

汤姆有些匆忙地关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm]

I	was	conscious	of	the	expression	of	surprise	on	the	face	of	the	solemn
我	曾是	有意识的	的	这	表达	的	惊喜	在	这	脸	的	这	庄严

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

我注意到那位神情严肃的管家脸上露出了惊讶的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	say	anything	,	but	looked	it	.
他	做过	不是	说	任何事物	,	但	看起来	它	.

他什么也没说，只是看了看。

[aɪ] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['læŋgwɪdli] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	slid	out	of	my	cloak	,	and	handed	it	,	languidly	,	to	him	.
我	滑行	出去	的	我的	披风	,	和	递交	它	,	懒洋洋地	,	到	他	.

我脱下斗篷，懒洋洋地递给了他。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ʌp] - [sterz] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gler] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə'meɪz] .

“	No	,	I	won't	go	up	-	stairs	,	”	I	said	,	in	answer	to	his	glare	of	growing	amaze	.
”	不	,	我	惯于	去	向上	-	楼梯	,	”	我	说	,	在	回答	到	他的	强光	的	生长	惊奇	.

“不，我不会上楼，”我回答道，回应他越来越惊讶的目光。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [-]

Then	I	turned	to	the	glass	in	the	[	75	]
然后	我	转向	到	这	玻璃	在	这	[	-	]

然后我转向玻璃[75]

[hæt] - [ræk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [her] .

hat	-	rack	,	and	began	to	arrange	my	hair	.
帽子	-	架子	,	和	开始	到	安排	我的	头发	.

走到帽架前，开始整理我的头发。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] , [hæf]['oʊpən] ,

I	could	see	,	reflected	in	it	,	a	pair	of	portières	,	half	open	,
我	可以	看	,	反映	在	它	,	一个	一对	的	门房	,	一半	打开	,

我从倒影中看到一扇半开的门帘。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] ['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][læmps] .

and	affording	a	glimpse	of	a	room	beyond	,	bathed	in	the	subdued	rosy	light	of	lamps	.
和	负担得起	一个	一瞥	的	一个	房间	超过	,	洗澡	在	这	低沉的	红润	光	的	灯	.

透过窗户，可以看到后面的房间，房间里沐浴在柔和的玫瑰色灯光中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] — [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][skəːts] ,

I	was	conscious	of	movement	there	behind	the	portières	—	a	stir	of	skirts	,
我	曾是	有意识的	的	移动	那里	在后面	这	门房	—	一个	搅拌	的	裙子	,

我感觉到门廊后面有动静——裙摆一阵晃动，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

a	sort	of	hush	of	curiosity	.
一个	种类	的	嘘	的	好奇心	.

一种好奇的静谧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

There	had	been	the	sound	of	voices	when	we	came	in	.
那里	有	到过	这	声音	的	声音	什么时候	我们	来了	在	.

我们进来的时候就听到了人声。

[naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['stelθi] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪbɪlənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Now	I	noticed	the	stealthy	,	occasional	sibilant	of	a	whisper	.
现在	我	注意到	这	隐秘的	,	偶然	咝音	的	一个	耳语	.

现在我注意到了偶尔传来的低语声，那声音轻柔而沙哑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

There	was	no	dinner	-	party	.
那里	曾是	不	晚餐	-	派对	.

没有举办晚宴。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [ɪn] [fæ'miːl] .

We	were	going	to	dine	en	famille	.
我们	是	去	到	用餐	英文	家庭	.

我们原本打算和家人一起用餐。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[maɪ] [her] [niːt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ,

My	hair	neat	,	I	turned	to	the	butler	,	and	,
我的	头发	整洁的	,	我	转向	到	这	管家	,	和	,

我梳好头发，转身对管家说：

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][maɪ] [kɔːr'sɑːʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hænd] , ['mɜːmɜd] :

touching	the	jet	of	my	corsage	with	an	arranging	hand	,	murmured	:
接触	这	喷射	的	我的	胸花	和	一个	安排	手	,	低声说道	:

她用整理花束的手轻轻抚摸着我胸花的花蕊，低声说道：

" ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər] .

"	Major	and	Mrs	.	Thatcher	.
"	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	.

"撒切尔少校和夫人。"

" [ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [-

"	The	man	drew	back	the	curtain	,	and	,	with	our	name	going	before	us	[	76
"	这	男人	画	后退	这	窗帘	,	和	,	和	我们的	姓名	去	前	我们	[	-

]

]

"那人拉开帷幕，我们的名字写在我们前面[76]

[ɪn] [laʊd] [ə'naʊnsmənt] , [aɪ] ['rʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tɑːm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

in	loud	announcement	,	I	rustled	into	the	room	,	Tom	behind	me	.
在	大声	公告	,	我	沙沙作响	进入	这	房间	,	汤姆	在后面	我	.

我大声宣布，窸窸窣窣地走进房间，汤姆跟在我身后。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]

Standing	beside	an	empty	fireplace	,	and	facing	the	entrance	in	attitudes	of
常设	旁	一个	空的	壁炉	,	和	面向	这	入口	在	态度	的

[ɪk'spektənsi] ,

expectancy	,
预期	,

他们站在空荡荡的壁炉旁，面向入口，一脸期待。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

were	a	young	man	and	woman	.
是	一个	年轻的	男人	和	女士	.

他们是一对年轻男女。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [pɪŋk] ['læmplaɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] ['feɪsɪz] ,

In	the	soft	pink	lamplight	I	had	an	impression	of	their	two	astonished	faces	,
在	这	柔软的	粉色的	灯光	我	有	一个	印象	的	他们的	二	惊讶	面孔	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

在柔和的粉色灯光下，我仿佛看到了他们两张惊讶的脸，或者说，

['ræðər] , [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt]

rather	,	astonished	eyes	,	for	they	were	making	a	spirited	struggle	to	obliterate
相当	,	惊讶	眼睛	,	为了	他们	是	制作	一个	精神抖擞	斗争	到	泯

[ɔːl] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

all	surprise	from	their	faces	.
全部	惊喜	从	他们的	面孔	.

相反，他们眼中充满了惊讶，因为他们正竭力掩饰脸上所有的惊讶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [best] .

The	woman	was	succeeding	the	best	.
这	女士	曾是	成功	这	最好的	.

这位女士取得了最大的成功。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [wel] .

She	did	it	quite	well	.
她	做过	它	相当	出色地	.

她做得相当不错。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ,

When	she	saw	me	she	smiled	almost	naturally	,
什么时候	她	锯	我	她	微笑	几乎	自然	,

她看到我时，几乎是自然地笑了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] - ['welkəmɪŋ] ['mænər] .

and	came	forward	with	a	fair	imitation	of	a	hostess	-	welcoming	manner	.
和	来了	向前	和	一个	公平的	模仿	的	一个	女主人	-	欢迎	方式	.

并惟妙惟肖地模仿了女主人热情待客的姿态。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] — [ə; eɪ] [faɪn] - ['fitʃərd] , ['delɪkət] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ]

She	was	young	and	very	pretty	—	a	fine	-	featured	,	delicate	woman	,	in	a
她	曾是	年轻的	和	非常	漂亮的	—	一个	美好的	-	特色	,	精美的	女士	,	在	一个

['floʊtɪŋ] [leɪs] [tiː] - [gaʊn] .

floating	lace	tea	-	gown	.
漂浮的	蕾丝	茶	-	袍	.

她年轻漂亮——五官精致，气质柔弱，身穿飘逸的蕾丝茶裙。

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] [hænd] , [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]

Her	hand	was	thin	and	small	,	a	real	American	hand	,	and	gleamed	with
她	手	曾是	薄的	和	小的	,	一个	真实的	美国人	手	,	和	闪闪发光	和

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

她的手又细又小，是典型的美国人的手，手上戴着闪闪发光的戒指。

[aɪ] [-]

I	[	77	]
我	[	-	]

我[77]

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] ,

could	see	her	husband	,	out	of	the	tail	of	my	eye	,
可以	看	她	丈夫	,	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,

我从眼角余光瞥见了她的丈夫。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [tɑːm] .

battling	with	his	amazement	and	staring	at	Tom	.
战斗	和	他的	惊愕	和	凝视	在	汤姆	.

他强压下惊讶，目不转睛地盯着汤姆。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['luːmɪŋ] [ʌp] ['bʌlkɪli] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Tom	was	behind	me	,	looming	up	bulkily	,	not	saying	anything	,
汤姆	曾是	在后面	我	,	迫在眉睫	向上	笨重地	,	不是	说	任何事物	,

汤姆站在我身后，身材魁梧，一言不发。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wedʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	looking	blankly	through	the	glass	wedged	in	his	eye	and	pulling	his
但	寻找	茫然地	通过	这	玻璃	楔形	在	他的	眼睛	和	拉	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

但他却茫然地透过卡在眼睛里的玻璃看着前方，同时揪着自己的胡子。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][maɪ] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]['læŋgwɪd] [drɔːl] , “ [ɑːr; ər]
“ My dear Mrs . Kennedy , ” I said , in my sweetest and most languid drawl , “ are
” 我的 亲爱的 太太 . 肯尼迪 , ” 我 说 , 在 我的 最甜美的 和 最多 慵懒的 拖长音 , “ 是
[wiː; wi] [leɪt] ?
we late ?
我们 晚的 ?

“亲爱的肯尼迪夫人，”我用最甜美、最慵懒的语调说道，“我们迟到了吗？”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] , ['riːəli] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [get] [hɪr] .
There is such a fog , really I thought we'd never get here .
那里 是 这样的 一个 多雾路段 , 真的 我 想法 我们会 绝不 得到 这里 .

雾太大了，我真以为我们永远到不了这里了。

” [maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːrz] .
” My fingers touched her hand , and my eyes looked into hers .
” 我的 手指 感动 她 手 , 和 我的 眼睛 看起来 进入 她的 .

我的手指触碰到了她的手，我的目光与她的目光交汇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['boʊldli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
She was immensely curious and upset , but she smiled boldly and almost
她 曾是 非常 好奇的 和 沮丧的 , 但 她 微笑 大胆地 和 几乎
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

她既好奇又不安，但她还是露出了灿烂的笑容，几乎毫不费力。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['reslɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] ,
I could see her inward wrestlings to place me ,
我 可以 看 她 向内 摔跤 到 地方 我 ,

我能看出她内心在挣扎着想要把我放在什么位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and to wonder if she could possibly have asked us , and had
和 到 想知道 如果 她 可以 可能 有 问 我们 , 和 有
[fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː] .
forgotten that too .
被遗忘的 那 也 .

我不禁想，她是不是曾经问过我们，只是自己也忘记了。

“ [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['glɪbli] , [-]
“ And at last , ” I continued , glibly , [78]
” 和 在 最后的 , ” 我 持续 , 轻率地 , [-]

“最后，”我轻描淡写地继续说道，[78]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] .
“ I am able to present my husband .
” 我 是 有能力的 到 展示 我的 丈夫 .

“我可以介绍我的丈夫。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
I was afraid you were beginning to think he was a sort of Mrs .
我 曾是 害怕的 你 是 开始 到 思考 他 曾是 一个 种类 的 太太 .
['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

我担心你开始把他当成哈里斯太太那样的人了。

['hæri] , [dɪr] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] .

Harry	**,**	**dear**	**,**	**Mrs**	**.**	**and**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
哈里	,	亲爱的	,	太太	.	和	先生	.	肯尼迪	.

亲爱的哈里，肯尼迪夫妇。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [boʊd] .

"	**They**	**all**	**bowed**	**.**
"	他们	全部	鞠躬	.

他们都鞠躬了。

[tɑ:m] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Tom	**held**	**out**	**his**	**big**	**paw**	**,**	**and**	**took**	**her**	**little**	**hand**	**for**	**a**	**moment**	**,**
汤姆	握住	出去	他的	大的	爪子	,	和	采取	她	小的	手	为了	一个	片刻	,

汤姆伸出大爪子，握住她的小手一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**then**	**dropped**	**it**	**.**
和	然后	掉落	它	.

然后就把它扔掉了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]['stɑ:lɪd] , ['ɔ:kwərd] , ['aʊlɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rmi]

He	**had**	**just**	**the**	**stolid**	**,**	**awkward**	**,**	**owlish**	**look**	**of**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**army**
他	有	只是	这	沉稳	,	尴尬的	,	猫头鹰般的	看	的	一个	肯定	种类	的	军队

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他长着一副那种军人特有的沉稳、笨拙、呆滞的模样。

“ ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][get] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [bu:md] [aʊt] .

“	**Awfully**	**glad**	**to**	**get**	**here**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**out**	**.**
"	非常	高兴的	到	得到	这里	,	我是	当然	,	"	他	蓬勃发展	出去	.

“我敢肯定，他们非常高兴能来到这里，”他大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] “ [wʌt] ? " [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['kenədi] .

And	**then**	**he**	**said**	**“**	**What**	**?**	**"**	**and**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
和	然后	他	说	“	什么	?	"	和	看起来	在	先生	.	肯尼迪	.

然后他说：“什么？”，看向肯尼迪先生。

['mɪstər] . ['kenədi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	**.**	**Kennedy**	**was**	**not**	**as**	**much**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**as**	**his**	**wife**	**.**
先生	.	肯尼迪	曾是	不是	作为	很多	掌握	的	这	情况	作为	他的	妻子	.

肯尼迪先生对局势的掌控力不如他的妻子。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] ['noʊɪŋ]

He	**wasn't**	**exactly**	**frightened**	**,**	**but**	**he**	**was**	**inwardly**	**distracted**	**with**	**not**	**knowing**
他	不是	确切地	害怕	,	但	他	曾是	内心	愕	和	不是	会心

[wʌt] [tu:; tə][du:] .

what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

他倒不是真的害怕，只是内心因为不知道该怎么办而感到焦躁不安。

“ [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [-]

“	**Pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**[**	**79**	**]**
"	高兴	到	见面	你	,	"	他	说	,	[	-	]

“很高兴见到你，”他说，[79]

['laʊdli] , [tu:; tə][tɑ:m] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

loudly	**,**	**to**	**Tom**	**,**	**quite**	**forgetting**	**his**	**English**	**accent**	**.**
高声	,	到	汤姆	,	相当	遗忘	他的	英语	口音	.

大声地对汤姆说，完全忘记了他的英国口音。

“ [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ Glad you could get around here .
“ 高兴的 你 可以 得到 大约 这里 .

“很高兴你能来这里。”

['fɑːgi] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
Foggy night , all right !
雾蒙蒙的 夜晚 , 全部 正确的 !

真是个雾蒙蒙的夜晚!

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" I looked at the clock .
" 我 看起来 在 这 钟 .

我看了看钟。

[tɑːm] [stʊd] ['sɑːləmli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Tom stood solemnly on the hearth - rug , staring at the fire .
汤姆 站立 庄严地 在 这 炉 - 小地毯 , 凝视 在 这 火 .

汤姆神情肃穆地站在壁炉地毯上，凝视着火焰。

[ðə; ði] ['kɛnədiːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The Kennedys , for a moment , could think of nothing to say ,
这 肯尼迪家族 , 为了 一个 片刻 , 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,

肯尼迪一家一时语塞，不知该说什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [əˈgen] , [skruː] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] :
and I had to look at the clock again , screw up my eyes , and remark :
和 我 有 到 看 在 这 钟 再次 , 拧紧 向上 我的 眼睛 , 和 评论 :

于是我又看了看表，眯起眼睛，说道：

“ [dʒʌst][hæf] - [pæst] .
“ Just half - past .
“ 只是 一半 - 过去的 .

“刚过半点。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] .
We're not really late at all .
是 不是 真的 晚的 在 全部 .

我们其实一点都没迟到。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hæri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] ,
You know , Harry is such a punctual person ,
你 知道 , 哈里 是 这样的 一个 准时 人 ,

你知道吗，哈里是个非常守时的人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [əˈfreɪd] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] [ʌnpʌŋktjʊlə] ['hæbɪts] [waɪl] ['hiːz] [bɪn] [əˈweɪ] . ”
and he's afraid I've got into unpunctual habits while he's been away . ”
和 他是 害怕的 我已经 得到 进入 不守时 习惯 尽管 他是 到过 离开 . ”

他担心在他不在家的这段时间里，我养成了不守时的习惯。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['hæznt][hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
“ He has been away for some time , hasn't he ? ” said Mrs . Kennedy ,
“ 他 有 到过 离开 为了 一些 时间 , 还没有 他 ? ” 说 太太 . 肯尼迪 ,

“他离开已经有一段时间了，是吗？”肯尼迪夫人说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['piːkənt] [aɪz] [ðæt] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
looking from one to the other with piquant eyes that yearned for information .
寻找 从 一 到 这 其他 和 辛辣的 眼睛 那 渴望 为了 信息 .
[-]
[80]
[-]

他目光炯炯地看着对方，渴望得到信息。[80]

“ [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsərz] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [tɑːm] [buːmd] [aʊt] [ə'gen] .

“	Four	years	with	the	Lancers	in	India	,	”	Tom	boomed	out	again	.
“	四	年	和	这	枪骑兵	在	印度	,	”	汤姆	蓬勃发展	出去	再次	.

“在印度和兰瑟队一起待了四年，”汤姆再次高声说道。

[ðə; ði] ['kɛnədiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

The	Kennedys	were	relieved	.
这	肯尼迪家族	是	松了口气	.

肯尼迪家族松了一口气。

[ðeid] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

They'd	got	hold	of	something	.
他们会	得到	抓住	的	某物	.

他们搞到了一些东西。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər]

They	both	sat	down	,	and	it	was	obvious	that	they	gathered	themselves	together
他们	两个都	卫星	向下	,	和	它	曾是	明显的	那	他们	聚集	他们自己	一起

[fɔːr; fər] [nuː] ['efərts] .

for	new	efforts	.
为了	新的	努力	.

他们俩都坐了下来，很明显，他们正在振作精神，准备迎接新的挑战。

[aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

I	did	likewise	.
我	做过	同样地	.

我也照做了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌbaɪə'græfɪkl] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'stent] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

I	realized	that	I	must	be	biographical	to	a	reasonable	extent	—	just	enough
我	已实现	那	我	必须	是	传记	到	一个	合理的	程度	—	只是	足够的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

to	satisfy	curiosity	,
到	满足	好奇心	,

我意识到我必须适度地融入一些个人经历——只要足以满足人们的好奇心即可。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [laɪf] - ['stɔːri] [ðə; ði]

without	giving	the	impression	that	I	was	sitting	down	to	tell	my	life	-	story	the
没有	给予	这	印象	那	我	曾是	坐着	向下	到	告诉	我的	生活	-	故事	这

[wei] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

way	the	heroine	does	in	the	first	act	of	a	play	.
方式	这	女英雄	做	在	这	第一的	行为	的	一个	玩	.

不会让人觉得我是在像戏剧第一幕中的女主角那样坐下来讲述我的人生故事。

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['oʊnli][læst] ['sætərdeɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	He	arrived	only	last	Saturday	,	”	I	said	,
“	他	到达的	仅有的	最后的	周六	,	”	我	说	,

“他上周六才到，”我说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	and	you	may	imagine	how	pleased	I	was	to	be	able	to	bring	him
“	和	你	可能	想象	如何	高兴	我	曾是	到	是	有能力的	到	带来	他

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“你可以想象我今晚能把他带来有多高兴，”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

in	answer	to	your	kind	invitation	.	”
在	回答	到	你的	种类	邀请	.	”

谨此回应您的盛情邀请。

“ ['oʊnli] [tu:] [glæd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] , ” ['mɜ:mɜ·d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ə'blɪviəs] [-]

“	Only	too	glad	he	could	come	,	”	murmured	Mrs	.	Kennedy	,	oblivious	[	81	]
”	仅有的	也	高兴的	他	可以	来	,	”	低声说道	太太	.	肯尼迪	,	浑然不觉	[	-	]

“他能来真是太好了，”肯尼迪夫人喃喃自语道，浑然不觉[81]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [saɪd] - [glæns] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kæst][ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	the	terrified	side	-	glance	that	her	husband	cast	in	her	direction	.
的	这	恐惧	边	-	瞥一眼	那	她	丈夫	投掷	在	她	方向	.

她丈夫向她投来惊恐的侧目。

“ ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . ”

“	Very	fortunate	that	you	had	this	one	evening	disengaged	.	”
”	非常	幸运	那	你	有	这	一	晚上	脱离	.	”

“你今晚能有这么一个空闲的夜晚，真是太幸运了。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriwer] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪʃ] [lə'kwæsəti] .

“	I'm	taking	him	about	everywhere	,	”	I	continued	,	with	girlish	loquacity	.
”	我是	采取	他	关于	到处	,	”	我	持续	,	和	少女	健谈	.

“我要带他去任何地方，”我继续说道，语气像个女孩一样滔滔不绝。

“ ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪdʒər] ['θætʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

“	People	had	begun	to	think	that	Major	Thatcher	was	a	myth	,
”	人们	有	开始	到	思考	那	主要的	撒切尔夫人	曾是	一个	神话	,

“人们开始认为撒切尔夫人是一个神话人物，

[ænd; ənd][aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hi:z] ['veri]

and	I'm	showing	them	that	there's	a	good	deal	of	him	and	he's	very
和	我是	显示	他们	那	有	一个	好的	交易	的	他	和	他是	非常

[mʌtʃ] [ə'laɪv] .

much	alive	.
很多	活	.

我向他们展示，他还有很多东西，而且他仍然活着。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

For	four	years	,	you	know	,	I've	been	living	here	,
为了	四	年	,	你	知道	,	我已经	到过	活的	这里	,

你知道，我在这里住了四年了。

[fɜ:rst][ɪn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [hæf] [mu:n] [stri:t] ,

first	in	those	miserable	lodgings	in	Half	Moon	Street	,
第一的	在	那些	悲惨的	住宿	在	一半	月亮	街道	,

首先，他们住在半月街那些破旧的住所里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪn][maɪ] [flæt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:n] [^ɔə] [stri:t] .

and	after	that	in	my	flat	—	you	know	it	—	on	Gower	Street	.
和	后	那	在	我的	平坦的	—	你	知道	它	—	在	高尔	街道	.

之后，我就去了我在高尔街的公寓——你知道的。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['naɪsər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

A	nice	little	place	enough	,	but	much	nicer	now	,	with	Harry	in	it	.	”
一个	好的	小的	地方	足够的	,	但	很多	更漂亮	现在	,	和	哈里	在	它	.	”

这地方本来就挺不错的，不过自从哈利搬进来之后就更好了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

“	Of	course	,	”	said	Mrs	.	Kennedy	,
”	的	课程	,	”	说	太太	.	肯尼迪	,

“当然，”肯尼迪夫人说。

[æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn]
as **sympathetically** **as** **was** **compatible** **with** **her** **eagerness** **to** **pounce** **upon**
作为 同情地 作为 曾是 兼容的 和 她 渴望 到 猛扑 之上
[sʌtʃ] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [let] [-]
such **crumbs** **of** **information** **as** **I** **let** **[** **82** **]**
这样的 面包屑 的 信息 作为 我 让 [-]

她以极大的同情心去抓住我透露的这些零星信息[82]。

[drɑːp] .
drop **.**
降低 .

降低。

“ [haʊ] [dʌl] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ **How** **dull** **these** **four** **years** **have** **been** **for** **you** **!** **”**
“ 如何 乏味的 这些 四 年 有 到过 为了 你 ! ”

“这四年对你来说一定很无聊吧！”

“ [dʌl] !
“ **Dull** **!**
“ 乏味的 !

“乏味的!

” [aɪ] ['ekəud] , “ [dʌl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] !
” **I** **echoed** **,** **“** **dull** **is** **not** **the** **word** **!**
” 我 回声 , “ 乏味的 是 不是 这 单词 !

我附和道：“‘乏味’这个词都不足以形容它！”

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] , [ˌækrə'bætɪk][roʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” **And** **I** **gave** **my** **eyes** **an** **expressive** **,** **acrobatic** **roll** **toward** **the** **ceiling** **.**
” 和 我 给予 我的 眼睛 一个 富有表现力的 , 杂技 卷 朝向 这 天花板 .

“然后我眼神夸张地、像杂技演员一样向上翻滚，看向天花板。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [beɪs] [graʊl] .
“ **She** **couldn't** **have** **stood** **it** **out** **there** **,** **”** **said** **Tom** **,** **in** **an** **unexpected** **bass** **growl** **.**
“ 她 不能 有 站立 它 出去 那里 , ” 说 汤姆 , 在 一个 意外 低音 咆哮 .

“她肯定受不了外面的天气，”汤姆突然发出低沉的咆哮声说道。

“ [tuː] [hɑːt] !
“ **Too** **hot** **!**
“ 也 热的 !

“太热了！”

['eθəl] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [hiːt] — ['nevər] [kʊd; kəd] .
Ethel **can't** **stand** **the** **heat** **—** **never** **could** **.**
埃塞尔 不能 站立 这 热 — 绝不 可以 .

埃塞尔受不了高温——她从来都受不了。

” [ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kɛnədiːz] ['fæsɪneɪtɪd]
” **Then** **he** **lapsed** **into** **silence** **,** **staring** **at** **the** **fire** **under** **Mr** **.** **Kennedy's** **fascinated**
” 然后 他 失效 进入 沉默 , 凝视 在 这 火 在下面 先生 . 肯尼迪的 着迷
[geɪz] .
gaze **.**
目光 .

然后他陷入了沉默，在肯尼迪先生着迷的目光下，凝视着火焰。

['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]
Dinner **was** **just** **then** **announced** **,** **and** **I** **heard** **him** **saying** **as** **he** **walked** **in**
晚餐 曾是 只是 然后 宣布 , 和 我 听到 他 说 作为 他 步行 在
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] :
behind **us** **:**
在后面 我们 :

这时晚餐时间到了，我听到他跟在我们身后走进来时说道：

“ [ɪz] ['ɪndiə] ['veri] [hɑːt] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] ?
“ Is India very hot , Mrs . Kennedy ?
“ 是 印度 非常 热的 , 太太 . 肯尼迪 ?

肯尼迪夫人，印度很热吗?

[wʌns] [ɪn] ['deli] [aɪ][sæt][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz]
Once in Delhi I sat for four days in a cold bath , and read the Waverley novels
一次 在 德里 我 卫星 为了 四 天 在 一个 寒冷的 洗澡 , 和 读 这 韦弗利 小说
.
:
.

有一次在德里，我连续四天泡在冷水澡里，读完了《韦弗利》系列小说。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['ænsər] , ['braɪtli] : [-]
” To which Mrs . Kennedy answered , brightly : [83]
” 到 哪个 太太 . 肯尼迪 回答 , 明亮地 : [-]

肯尼迪夫人对此回答说：[83]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
“ I should think that would have put you to sleep , and you might have
“ 我 应该 思考 那 会 有 放 你 到 睡觉 , 和 你 可能 有
[bɪn] [draʊnd] .
been drowned .
到过 溺水 .

“我想那会让你睡着，你可能会被淹死。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dinəz] [aɪ] ['evər] [sæt] [θruː] .
” That was one of the most remarkable dinners I ever sat through .
” 那 曾是 一 的 这 最多 卓越 晚餐 我 曾经 卫星 通过 .

“那是我参加过的最令人难忘的晚餐之一。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] ['kɛnədiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [iːz] .
Of the two couples , the Kennedys were the least at ease .
的 这 二 情侣 , 这 肯尼迪家族 是 这 至少 在 舒适 .

两对夫妇中，肯尼迪夫妇显得最不自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
They were more afraid of being found out than we were .
他们 是 更多的 害怕的 的 存在 成立 出去 比 我们 是 .

他们比我们更害怕被发现。

[ðə; ði] [koʊld] [swet] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kɛnədiːz] [braʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The cold sweat would break out on Mr . Kennedy's brow when the conversation
这 寒冷的 汗 会 休息 出去 在 先生 . 肯尼迪的 眉头 什么时候 这 对话
[edʒd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['miːtiŋz] ,
edged up toward the subject of previous meetings ,
边缘 向上 朝向 这 主题 的 以前的 会议 ,

当谈话逐渐转向之前的会议话题时，肯尼迪先生的额头上就会冒出冷汗。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and Mrs . Kennedy would begin to talk feverishly about other things .
和 太太 . 肯尼迪 会 开始 到 讲话 狂热地 关于 其他 事物 .

肯尼迪夫人便开始滔滔不绝地谈论其他事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['soʊʃ(ə)l]
She was the kind of woman who hates to be unequal to any social
她 曾是 这 种类 的 女士 WHO 讨厌 到 是 不等 到 任何 社会的
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

她是最不愿在任何社会危机面前处于劣势的女人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	I	am	bound	to	confess	,	considering	how	unprepared	she	was	,
和	我	是	边界	到	承认	,	考虑	如何	毫无准备	她	曾是	,

我不得不承认，考虑到她当时毫无准备，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

she	held	her	own	this	time	with	tact	and	spirit	.
她	握住	她	自己的	这	时间	和	策略	和	精神	.

这一次，她凭借机智和勇气顶住了压力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['koʊpiəs] [floʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [-]

She	had	the	copious	flow	of	small	talk	so	many	Americans	[	84	]
她	有	这	丰富	流动	的	小的	讲话	所以	许多	美国人	[	-	]

她像许多美国人一样，有很多闲聊的话要说[84]

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] ,

seem	to	have	at	command	,
似乎	到	有	在	命令	,

似乎可以随意指挥，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] .

and	it	rippled	fluently	and	untiringly	on	from	the	soup	to	the	savory	.
和	它	涟漪	流利地	和	不知疲倦地	在	从	这	汤	到	这	美味的	.

它流畅而不知疲倦地从汤品蔓延到咸味菜肴。

[aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['veriəs] ['taɪtld]

I	added	to	the	impression	I	had	already	made	by	alluding	to	various	titled
我	额外	到	这	印象	我	有	已经	制成	经过	暗示	到	各种各样的	标题

[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

friends	of	mine	,
朋友们	的	矿	,

我通过提及我的几位有爵位的朋友，进一步加深了之前给人留下的印象。

['letɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [drɑːp] ['kerləsli] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds]

letting	their	names	drop	carelessly	from	my	lips	as	the	pearls	and	diamonds
出租	他们的	姓名	降低	粗心大意	从	我的	嘴唇	作为	这	珍珠	和	钻石

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnses] .

fell	from	the	mouth	of	the	virtuous	princess	.
跌倒	从	这	嘴	的	这	有德行的	公主	.

就像贞洁的公主口中掉落珍珠和钻石一样，我漫不经心地吐出了他们的名字。

[tɑːm][dɪd] [wel] , [tuː] — ['eksələntli] [wel] .

Tom	did	well	,	too	—	excellently	well	.
汤姆	做过	出色地	,	也	—	非常出色	出色地	.

汤姆也表现得很好——非常出色。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .

When	the	conversation	showed	signs	of	languishing	,	he	began	about	India	.
什么时候	这	对话	显示	标志	的	萎靡不振	,	他	开始	关于	印度	.

当谈话出现停滞的迹象时，他开始谈论印度。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstənt] [lænd] [ðæt] [aɪ]

He	gave	us	some	strange	pieces	of	information	about	that	distant	land	that	I
他	给予	我们	一些	奇怪的	件	的	信息	关于	那	遥远	土地	那	我

[θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

think	he	invented	on	the	spur	of	the	moment	,
思考	他	发明	在	这	刺	的	这	片刻	,

他向我们提供了一些关于那个遥远国度的奇怪信息，我认为这些信息是他临时编造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['sevrəl] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dedli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] .

and	he	told	several	anecdotes	which	were	quite	deadly	and	without	point	.
和	他	讲述	一些	轶事	哪个	是	相当	致命	和	没有	观点	.

他还讲了一些非常致命且毫无意义的轶事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [diːp] [læf] , [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [fɔːl]

When	they	were	concluded	,	he	gave	a	short	,	deep	laugh	,	let	his	eye	-	glass	fall
什么时候	他们	是	结束	,	他	给予	一个	短的	,	深的	笑	,	让	他的	眼睛	-	玻璃	落下

[aʊt] , [-]

out	,	[	85	]
出去	,	[	-	]

当他们结束谈话时，他发出了一声短促而低沉的笑声，眼镜也掉了出来。[85]

[lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] ?

looked	at	us	one	after	the	other	,	and	said	,	“	What	?
看起来	在	我们	一	后	这	其他	,	和	说	,	“	什么	?

他们一个接一个地看着我们，说道：“什么？”

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ɪ'mensli] [ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hevi] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd]

”	I	would	have	enjoyed	myself	immensely	if	a	sense	of	heavy	uneasiness	had
”	我	会	有	享受	我	非常	如果	一个	感觉	的	重的	不安	有

[nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

not	continued	to	weigh	on	me	.
不是	持续	到	称重	在	我	.

“如果不是一直萦绕着一种沉重的不安感，我一定会玩得非常开心。”

[wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd]

What	troubled	me	was	the	uncertainty	of	not	knowing	whether	we	really	had
什么	麻烦	我	曾是	这	不确定	的	不是	会心	无论	我们	真的	有

[ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .

escaped	our	pursuers	.
逃脱	我们的	追击者	.

令我感到不安的是，我们不知道是否真的摆脱了追捕者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	the	horrible	possibility	that	they	had	seen	us	enter	the	house	,
那里	曾是	这	可怕	可能性	那	他们	有	已见	我们	进入	这	房子	,

有一种可怕的可能性，他们可能看到我们进屋了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][græb][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

and	were	waiting	to	grab	us	as	we	came	out	.
和	是	等待	到	抓住	我们	作为	我们	来了	出去	.

我们出来的时候，他们正等着抓住我们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn]

If	they	were	there	,	and	I	was	caught	with	the	diamonds	in	my	possession
如果	他们	是	那里	,	和	我	曾是	捕捉	和	这	钻石	在	我的	拥有

,

,
,

如果他们当时在场，而我又被发现持有钻石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] — [soʊ][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

it	would	be	a	pretty	dark	outlook	for	Laura	the	Lady	—	so	dark	I	could	not
它	会	是	一个	漂亮的	黑暗的	前景	为了	劳拉	这	女士	—	所以	黑暗的	我	可以	不是

[ber] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ,

bear	to	picture	it	,
熊	到	图片	它	,

对于劳拉夫人来说，那将是相当悲惨的前景——悲惨到我无法想象。

['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .

even	in	thought	.
甚至	在	想法	.

甚至在思想上也是如此。

[æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][maɪ][həusts] ,

As	I	talked	and	laughed	with	my	hosts	,
作为	我	谈话	和	笑了	和	我的	主持人	,

我和主人有说有笑，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

my	mind	was	turning	over	every	possible	means	by	which	I	could	get	rid	of	the
我的	头脑	曾是	转弯	超过	每一个	可能的	方法	经过	哪个	我	可以	得到	摆脱	的	这

[stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] ,

stones	before	I	left	the	house	,
石头	前	我	左边	这	房子	,

我脑子里飞快地盘算着所有可能的办法，想在离开房子之前把这些石头处理掉。

['traɪɪŋ] [-]

trying	[	86	]
尝试	[	-	]

尝试[86]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	think	up	some	way	in	which	I	could	dispose	of	them	,
到	思考	向上	一些	方式	在	哪个	我	可以	处置	的	他们	,

我想办法处理掉它们，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ri'kleimiŋ] .

and	yet	which	would	not	place	them	quite	beyond	reclaiming	.
和	然而	哪个	会	不是	地方	他们	相当	超过	回收	.

但这并不意味着他们完全没有机会被挽回。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðæt] ['spektrəl] [pər'suːt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

I	think	my	nerves	had	been	shaken	by	that	spectral	pursuit	in	the	fog	.
我	思考	我的	神经	有	到过	摇晃	经过	那	光谱	追逐	在	这	多雾路段	.

我想，雾中那场幽灵般的追逐让我神经紧张。

['eniweɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	I	wasn't	willing	to	risk	a	second	edition	of	it	.
反正	,	我	不是	愿意的	到	风险	一个	第二	版	的	它	.

总之，我不愿意冒着出第二版的风险。

[wiː; wi][sæt]['oʊvər] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

We	sat	over	dinner	a	little	more	than	an	hour	.
我们	卫星	超过	晚餐	一个	小的	更多的	比	一个	小时	.

我们坐着吃了顿饭，时间略超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten] [wen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ][roʊz] ,

It	was	not	yet	ten	when	Mrs	.	Kennedy	and	I	rose	,
它	曾是	不是	然而	十	什么时候	太太	.	肯尼迪	和	我	玫瑰	,

我和肯尼迪夫人起床时还不到十点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

and	with	a	reminder	to	Tom	that	we	were	to	“	go	to	the	opera	,
和	和	一个	提醒	到	汤姆	那	我们	是	到	“	去	到	这	歌剧	,

并提醒汤姆，我们“要去听歌剧”。

” [aɪ] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][maɪ] ['hoʊstəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	I	trailed	off	in	advance	of	my	hostess	across	the	hall	into	the	drawing	-	room	.
”	我	拖着	离开	在	进步	的	我的	女主人	穿过	这	大厅	进入	这	绘画	-	房间	.

我走在女主人前面，穿过走廊，进了客厅，声音渐渐低了下去。

[hɪr] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['teɪbl] ,

Here	we	sat	down	by	a	little	gilt	table	,
这里	我们	卫星	向下	经过	一个	小的	镀金	桌子	,

我们在一张镀金小桌旁坐了下来，

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['drɪri] ['pɪriəd] [wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt]
and **disposed** **ourselves** **to** **endure** **that** **dreary** **period** **when** **women** **have** **to** **put**
和 处置 我们自己 到 忍受 那 凄凉 时期 什么时候 女性 有 到 放
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
up **with** **one** **another's** **society** **for** **ten** **minutes** **.**
向上 和 一 另一个的 社会 为了 十 分钟 .

我们做好了忍受那段令人沮丧的时期的准备，在那段时期里，女人们不得不忍受彼此相处十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **my** **opportunity** **of** **getting** **rid** **of** **the** **diamonds** **,** **and** **I** **knew** **it** **.**
它 曾是 我的 机会 的 获得 摆脱 的 这 钻石 , 和 我 知道 它 .
[-]
[87]
[-]

这是我摆脱钻石的机会，我知道这一点。[87]

[wiː; wi] [hæd; həd] [sipt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
We **had** **sipped** **our** **coffee** **for** **a** **few** **minutes** **,** **and** **dodged** **about** **with**
我们 有 啜饮 我们的 咖啡 为了 一个 很少 分钟 , 和 躲避 关于 和
[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔmənpleisiz] ,
the **usual** **commonplaces** **,**
这 通常 俗语 ,

我们啜饮了几分钟咖啡，闲聊着一些老生常谈的话题。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [sed] :
when **I** **suddenly** **grew** **grave** **,** **and** **,** **leaning** **toward** **Mrs** **.** **Kennedy** **,** **said** **:**
什么时候 我 突然 生长 严重 , 和 , 倾斜 朝向 太太 . 肯尼迪 , 说 :

我突然变得严肃起来，俯身靠近肯尼迪夫人，说道：

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
“ **Now** **that** **we** **are** **alone** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Kennedy** **,**
” 现在 那 我们 是 独自的 , 我的 亲爱的 太太 . 肯尼迪 ,

“现在我们单独在一起了，我亲爱的肯尼迪夫人，

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]
I **must** **ask** **you** **about** **a** **matter** **of** **which** **I** **am** **particularly** **anxious** **to** **hear**
我 必须 问 你 关于 一个 事情 的 哪个 我 是 特别 焦虑的 到 听到
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

我必须向您请教一个我特别想了解更多的问题。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [ə'lɑːrm] .
” **She** **looked** **at** **me** **with** **furtive** **alarm** **.**
” 她 看起来 在 我 和 鬼鬼祟祟 警报 .

她带着一丝隐隐的惊恐看了我一眼。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nəːviŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
I **could** **see** **she** **was** **nerving** **herself** **for** **a** **grapple** **with** **the** **unknown** **.**
我 可以 看 她 曾是 令人紧张 她自己 为了 一个 抓钩 和 这 未知 .

我看得出来，她正在给自己打气，准备迎接未知的挑战。

“ [wʌt] ['mætər] ?
“ **What** **matter** **?**
” 什么 事情 ?

“那又怎样？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['daɪər] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['trædʒɪk]

I	lowered	my	voice	to	the	key	of	confidences	that	are	dire	if	not	actually	tragic
我	降低	我的	嗓音	到	这	钥匙	的	秘密	那	是	可怕的	如果	不是	实际上	悲惨
:															
:															
:															

我压低声音，用一种近乎绝望甚至悲剧的语气，诉说着秘密：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [ə'miljə] ?

“	How	about	poor	Amelia	?
”	如何	关于	贫穷的	阿米莉亚	?

可怜的艾米莉亚怎么样了?

” [aɪ] ['mɝːmɝd] .

”	I	murmured	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌp] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	dropped	her	eyes	to	her	cup	,	frowning	a	little	.
她	掉落	她	眼睛	到	她	杯子	,	皱眉	一个	小的	.

她垂下眼帘看着杯子，微微皱起了眉头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [-]

I	was	thrilling	[	88	]
我	曾是	惊险	[	-	]

我感到兴奋[88]

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

with	excitement	,	waiting	to	hear	what	she	was	going	to	say	.
和	激动	,	等待	到	听到	什么	她	曾是	去	到	说	.

我激动地等着听她要说什么。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [tuː; tə] [maɪn] ,

After	a	moment	she	lifted	her	face	,	perfectly	calm	and	grave	,	to	mine	,
后	一个	片刻	她	抬起	她	脸	,	完美	冷静的	和	严重	,	到	矿	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

过了一会儿，她抬起头，神情平静而严肃地看着我，说道：

“ ['riːəli] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Really	,	the	subject	is	a	very	painful	one	to	me	.
”	真的	,	这	主题	是	一个	非常	痛苦	一	到	我	.

“说真的，这个话题对我来说非常痛苦。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	rather	not	talk	about	it	.
ID	相当	不是	讲话	关于	它	.

我宁可不谈论它。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] .

”	It	was	a	master	-	stroke	.
”	它	曾是	一个	掌握	-	中风	.

“这是一步妙棋。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [maɪ'self] .

I	could	not	have	done	better	myself	.
我	可以	不是	有	完毕	更好的	我	.

我自己也做不到更好。

[aɪ] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	eyed	her	with	open	admiration	.
我	眼睛	她	和	打开	钦佩	.

我毫不掩饰地欣赏着她。

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [jʌŋ] .

You	never	would	have	thought	it	of	her	;	she	seemed	so	young	.
你	绝不	会	有	想法	它	的	她	;	她	似乎	所以	年轻的	.

你绝对想不到她会是这样的人；她看起来那么年轻。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌp]

After	she	had	spoken	she	gave	a	sigh	,	and	again	looked	down	at	her	cup
后	她	有	说	她	给予	一个	叹	,	和	再次	看起来	向下	在	她	杯子

,

;

,

她说完后叹了口气，又低头看着自己的杯子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] ['pensɪv] ['mjuːzɪŋ] .

with	an	expression	on	her	face	of	pensive	musing	.
和	一个	表达	在	她	脸	的	沉思的	沉思	.

她脸上带着沉思的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [strʌk] [ɑːn][maɪ] [ɪr]

At	that	moment	the	voices	of	the	men	leaving	the	dining	-	room	struck	on	my	ear
在	那	片刻	这	声音	的	这	男人	离开	这	用餐	-	房间	击	在	我的	耳朵

.

:

.

就在这时，男人们离开餐厅的声音传入我的耳中。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] - [pɪn] . [-]

I	put	my	hand	into	the	front	of	my	dress	,	and	undid	the	safety	-	pin	.	[	89	]
我	放	我的	手	进入	这	正面	的	我的	裙子	,	和	撤销	这	安全	-	别针	.	[	-	]

我把手伸进裙子前面，解开了别针。[89]

[maɪ] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['hɜːrid] .

My	manner	became	furtive	and	hurried	.
我的	方式	成为	鬼鬼祟祟	和	慌忙	.

我的行为变得鬼鬼祟祟、匆匆忙忙。

“ ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ” [aɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]

“	Mrs	.	Kennedy	,	”	I	said	,	leaning	across	the	table	,	and	speaking	almost	in	a
“	太太	.	肯尼迪	,	”	我	说	,	倾斜	穿过	这	桌子	,	和	请讲	几乎	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“肯尼迪夫人，”我俯身越过桌子，几乎是耳语般地说。

“ [aɪ] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

“	I	entirely	sympathize	with	your	feelings	,	but	I	am	very	much	worried	about
“	我	完全	同情	和	你的	情怀	,	但	我	是	非常	很多	担心	关于

[ə'miljə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

“我完全理解你的感受，但我非常担心阿米莉亚。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	know	the	—	the	—	circumstances	.
你	知道	这	—	这	—	情况	.

你知道——情况。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dɑːrkli] .

”	She	raised	her	eyes	,	looked	into	mine	,	and	nodded	darkly	.
”	她	提高	她	眼睛	,	看起来	进入	矿	,	和	点头	黑暗	.

她抬起眼睛，看着我的眼睛，阴沉地点了点头。

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	Well	,	I	have	something	here	for	her	.
”	出色地	,	我	有	某物	这里	为了	她	.

“嗯，我这里有东西要给她。”

[its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] ,

It's	nothing	much	,	”	I	said	,
它是	没有什么	很多	,	”	我	说	,

“没什么大不了的，”我说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['proʊtest] [aɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] — “ [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɛrəst]

in	answer	to	a	look	of	protest	I	saw	rising	in	her	face	—	“	just	the	merest
在	回答	到	一个	看	的	反对	我	锯	上升	在	她	脸	—	“	只是	这	最

['traɪf(ə)l] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

trifle	I	would	like	you	to	give	her	.
琐事	我	会	喜欢	你	到	给	她	.

看到她脸上浮现出抗议的表情，我回应道：“我只想请你给她一点小小的礼物。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

She	will	understand	.
她	将要	理解	.

她会理解的。

” [aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , [ʌn'iːzi]

”	I	drew	out	the	bag	,	and	I	saw	her	looking	at	it	with	curious	,	uneasy
”	我	画	出去	这	包	,	和	我	锯	她	寻找	在	它	和	好奇的	,	不安

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我拿出包，看到她用好奇、不安的眼神看着它。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	men	were	approaching	through	the	back	drawing	-	room	.
这	男人	是	接近	通过	这	后退	绘画	-	房间	.

男人们正从后面的客厅走过来。

[aɪ] [-]

I	[	90	]
我	[	-	]

I[90]

[roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['hɜːrid] [er] , [aɪ] [sed] :

rose	to	my	feet	,	and	still	with	the	secret	,	hurried	air	,	I	said	:
玫瑰	到	我的	脚	,	和	仍然	和	这	秘密	,	慌忙	空气	,	我	说	:

我站起身来，依然用那种神秘而匆忙的语气说道：

“ [dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	give	yourself	any	trouble	about	it	.
”	不	给	你自己	任何	麻烦	关于	它	.

“别为此事给自己添麻烦。”

[its] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

It's	just	from	me	to	her	.
它是	只是	从	我	到	她	.

这只是我写给她的。

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌsnt] [noʊ] .

Our	husbands	,	of	course	,	mustn't	know	.
我们的	丈夫们	,	的	课程	,	不得	知道	.

当然，我们的丈夫不能知道。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I'll	put	it	here	.
患病的	放	它	这里	.

我把它放在这里。

[pʊr] [ə'miljə] !

Poor	Amelia	!
贫穷的	阿米莉亚	!

可怜的阿米莉亚！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	There	was	a	crystal	and	silver	bowl	on	the	table	,
"	那里	曾是	一个	水晶	和	银	碗	在	这	桌子	,

桌上放着一个水晶银碗，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	put	the	bag	into	it	and	placed	a	book	over	it	.
和	我	放	这	包	进入	它	和	放置	一个	书	超过	它	.

我把包放进去，然后在上面放了一本书。

" ['mɪsɪz] . ['θætʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , " ['riːəli] , [aɪ] — "

"	Mrs	.	Thatcher	,	"	she	said	,	quickly	,	"	really	,	I	—	"
"	太太	.	撒切尔夫人	,	"	她	说	,	迅速地	,	"	真的	,	我	—	"

“撒切尔夫人，”她急忙说道，“真的，我——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！”

" [aɪ] [sed] , [drə'mætɪkli] , " [its] [fɔːr; fər] [ə'miljə] !

"	I	said	,	dramatically	,	"	it's	for	Amelia	!
"	我	说	,	戏剧性地	,	"	它是	为了	阿米莉亚	!

我夸张地说：“这是为了阿米莉亚！”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] !

We	understand	!
我们	理解	!

我们明白了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	then	the	men	entered	the	room	.
"	和	然后	这	男人	进入	这	房间	.

然后，男人们走进了房间。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

We	left	a	few	minutes	later	.
我们	左边	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后我们就离开了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

The	butler	called	a	cab	for	us	,
这	管家	称为	一个	出租车	为了	我们	,

管家帮我们叫了辆出租车。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:f] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

and	even	if	a	person	had	never	been	a	thief	he	ought	to	have
和	甚至	如果	一个	人	有	绝不	到过	一个	贼	他	应该	到	有

[hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi] [felt] [æz; əz][wi:; wi] ['ɪʃu:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

had	some	idea	of	how	we	felt	as	we	issued	out	of	that	[	91	]
有	一些	主意	的	如何	我们	毛毡	作为	我们	发布	出去	的	那	[	-	]

即使一个人从未当过小偷，他也应该能体会到我们从那里出来时的感受[91]。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)

[haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

house	and	walked	down	the	steps	.
房子	和	步行	向下	这	步骤	.

走进房子，走下台阶。

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] — [seɪf]

We	neither	of	us	spoke	till	we	got	inside	the	hansom	and	drove	off	—	safe
我们	两者都不	的	我们	辐	直到	我们	得到	里面	这	汉森	和	驾驶	离开	—	安全的

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

for	that	time	,
为了	那	时间	,

我们俩直到上了马车，车子开走后才说话——那段时间我们都很安全。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['hænsəm] ['hɛriːz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər]

We	went	to	Handsome	Harry's	place	for	that	night	,	and	sent	him	back	for
我们	去	到	英俊的	哈利的	地方	为了	那	夜晚	,	和	发送	他	后退	为了

[mɔːd] ,

Maud	,
莫德	,

那天晚上我们去了帅气的哈利家，然后派他回去接莫德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

with	the	message	she	must	get	out	immediately	with	what	things	she	could
和	这	信息	她	必须	得到	出去	立即地	和	什么	事物	她	可以

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

她必须立即带着能带的东西离开，并传达这个信息。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

By	eleven	she	was	with	us	with	her	trunk	and	mine	on	top	of	a
经过	十一	她	曾是	和	我们	和	她	树干	和	矿	在	顶部	的	一个

[fɔːr] - ['hwilər] .

four	-	wheeler	.
四	-	惠勒	.

到了十一点，她就和我们在一起了，她的行李箱和我的行李箱都放在一辆四轮摩托车的车顶上。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['skætərd] — [aɪ][fɔːr; fər] [kæ'leɪ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [tɑːm]

The	next	morning	we	had	scattered	—	I	for	Calais	en	route	for	Paris	,	Tom
这	下一个	早晨	我们	有	疏散	—	我	为了	加莱	英文	路线	为了	巴黎	,	汤姆

[fɔːr; fər] ['edɪnbərə] .

for	Edinburgh	.
为了	爱丁堡	.

第二天早上我们各自散去——我前往加莱，然后转机前往巴黎；汤姆前往爱丁堡。

[mɔːd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ækts][wɪð; wɪθ] “ [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .

Maud	went	to	join	a	vaudeville	company	that	she	acts	with	“	between	-	whiles	.
莫德	去	到	加入	一个	杂耍剧	公司	那	她	行为	和	“	之间	-	当	.

莫德加入了一个杂耍剧团，她“在空闲时间”在那里演出。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ;
" We had to leave a good many things in the flat ;
" 我们 有 到 离开 一个 好的 许多 事物 在 这 平坦的 ;

"我们不得不把很多东西留在公寓里;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [wiːd] [gɑːt] [aʊt] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] .
but I felt we'd got out cheaply , and had no regrets .
但 我 毛毡 我们会 得到 出去 便宜 , 和 有 不 遗憾 .

但我觉得我们脱身很划算，一点也不后悔。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [-]
That is the history of my connection [92]
那 是 这 历史 的 我的 联系 [-]

这就是我与[92]的联系的历史

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['daɪmənd] ['rɑːbəri] .
with the Castlecourt diamond robbery .
和 这 - 钻石 抢劫 .

与卡斯尔考特钻石劫案有关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [wɪð; wɪθ]
Of course , it was not the end of the connection of our gang with
的 课程 , 它 曾是 不是 这 结尾 的 这 联系 的 我们的 帮派 和
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

当然，这并不是我们这伙人与这起案件联系的终结。

[bʌt; bət][maɪ]['æktʃuəl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] .
but my actual participation ended here .
但 我的 实际的 参与 结束 这里 .

但我的实际参与就此结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] .
I was simply an interested spectator from this on .
我 曾是 简单地 一个 感兴趣的 旁观者 从 这 在 .

从那时起，我就成了一个感兴趣的旁观者。

[maɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [θeft] ,
My statement is merely the record of my own personal share in the theft ,
我的 陈述 是 仅仅 这 记录 的 我的 自己的 个人的 分享 在 这 盗窃 ,

我的陈述仅仅是我个人在盗窃案中所占份额的记录。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [æz; əz][aɪ] ,
and as such is written with as much clearness and fulness as I ,
和 作为 这样的 是 书面 和 作为 很多 清晰度 和 充满 作为 我 ,

因此，它的写作清晰完整，与我一样出色。

[huː] [ˌeɪ 'em][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][pen] , [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] . [-]
who am unused to the pen , have got at my command . [93]
WHO 是 未使用的 到 这 笔 , 有 得到 在 我的 命令 . [-]

那些不习惯用笔的人，都听从我的指挥。[93]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] ,
Statement of Cassius P . Kennedy ,
陈述 的 卡西乌斯 P . 肯尼迪 ,

卡修斯·P·肯尼迪的声明

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] ,
formerly of Necropolis City , Ohio ,
以前 的 墓地 城市 , 俄亥俄州 ,

原籍俄亥俄州墓城

[naʊ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ]
now Manager of the London Branch
现在 经理 的 这 伦敦 分支

现任伦敦分行经理

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ]
of the Colonial Box , Tub , and Cordage
的 这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]
Company (Ltd .) of Chicago and
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和

芝加哥有限公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . [-] [-]
St . Louis . [94] [95]
英石 . 路易斯 . [-] [-]

圣路易斯。[94][95]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] ,
Statement of Cassius P . Kennedy ,
陈述 的 卡西乌斯 P . 肯尼迪 ,

卡修斯·P·肯尼迪的声明

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] ,
formerly of Necropolis City , Ohio ,
以前 的 墓地 城市 , 俄亥俄州 ,

原籍俄亥俄州墓城

[naʊ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ]
now Manager of the London Branch
现在 经理 的 这 伦敦 分支

现任伦敦分行经理

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ]
of the Colonial Box , Tub , and Cordage
的 这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]
Company (Ltd .) of Chicago and
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和

芝加哥有限公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . Louis .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] [jɪrz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [tʊk]
WE HAD been in London two years when a series of extraordinary events took
我们 有 到过 在 伦敦 二 年 什么时候 一个 系列 的 非凡的 活动 采取
[pleɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [juː 'es] ,
place which involved us ,
地方 哪个 涉及 我们 ,

我们在伦敦生活了两年，期间发生了一系列与我们有关的非凡事件，

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] ['evər]

through	no	fault	of	our	own	,	in	the	most	unpleasant	predicament	that	ever
通过	不	过错	的	我们的	自己的	,	在	这	最多	令人不快的	困境	那	曾经

[ˌoʊvər'tʊk] [tuː] ['ɑːnɪst] ,

overtook	two	honest	,
超越	二	诚实的	,

由于并非我们自身的过错，两个诚实的人陷入了有史以来最令人不快的困境，

[rɪ'spektəbl] [ə'merɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

respectable	Americans	in	a	foreign	country	.
可敬	美国人	在	一个	外国的	国家	.

身处异国的受人尊敬的美国人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] , [tʌb] ,

I	had	been	sent	over	to	start	the	English	branch	of	the	Colonial	Box	,	Tub	,
我	有	到过	发送	超过	到	开始	这	英语	分支	的	这	殖民	盒子	,	浴缸	,

我被派去筹建殖民地盒子、浴缸的英国分部，

[ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] ['kʌmpəni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

and	Cordage	Company	,	one	of	the	biggest	concerns	of	the	Middle	West	,
和	绳索	公司	,	一	的	这	最大	担忧	的	这	中间	西方	,

还有绳索公司，它是中西部地区最大的企业之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	it	wasn't	two	months	before	I	realized	that	the	venture	was	going	to
和	它	不是	二	几个月	前	我	已实现	那	这	风险投资	曾是	去	到

[kætʃ] [ɑːn] ,

catch	on	,
抓住	在	,

不到两个月我就意识到，这个项目将会成功。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [-]

and	I	was	going	[	96	]
和	我	曾是	去	[	-	]

我当时正要[96]

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['bɪznəs] .

to	be	at	the	head	of	a	booming	business	.
到	是	在	这	头	的	一个	蓬勃发展	商业	.

成为一家蓬勃发展的企业的领导者。

[aɪd] [brɔːt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'd	brought	my	wife	and	little	girl	along	with	me	.
ID	带来	我的	妻子	和	小的	女孩	沿着	和	我	.

我带上了妻子和女儿。

[wiːd] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] — [met] [ɪn] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

We'd	been	married	five	years	—	met	in	Necropolis	City	,	and	lived	there	and
我们会	到过	已婚	五	年	—	遇见	在	墓地	城市	,	和	居住地	那里	和

['æftərwərd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

afterward	in	Chicago	,
之后	在	芝加哥	,

我们结婚五年了——在亡灵之城相识，先是住在那里，后来搬到了芝加哥。

[wer] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst][bɪg][prə'moʊʃ(ə)n] .

where	I	got	my	first	big	promotion	.
在哪里	我	得到	我的	第一的	大的	晋升	.

我在那里获得了第一次重大晋升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ] , [ʌv; əv] - , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

She	was	Daisy	K	.	Fairweather	,	of	Buncumville	,	Indiana	,	and	had	been	the
她	曾是	雏菊	K	.	费尔韦瑟	,	的	-	,	印第安纳州	,	和	有	到过	这

[bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

belle	of	the	place	.
美女	的	这	地方	.

她名叫黛西·K·费尔韦瑟，来自印第安纳州邦卡姆维尔，曾是当地的风云人物。

[ʃiːd] ['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] ,

She'd	also	attracted	considerable	attention	in	St	.	Louis	and	Kansas	City	,
棚	还	吸引	大量	注意力	在	英石	.	路易斯	和	堪萨斯州	城市	,

她还在圣路易斯和堪萨斯城引起了相当大的关注。

[wer] [ʃiːd] ['vɪzɪtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

where	she'd	visited	round	a	good	deal	.
在哪里	棚	到访	圆形的	一个	好的	交易	.

她曾多次到访过那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ə'baʊt] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ] — ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .

There	was	nothing	green	about	Daisy	K	.	Fairweather	—	never	had	been	.
那里	曾是	没有什么	绿色的	关于	雏菊	K	.	费尔韦瑟	—	绝不	有	到过	.

黛西·K·费尔韦瑟身上没有一丝绿色——从来就没有过。

['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] ['oʊvər] ,

Daisy	and	I	didn't	know	many	people	when	we	first	came	over	,
雏菊	和	我	没有	知道	许多	人们	什么时候	我们	第一的	来了	超过	,

黛西和我刚来的时候认识的人不多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['wɔznt] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	that	little	woman	wasn't	here	six	months	before	she'd	sized	up	the	situation	,
但	那	小的	女士	不是	这里	六	几个月	前	棚	尺寸	向上	这	情况	,

但这位小个子女人来这里不到六个月，就已经看清了形势。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [-]

and	made	up	her	mind	just	how	and	where	she	was	going	[	97	]
和	制成	向上	她	头脑	只是	如何	和	在哪里	她	曾是	去	[	-	]

她下定决心要如何以及要去哪里[97]

[tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .

to	butt	in	.
到	屁股	在	.

插嘴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	first	thing	she	did	was	to	conform	to	those	particular	ones	among	the
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	符合	到	那些	特别的	一个	之中	这

['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [toʊnd] .

local	customs	that	seemed	to	her	the	most	high	-	toned	.
当地的	海关	那	似乎	到	她	这	最多	高的	-	色调	.

她做的第一件事就是遵守当地习俗中她认为最高雅的那些习俗。

[ɪn] [ʃi'kɑːgoʊ] [wiːd] ['ɔːlweɪz] [daind] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haɪrd] ['gɜːlz] ['evri]

In	Chicago	we'd	always	dined	at	half	-	past	six	,	and	given	the	hired	girls	every
在	芝加哥	我们会	总是	用餐	在	一半	-	过去的	六	,	和	给定	这	雇用	女孩们	每一个

['θɜːrzdeɪ] [ɔːf] .

Thursday	off	.
周四	离开	.

在芝加哥的时候，我们总是六点半吃饭，并且每周四都让雇佣的女孩们休息。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [daind] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət]

In	London	we	dined	the	first	year	at	half	-	past	seven	,	and	the	second	at
在	伦敦	我们	用餐	这	第一的	年	在	一半	-	过去的	七	,	和	这	第二	在

[hæf] - [pæst] [eɪt] .

half	-	past	eight	.
一半	-	过去的	八	.

在伦敦，我们第一年七点半吃饭，第二年八点半吃饭。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [kɔːld] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] [ræn] ['evriθɪŋ] [ɪn]

We	had	four	servants	and	a	butler	called	Perkins	,	who	ran	everything	in
我们	有	四	仆人	和	一个	管家	称为	珀金斯	,	WHO	跑	一切	在

[saɪt] — [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .

sight	—	myself	included	.
视线	—	我	包括	.

我们有四名仆人和一位名叫珀金斯的管家，他负责管理一切事务——包括我的事务。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['æftər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [keɪm] ,

I	always	dressed	for	dinner	after	Perkins	came	,
我	总是	穿着	为了	晚餐	后	珀金斯	来了	,

珀金斯来之后，我总是会盛装打扮去吃晚餐。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['laɪflɔːŋ] ['kʌstəm] .

and	tried	to	look	as	if	it	was	my	lifelong	custom	.
和	尝试	到	看	作为	如果	它	曾是	我的	终身	风俗	.

我努力装作这是我毕生的习惯。

[aɪ'd][hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd]

I'd	have	sunk	out	of	sight	in	a	sea	of	shame	rather	than	have	had
ID	有	沉没	出去	的	视线	在	一个	海	的	耻辱	相当	比	有	有

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Perkins	think	I	had	not	been	brought	up	to	it	.
珀金斯	思考	我	有	不是	到过	带来	向上	到	它	.

我宁愿羞愧得无地自容，也不愿让珀金斯认为我没有受过这种教育。

['deɪzi] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Daisy	caught	on	to	everything	,	and	then	passed	the	word	on	to	me	.
雏菊	捕捉	在	到	一切	,	和	然后	通过了	这	单词	在	到	我	.

黛西很快就明白了一切，然后把消息告诉了我。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	98	]
她	[	-	]

她[98]

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

was	always	springing	innovations	on	me	,
曾是	总是	弹簧	创新	在	我	,

他总是能给我带来意想不到的创新，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][end] [ʌp] .

and	I	did	the	best	I	could	to	keep	my	end	up	.
和	我	做过	这	最好的	我	可以	到	保持	我的	结尾	向上	.

我尽了全力保住自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] ,

She	stopped	talking	the	way	she	used	to	in	Necropolis	City	,
她	停止	说	这	方式	她	用过的	到	在	墓地	城市	,

她不再像在亡灵之城时那样说话了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'leɪn] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] “ ['pɑːpər] ” [ænd; ənd][kɔːl]

and	made	Elaine	—	that's	our	little	girl	—	quit	calling	me	“	Popper	”	and	call
和	制成	伊莱恩	—	那就是	我们的	小的	女孩	—	辞职	呼叫	我	“	波普尔	”	和	称呼

[ˌem 'iː] “ ['dædi] .

me	“	Daddy	.
我	“	爸爸	.

还让伊莱恩（我们的小女儿）不再叫我“波普”，而是叫我“爸爸”。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] [hɜːr; hər] “ [frɪndʒ] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [weɪst] [hɜːr; hər] “ -

”	She	called	her	front	hair	her	“	fringe	”	and	her	shirt	-	waist	her	“	bloos
”	她	称为	她	正面	头发	她	“	边缘	”	和	她	衬衫	-	腰部	她	“	-

，

,

，

她把前面的头发称为“刘海”，把衬衫的下摆称为“小裙子”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .

”	and	she	made	me	careful	of	what	I	said	before	the	servants	.
”	和	她	制成	我	小心	的	什么	我	说	前	这	仆人	.

她让我注意在仆人面前的言辞。

“ ['sɜːrvənt] [tɔːk] [soʊ] !

“	Servants	talk	so	!
“	仆人	讲话	所以	!

仆人们就是这样说话的！

” [ʃiːd] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

”	she'd	say	,	just	as	if	she'd	heard	them	.
”	棚	说	,	只是	作为	如果	棚	听到	他们	.

她会说，就好像她听到了他们的话一样。

[ɪn] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wiː; wi] ['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] “ [help] ” ['tɔːkɪŋ] .

In	Necropolis	City	,	or	even	Chicago	,	we	never	bothered	about	the	“	help	”	talking	.
在	墓地	城市	,	或者	甚至	芝加哥	,	我们	绝不	烦恼	关于	这	“	帮助	”	说	.

在死城，甚至在芝加哥，我们从不在意“帮手”说话。

[ðeɪ] [sed] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

They	said	what	they	wanted	and	we	said	what	we	wanted	,
他们	说	什么	他们	通缉	和	我们	说	什么	我们	通缉	,

他们说了他们想说的，我们也说了我们想说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	I	supposed	it	was	all	right	.
但	我	据称	它	曾是	全部	正确的	.

但我认为应该没什么问题。

[wət'evər] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ] ['kenədi] [sez] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Whatever	Daisy	K	.	Fairweather	Kennedy	says	goes	with	me	.
任何	雏菊	K	.	费尔韦瑟	肯尼迪	说道	去	和	我	.

黛西·K·费尔韦瑟·肯尼迪说的话我都信。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['siːz(ə)n] - [-]

By	the	second	season	Daisy'd	[	99	]
经过	这	第二	季节	-	[	-	]

到第二季 Daisy'd[99]

['broʊkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːds] .

broken	**quite**	**a**	**way**	**into**	**society**	**,**	**and**	**knew**	**a**	**bishop**	**and**	**two**	**lords**	**.**
破碎的	相当	一个	方式	进入	社会	,	和	知道	一个	主教	和	二	领主们	.

他已经相当深入地融入了上流社会，认识一位主教和两位贵族。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

We	**were**	**asked**	**out**	**a**	**good**	**deal**	**,**
我们	是	问	出去	一个	好的	交易	,

我们被邀请出去的次数不少，

[ænd; ənd] [wiːd] [sʌm; səm] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃæk] — - ['fɑːrli] [striːt] ,

and	**we'd**	**some**	**worthy**	**little**	**dinners**	**at**	**our**	**own**	**shack**	**—**	**15**	**Farley**	**Street**	**,**
和	我们会	一些	值得	小的	晚餐	在	我们的	自己的	窝棚	—	-	法利	街道	,

[nɪr] ['wɔlwɝθ] ['kres(ə)nt] ,

near	**Walworth**	**Crescent**	**,**
靠近	沃尔沃斯	新月	,

我们在自己的小屋里享用了一些不错的简餐——地址是法利街15号，靠近沃尔沃斯新月街。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [fʊt] , [fɔːr] - ['stɔːri] ,

a	**thirty**	**-**	**five**	**foot**	**,**	**four**	**-**	**story**	**,**
一个	三十	-	五	脚	,	四	-	故事	,

一个三十五英尺高、四层楼高的

[haɪ] - [stuːpt] ['edɪfɪs] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rent] [fɔːr; fər] [juːd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] -

high	**-**	**stooped**	**edifice**	**that**	**we**	**paid**	**the**	**same**	**rent**	**for**	**you'd**	**pay**	**for**	**a**	**seven**	**-**
高的	-	弯腰	大厦	那	我们	有薪酬的	这	相同的	租	为了	你会	支付	为了	一个	七	-

[ruːm] [flæt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

room	**flat**	**in**	**Chicago**	**.**
房间	平坦的	在	芝加哥	.

我们租住的这栋高耸的楼房，租金和你在芝加哥租一套七居室公寓的租金一样。

['deɪzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pʊʃ] .

Daisy	**by**	**this**	**time**	**was**	**in**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**push**	**.**
雏菊	经过	这	时间	曾是	在	和	全部	种类	的	推	.

这时黛西已经卷入了各种各样的纷争。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [sək'ses] .

She	**was**	**what**	**she**	**called**	**a**	**“**	**success**	**.**
她	曾是	什么	她	称为	一个	“	成功	.

她自称取得了“成功”。

” [naɪts] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ʃiːd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] :

”	**Nights**	**when**	**we**	**didn't**	**go**	**out**	**she'd**	**sit**	**with**	**me**	**and**	**say**	**:**
”	夜晚	什么时候	我们	没有	去	出去	棚	坐	和	我	和	说	:

“那些我们没有外出的夜晚，她会坐在我身边说：

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [aɪl] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'gen] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**really**	**see**	**how**	**I'll**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**live**	**in**	**Chicago**	**again**	**,**
“	出色地	,	我	不	真的	看	如何	患病的	曾经	是	有能力的	到	居住	在	芝加哥	再次	,

“唉，我真不知道我以后还能不能再住在芝加哥了。”

[ænd; ənd] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	**Necropolis**	**City**	**would**	**certainly**	**kill**	**me**	**.**
和	墓地	城市	会	当然	杀	我	.

而死城肯定会要了我的命。

” [ðɪs] [seɪm] ['siːz(ə)n] ['leɪdi] ['serə] [dʒaɪv] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [twaɪs] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [step] ,

”	**This**	**same**	**season**	**Lady**	**Sara**	**Gyves**	**dined**	**with**	**us**	**twice**	**(**	**it**	**was**	**a**	**great**	**step**	**,**
”	这	相同的	季节	女士	萨拉	手镯	用餐	和	我们	两次	(	它	曾是	一个	伟大的	步	,

“就在同一季度，萨拉·吉夫斯夫人两次与我们共进晚餐（这是一个巨大的进步，

['deɪzi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [-]
Daisy said , and I took it for [100]
雏菊 说 , 和 我 采取 它 为了 [-]

黛西说，我把它当成了[100]

['græntɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː]) ,
granted she knew) ,
的确 她 知道) ,

（假设她知道），

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['deɪzi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]
and once at a reception Daisy stood right up close to the Marchioness of
和 一次 在 一个 接待 雏菊 站立 正确的 向上 关闭 到 这 侯爵夫人 的
-
Castlecourt ,
-

有一次在招待会上，黛西就站在卡斯尔考特侯爵夫人旁边，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
the greatest beauty in London , and watched her drink a cup of tea .
这 最 美丽 在 伦敦 , 和 观看 她 喝 一个 杯子 的 茶 .

我看着伦敦最美的女子喝了一杯茶。

['deɪzi] ['dɪdnt] [miːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Daisy didn't meet her that time , but she said to me :
雏菊 没有 见面 她 那 时间 , 但 她 说 到 我 :

黛西当时没见到她，但她对我说：

“ [nekst] ['siːz(ə)n] [aɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] , [aɪl]
“ Next season I'll know her , and the season after that , if we're careful , I'll
“ 下一个 季节 患病的 知道 她 , 和 这 季节 后 那 , 如果 是 小心 , 患病的
[daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
dine with her .
用餐 和 她 .

“下个赛季我就会认识她，再下个赛季，如果我们小心点，我就能和她一起吃饭了。”

[ðen] , ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
Then , Cassius P . Kennedy , we will have arrived !
然后 , 卡西乌斯 P . 肯尼迪 , 我们 将要 有 到达的 !

到那时，卡修斯·P·肯尼迪，我们就到达目的地了！

” [aɪ] [sed] “ [ʃʊr] !
” I said “ Sure !
” 我 说 “ 当然 !

我说：“当然！”

” [ðæts] [wʌt] [aɪ]['moʊstli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['moʊstli] [raɪt] .
” That's what I mostly say to her , because she's mostly right .
” 那就是 什么 我 大多 说 到 她 , 因为 她是 大多 正确的 .

“我通常都这么跟她说，因为她说的大多是对的。”

[juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [breɪks] .
You don't often find that little woman making breaks .
你 不 经常 寻找 那 小的 女士 制作 休息 .

你很少会看到那个小个子女人出去度假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It was in our third season in London , the time the middle of May ,
它 曾是 在 我们的 第三 季节 在 伦敦 , 这 时间 这 中间 的 可能 ,

那是我们在伦敦的第三个演出季，时间是五月中旬。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-
when **the** **things** **occurred** **of** **which** **I** **have** **made** **mention** **at** **the** **beginning** **[** **101**
什么时候 这 事物 发生 的 哪个 我 有 制成 提到 在 这 开始 [-
]
]
]

当我在开头提到的那些事情发生时[101]

[ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] .
of **my** **statement** **.**
的 我的 陈述 .

我的声明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
It **was** **this** **way** **:**
它 曾是 这 方式 :

事情是这样的:

[wiːd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd]
We'd **been** **going** **out** **a** **good** **deal** **,** **pretty** **nearly** **every** **night** **,** **and** **we** **were** **glad**
我们会 到过 去 出去 一个 好的 交易 , 漂亮的 几乎 每一个 夜晚 , 和 我们 是 高兴的
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to **have** **,**
到 有 ,

我们经常出去玩，几乎每晚都出去，而且我们很高兴有这样的机会。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
for **once** **,** **a** **quiet** **evening** **at** **home** **.**
为了 一次 , 一个 安静的 晚上 在 家 .

难得在家享受一个安静的夜晚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] [ɔːr]['iːv(ə)n]
Of **course** **,** **that** **doesn't** **mean** **the** **same** **as** **it** **does** **in** **Necropolis** **City** **or** **even**
的 课程 , 那 不 意思是 这 相同的 作为 它 做 在 墓地 城市 或者 甚至
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

当然，这与在亡灵之城甚至芝加哥的含义并不相同。

[wiː; wi][daɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dres] [fɔːr; fər]
We **dine** **,** **just** **the** **same** **,** **at** **half** **-** **past** **eight** **,** **and** **both** **of** **us** **dress** **for**
我们 用餐 , 只是 这 相同的 , 在 一半 - 过去的 八 , 和 两个都 的 我们 裙子 为了
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

我们照常在八点半用餐，而且我们俩都盛装出席。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ['deɪzi] [sez] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
We **have** **to** **,** **Daisy** **says** **,** **no** **matter** **how** **we** **feel** **,** **because** **of** **the** **servants**
我们 有 到 , 雏菊 说道 , 不 事情 如何 我们 感觉 , 因为 的 这 仆人
.
:
.

黛西说，不管我们感觉如何，我们都必须这样做，因为有仆人帮忙。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [raɪt] ,
The **servants** **in** **London** **are** **good** **servants** **all** **right** **,**
这 仆人 在 伦敦 是 好的 仆人 全部 正确的 ,

伦敦的仆人确实都是好仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðer; ðər] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz]

but	the	way	you	have	to	avoid	shocking	their	sensitive	feelings	sometimes
但	这	方式	你	有	到	避免	令人震惊	他们的	敏感的	情怀	有时

[meɪks] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] [rɪ'beljəs] .

makes	a	free	-	born	American	rebellious	.
制作	一个	自由的	-	出生	美国人	叛逆的	.

但有时为了避免触怒他们敏感的感情，一个生来自由的美国人反而会变得叛逆。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

I	like	to	think	I'm	an	object	of	interest	to	my	fellow	creatures	,
我	喜欢	到	思考	我是	一个	目的	的	兴趣	到	我的	同伴	生物	,

我喜欢认为自己是其他生物感兴趣的对象。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]

but	it's	a	good	deal	of	a	bother	to	have	it	on	your	mind	that	you
但	它是	一个	好的	交易	的	一个	打扰	到	有	它	在	你的	头脑	那	你

['mʌsnt] [dɪ'strɔɪ] [-]

mustn't	destroy	[	102	]
不得	破坏	[	-	]

但心里一直想着不能破坏[102]是一件很麻烦的事。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɔːr] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

the	illusions	of	the	butler	or	upset	the	ideals	of	the	cook	.
这	幻觉	的	这	管家	或者	沮丧的	这	理想	的	这	厨师	.

管家的幻想破灭，或者厨师的理想落空。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæb]['ræt(ə)l]

As	we	were	waiting	for	dinner	to	be	announced	we	heard	a	cab	rattle
作为	我们	是	等待	为了	晚餐	到	是	宣布	我们	听到	一个	出租车	嘎嘎作响

[ʌp][ænd; ənd][stɑːp] ,

up	and	stop	,
向上	和	停止	,

在我们等待晚餐开始通知的时候，我们听到一辆出租车嘎吱一声停了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

as	it	seemed	,	at	our	door	.
作为	它	似乎	,	在	我们的	门	.

仿佛就在我们家门口。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,

We	looked	at	each	other	with	inquiring	eyes	,
我们	看起来	在	每个	其他	和	查询	眼睛	,

我们彼此对视，眼神中充满疑问。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði][kæb][goʊ][ɔːf] — [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [dʒʌmp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	then	heard	the	cab	go	off	—	on	the	full	jump	,	I	should	say	,
和	然后	听到	这	出租车	去	离开	—	在	这	满的	跳	,	我	应该	说	,

然后就听到出租车启动的声音——应该说是猛地一跳。

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] .

by	the	noise	it	made	—	and	a	minute	later	the	bell	rang	sharp	and	quick	.
经过	这	噪音	它	制成	—	和	一个	分钟	之后	这	钟	响铃	锋利的	和	快的	.

从它发出的声音判断——一分钟后，铃声响起，又快又急。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [vɔɪs] ,

Perkins	opened	the	door	,	and	Daisy	and	I	heard	a	lady's	voice	,
珀金斯	打开	这	门	,	和	雏菊	和	我	听到	一个	女士的	嗓音	,

珀金斯打开了门，黛西和我听到一个女人的声音。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['drɔːlɪŋ] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

very	sweet	and	sort	of	drawling	,	say	something	in	the	vestibule	.
非常	甜的	和	种类	的	拖长音	,	说	某物	在	这	前厅	.

语气非常甜美，带着些许拖腔，在门厅里说点什么。

[aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
I peeped through the curtains ,
我 偷窥 通过 这 窗帘 ,

我透过窗帘往里看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [per] —
and there were a man and a woman — a distinguished - looking pair —
和 那里 是 一个 男人 和 一个 女士 — 一个 杰出的 - 寻找 一对 —
['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] [prɪmpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ['mɪrər] .
taking off their coats and primping themselves up at the hall mirror .
采取 离开 他们的 外套 和 梳妆打扮 他们自己 向上 在 这 大厅 镜子 .

只见一男一女——一对看起来很有身份的男女——正在大厅的镜子前脱下外套，梳妆打扮。

[aɪ'd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [-]
I'd never seen either of them before , as far as I could remember , [103]
ID 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 , 作为 远的 作为 我 可以 记住 , [-]

据我所知，我以前从未见过他们俩[103]

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] —
but I could tell by their general make - up that they were the real thing —
但 我 可以 告诉 经过 他们的 一般的 制作 - 向上 那 他们 是 这 真实的 事物 —
[ðə; ði][kaɪnd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
the kind Daisy was always cultivating and asking to dinner .
这 种类 雏菊 曾是 总是 耕作 和 问 到 晚餐 .

但从他们的整体气质来看，我可以看出他们是真材实料——黛西一直都在培养并邀请他们共进晚餐的那种人。

[aɪ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
I stepped back , and said to her , in a whisper :
我 步 后退 , 和 说 到 她 , 在 一个 耳语 :

我后退一步，低声对她说：

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [juːv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Somebody's come to dinner , and you've forgotten all about it .
“ 某人的 来 到 晚餐 , 和 你已经 被遗忘的 全部 关于 它 .

“有人来吃晚饭，你却完全忘记了这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] :
” She shook her head , and whispered back :
” 她 摇晃 她 头 , 和 低声说道 后退 :

她摇了摇头，低声回答道：

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['dɪnər] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] . ”
“ I haven't asked any one to dinner ; I'm sure I haven't . ”
“ 我 还没有 问 任何 一 到 晚餐 ; 我是 当然 我 还没有 . ”

“我没邀请任何人共进晚餐；我肯定没邀请过。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [hɪr] , ['weðər] [wiːv] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , ” [aɪ] [hist] ,
“ Well , they're here , whether we've asked them or not , ” I hissed ,
“ 出色地 , 它们是 这里 , 无论 我们已经 问 他们 或者 不是 , ” 我 嘶嘶作响 ,

“不管我们有没有邀请他们，他们都在这里，”我低声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] .
“ and you can't turn ' em out .
“ 和 你 不能 转动 - 呃 出去 .

“你无法把他们赶出去。”

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fed] . ”
They expect to be fed . ”
他们 预计 到 是 美联储 . ”

它们希望有人喂它们。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ Who are they ? ”
” WHO 是 他们 ? ”

“他们是谁？”

“ [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Search me !
” 搜索 我 !

“搜我！”

[frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] . ”
Friends of yours I've never seen . ”
朋友们 的 你的 我已经 绝不 已见 . ”

我从未见过你的那些朋友。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [dəunt] [lʊk] [sərˈpraɪzd] ! [-]
“ For pity's sake , don't look surprised ! [104]
” 为了 可惜 清酒 , 不 看 惊讶 ! [-]

“看在上帝的份上，别露出惊讶的表情！[104]

[traɪ][ænd; ənd] [prɪˈtend] [its] [ɔːl] [raɪt] .
Try and pretend it's all right .
尝试 和 假装 它是 全部 正确的 .

试着装作一切都很好。

” [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [smaɪlz] [ɔːl] [ˈredi] .
” We lined up by the fireplace , and got our smiles all ready .
” 我们 衬里 向上 经过 这 壁炉 , 和 得到 我们的 微笑 全部 准备好 .

“我们排成一排站在壁炉旁，脸上都洋溢着笑容。”

[ðə; ði] [poɹˈtjɛɹ] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ˈpɜːkənz, ˈpɝːkɪnz] [əˈnaʊnst] :
The portière was drawn , and Perkins announced :
这 门楣 曾是 绘制 , 和 珀金斯 宣布 :

门牌被拉开，珀金斯宣布：

“ [ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈθætʃər] .
“ Major and Mrs . Thatcher .
” 主要的 和 太太 . 撒切尔夫人 .

“撒切尔少校和夫人。”

” [ðeɪ] [seɪld] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈhed] , [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈspɑːrkli] , [blæk] [dres] .
” They sailed smilingly into the room , the woman ahead , rustling in a long , sparkly , black dress .
” 他们 航行 微笑着 进入 这 房间 , 这 女士 前方 , 沙沙声 在 一个 长的 , 闪闪发光的 , 黑色的 裙子 .

“他们面带微笑地走进房间，走在前面的女人穿着一件长长的、闪闪发光的黑色连衣裙，窸窣窣地走着。

[tuː; tə] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] , [aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
To my certain knowledge , I'd never seen either of them before .
到 我的 肯定 知识 , ID 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 .

据我所知，我之前从未见过他们俩。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [nɑːt] [ˈprɪti] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈdeɪzi] [ɪz] ,
The woman was very pretty ; not pretty in the sense that Daisy is ,
这 女士 曾是 非常 漂亮的 ; 不是 漂亮的 在 这 感觉 那 雏菊 是 ,

这个女人很漂亮；但不是黛西那种类型的漂亮。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [slɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

with	beautiful	features	and	a	perfect	complexion	,	but	slim	,	and	pale	,
和	美丽的	特征	和	一个	完美的	肤色	,	但	苗条的	,	和	苍白	,

[ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] .

and	aristocratic	-	looking	.
和	贵族	-	寻找	.

她五官精致，肤色完美，但身材纤瘦苍白，一副贵族模样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] [red] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	black	hair	with	a	little	wreath	of	red	flowers	in	it	,
她	有	黑色的	头发	和	一个	小的	花圈	的	红色的	花朵	在	它	,

她有一头乌黑的头发，上面戴着一小束红色的花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [nek] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

and	the	whitest	neck	I	ever	saw	.
和	这	最白	脖子	我	曾经	锯	.

还有我见过的最白的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]

She	evidently	thought	she	was	all	right	as	far	as	herself	and	the	house
她	显然	想法	她	曾是	全部	正确的	作为	远的	作为	她自己	和	这	房子

[ænd; ənd] [-]

and	[	105	]
和	[	-	]

她显然认为她自己和房子都没问题[105]

[ðə; ði] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sə'riːn] , [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz]

the	dinner	were	concerned	,	for	she	was	perfectly	serene	,	and	easy	as
这	晚餐	是	担心的	,	为了	她	曾是	完美	安详	,	和	简单的	作为

[æn; ən] [oʊld] [ʃuː] .

an	old	shoe	.
一个	老的	鞋	.

晚餐时分，大家都很担心，因为她显得非常平静，轻松自在。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['hænsəm] , [dens] [tʃæp] — [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]

The	man	behind	her	was	a	big	,	handsome	,	dense	chap	—	just	home	from
这	男人	在后面	她	曾是	一个	大的	,	英俊的	,	稠密	小伙子	—	只是	家	从

['ɪndiə] , [ðeɪ] [sed] ,

India	,	they	said	,
印度	,	他们	说	,

她身后的男人是个身材高大、相貌英俊、体格健壮的小伙子——据说刚从印度回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	it	.
和	他	看起来	它	.

他看了看。

['hiːd] [ðæt] [dʌl] [wei] [ðoʊz] [ded] [swel] ['ɑːrmi] ['fɛloʊz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ;

He'd	that	dull	way	those	dead	swell	army	fellows	sometimes	have	;
他会	那	乏味的	方式	那些	死的	膨胀	军队	伙伴们	有时	有	;

他有那种死气沉沉的军人有时会有的沉闷劲儿;

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] .

it	goes	with	a	long	mustache	and	an	eye	-	glass	.
它	去	和	一个	长的	胡子	和	一个	眼睛	-	玻璃	.

它和长长的胡子以及眼镜很搭。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [æt; ət] ['deɪzi] ,

I	looked	out	of	the	tail	of	my	eye	at	Daisy	,
我	看起来	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	在	雏菊	,

我用眼角余光瞥了一眼黛西，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	knew	by	her	face	she	couldn't	remember	either	of	them	.
和	我	知道	经过	她	脸	她	不能	记住	任何一个	的	他们	.

从她的表情我就知道她不记得他们俩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

But	they	were	the	genuine	article	,
但	他们	是	这	真的	文章	,

但它们是正品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fiːz] [baɪ]['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɔɪl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

and	she	wasn't	going	to	be	feazed	by	any	situation	that	could	boil	up	out	of
和	她	不是	去	到	是	费兹德	经过	任何	情况	那	可以	熬	向上	出去	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] [puːl] .

the	society	pool	.
这	社会	水池	.

她不会被任何可能从社会漩涡中爆发的情况吓倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

She	was	just	as	easy	as	they	were	.
她	曾是	只是	作为	简单的	作为	他们	是	.

她和他们一样随和。

[ʃiːd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [maɪld] ,

She'd	a	smile	on	her	face	like	a	child	,	and	she	said	the	little	,	mild	,
棚	一个	微笑	在	她	脸	喜欢	一个	孩子	,	和	她	说	这	小的	,	温和的	,

她脸上带着孩子般的笑容，轻声说道：

['mɪlki] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [seɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪlkɪli] [ænd; ənd]['maɪldli] [-]

milky	things	women	say	just	as	milkily	and	mildly	[	106	]
乳白色	事物	女性	说	只是	作为	乳白色地	和	轻微地	[	-	]

女人说的那些关于牛奶的话，就像牛奶一样温柔[106]

[æz; əz][ðoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] [frendz] .

as	tho	she	was	greeting	her	lifelong	friends	.
作为	虽然	她	曾是	问候	她	终身	朋友们	.

仿佛在和她多年的老朋友们打招呼。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] .

Well	,	it	went	along	as	smoothly	as	a	summer	sea	.
出色地	,	它	去	沿着	作为	顺利	作为	一个	夏天	海	.

一切都进行得非常顺利，就像夏日的大海一样平静。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər] ,

They	located	themselves	as	Major	and	Mrs	.	Thatcher	,
他们	位于	他们自己	作为	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	,

他们把自己定位为撒切尔少校和撒切尔夫人。

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənts] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	told	a	lot	about	their	life	and	their	movements	—	all	of	which	I
和	讲述	一个	很多	关于	他们的	生活	和	他们的	移动	—	全部	的	哪个	我

[kʊd; kəd] [siː] ['deɪzi] ['griːdɪli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] .

could	see	Daisy	greedily	gathering	in	.
可以	看	雏菊	贪婪地	采集	在	.

他们讲述了很多关于他们的生活和行踪的故事——我能看到黛西贪婪地收集着这一切。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	didn't	know	whether	she	remembered	them	or	not	,	but	I	didn't	think	she	did	,
我	没有	知道	无论	她	记得	他们	或者	不是	,	但	我	没有	思考	她	做过	,

我不知道她是否还记得那些事，但我认为她不记得了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðem; ðəm] .

she	was	so	careful	about	alluding	to	places	where	she	had	met	them	.
她	曾是	所以	小心	关于	暗示	到	地方	在哪里	她	有	遇见	他们	.

她非常谨慎地暗示与他们相遇的地点。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] — ['mɪsɪz] . ['θætʃər] , [ɪ'speʃəli] .

They	seemed	to	know	her	all	right	—	Mrs	.	Thatcher	,	especially	.
他们	似乎	到	知道	她	全部	正确的	—	太太	.	撒切尔夫人	,	尤其	.

他们似乎都很了解她——尤其是撒切尔夫人。

[ʃiːd] [ə'luːd] [tuː; tə][smɑːrt] ['haʊzɪz] [wer] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,

She'd	allude	to	smart	houses	where	Daisy	had	been	asked	,
棚	暗示	到	聪明的	房屋	在哪里	雏菊	有	到过	问	,

她会暗示黛西曾被问及的那些智能住宅，

[ænd; ənd]['toʊni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv] ['deɪziːz] .

and	tony	people	that	were	getting	to	be	friends	of	Daisy's	.
和	托尼	人们	那	是	获得	到	是	朋友们	的	雏菊的	.

还有一些上流人士，他们逐渐成为黛西的朋友。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][best] ['sɜːrkl] [hɜːr'self] .

She	seemed	to	be	right	in	the	best	circles	herself	.
她	似乎	到	是	正确的	在	这	最好的	界	她自己	.

她似乎身处上流社会。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [-]

I	wouldn't	like	to	say	how	many	times	she	mentioned	the	names	of	[	107	]
我	不会	喜欢	到	说	如何	许多	时代	她	提及	这	姓名	的	[	-	]

我不想说她提到[107]个名字的次数。

['ɝːlz] [ænd; ənd][lɔːds] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bærən] — [sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] ['fɪdlstɪks] — [ʃiː; ʃi] [sed]

earls	and	lords	;	one	of	them	,	Baron	—	some	name	like	Fiddlesticks	—	she	said
伯爵	和	领主们	;	一	的	他们	,	男爵	—	一些	姓名	喜欢	胡说八道	—	她	说

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

was	her	cousin	.
曾是	她	表哥	.

伯爵和领主；其中一位男爵——名字像个小丑——她说是她的表兄。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

She	didn't	stay	long	after	dinner	.
她	没有	停留	长的	后	晚餐	.

晚饭后她没待多久。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][sæt][ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ten]

I	don't	think	I	sat	ten	minutes	with	the	major	—	and	it	was	a	dull	ten
我	不	思考	我	卫星	十	分钟	和	这	主要的	—	和	它	曾是	一个	乏味的	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

我觉得我和那位少校坐在一起的时间不超过十分钟——而且那十分钟也无聊透顶。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	light	and	airy	about	him	.
那里	曾是	没有什么	光	和	轻盈的	关于	他	.

他身上丝毫没有轻松自在的感觉。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] “ [tʃɪk] - [ə'goʊ] ”) ,

He	asked	me	about	Chicago	(	which	he	pronounced	“	Chick	-	ago	”	)	,
他	问	我	关于	芝加哥	(	哪个	他	发音	“	小鸡	-	前	”	)	,

他问了我一些关于芝加哥的问题（他把芝加哥读作“奇克-戈”），

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

and	said	he	had	heard	there	was	good	sport	in	the	Rocky	Mountains	,
和	说	他	有	听到	那里	曾是	好的	运动	在	这	洛基	山脉	,

他说他听说落基山脉有很好的狩猎活动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] .

and	thought	of	going	there	to	hunt	the	Great	Auk	.
和	想法	的	去	那里	到	打猎	这	伟大的	奥克	.

于是我萌生了去那里猎捕大海雀的想法。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	know	what	the	Great	Auk	was	,	and	I	asked	him	.
我	没有	知道	什么	这	伟大的	奥克	曾是	,	和	我	问	他	.

我不知道大海雀是什么，就问了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ə; eɪ] “ [lɑːrdʒ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bɜːrd] ,

He	looked	blankly	at	me	,	and	said	he	believed	a	“	large	form	of	bird	,
他	看起来	茫然地	在	我	,	和	说	他	相信	一个	“	大的	形式	的	鸟	,

他茫然地看着我，说他相信一种“大型鸟类”，

” [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [.priː'ædəmait] [biːst] ,

”	which	surprised	me	,	as	I	had	an	idea	it	was	a	preadamite	beast	,
”	哪个	惊讶	我	,	作为	我	有	一个	主意	它	曾是	一个	预亚当	兽	,

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] .

like	a	behemoth	.
喜欢	一个	巨兽	.

这让我很惊讶，因为我以为它是一头亚当之前的野兽，就像一头巨兽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [goʊ] , [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌl] ,

I	was	glad	to	have	the	major	go	,	not	only	because	he	was	so	dull	,
我	曾是	高兴的	到	有	这	主要的	去	,	不是	仅有的	因为	他	曾是	所以	乏味的	,

[bʌt; bət] [-]

but	[	108	]
但	[	-	]

我很高兴少校去上课，不仅因为他很无趣，而且[108]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['deɪzi] [ɪf] [ʃiːd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

because	I	was	so	dying	to	find	out	from	Daisy	if	she'd	placed	them
因为	我	曾是	所以	垂死	到	寻找	出去	从	雏菊	如果	棚	放置	他们

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	who	they	were	.
和	WHO	他们	是	.

因为我太想知道黛西是否已经安排好了，以及他们是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

They	were	hardly	on	the	steps	and	the	front	door	shut	on	them	before	I
他们	是	几乎	在	这	步骤	和	这	正面	门	关闭	在	他们	前	我

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

was	back	in	the	parlor	.
曾是	后退	在	这	客厅	.

他们刚踏上台阶，前门就关上了，我还没回到客厅。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] ['hevəns] - [seɪk] ?

“	Who	are	they	,	for	heavens	'	sake	?
“	WHO	是	他们	,	为了	天	-	清酒	?

“他们到底是谁？”

" [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] .
" I burst out .
" 我 爆裂 出去 .

我突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
She shook her head , laughing a little , and looking utterly bewildered .
她 摇晃 她 头 , 笑 一个 小的 , 和 寻找 完全地 困惑 .

她摇了摇头，轻笑了一声，一脸茫然。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
" My dear boy , " she said , " I haven't the least idea .
" 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 , " 我 还没有 这 至少 主意 .

"我亲爱的孩子，"她说，"我一点头绪也没有。"

[its] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [nuː] . "
It's the most extraordinary thing I ever knew . "
它是 这 最多 非凡的 事物 我 曾经 知道 . "

这是我所知道的最不可思议的事情。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Isn't there anything about them you remember ?
" 不是 那里 任何事物 关于 他们 你 记住 ?

"你对他们没有任何印象吗？"

['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kluː] ? "
Didn't they say something that gave you a clew ? "
没有 他们 说 某物 那 给予 你 一个 线索 ? "

他们难道没说些什么让你得到线索吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] .
" Not a word , and yet they seem to know me so well .
" 不是 一个 单词 , 和 然而 他们 似乎 到 知道 我 所以 出色地 .

"一句话也没说，但他们似乎很了解我。"

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
The queerest thing of all was that , when you were in the dining - room with
这 最酷儿的 事物 的 全部 曾是 那 , 什么时候 你 是 在 这 用餐 - 房间 和
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

最奇怪的是，当你和那个男人在餐厅里时，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , [-]
the woman , in the most confidential tone , [109]
这 女士 , 在 这 最多 机密的 语气 , [-]

这位女士以最私密的语气说道[109]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [ə'miljə] .
began to ask me about some one called Amelia .
开始 到 问 我 关于 一些 一 称为 阿米莉亚 .

开始向我打听一个叫艾米莉亚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
It was too dreadful !
它 曾是 也 可怕 !

太可怕了!

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] . "
I hadn't the faintest notion what she meant . "
我 之前没有 这 最微弱 概念 什么 她 意思是 . "

我完全不明白她是什么意思。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

[aɪl] [leɪ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll lay ten to one you were equal to it . ”
患病的 躺 十 到 一 你 是 平等的 到 它 . ”

我敢打赌，你完全可以胜任。

“ [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [soʊ]
“ I realized it was desperate , and , after going through the dinner so
“ 我 已实现 它 曾是 绝望的 , 和 , 后 去 通过 这 晚餐 所以
['kredɪtəbli] ,
creditably ,
值得称赞地 ,

“我意识到情况很危急，而且，在出色地完成了晚餐之后，

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] .
I wasn't going to break down over the coffee .
我 不是 去 到 休息 向下 超过 这 咖啡 .

我不会因为一杯咖啡就崩溃的。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [haʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [ə'miljə] ?
She said : ' How about poor Amelia ?
她 说 : - 如何 关于 贫穷的 阿米莉亚 ?

她说：“可怜的阿米莉亚怎么样了？”

- [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] - [pʊr] - [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
' I knew by that ' poor ' and by the expression of her face it was
- 我 知道 经过 那 - 贫穷的 - 和 经过 这 表达 的 她 脸 它 曾是
['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [kwɪr] .
something unusual and queer .
某物 异常 和 酷儿 .

“从她口中的‘可怜的’以及她脸上的表情，我就知道这肯定是不寻常的、奇怪的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
I thought a minute , and then looked as solemn as I could , and
我 想法 一个 分钟 , 和 然后 看起来 作为 庄严 作为 我 可以 , 和
['ænsər] : - ['riːəli] ,
answered : ' Really ,
回答 : - 真的 ,

我思考了一会儿，然后尽可能严肃地回答道：“真的吗？”

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the subject is a very painful one to me .
这 主题 是 一个 非常 痛苦 一 到 我 .

这个话题对我来说非常痛苦。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I'd rather not talk about it . '
ID 相当 不是 讲话 关于 它 . -

我宁可不谈论它。'

” [wiː; wi] [bəuθ] [rɔːrd] .
” We both roared .
” 我们 两个都 咆哮 .

我们俩都大吼起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['deɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ðæt] [weɪ] !
It was so like Daisy to be ready that way !
它 曾是 所以 喜欢 雏菊 到 是 准备好 那 方式 !

黛西总是这样做好准备，真是太像她了！

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [-]
“ And then — this is the strangest [110]
“ 和 然后 — 这 是 这 最奇怪的 [-]

“然后——这是最奇怪的[110]

[pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [druː] [aʊt]
part of all — she put her hand in the front of her dress and drew out
部分 的 全部 — 她 放 她 手 在 这 正面 的 她 裙子 和 画 出去
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðər] ,
some little thing of chamois leather ,
一些 小的 事物 的 麂皮 皮革 ,

她把手伸进裙子前面，掏出一小块麂皮，说道：“总之，她把手伸进去，掏出一小块麂皮。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'miljə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and told me to give it to Amelia from her .
和 讲述 我 到 给 它 到 阿米莉亚 从 她 .

她让我把东西转交给阿米莉亚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I tried to stop her , but it was too late .
我 尝试 到 停止 她 , 但 它 曾是 也 晚的 .

我试图阻止她，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [boʊl] .
She put it here in the crystal bowl .
她 放 它 这里 在 这 水晶 碗 .

她把它放在这个水晶碗里。

” ['deɪzi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [sæk] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðər] .
” Daisy went to the bowl , and took out a little limp sack of chamois leather .
” 雏菊 去 到 这 碗 , 和 采取 出去 一个 小的 跛行 解雇 的 麂皮 皮革 .

“黛西走到碗边，拿出一小袋软塌塌的麂皮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['peblz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It feels like pebbles , ” she said , pinching it .
“ 它 感觉 喜欢 鹅卵石 , ” 她 说 , 捏 它 .

“感觉像小石子一样，”她一边说着，一边捏了捏它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] “ ['peblz] ” ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
And then she opened it and shook the “ pebbles ” into her hand .
和 然后 她 打开 它 和 摇晃 这 “ 鹅卵石 ” 进入 她 手 .

然后她打开盒子，把里面的“鹅卵石”抖到手里。

[aɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [maɪ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .
I bent down to look at them , my head close to hers .
我 弯曲 向下 到 看 在 他们 , 我的 头 关闭 到 她的 .

我弯下腰去看他们，我的头离她的头很近。

[ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['spɑːrklɪŋ] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The palm of her hand was covered with small , sparkling crystals of different
这 棕榈 的 她 手 曾是 涵盖 和 小的 , 闪闪发光 晶体 的 不同的
['saɪzɪz][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .
sizes and very bright .
尺寸 和 非常 明亮的 .

她的手掌上布满了大小不一、闪闪发光的小水晶。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
We looked at them , and then at one another .
我们 看起来 在 他们 , 和 然后 在 一 其他 .

我们看了看他们，然后又看了看彼此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['daiəmənds] ! [-]
They **were** **diamonds** **!** **[** **111** **]**
他们 是 钻石 ! [-]

它们是钻石！[111]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
For **a** **moment** **we** **didn't** **either** **of** **us** **say** **anything** **.**
为了 一个 片刻 我们 没有 任何一个 的 我们 说 任何事物 .

我们俩沉默了一会儿。

['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd]
Daisy **had** **been** **laughing** **,** **and** **her** **laugh** **died** **away** **into** **a** **sort** **of** **scared**
雏菊 有 到过 笑 , 和 她 笑 死亡 离开 进入 一个 种类 的 害怕的
['gɪg(ə)l] .
giggle **.**
傻笑 .

黛西原本一直在笑，但她的笑声渐渐变成了一种惊恐的咯咯笑。

[hɜːr; hər][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Her **hand** **began** **to** **shake** **a** **little** **,**
她 手 开始 到 摇 一个 小的 ,

她的手开始微微颤抖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['daiəmənds][send] [aʊt] [gliːmz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and **it** **made** **the** **diamonds** **send** **out** **gleams** **in** **all** **directions** **.**
和 它 制成 这 钻石 发送 出去 闪光 在 全部 方向 .

它使钻石向四面八方散发出耀眼的光芒。

“ [wʌt] — [wʌt] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ **What** **—** **what** **—** **does** **it** **mean** **?**
” 什么 — 什么 — 做 它 意思是 ?

“这——这——到底是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] .
” **she** **said** **,** **in** **a** **low** **sort** **of** **gasp** **.**
” 她 说 , 在 一个 低的 种类 的 喘气 .

“她低声喘息着说道。”

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I **just** **looked** **at** **them** **and** **shook** **my** **head** **.**
我 只是 看起来 在 他们 和 摇晃 我的 头 .

我只是看了看他们，然后摇了摇头。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrgənɪzəm] [wer] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]
But **I** **felt** **a** **cold** **sinking** **in** **that** **part** **of** **my** **organism** **where** **my** **courage** **is**
但 我 毛毡 一个 寒冷的 下沉 在 那 部分 的 我的 生物 在哪里 我的 勇气 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pleɪs] .
usually **screwed** **to** **the** **sticking** **-** **place** **.**
通常 螺丝 到 这 粘性 - 地方 .

但我感到一阵寒意袭来，仿佛从我身体的某个部位沉了下去，而那里通常是我勇气最坚定的地方。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Are** **they** **real** **,** **do** **you** **think** **?**
” 是 他们 真实的 , 做 你 思考 ?

你认为它们是真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn]
” **she** **said** **again** **,** **and** **she** **took** **the** **evening** **paper** **and** **poured** **them** **out** **on**
” 她 说 再次 , 和 她 采取 这 晚上 纸 和 倾倒 他们 出去 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她又说了一遍，然后拿起晚报，把它们倒在了上面。

[spred] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [lʊkt] [moʊst] ['ɔːfli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Spread	**out**	**that**	**way**	**,**	**they**	**looked**	**most**	**awfully**	**numerous**	**and**	**rich**	**.**
传播	出去	那	方式	,	他们	看起来	最多	非常	很多的	和	富有的	.

他们那样散开来，看起来人数众多，而且非常富有。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

There	**must**	**have**	**been**	**more**	**than**	**a**	**[**	**112**	**]**
那里	必须	有	到过	更多的	比	一个	[	-	]

肯定不止一个[112]

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

hundred	**of**	**them**	**of**	**different**	**sizes**	**,**
百	的	他们	的	不同的	尺寸	,

其中数百个大小不一，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ænd; ənd]

and	**shaking**	**around**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**paper**	**made**	**them**	**shine**	**and**
和	摇晃	大约	在	这	表面	的	这	纸	制成	他们	闪耀	和

['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz] .

sparkle	**like**	**stars**	**.**
火花	喜欢	明星	.

在纸面上晃动，它们像星星一样闪闪发光。

“ [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['kæʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; “ [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

“	**It's**	**a**	**fortune**	**,**	**Cassius**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**whisper**	**;**	**“**	**it's**	**a**	**fortune**	**in**
“	它是	一个	财富	,	卡西乌斯	,	”	她	说	,	几乎	在	一个	耳语	;	“	它是	一个	财富	在

['daiəmənds] .

diamonds	**.**
钻石	.

“这是一笔巨款，卡西乌斯，”她几乎是低声说道；“这是一笔钻石财富。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm] ? ”

Why	**did**	**she**	**leave**	**them**	**?**	**”**
为什么	做过	她	离开	他们	?	”

她为什么离开他们?

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'miljə] ?

“	**Didn't**	**she**	**say**	**they**	**were**	**for**	**Amelia**	**?**
“	没有	她	说	他们	是	为了	阿米莉亚	?

“她不是说那些东西是给阿米莉亚的吗？”

” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

”	**I**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**tone**	**.**
”	我	说	,	在	一个	空洞的	语气	.

“我空洞地说。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ə'miljə] ?

“	**Yes**	**;**	**but**	**who**	**is**	**Amelia**	**?**
“	是的	;	但	WHO	是	阿米莉亚	?

“是的；但是阿米莉亚是谁？”

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [faɪnd] [hɜːr; hər] ?

How	**will**	**we**	**ever**	**find**	**her**	**?**
如何	将要	我们	曾经	寻找	她	?

我们究竟该如何找到她?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
It's too awful !
它是 也 可怕 !

太糟糕了!

" [wiː; wi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" We stood opposite one another with the paper between us , and tried to
" 我们 站立 对面的 一 其他 和 这 纸 之间 我们 , 和 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我们面对面站着，中间隔着一张纸，努力思考。”

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðə; ði]['daiəmənds] [wiŋkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['hjuːmən] ['mælɪs] .
In the lamplight the diamonds winked at us with what seemed human malice .
在 这 灯光 这 钻石 眨眼 在 我们 和 什么 似乎 人类 恶意 .

在灯光下，钻石仿佛带着人类特有的恶意向我们眨眼。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [lʊkt] ['veɪgli]
I turned round and picked up the bag they had come from , looked vaguely
我 转向 圆形的 和 挑选 向上 这 包 他们 有 来 从 , 看起来 依稀
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

我转过身，拿起装东西的袋子，茫然地看了看里面，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and shook it .
和 摇晃 它 .

然后摇晃了一下。

[ə; eɪ] [læst] [stoʊn] [fel] [aʊt] [-]
A last stone fell out [113]
一个 最后的 石头 跌倒 出去 [-]

最后一块石头掉了下来[113]

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
on the paper , quite a large one , and added itself to the pile .
在 这 纸 , 相当 一个 大的 一 , 和 额外 本身 到 这 桩 .

纸上画着一张相当大的纸，然后把它加到了纸堆里。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
“ Why did she leave them here ?
“ 为什么 做过 她 离开 他们 这里 ?

她为什么要把他们留在这里?

" ['deɪzi] [moʊn] .
" Daisy moaned .
" 雏菊 呻吟 .

黛西呻吟道。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?
“ What did she bother us for ?
“ 什么 做过 她 打扰 我们 为了 ?

她为什么来烦我们?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'miljə] [hɜːr'self] ? "
Why didn't she take them to Amelia herself ? "
为什么 没有 她 拿 他们 到 阿米莉亚 她自己 ? "

她为什么不亲自把他们带给阿米莉亚呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ˈmeləˌdrɑːmə] .

“	Because	she	was	afraid	,	”	I	said	,	in	the	undertone	of	melodrama	.
”	因为	她	曾是	害怕的	,	”	我	说	,	在	这	底色	的	情节剧	.

“因为她害怕，”我用一种略带伤感的语气说道。

“ [ðeə(r)] [ˈstoʊlən] , [ˈdeɪzi] .

“	They're	stolen	,	Daisy	.
”	它们是	被盗	,	雏菊	.

“它们是偷来的，黛西。”

” [aɪ][hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .

”	I	had	voiced	the	fear	in	both	our	hearts	.
”	我	有	配音	这	害怕	在	两个都	我们的	心	.

“我道出了我们彼此心中的恐惧。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

We	sat	down	opposite	one	another	on	either	side	of	the	table	,
我们	卫星	向下	对面的	一	其他	在	任何一个	边	的	这	桌子	,

我们面对面坐在桌子的两侧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

with	the	newspaper	full	of	diamonds	between	us	.
和	这	报纸	满的	的	钻石	之间	我们	.

我们之间隔着那份印满钻石的报纸。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈdeɪzi] ,

I	don't	know	whether	I	was	as	pale	as	Daisy	,
我	不	知道	无论	我	曾是	作为	苍白	作为	雏菊	,

我不知道我是否像黛西那样脸色苍白。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

but	I	felt	quite	as	bad	as	she	looked	.
但	我	毛毡	相当	作为	坏的	作为	她	看起来	.

但我感觉自己和她看起来一样糟糕。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] , [iːtʃ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [skerd] [feɪs] ,

And	sitting	thus	,	each	staring	into	the	other's	scared	face	,
和	坐着	因此	,	每个	凝视	进入	这	其他的	害怕的	脸	,

就这样坐着，两人互相凝视着对方惊恐的脸。

[wiː; wi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

we	ran	over	the	events	of	the	evening	.
我们	跑	超过	这	活动	的	这	晚上	.

我们回顾了当晚发生的事情。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkæni] .

We	couldn't	make	much	of	it	;	it	was	too	uncanny	.
我们	不能	制作	很多	的	它	;	它	曾是	也	不可思议	.

我们没能理解它；它太不可思议了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [-]

But	from	the	first	[	114	]
但	从	这	第一的	[	-	]

但从第一个[114]

[wiː; wi][bəuθ] [dɪˈsaɪdɪd] [wiːd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

we	both	decided	we'd	felt	something	to	be	wrong	.
我们	两个都	决定	我们会	毛毡	某物	到	是	错误的	.

我们都觉得有些不对劲。

[waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ðeid] [kʌm] ?

Why	or	how	they'd	come	?
为什么	或者	如何	他们会	来	?

他们为什么会来？或者他们是如何来的？

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
who **they** **were** **?**
WHO 他们 是 ?

他们是谁?

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ? — [wiː; wi] ['kudnt] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
what **they** **wanted** **?** **—** **we** **couldn't** **answer** **a** **single** **question** **.**
什么 他们 通缉 ? — 我们 不能 回答 一个 单身的 问题 .

他们想要什么?——我们一个问题都回答不了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
We **were** **in** **a** **maze** **.**
我们 是 在 一个 迷宫 .

我们当时身处迷宫之中。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The **only** **thing** **that** **seemed** **certain** **was** **that** **they** **had** **one** **hundred** **and** **fifty**
这 仅有的 事物 那 似乎 肯定 曾是 那 他们 有 一 百 和 五十
['daiəmənds][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ,
diamonds **of** **varying** **sizes** **that** **they** **had** **wanted** **,**
钻石 的 变化 尺寸 那 他们 有 通缉 ,

唯一可以确定的是，他们得到了他们想要的150颗大小不一的钻石。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðeid] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]
for **some** **reason** **,** **to** **get** **rid** **of** **,** **and** **they'd** **got** **rid** **of** **them** **to** **us**
为了 一些 原因 , 到 得到 摆脱 的 , 和 他们会 得到 摆脱 的 他们 到 我们
.
:
.

出于某种原因，他们要摆脱这些人，于是就把他们处理掉了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
And **so** **we** **talked** **and** **talked** **till** **,** **by** **slow** **degrees** **,** **we** **got** **to** **the** **point**
和 所以 我们 谈话 和 谈话 直到 , 经过 慢的 学位 , 我们 得到 到 这 观点
[wer] ['sʌd(ə)nli] ,
where **suddenly** **,**
在哪里 突然 ,

于是我们聊啊聊，慢慢地，渐渐地，我们突然意识到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [stɑːrt] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [briːðd] [aʊt] :
with **a** **simultaneous** **start** **,** **we** **looked** **at** **one** **another** **,** **and** **breathed** **out** **:**
和 一个 同时 开始 , 我们 看起来 在 一 其他 , 和 呼吸 出去 :

我们同时起身，对视了一眼，然后呼出一口气:

“ [ðə; ði] - ['daiəmənds] !
“ **The** **Castlecourt** **diamonds** **!**
“ 这 - 钻石 !

“卡斯尔考特钻石！”

” [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
” **We** **had** **read** **it** **all** **in** **the** **papers** **,** **and** **we** **had** **talked** **it** **over** **,**
” 我们 有 读 它 全部 在 这 文件 , 和 我们 有 谈话 它 超过 ,

“我们从报纸上都看到了，也讨论过。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['dʒɛmz][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
and **here** **we** **were** **with** **a** **pile** **of** **gems** **in** **a** **newspaper** **that** **might** **be**
和 这里 我们 是 和 一个 桩 的 宝石 在 一个 报纸 那 可能 是
[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] . [-]
the **very** **stones** **.** **[** **115** **]**
这 非常 石头 . [-]

于是，我们拿到了一份报纸，上面刊登了一堆宝石，而这些宝石可能就是真正的宝石。[115]

“ [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ'd] [hoʊpt] [tu:; tə] [noʊ] ['leɪdi] - .
“ And next year I'd hoped to know Lady Castlecourt .
” 和 下一个 年 ID 希望 到 知道 女士 - .

“我原本希望明年能认识卡斯尔考特夫人。”

[aɪ'd] [bɪn] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] !
I'd been sure I would !
ID 到过 当然 我 会 !

我本来就确信我会的!

” ['deɪzi] [weɪld] .
” Daisy wailed .
” 雏菊 哀嚎 .

黛西嚎啕大哭。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — ”
“ And now — ”
” 和 现在 — ”

“现在——”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['stoʊlən][ðə; ði]['daiəmənds] , ['dɪrɪst] , ” [aɪ] [sed] , ['su:ðɪŋli] .
“ But you haven't stolen the diamonds , dearest , ” I said , soothingly .
” 但 你 还没有 被盗 这 钻石 , 亲爱的 , ” 我 说 , 舒缓地 .

“但是你并没有偷钻石，亲爱的，”我轻声安慰道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [get][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ You needn't get in a fever about that . ”
” 你 不必 得到 在 一个 发烧 关于 那 . ”

“你没必要为此大惊小怪。”

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] , [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] !
“ But , good heavens , I might just as well !
” 但 , 好的 天 , 我 可能 只是 作为 出色地 !

“但是，我的天哪，我或许也应该这样做！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
Do you suppose there's any one in the world fool enough to believe the story of
做 你 认为 有 任何 一 在 这 世界 傻子 足够的 到 相信 这 故事 的
[wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
what happened here to - night ?
什么 发生 这里 到 - 夜晚 ?

你认为世界上会有傻瓜相信今晚这里发生的事情吗?

['pi:p(ə)l] [seɪ] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
People say it's hard to believe everything in the Bible !
人们 说 它是 难的 到 相信 一切 在 这 圣经 !

人们说很难相信圣经里的一切!

[waɪ] , ['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
Why , Jonah and the whale is a simple every - day affair compared to it !
为什么 , 约拿 和 这 鲸 是 一个 简单的 每一个 - 天 事务 比较的 到 它 !

与此相比，约拿和鲸鱼的故事简直就是一件稀松平常的小事!

” [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [bæd] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .
” It did look bad ; the more we talked of it the worse it looked .
” 它 做过 看 坏的 ; 这 更多的 我们 谈话 的 它 这 更糟 它 看起来 .

“情况确实很糟糕；我们谈论得越多，情况就越糟糕。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] [

We	didn't	sleep	all	night	,	and	when	the	dawn	was	coming	through	the	blinds	[
我们	没有	睡觉	全部	夜晚	,	和	什么时候	这	黎明	曾是	未来	通过	这	百叶窗	[

-]

116	]

-]

我们整夜没睡，当黎明透过百叶窗照进来时[116]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

we	were	still	talking	,	trying	to	decide	what	to	do	.
我们	是	仍然	说	,	尝试	到	决定	什么	到	做	.

我们还在讨论，试图决定该怎么办。

[æt; ət] ['brekfəst] [wiː; wi][sæt] [laɪk] [tuː] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] , [nɑːt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

At	breakfast	we	sat	like	two	graven	images	,	not	eating	a	thing	,
在	早餐	我们	卫星	喜欢	二	雕刻	图片	,	不是	吃	一个	事物	,

早餐时，我们像两尊雕像一样呆坐着，什么也没吃。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd] ,

and	all	that	day	in	the	office	I	found	it	impossible	to	concentrate	my	mind	,
和	全部	那	天	在	这	办公室	我	成立	它	不可能的	到	集中	我的	头脑	,

那天在办公室里，我一整天都无法集中注意力。

[bʌt; bət][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiːd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɑːrnd] ['daiəmənds] .

but	sat	thinking	of	what	on	earth	we'd	do	with	those	darned	diamonds	.
但	卫星	思维	的	什么	在	地球	我们会	做	和	那些	该死的	钻石	.

但他却坐在那里想着，我们到底该拿这些该死的钻石怎么办。

[aɪ'd] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]

I'd	suggested	,	the	first	thing	,	to	go	and	give	them	up	at	the	nearest
ID	建议	,	这	第一的	事物	,	到	去	和	给	他们	向上	在	这	最近的

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

我建议，首先应该去最近的警察局把他们交出来。

[bʌt; bət] ['deɪzi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Daisy	wouldn't	hear	of	that	.
但	雏菊	不会	听到	的	那	.

但黛西根本不听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [brˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

She	said	that	no	one	would	believe	a	word	of	our	story	—	it	was	too
她	说	那	不	一	会	相信	一个	单词	的	我们的	故事	—	它	曾是	也

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她说，没有人会相信我们故事里的任何一个字——这太不可思议了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	when	I	came	to	think	of	it	I	must	say	I	agreed	with	her	.
和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	我	必须	说	我	同意	和	她	.

仔细想想，我不得不说我同意她的看法。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

I	saw	myself	telling	that	story	in	a	court	of	justice	,
我	锯	我	讲述	那	故事	在	一个	法庭	的	正义	,

我仿佛看到自己站在法庭上讲述这个故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ðə; ði]
and I **realized** **that** **a** **look** **of** **conscious** **guilt** **would** **be** **painted** **on** **my** **face** **the**
和 我 已实现 那 一个 看 的 有意识的 有罪 会 是 绘 在 我的 脸 这
[hoʊl] [taɪm] .
whole **time** **.**
所有的 时间 .

我意识到，我的脸上会一直带着一种愧疚的表情。

[aɪd][hæv; həv] [felt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [-]
I'd **have** **felt** **,** **whether** **it** **was** **true** **or** **not** **,** **that** **nobody** **[** **117** **]**
ID 有 毛毡 , 无论 它 曾是 真的 或者 不是 , 那 无人 [-]

无论真假，我都会觉得没有人[117]

['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
really **ought** **to** **believe** **it** **,** **and** **as** **an** **honest** **,**
真的 应该 到 相信 它 , 和 作为 一个 诚实的 ,

真的应该相信，而且作为一个诚实的人，

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtɪzn] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] .
self **-** **respecting** **citizen** **I** **ought** **not** **to** **expect** **them** **to** **.**
自己 - 尊重 公民 我 应该 不是 到 预计 他们 到 .

作为一个有自尊的公民，我不应该指望他们这样做。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [st'reɪndʒəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] !
Here **we** **were** **,** **strangers** **that** **nobody** **knew** **a** **thing** **about** **,** **anyway** **!**
这里 我们 是 , 陌生人 那 无人 知道 一个 事物 关于 , 反正 !

我们就这样成了陌生人，谁也不认识我们!

['deɪzi] [sed] [ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'kɔmplisiz] ;
Daisy **said** **they'd** **take** **us** **for** **accomplices** **;**
雏菊 说 他们会 拿 我们 为了 同谋 ;

黛西说他们会把我们当成同伙；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ræŋk] [per] [ʌv; əv] [ə'kɔmplisiz] [tuː; tə]
and **when** **I** **said** **to** **her** **we'd** **be** **a** **pretty** **rank** **pair** **of** **accomplices** **to**
和 什么时候 我 说 到 她 我们会 是 一个 漂亮的 秩 一对 的 同谋 到
[gɪv] [ʌp][ðə; ði][swæg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
give **up** **the** **swag** **without** **a** **struggle** **,**
给 向上 这 纪念品 没有 一个 斗争 ,

当我告诉她，如果我们不费吹灰之力就交出赃物，那我们俩就太不像话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt] [skerd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ [tɜːrn]
she **said** **they'd** **think** **we** **got** **scared** **,** **and** **decided** **to** **do** **what** **she** **calls** **“** **turn**
她 说 他们会 思考 我们 得到 害怕的 , 和 决定 到 做 什么 她 呼叫 “ 转动
['steɪts] ['evɪdəns] .
State's **evidence** **.**
州的 证据 .

她说他们会认为我们害怕了，于是决定做她所谓的“转为污点证人”。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊnz] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]
” **She** **thought** **the** **best** **thing** **to** **do** **was** **to** **keep** **the** **stones** **till** **we** **could**
” 她 想法 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 保持 这 石头 直到 我们 可以
[θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .
think **up** **a** **more** **plausible** **story** **.**
思考 向上 一个 更多的 合情合理 故事 .

“她认为最好的办法是先把这些石头保存起来，等我们想出一个更合理的解释再说。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
We **tried** **to** **do** **that** **,**
我们 尝试 到 做 那 ,

我们尝试过这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər] [wiː; wi]

and	the	night	after	our	meeting	with	Major	and	Mrs	.	Thatcher	we
和	这	夜晚	后	我们的	会议	和	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	我们

[steɪd] [ə'weɪk] [tɪl] [θriː] ,

stayed	awake	till	three	,
入住	醒	直到	三	,

与梅杰和撒切尔夫人会面后的第二天晚上，我们熬夜到凌晨三点。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] “ ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːriz] .

thinking	up	“	plausible	stories	.
思维	向上	“	合情合理	故事	.

构思“合情合理的故事”。

” [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [-]

”	We	got	a	great	collection	of	them	,	but	it	seemed	impossible	to	[	118	]
”	我们	得到	一个	伟大的	收藏	的	他们	,	但	它	似乎	不可能的	到	[	-	]

“我们收集了很多，但似乎不可能[118]

[get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

get	a	good	one	without	implicating	somebody	.
得到	一个	好的	一	没有	牵涉其中	某人	.

找到一个好的，而且不能牵连任何人。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɔːrkər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['deɪzi] ;

I	invented	a	corker	,	but	it	cast	a	dark	suspicion	on	Daisy	;
我	发明	一个	软木塞	,	但	它	投掷	一个	黑暗的	怀疑	在	雏菊	;

我发明了一种威力强大的武器，但这却让黛西起了疑心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [wʌn] ,

and	she	had	an	even	better	one	,
和	她	有	一个	甚至	更好的	一	,

她还有一个更好的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd]

but	it	would	have	undoubtedly	resulted	in	the	arrest	of	Perkins	and
但	它	会	有	无疑	结果	在	这	逮捕	的	珀金斯	和

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [maɪ'self] .

the	housemaid	,	and	possibly	myself	.
这	保姆	,	和	可能	我	.

但毫无疑问，这会导致珀金斯和女佣被捕，甚至可能也会导致我被捕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	horrible	situation	.
它	曾是	一个	可怕	情况	.

那真是个糟糕的情况。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Even	if	we	could	possibly	have	escaped	suspicion	ourselves	,	it	would	have
甚至	如果	我们	可以	可能	有	逃脱	怀疑	我们自己	,	它	会	有

['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] ['soʊʃəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

ruined	us	socially	and	financially	.
毁坏	我们	社会	和	财务方面	.

即使我们自己有可能逃脱怀疑，那也会在社交和经济上毁了我们。

[wʊd] [ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] , [tʌb] ,

Would	the	Colonial	Box	,	Tub	,
会	这	殖民	盒子	,	浴缸	,

殖民地时期的箱子、浴缸，

[ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ri'teind] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌndən] [bræntʃ] [ə; eɪ]

and	Cordage	Company	have	retained	as	the	head	of	its	London	branch	a
和	绳索	公司	有	保留	作为	这	头	的	它是	伦敦	分支	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] ?

man	who	had	got	himself	mixed	up	with	a	sensational	diamond	robbery	?
男人	WHO	有	得到	他自己	混合	向上	和	一个	轰动一时	钻石	抢劫	?

绳索公司竟然留任其伦敦分公司负责人，而此人曾卷入一起轰动一时的钻石劫案?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

[ðæt] [kən'sɜːrn] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz]

That	concern	demands	a	high	standard	and	unspotted	record	in	all	its	employees
那	忧虑	需求	一个	高的	标准	和	未发现的	记录	在	全部	它是	雇员

.

:

.

该机构要求所有员工都必须具备高标准和无可挑剔的记录。

[aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [sæk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

I'd	have	got	the	sack	at	the	end	of	the	month	.
ID	有	得到	这	解雇	在	这	结尾	的	这	月	.

我月底就会被解雇。

[ænd; ənd] ['deɪzi] !

And	Daisy	!
和	雏菊	!

还有黛西!

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [-]

How	would	the	bishop	[	119	]
如何	会	这	主教	[	-	]

主教[119]会如何

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːds][hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	two	lords	have	felt	about	it	?
和	二	领主们	有	毛毡	关于	它	?

两位领主对此有何感想?

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] !

Had	no	more	use	for	that	little	woman	,	you	can	bet	your	bottom	dollar	!
有	不	更多的	使用	为了	那	小的	女士	,	你	能	赌注	你的	底部	美元	!

我再也用不着那个小女人了，这一点毋庸置疑!

['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['serə] [dʒaɪv] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Even	Lady	Sara	Gyves	,	who	,	they	say	,	will	go	anywhere	to	get	a	dinner	,
甚至	女士	萨拉	手镯	,	WHO	,	他们	说	,	将要	去	任何地方	到	得到	一个	晚餐	,

就连据说为了吃顿饭什么都愿意做的萨拉·吉夫斯夫人，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [læf] .

would	have	given	her	the	Ice	-	house	Laugh	.
会	有	给定	她	这	冰	-	房子	笑	.

会让她发出冰屋般的笑声。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['deɪzi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] ,

And	I	saw	my	Daisy	sitting	at	home	all	alone	on	her	reception	day	,
和	我	锯	我的	雏菊	坐着	在	家	全部	独自的	在	她	接待	天	,

我看到我的黛西在婚宴那天独自一人坐在家里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] .

and	taking	dinner	with	me	every	night	.
和	采取	晚餐	和	我	每一个	夜晚	.

每天晚上都和我一起吃晚饭。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðæt] ['wʊdnt] ['hæpən] [ɪf] ['kæʃəs] [piː] . ['kenədi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['daiəmənds][tuː; tə]

That	wouldn't	happen	if	Cassius	P	.	Kennedy	had	to	take	those	diamonds	to
那	不会	发生	如果	卡西乌斯	P	.	肯尼迪	有	到	拿	那些	钻石	到

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪd] [bæg] .

the	Thames	and	throw	them	off	London	Bridge	in	a	weighted	bag	.
这	泰晤士河	和	扔	他们	离开	伦敦	桥	在	一个	加权	包	.

如果卡修斯·P·肯尼迪必须把那些钻石装进一个加重的袋子里，带到泰晤士河边，然后从伦敦桥上扔下去，那这一切就不会发生了。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] !

So	there	we	were	!
所以	那里	我们	是	!

事情就是这样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	was	a	dreadful	predicament	.
它	曾是	一个	可怕	困境	.

这是一个可怕的困境。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] ['hæmərz] .

Every	morning	we	read	the	papers	with	our	hearts	thumping	like	hammers	.
每一个	早晨	我们	读	这	文件	和	我们的	心	怦	喜欢	锤子	.

每天早上我们读报纸时，心跳都像锤子一样砰砰直跳。

['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [meɪd] [ˌjuː 'es][dʒʌmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ðæt]

Every	ring	at	the	bell	made	us	jump	,	and	we	had	a	deadly	fear	that
每一个	戒指	在	这	钟	制成	我们	跳	,	和	我们	有	一个	致命	害怕	那

[iːtʃ] [taɪm] [-]

each	time	[	120	]
每个	时间	[	-	]

每次铃声响起，我们都吓得跳了起来，我们心中充满恐惧，害怕每次[120]

[ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːlər] [ə'pɪrd] [wiːd] [siː] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

the	portière	was	lifted	and	a	caller	appeared	we'd	see	the	buttons	and
这	门楣	曾是	抬起	和	一个	呼叫者	出现	我们会	看	这	按钮	和

['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [kən'siːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

helmet	of	a	policeman	with	a	warrant	of	arrest	concealed	upon	his	person	.
头盔	的	一个	警察	和	一个	保证	的	逮捕	暗	之上	他的	人	.

门帘被掀开，来访者出现了，我们看到了警察的纽扣和头盔，逮捕令就藏在他身上。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [peɪl]

I	began	to	have	awful	dreams	and	Daisy	didn't	sleep	at	all	,	and	got	pale
我	开始	到	有	可怕	梦境	和	雏菊	没有	睡觉	在	全部	,	和	得到	苍白

[ænd; ənd] [piːkt] .

and	peaked	.
和	巅峰	.

我开始做可怕的梦，黛西彻夜难眠，脸色苍白，精神萎靡。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌp] [mɔ:r] “ ['plɔ:zəb(ə)l] ['stɔ:riz] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [get] [les] ['prɑ:bəb(ə)l]

We	thought	up	more	“	plausible	stories	,	”	but	they	seemed	to	get	less	probable
我们	想法	向上	更多的	“	合情合理	故事	,	”	但	他们	似乎	到	得到	较少的	可能

['evri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

我们想出了更多“合情合理的理由”，但这些理由似乎一次比一次更不可信。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [sper] ['moʊmənts] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker]

and	all	our	spare	moments	together	,	which	used	to	be	so	happy	and	care
和	全部	我们的	空闲的	时刻	一起	,	哪个	用过的	到	是	所以	快乐的	和	关心

[fri:] ,

free	,
自由的	,

还有我们所有一起度过的闲暇时光，那些曾经是如此快乐无忧无虑的时光，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

were	now	dark	and	harassed	as	the	meetings	of	conspirators	.
是	现在	黑暗的	和	骚扰	作为	这	会议	的	阴谋者	.

现在，阴谋者的会议地点变得昏暗而混乱。

['i:v(ə)n] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['werɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

Even	concealing	the	miserable	things	was	a	wearing	anxiety	.
甚至	隐藏	这	悲惨的	事物	曾是	一个	穿着	焦虑	.

就连掩饰那些痛苦的事情也让人焦虑不堪。

[fɜ:rst] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ,

First	we	decided	to	divide	them	,
第一的	我们	决定	到	划分	他们	,

首先我们决定将它们分开，

['deɪzi] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [bæg] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

Daisy	to	wear	her	half	in	the	chamois	bag	hung	around	her	neck	,
雏菊	到	穿	她	一半	在	这	麂皮	包	悬挂	大约	她	脖子	,

黛西把她那一半的衣服放在挂在脖子上的麂皮袋里。

[waɪl] [aɪ] [kən'si:ld] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌni] - [belt] [wɔ:rn] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊðz] .

while	I	concealed	mine	in	a	money	-	belt	worn	under	my	clothes	.
尽管	我	暗	矿	在	一个	钱	-	腰带	磨损	在下面	我的	衣服	.

而我则把钱藏在穿在衣服下面的腰包里。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [-]

We	had	about	decided	[	121	]
我们	有	关于	决定	[	-	]

我们差不多决定了[121]

[ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ'd] [bɔ:t] [ðə; ði] [belt] ,

on	that	and	I'd	bought	the	belt	,
在	那	和	ID	买	这	腰带	,

我当时就买了那条皮带。

[wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðeid] [bi:; bi] [faʊnd]

when	we	got	the	idea	that	if	we	were	killed	in	an	accident	they'd	be	found
什么时候	我们	得到	这	主意	那	如果	我们	是	被杀	在	一个	事故	他们会	是	成立

[ɑ:n] [ju: 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

当我们想到如果我们死于意外，这些东西会在我们身上被发现时，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['mɛm,wɑ:rz] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

and	then	our	memoirs	would	go	down	to	posterity	blackened	with	shame	.
和	然后	我们的	回忆录	会	去	向下	到	后人	变黑	和	耻辱	.

那样的话，我们的回忆录就会带着耻辱的污点流传后世。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][bæk][ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['deɪziːz]['dʒuːəl] -

So	we	just	put	them	back	in	the	bag	and	locked	them	up	in	Daisy's	jewel	-
所以	我们	只是	放	他们	后退	在	这	包	和	已锁定	他们	向上	在	雏菊的	宝石	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

于是我们把它们放回袋子里，然后锁进黛西的珠宝盒里。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɔvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [dʌz] [raʊnd][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

round	which	we	hovered	as	they	say	a	murderer	does	round	the	hiding	-	place
圆形的	哪个	我们	悬停	作为	他们	说	一个	凶手	做	圆形的	这	隐藏	-	地方

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

我们像凶手围着受害者藏身之处一样，在它周围徘徊。

[aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['bɜːrglər] [felt] ;

I	never	knew	before	how	burglars	felt	;
我	绝不	知道	前	如何	窃贼	毛毡	;

我以前从未体会过窃贼的感受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

but	if	it	was	anything	like	the	way	Daisy	and	I	did	,
但	如果	它	曾是	任何事物	喜欢	这	方式	雏菊	和	我	做过	,

但如果情况和黛西跟我一样的话，

[aɪ] ['wʌndər] ['enibɑːdi] ['evər] [teɪks] [tuː; tə] [ðæt] ['perələs] [treɪd] .

I	wonder	anybody	ever	takes	to	that	perilous	trade	.
我	想知道	任何人	曾经	需要	到	那	危险的	贸易	.

我很好奇到底有没有人会从事这种危险的行业。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['lʌndən] , ['fiːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

We	were	the	most	unhappy	creatures	in	London	,	feeling	ourselves	a	pair	of
我们	是	这	最多	不开心	生物	在	伦敦	,	感觉	我们自己	一个	一对	的

[θiːvz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnpə'luːtɪd] ,

thieves	,	and	our	unpolluted	,
窃贼	,	和	我们的	未受污染的	,

我们是伦敦最不快乐的人，觉得自己像两个小偷，而且我们未受污染的，

['ɪnəs(ə)nt] [hoʊm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [fens] .

innocent	home	no	better	than	a	“	fence	.
清白的	家	不	更好的	比	一个	“	栅栏	.

无辜的家与“篱笆”无异。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [-]

”	There	was	less	in	the	papers	about	the	Castlecourt	[	122	]
”	那里	曾是	较少的	在	这	文件	关于	这	-	[	-	]

“报纸上关于卡斯尔考特的报道较少[122]

['daiəmənds] ['rɑːbəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [piːs] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

diamonds	robbery	,	but	that	did	not	give	us	any	peace	;	for	,	in	the	first	place	,
钻石	抢劫	,	但	那	做过	不是	给	我们	任何	和平	;	为了	,	在	这	第一的	地方	,

钻石劫案，但这并没有给我们带来安宁；因为，首先，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - ['daiəmənds] , [ænd; ənd] ,

we	didn't	know	for	certain	that	we	had	the	Castlecourt	diamonds	,	and	,
我们	没有	知道	为了	肯定	那	我们	有	这	-	钻石	,	和	,

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

in	the	second	,
在	这	第二	,

我们当时并不确定是否拥有卡斯尔考特钻石，而且，在第二阶段，

[wen] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [siː] [dɑːrk] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːθs] [ˈbiːɪŋ] “ [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

when	we	now	and	then	did	see	dark	allusions	to	the	sleuths	being	“	on	a	new
什么时候	我们	现在	和	然后	做过	看	黑暗的	暗示	到	这	侦探	存在	“	在	一个	新的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [sent] ,

and	more	promising	scent	,
和	更多的	有前途	香味	,

当我们偶尔看到一些暗示侦探们“发现了新的、更有希望的线索”的黑暗暗示时，

” [wiː; wi] [ˈmɑːdɪstli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][led] .

”	we	modestly	supposed	that	we	might	be	the	quarry	to	which	it	led	.
”	我们	谦虚地	据称	那	我们	可能	是	这	采石场	到	哪个	它	引领	.

我们谦虚地认为，我们或许就是它最终指向的猎物。

[ˈdeɪzi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪzn] ” [æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈrɪr]

Daisy	began	to	talk	of	“	going	to	prison	”	as	a	termination	of	her	career
雏菊	开始	到	讲话	的	“	去	到	监狱	”	作为	一个	终止	的	她	职业

[ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ˈdɪstənt] ,

that	might	not	be	so	far	distant	,
那	可能	不是	是	所以	远的	遥远	,

黛西开始谈论“入狱”会如何终结她的演艺生涯，而这可能并不遥远。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrekənsaild] .

and	to	the	thought	of	which	she	was	growing	reconciled	.
和	到	这	想法	的	哪个	她	曾是	生长	和解	.

她渐渐接受了这个想法。

[ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstoʊlən]

This	about	covers	the	ground	of	my	immediate	connection	with	the	stolen
这	关于	封面	这	地面	的	我的	即时	联系	和	这	被盗

[ˈdaiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

以上大致涵盖了我与被盗钻石的直接联系。

[ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ɪz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ðæn; ðən][aɪ]

Their	subsequent	disposition	is	a	matter	in	which	my	wife	is	more	concerned	than	I
他们的	随后的	处置	是	一个	事情	在	哪个	我的	妻子	是	更多的	担心的	比	我

[ˌeɪ ˈem] .

am	.
是	.

他们之后的命运如何，我妻子比我更关心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][pɑːrt] [-]

She	also	will	be	able	to	tell	her	part	[	123	]
她	还	将要	是	有能力的	到	告诉	她	部分	[	-	]

她也能讲述她的故事[123]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lɪtəreri] ['frɪlz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] .

of	the	story	with	more	literary	frills	than	I	can	muster	up	.
的	这	故事	和	更多的	文学	褶边	比	我	能	鼓起	向上	.

这个故事充满了文学上的华丽辞藻，远超我所能想象。

[aɪm][noʊ] ['raɪtɪŋ] [mæn] ,

I'm	no	writing	man	,
我是	不	写作	男人	,

我不是个写作高手，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [steɪt] [maɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ['ɑ:nɪstlɪ] [ænd; ənd]

and	all	I've	tried	to	do	is	to	state	my	part	of	the	affair	honestly	and
和	全部	我已经	尝试	到	做	是	到	状态	我的	部分	的	这	事务	诚实地	和

['klɪrlɪ] . [-] [-]

clearly	.	[	124	]	[	125	]
清楚地	.	[	-	]	[	-	]

我所做的只是诚实、清楚地陈述我在这件事中的角色。[124][125]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [bɜ:rn] [gɪlsɪ] , ['praɪvət]

Statement	of	John	Burns	Gilsey	,	private
陈述	的	约翰	烧伤	吉尔西	,	私人的

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]

detective	,	especially	engaged	on
侦探	,	尤其	已订婚的	在

侦探，尤其从事.....

[ðə; ðɪ] - ['daɪmənd] [keɪs] . [-] [-]

the	Castlecourt	diamond	case	.	[	126	]	[	127	]
这	-	钻石	案件	.	[	-	]	[	-	]

卡斯尔考特钻石案。[126][127]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [bɜ:rn] [gɪlsɪ] , ['praɪvət]

Statement	of	John	Burns	Gilsey	,	private
陈述	的	约翰	烧伤	吉尔西	,	私人的

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]

detective	,	especially	engaged	on
侦探	,	尤其	已订婚的	在

侦探，尤其从事.....

[ðə; ðɪ] - ['daɪmənd] [keɪs] .

the	Castlecourt	diamond	case	.
这	-	钻石	案件	.

卡斯尔考特钻石案。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ]

AT	A	quarter	before	eight	on	the	evening	of	May	fourth	a	telephone	message
在	一个	四分之一	前	八	在	这	晚上	的	可能	第四	一个	电话	信息

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

was	sent	to	Scotland	Yard	that	a	diamond	necklace	,
曾是	发送	到	苏格兰	院子	那	一个	钻石	项链	,

5月4日晚8点45分，苏格兰场接到电话留言，称一条钻石项链.....

[ðə; ðɪ] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] -

the	property	of	the	Marquis	of	Castlecourt	,	had	been	stolen	from	Burridge's
这	财产	的	这	侯爵	的	-	,	有	到过	被盗	从	-

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

卡斯尔考特侯爵的财产是从伯里奇酒店被盗的。

['brɪsən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] , [wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

Brison	,	one	of	the	best	of	their	men	,	was	detailed	upon	the	case	,
布里森	,	一	的	这	最好的	的	他们的	男人	,	曾是	详细的	之上	这	案件	,

布里森是他们最优秀的人之一，被指派负责这个案子。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkwɪs] .

and	three	days	later	my	services	were	engaged	by	the	marquis	.
和	三	天	之后	我的	服务	是	已订婚的	经过	这	侯爵	.

三天后，侯爵聘用了我。

['æftər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] [wiːks] ,
After investigations which have occupied several weeks ,
后 调查 哪个 有 占领 一些 周 ,

经过数周的调查，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn] .
I have become convinced that the case is an unusual and complicated one .
我 有 变得 确信 那 这 案件 是 一个 异常 和 复杂的 一 .

我确信这是一个不同寻常且复杂的案件。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [set] [daʊn] [æz; əz] ['briːfli]
The reasons which have led me to this conclusion I will now set down as briefly
这 原因 哪个 有 引领 我 到 这 结论 我 将要 现在 放 向下 作为 简要地
[ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]
and clearly as possible . [128]
和 清楚地 作为 可能的 . [-]

我现在将尽可能简明扼要地陈述我得出此结论的原因。[128]

[æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['daiəmənds] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
As has already been stated in the papers , the diamonds , on the afternoon
作为 有 已经 到过 声明 在 这 文件 , 这 钻石 , 在 这 下午
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
of the robbery ,
的 这 抢劫 ,

正如报纸上已经报道的那样，这些钻石是在抢劫案发生的当天下午被盗的。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn] ['leɪdi] -
were standing in a leather jewel - case on the bureau in Lady Castlecourt's
是 常设 在 一个 皮革 宝石 - 案件 在 这 局 在 女士 -
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

它们被放置在卡斯尔考特夫人公寓书桌上的一个皮质珠宝盒里。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ['ækses] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [θriː] [dɔːz] — [ðæt] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [lɔːrd]
To this room access was obtained by three doors — that which led into Lord
到 这 房间 使用权 曾是 获得 经过 三 门 — 那 哪个 引领 进入 主
- [ruːm] ,
Castlecourt's room ,
- 房间 ,

进入这个房间有三扇门——其中一扇通往卡斯尔考特勋爵的房间，

[ðæt] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
that which led into the sitting - room , and that which led into the hall .
那 哪个 引领 进入 这 坐着 - 房间 , 和 那 哪个 引领 进入 这 大厅 .

通往客厅的通道，以及通往大厅的通道。

[lɔːrd] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [meɪd] ,
Lord Castlecourt's valet , James Chawlmers , and Lady Castlecourt's maid ,
主 - 代客泊车 , 詹姆斯 - , 和 女士 - 女佣 ,
['səufi] ['dʒefərz] ,
Sophy Jeffers ,
索菲 杰弗斯 ,

卡斯尔考特勋爵的贴身男仆詹姆斯·乔默斯和卡斯尔考特夫人的女仆索菲·杰弗斯

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
had been occupied in this suite of apartments throughout the afternoon .
有 到过 占领 在 这 套房 的 公寓 自始至终 这 下午 .

整个下午这套公寓都有人居住。

[æt; ət][sɪks]['dʒefərz][hæd; həd][leɪd][aʊt][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [kloʊðz] ,

At	six	Jeffers	had	laid	out	her	ladyship's	clothes	,
在	六	杰弗斯	有	铺设	出去	她	夫人的	衣服	,

六点钟，杰弗斯已经把夫人的衣服都准备好了。

['teɪkən][ðə; ði]['daiəmənds][frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

taken	the	diamonds	from	the	metal	despatch	-	box	in	which	they	were
已采取	这	钻石	从	这	金属	调度	-	盒子	在	哪个	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ,

usually	carried	,
通常	携带	,

从通常盛放钻石的金属公文箱中取出钻石。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	set	them	on	the	bureau	.
和	放	他们	在	这	局	.

并将它们放在梳妆台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [-]

She	had	then	withdrawn	into	the	sitting	-	room	with	[	129	]
她	有	然后	撤回	进入	这	坐着	-	房间	和	[	-	]

然后她退到了客厅[129]

- , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] .

Chawlmers	,	where	they	had	remained	for	half	an	hour	talking	.
-	,	在哪里	他们	有	剩余	为了	一半	一个	小时	说	.

他们在查尔默斯待了半个小时，一直在聊天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm]['dʒefərz][dɪ'pəʊziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ɪn]

During	this	period	of	time	Jeffers	deposes	that	she	heard	the	rustle	of	a	skirt	in
期间	这	时期	的	时间	杰弗斯	罢免	那	她	听到	这	沙沙	的	一个	裙子	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

杰弗斯作证说，在此期间，她听到客厅里传来裙子的沙沙声。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['entərd] .

and	went	to	the	door	to	see	if	any	one	had	entered	.
和	去	到	这	门	到	看	如果	任何	一	有	进入	.

然后走到门口，看看有没有人进来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	one	was	to	be	seen	.
不	一	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

She	returned	to	the	sitting	-	room	,	and	resumed	her	conversation	with
她	返回	到	这	坐着	-	房间	,	和	恢复	她	对话	和

- .

Chawlmers	.
-	.

她回到起居室，继续与查尔默斯交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]

It	is	the	general	supposition	—	and	it	would	appear	to	be	the	reasonable
它	是	这	一般的	假设	—	和	它	会	出现	到	是	这	合理的

[wʌn] — [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] .

one	—	that	the	diamonds	were	then	taken	.
一	—	那	这	钻石	是	然后	已采取	.

人们普遍认为——而且这种看法似乎也合情合理——这些钻石随后被盗走了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒefərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

According	**to**	**Jeffers**	**,**	**they**	**were**	**in**	**the**	**case**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**
根据	到	杰弗斯	,	他们	是	在	这	案件	在	六	点钟	,

据杰弗斯说，他们六点钟就到了案发现场。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

and	**on**	**the**	**testimony**	**of**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Castlecourt**	**they**	**were**	**gone**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**.**
和	在	这	见证	的	主	和	女士	-	他们	是	已消失	在	一半	-	过去的	七	.

据卡斯尔考特勋爵和夫人作证，他们于七点半离开。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [tɔːrd] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] [dwaɪt] ,

The	**person**	**toward**	**whom**	**suspicion**	**points**	**is**	**a**	**housemaid**	**,**	**going**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Sara**	**Dwight**	**,**
这	人	朝向	谁	怀疑	积分	是	一个	保姆	,	去	经过	这	姓名	的	萨拉	德怀特	,

嫌疑人是名叫萨拉·德怀特的女佣。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] . [-]

who	**had**	**a**	**pass**	**-**	**key**	**to**	**the**	**apartment**	**.**	**[**	**130**	**]**
WHO	有	一个	经过	-	钥匙	到	这	公寓	.	[	-	]

有公寓通行钥匙的人。[130]

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

The	**suspicions**	**of**	**Sara**	**Dwight**	**were**	**strengthened**	**by**	**her**	**actions**	**.**
这	怀疑	的	萨拉	德怀特	是	加强	经过	她	行动	.

萨拉·德怀特的举动加深了她的怀疑。

[æt; ət]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ,

At	**quarter**	**past**	**seven**	**that**	**evening**	**she**	**left**	**the**	**hotel**	**without**	**giving**	**warning**	**,**
在	四分之一	过去的	七	那	晚上	她	左边	这	酒店	没有	给予	警告	,

当晚七点一刻，她没有发出任何预兆就离开了酒店。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['bægɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] .

and	**carrying**	**no**	**further**	**baggage**	**than**	**a**	**small**	**portmanteau**	**.**
和	携带	不	更远	行李	比	一个	小的	合成词	.

除了一个小旅行包之外，没有携带其他行李。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Upon	**examination**	**of**	**her**	**room**	**,**
之上	考试	的	她	房间	,

检查她的房间后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gaʊn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pegz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər][bɑːks] ,

it	**was**	**discovered**	**that**	**she**	**had**	**left**	**a**	**gown**	**hanging**	**on**	**the**	**pegs**	**,**	**and**	**her**	**box**	**,**
它	曾是	发现	那	她	有	左边	一个	袍	绞刑	在	这	钉子	,	和	她	盒子	,

人们发现她把一件礼服挂在了衣钩上，还有她的盒子。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['kɑːt(ə)n] [kwɪlt] .

which	**contained**	**a**	**few**	**articles**	**of**	**coarse**	**underclothing**	**and**	**a**	**wadded**	**cotton**	**quilt**	**.**
哪个	包含	一个	很少	文章	的	粗	内衣	和	一个	揉成团的	棉布	被子	.

里面装着几件粗糙的内衣和一床棉被。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd]

She	had	been	uncommunicative	with	the	other	servants	,	but	had	had
她	有	到过	不善交际的	和	这	其他	仆人	,	但	有	有

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['səufi] ['dʒefərz] ,

much	conversation	with	Sophy	Jeffers	,
很多	对话	和	索菲	杰弗斯	,

她与其他仆人鲜少交流，但却与索菲·杰弗斯有过很多交谈。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] , ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən][gɜːrl] , [huːz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

who	described	her	as	a	brisk	,	civil	-	spoken	girl	,	whose	manner	of	speech
WHO	描述	她	作为	一个	轻快	,	民用	-	说	女孩	,	谁	方式	的	演讲

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

was	above	her	station	.
曾是	多于	她	车站	.

有人形容她是一位言辞干练、举止文雅的女孩，但她的谈吐却远超她的身份地位。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [səs'piʃənz] [i'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The	natural	suspicions	evoked	by	her	behavior	were	intensified	in	the	mind	of
这	自然的	怀疑	唤起	经过	她	行为	是	加强	在	这	头脑	的

['brɪsən] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [krʊk] ['lɔːrə] [ðə; ði] [-]

Brison	by	the	information	that	the	celebrated	crook	Laura	the	[	131	]
布里森	经过	这	信息	那	这	著名	骗子	劳拉	这	[	-	]

布里森得知著名骗子劳拉[131]也曾是她行为的受害者后，更加深了对她的怀疑。

['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Lady	had	returned	to	London	.
女士	有	返回	到	伦敦	.

这位女士已经返回伦敦。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][toʊld] ['brɪsən] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	myself	had	seen	the	woman	at	Earlscourt	,	and	told	Brison	of	the
我	我	有	已见	这	女士	在	-	,	和	讲述	布里森	的	这

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

我本人在厄尔斯科特见过那位女士，并将此事告诉了布里森。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['brɪsən] [ðæt] ['dʒefərz] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd]

It	had	appeared	to	Brison	that	Jeffers	'	description	of	the	housemaid	had
它	有	出现	到	布里森	那	杰弗斯	-	描述	的	这	保姆	有

['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

many	points	of	resemblance	with	Laura	the	Lady	.
许多	积分	的	相似	和	劳拉	这	女士	.

布里森觉得杰弗斯对女佣的描述与劳拉夫人有很多相似之处。

[ðə; ði] [θeft] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - ['ruːbiz]

The	theft	reminded	us	both	of	the	affair	of	the	Comtesse	de	Chateaugay's	rubies
这	盗窃	提醒	我们	两个都	的	这	事务	的	这	伯爵夫人	德	-	红宝石

,

,

,

这起盗窃案让我们俩都想起了沙托盖伯爵夫人红宝石案。

[wen] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [θiːf] , [huː] [spiːks] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɪŋglɪʃ] ,

when	this	particular	thief	,	who	speaks	French	as	well	as	she	does	English	,
什么时候	这	特别的	贼	,	WHO	说话	法语	作为	出色地	作为	她	做	英语	,

当这位女窃贼，她法语说得和英语一样好时，

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ]

was	supposed	to	have	been	the	moving	spirit	in	one	of	the	most	daring
曾是	据称	到	有	到过	这	移动	精神	在	一	的	这	最多	大胆

[ˈdʒuːəl] [ˈrɔbəriːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

jewel	robberies	of	our	time	.
宝石	抢劫	的	我们的	时间	.

据说他是我们这个时代最胆大妄为的珠宝劫案之一的幕后推手。

['brɪsən] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['serə] [dwaɪt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Brison	,	confident	that	Sara	Dwight	and	Laura	the	Lady	were	one	and	the
布里森	,	自信的	那	萨拉	德怀特	和	劳拉	这	女士	是	一	和	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

布里森确信萨拉·德怀特和劳拉夫人是同一个人。

['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

concentrated	his	powers	in	an	effort	to	find	her	.
集中	他的	权力	在	一个	努力	到	寻找	她	.

他集中精力寻找她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] ['lɔːrə]

He	was	successful	to	the	extent	of	locating	a	woman	closely	resembling	Laura
他	曾是	成功的	到	这	程度	的	定位	一个	女士	密切	类似	劳拉

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [-]

the	Lady	living	quietly	in	a	furnished	[	132	]
这	女士	活的	悄悄	在	一个	提供	[	-	]

他成功地找到了一位与劳拉夫人非常相似的女子，她安静地住在一间布置精美的房子里[132]

[flæt] [ɪn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [pæst] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

flat	in	Knightsbridge	with	a	man	who	passed	as	her	husband	.
平坦的	在	骑士桥	和	一个	男人	WHO	通过了	作为	她	丈夫	.

她和一位冒充她丈夫的男子在骑士桥拥有一套公寓。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] [trɪp] ” [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

He	discovered	that	this	couple	had	left	for	a	“	business	trip	”	on	the	Continent
他	发现	那	这	夫妻	有	左边	为了	一个	“	商业	旅行	”	在	这	大陆

['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] ['serə] [dwaɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət] - ,

shortly	before	Sara	Dwight's	appearance	at	Burridge's	,
不久	前	萨拉	德怀特的	外貌	在	-	,

他发现，就在萨拉·德怀特出现在伯里奇餐厅之前不久，这对夫妇已经启程前往欧洲大陆进行“商务旅行”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˌðerˈfrʌm] .

and	had	returned	shortly	after	her	departure	therefrom	.
和	有	返回	不久	后	她	离开	由此	.

她离开那里后不久就返回了。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənts] [æz; əz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

He	regarded	the	pair	and	their	movements	as	of	sufficient	importance	to
他	认为	这	一对	和	他们的	移动	作为	的	充足的	重要性	到

[biː; bi] [wɑːtʃt] ,

be	watched	,
是	观看	,

他认为这两人及其一举一动都非常重要，值得监视。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæd; həd][ðə; ði] [flæt]

and	for	a	week	after	their	return	from	the	Continent	had	the	flat
和	为了	一个	星期	后	他们的	返回	从	这	大陆	有	这	平坦的

['ʃædoʊd] .

shadowed	.
阴影	.

他们从欧洲大陆回来后的一周内，这片平原都被阴影笼罩着。

[wʌn] ['fɑ:gi] [naɪt] , [waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

One	foggy	night	,	while	he	himself	was	watching	the	place	,
一	雾蒙蒙的	夜晚	,	尽管	他	他自己	曾是	观看	这	地方	,

在一个雾蒙蒙的夜晚，他亲自观察着那个地方时，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

the	man	and	woman	came	out	in	evening	dress	,
这	男人	和	女士	来了	出去	在	晚上	裙子	,

这对男女穿着晚礼服走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	took	a	hansom	that	was	waiting	for	them	.
和	采取	一个	汉森	那	曾是	等待	为了	他们	.

他们搭乘了一辆等候在那里的双轮马车。

['brɪsən] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] ['bi:ɪŋ] [dens] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔ:rs] [freʃ] ,

Brison	followed	them	,	and	the	fog	being	dense	and	their	horse	fresh	,
布里森	随后	他们	,	和	这	多雾路段	存在	稠密	和	他们的	马	新鲜的	,

布里森跟在他们后面，由于雾气很浓，而且他们的马匹状态良好，

[lɔ:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [stri:ts] [ə'baʊt] ['wɔlwɝθ] ['kres(ə)nt] . [-]

lost	them	in	the	maze	of	streets	about	Walworth	Crescent	.	[	133	]
丢失的	他们	在	这	迷宫	的	街道	关于	沃尔沃斯	新月	.	[	-	]

在沃尔沃斯新月街附近迷宫般的街道中与他们失散了。[133]

[hi:; hi][ɪz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd]

He	is	positive	that	the	occupants	of	the	cab	realized	they	were	followed	and
他	是	积极的	那	这	居住者	的	这	出租车	已实现	他们	是	随后	和

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempted	to	escape	.
尝试过	到	逃脱	.

他确信出租车里的乘客意识到自己被跟踪了，并试图逃跑。

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər][tɜ:rn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	assures	me	that	he	saw	the	driver	turn	several	times	and	look	at	his
他	保证	我	那	他	锯	这	司机	转动	一些	时代	和	看	在	他的

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

他向我保证，他看到司机好几次回头看他的马车。

[ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [spi:d] .

and	then	lash	his	horse	to	a	desperate	speed	.
和	然后	睫毛	他的	马	到	一个	绝望的	速度	.

然后策马狂奔，使马匹飞速前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [pər'su:t] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [moʊst] ['noʊtwɜ:rði] [ɪz][ðə; ði]

One	of	the	points	in	this	nocturnal	pursuit	that	he	thinks	most	noteworthy	is	the
一	的	这	积分	在	这	夜	追逐	那	他	思考	最多	值得注意	是	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['dɪsə'pɪrd] .

manner	in	which	the	occupants	of	the	cab	disappeared	.
方式	在	哪个	这	居住者	的	这	出租车	消失	.

他认为这次夜间追捕中最值得注意的一点是出租车里的乘客消失的方式。

['æftər] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

After	keeping	it	well	in	sight	for	over	half	an	hour	,
后	保持	它	出色地	在	视线	为了	超过	一半	一个	小时	,

在持续观察了半个多小时后，

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [striːt] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm]

he	lost	it	completely	and	suddenly	in	the	short	street	that	runs	from
他	丢失的	它	完全地	和	突然	在	这	短的	街道	那	跑步	从

['wɔlwɝθ] ['kres(ə)nt] ,

Walworth	Crescent	,
沃尔沃斯	新月	,

在从沃尔沃斯新月街延伸出来的那条短街上，他突然彻底失控了。

[nɔːrθ] , ['ɪntuː] ['fɑːrli] [striːt] ;

north	,	into	Farley	Street	;
北	,	进入	法利	街道	;

向北进入法利街；

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði]

ten	minutes	later	he	is	under	the	impression	that	he	sighted	it	again	near	the
十	分钟	之后	他	是	在下面	这	印象	那	他	目击者	它	再次	靠近	这

[haid] [pɑːrk] [hoʊ'tel] .

Hyde	Park	Hotel	.
海德	公园	酒店	.

十分钟后，他感觉自己在海德公园酒店附近再次看到了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kæb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz]

But	if	it	was	the	same	cab	it	was	empty	,	and	the	driver	was
但	如果	它	曾是	这	相同的	出租车	它	曾是	空的	,	和	这	司机	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ferz] . [-]

looking	for	fares	.	[	134	]
寻找	为了	票价	.	[	-	]

但如果是同一辆出租车，车里是空的，司机正在寻找乘客。[134]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] ['brɪsən] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

For	some	hours	after	this	Brison	patrolled	the	streets	in	the	neighborhood	,
为了	一些	小时	后	这	布里森	巡逻	这	街道	在	这	邻里	,

此后几个小时，布里森在附近街区巡逻。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [per] .

but	could	find	no	trace	of	the	suspected	pair	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	这	怀疑	一对	.

但未能找到嫌疑人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .

It	was	midnight	when	he	returned	to	his	surveillance	of	the	flat	.
它	曾是	午夜	什么时候	他	返回	到	他的	监视	的	这	平坦的	.

他回到公寓继续监视时已是午夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [left] .

The	next	morning	he	heard	that	its	occupants	had	left	.
这	下一个	早晨	他	听到	那	它是	居住者	有	左边	.

第二天早上他听说，屋里的人已经离开了。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ]

A	search	-	warrant	revealed	the	fact	that	they	had	gone	with	such	haste	that	they
一个	搜索	-	保证	揭晓	这	事实	那	他们	有	已消失	和	这样的	匆忙	那	他们

[hæd; həd] [left] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] ,

had	left	many	articles	of	dress	,
有	左边	许多	文章	的	裙子	,

搜查令显示，他们离开时非常匆忙，以至于留下了许多衣物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

etc	.	,	behind	them	.
ETC	.	,	在后面	他们	.

等等，在他们身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] [flaɪt] .

There	was	every	evidence	of	a	hurried	flight	.
那里	曾是	每一个	证据	的	一个	慌忙	航班	.

种种迹象表明这是一次匆忙的飞行。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [klɪr] [pruːf] , [ɪn] - [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['serə] [dwaɪt]

All	this	was	so	much	clear	proof	,	in	Brison's	opinion	,	of	the	guilt	of	Sara	Dwight
全部	这	曾是	所以	很多	清除	证明	,	在	-	观点	,	的	这	有罪	的	萨拉	德怀特

.

:

.

在布里森看来，所有这些都足以证明萨拉·德怀特有罪。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Upon	this	hypothesis	he	is	working	,
之上	这	假设	他	是	在职的	,

他正是基于这个假设开展研究的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	I	have	not	disturbed	his	confidence	in	the	integrity	of	his	efforts	.
和	我	有	不是	不安	他的	信心	在	这	正直	的	他的	努力	.

我并没有动摇他对自身努力的公正性的信心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]

The	result	of	my	investigations	,	which	I	have	been	quietly	and	systematically
这	结果	的	我的	调查	,	哪个	我	有	到过	悄悄	和	系统地

[pər'sʊ] [-]

pursuing	[	135	]
追求	[	-	]

我一直在默默地、有条不紊地进行调查，调查结果如下[135]

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] , [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

for	the	last	three	weeks	,	has	led	me	to	a	different	and	much	more
为了	这	最后的	三	周	,	有	引领	我	到	一个	不同的	和	很多	更多的

[sen'seɪʃən(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

sensational	conclusion	.
轰动一时	结论	.

过去三周的经历让我得出了一个截然不同且更加耸人听闻的结论。

[ðæt] ['serə] [dwaɪt] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['daiəmənds][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] .

That	Sara	Dwight	may	have	taken	the	diamonds	I	do	not	deny	.
那	萨拉	德怀特	可能	有	已采取	这	钻石	我	做	不是	否定	.

我不否认萨拉·德怀特可能拿走了钻石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

But	she	was	merely	an	accomplice	in	the	hands	of	another	.
但	她	曾是	仅仅	一个	同案犯	在	这	双手	的	其他	.

但她只不过是别人手中的帮凶而已。

[ðə; ði]['riːəl] [θiːf] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ['glædɪs] , [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - !

The	real	thief	,	in	my	opinion	,	is	Gladys	,	Marchioness	of	Castlecourt	!
这	真实的	贼	,	在	我的	观点	,	是	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的	-	!

依我之见，真正的窃贼是格拉迪斯，卡斯尔考特侯爵夫人！

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['θiːəri] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

My	reasons	for	holding	this	theory	are	based	upon	observations	taken	at	the	time
我的	原因	为了	保持	这	理论	是	基于	之上	观察	已采取	在	这	时间

,

,

,

我持有这种理论的理由是基于当时的观察结果。

[ə'pɑːn][maɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
upon **my** **large** **and** **varied** **experience** **in** **such** **cases** **,**
之上 我的 大的 和 多种多样 经验 在 这样的 案例 ,

凭借我处理此类案件的丰富经验，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
and **upon** **information** **that** **I** **have** **been** **collecting** **since** **the** **occurrence** **.**
和 之上 信息 那 我 有 到过 收集 自从 这 发生 .

以及我自事件发生以来收集的信息。

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
Let **me** **briefly** **state** **the** **result** **of** **my** **deductions** **and** **researches** **.**
让 我 简要地 状态 这 结果 的 我的 扣除 和 研究 .

让我简要陈述一下我的推断和研究结果。

['leɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peniləs] ['aɪrɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ,
Lady **Castlecourt** **,** **who** **was** **the** **daughter** **of** **a** **penniless** **Irish** **clergyman** **,**
女士 - , WHO 曾是 这 女儿 的 一个 身无分文 爱尔兰 牧师 ,

卡斯尔考特夫人是一位贫穷的爱尔兰牧师的女儿，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] ['pɑːvərti] .
was **a** **young** **girl** **of** **great** **beauty** **brought** **up** **in** **the** **direst** **poverty** **.**
曾是 一个 年轻的 女孩 的 伟大的 美丽 带来 向上 在 这 最直接 贫困 .

她是一位容貌绝美的年轻女孩，却在极度贫困的环境中长大。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [-]
Her **marriage** **with** **the** **Marquis** **[** **136** **]**
她 婚姻 和 这 侯爵 [-]

她与侯爵的婚姻[136]

[ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
of **Castlecourt** **,** **which** **took** **place** **seven** **years** **ago** **this** **spring** **,**
的 - , 哪个 采取 地方 七 年 前 这 春天 ,

七年前的这个春天，在卡斯尔考特举行的那场比赛，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [iːz] .
lifted **her** **into** **a** **position** **of** **social** **prominence** **and** **financial** **ease** **.**
抬起 她 进入 一个 位置 的 社会的 显赫地位 和 金融的 舒适 .

这使她获得了社会地位和经济上的宽裕。

[sə'saɪəti] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['brɪliənt] ['ɔrnəmənts] .
Society **made** **much** **of** **her** **;** **she** **became** **one** **of** **its** **most** **brilliant** **ornaments** **.**
社会 制成 很多 的 她 ; 她 成为 一 的 它是 最多 杰出的 装饰品 .

社会对她寄予厚望；她成为社会上最耀眼的明星之一。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
Her **husband's** **infatuation** **was** **well** **known** **.**
她 丈夫的 痴情 曾是 出色地 已知 .

她丈夫对她的迷恋是众所周知的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
During **the** **first** **years** **of** **their** **marriage** **he** **could** **refuse** **her** **nothing** **,** **and**
期间 这 第一的 年 的 他们的 婚姻 他 可以 拒绝 她 没有什么 , 和
[hiː; hi] ['stɪntɪd] [hɪm'self] — [fɔːr; fər] ,
he **stinted** **himself** **—** **for** **,**
他 吝啬 他自己 — 为了 ,

在他们结婚的头几年里，他什么都不能拒绝她，而且他自己也十分节俭——因为，

[ðoʊ] [wel] [ɔːf] , [lɔːrd] - [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [pɪr] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

tho	well	off	,	Lord	Castlecourt	is	by	no	means	a	millionaire	peer	—	in	order	to	satisfy
虽然	出色地	离开	,	主	-	是	经过	不	方法	一个	百万富翁	同伴	—	在	命令	到	满足

[hɜːr; hər] [wɪmz] .

her	whims	.
她	心血来潮	.

虽然家境殷实，但卡斯尔考特勋爵绝非百万富翁贵族——为了满足她的奇思妙想。

[ðə; ði]['leɪdi] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [greɪt] [ɪk'strævəgənsiz] .

The	lady	very	quickly	developed	great	extravagances	.
这	女士	非常	迅速地	发达	伟大的	奢侈	.

这位女士很快就养成了极其奢侈的习惯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪvli] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

She	became	known	as	one	of	the	most	expensively	dressed	women	in	London	.
她	成为	已知	作为	一	的	这	最多	昂贵的	穿着	女性	在	伦敦	.

她成为伦敦最著名的穿着打扮女性之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] ['dʒɝːnəlz] [ðæt] [lɔːrd] - ['revənjuːz]

It	had	been	mentioned	in	certain	society	journals	that	Lord	Castlecourt's	revenues
它	有	到过	提及	在	肯定	社会	期刊	那	主	-	收入

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	so	reduced	by	his	wife's	extravagance	that	he	had	been	[	137	]
有	到过	所以	减少	经过	他的	妻子的	奢侈	那	他	有	到过	[	-	]

一些社会期刊曾提到，由于妻子的挥霍无度，卡斯尔考特勋爵的收入大幅减少，以至于他[137]

[fɔːrst] [tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] [geɪt] ,

forced	to	rent	his	town	house	in	Grosvenor	Gate	,
强制	到	租	他的	镇	房子	在	格罗夫纳	门	,

被迫租住他在格罗夫纳门的联排别墅

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] [teɪk] [ruːmz; rʊmz][ɪn] - [hoʊ'tel] .

and	for	two	seasons	take	rooms	in	Burridge's	Hotel	.
和	为了	二	季节	拿	房间	在	-	酒店	.

并且连续两个季度入住伯里奇酒店。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

This	is	a	simple	statement	of	certain	tendencies	of	the	lady	.
这	是	一个	简单的	陈述	的	肯定	倾向	的	这	女士	.

这是对这位女士某些倾向的简单描述。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['diːteɪl] , [haʊ] [ðiːz] ['tendənsiz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][tuː; tə]

Now	let	me	state	,	with	more	detail	,	how	these	tendencies	developed	and	to
现在	让	我	状态	,	和	更多的	细节	,	如何	这些	倾向	发达	和	到

[wʌt] [ðeɪ] [led] .

what	they	led	.
什么	他们	引领	.

现在让我更详细地说明这些趋势是如何形成的，以及它们最终导致了什么。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] ,

I	will	admit	here	,	before	I	go	further	,
我	将要	承认	这里	,	前	我	去	更远	,

在我继续之前，我必须承认，

[ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

that	my	suspicions	of	Lady	Castlecourt	were	aroused	from	the	first	.
那	我的	怀疑	的	女士	-	是	被唤醒	从	这	第一的	.

从一开始，我就对卡斯尔考特夫人心生疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

It	was	,	perhaps	,
它	曾是	,	也许	,

或许是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriːdi'spəuzd][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðoʊz] [eksplə'reɪʃnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

with	a	predisposed	mind	that	I	began	those	explorations	into	her	life	during	the
和	一个	易感	头脑	那	我	开始	那些	探索	进入	她	生活	期间	这

[pæst] [faɪv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs]

past	five	years	which	have	convinced	me	that	she	was	the	moving	spirit	in	this
过去的	五	年	哪个	有	确信	我	那	她	曾是	这	移动	精神	在	这

[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] .

theft	of	the	diamonds	.
盗窃	的	这	钻石	.

带着先入为主的观念，我在过去五年里对她的人生进行了探索，这让我确信她是这起钻石盗窃案的幕后主使。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ['leɪdi] - [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	first	two	years	of	her	married	life	Lady	Castlecourt	lived	most	of	the
为了	这	第一的	二	年	的	她	已婚	生活	女士	-	居住地	最多	的	这

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [mɑːrʃ] ['mænər] .

time	on	the	estate	of	Castlecourt	Marsh	Manor	.
时间	在	这	财产	的	-	沼泽	庄园	.

婚后的头两年，卡斯尔考特夫人大部分时间都住在卡斯尔考特沼泽庄园。

['dʊrɪŋ] [-]

During	[	138	]
期间	[	-	]

在[138]

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] ,

this	period	she	became	the	mother	of	two	sons	,
这	时期	她	成为	这	母亲	的	二	儿子们	,

在此期间，她生了两个儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	it	was	after	the	birth	of	the	second	that	she	went	to	London	and
和	它	曾是	后	这	出生	的	这	第二	那	她	去	到	伦敦	和

[spent] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

spent	her	first	season	there	since	her	marriage	.
花费	她	第一的	季节	那里	自从	她	婚姻	.

在第二个孩子出生后，她去了伦敦，在那里度过了婚后的第一个社交季。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['bluːmɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

She	was	in	blooming	health	,	and	even	more	beautiful	than	she	had	been	in
她	曾是	在	盛开	健康	,	和	甚至	更多的	美丽的	比	她	有	到过	在

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

her	girlhood	.
她	少女时代	.

她身体非常健康，甚至比少女时代更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] : [noʊ] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]

She	became	the	fashion	:	no	gathering	was	complete	without	her	;	her
她	成为	这	时尚	:	不	采集	曾是	完全的	没有	她	;	她

['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ;

costumes	were	described	in	the	papers	;
服装	是	描述	在	这	文件	;

她引领了时尚潮流：没有她的聚会是不完整的；报纸上都会报道她的着装；

['rɔɪəlti] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] .

royalty	admired	her	.
皇室	钦佩	她	.

皇室成员都很欣赏她。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]

I	have	discovered	that	at	this	time	her	husband	gave	her	six	hundred	pounds
我	有	发现	那	在	这	时间	她	丈夫	给予	她	六	百	磅

[pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ə'laʊəns] .

per	annum	for	a	dressing	allowance	.
每	年	为了	一个	敷料	津贴	.

我发现当时她的丈夫每年给她六百英镑的服装津贴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] .

During	the	first	two	years	of	her	married	life	she	lived	within	this	.
期间	这	第一的	二	年	的	她	已婚	生活	她	居住地	之内	这	.

婚后的头两年，她一直生活在这种状态中。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

But	after	that	she	exceeded	it	to	the	extent	of	hundreds	,	and	finally
但	后	那	她	超出	它	到	这	程度	的	数百	,	和	最后

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [paʊndz] .

thousands	,	of	pounds	.
数千	,	的	磅	.

但之后，她的金额超过了这个数额，从几百英镑到几千英镑不等。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [-]

The	fifth	year	after	her	marriage	she	was	in	debt	three	thousand	pounds	,	[	139	]
这	第五	年	后	她	婚姻	她	曾是	在	债务	三	千	磅	,	[	-	]

结婚第五年，她负债三千英镑[139]

[hɜ:r; hər] ['krɛdɪtɚz] ['bi:ɪŋ] ['dresmeɪkər] , ['fɜ:riər] , ['dʒu:ələr] , [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [ɪn] ['lʌndən]

her	creditors	being	dressmakers	,	furriers	,	jewelers	,	and	milliners	in	London
她	债权人	存在	服装设计师	,	皮货商	,	珠宝商	,	和	女帽商	在	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] .

and	Paris	.
和	巴黎	.

她的债权人是伦敦和巴黎的服装设计师、皮草商、珠宝商和女帽商。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪ] [ði:z] ['dɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

She	made	no	attempt	to	pay	these	debts	,	and	the	tradesmen	,
她	制成	不	试图	到	支付	这些	债务	,	和	这	商人	,

她没有尝试偿还这些债务，而那些商贩们，

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['rɪdʒɪd] [sens] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri]

knowing	her	high	social	position	and	her	husband's	rigid	sense	of	pecuniary
会心	她	高的	社会的	位置	和	她	丈夫的	死板的	感觉	的	金钱

[ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [dɪd][nɑ:t] [pres] [hɜ:r; hər] ,

obligations	,	did	not	press	her	,
义务	,	做过	不是	按	她	,

由于她出身显赫，且丈夫对金钱义务有着根深蒂固的观念，所以并没有强迫她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['spendɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [hænd] .

and	she	went	on	spending	with	an	unstinted	hand	.
和	她	去	在	开支	和	一个	毫不吝啬	手	.

她继续大手大脚地花钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

It	was	last	year	that	she	finally	precipitated	the	catastrophe	by	the	purchase	of
它	曾是	最后的	年	那	她	最后	沉淀	这	灾难	经过	这	购买	的

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

a	coat	of	Russian	sable	for	the	sum	of	one	thousand	pounds	,
一个	外套	的	俄语	黑貂	为了	这	和	的	一	千	磅	,

去年，她花费一千英镑购买了一件俄罗斯貂皮大衣，最终引发了这场灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] ['ɔrnəmənts] ['vælju:d][æt; ət][hæf] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	a	set	of	turquoise	ornaments	valued	at	half	that	amount	.
和	一个	放	的	绿松石	装饰品	有价值的	在	一半	那	数量	.

还有一套价值相当于该金额一半的绿松石饰品。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] .

Each	of	these	purchases	was	made	in	Paris	.
每个	的	这些	购买	曾是	制成	在	巴黎	.

这些商品都是在巴黎购买的。

[ðə; ði] [tuː] ['krɛdɪtɝz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [miːt]

The	two	creditors	,	having	been	already	warned	of	her	disinclination	to	meet
这	二	债权人	,	拥有	到过	已经	警告	的	她	不情愿	到	见面

[hɜːr; hər] [bɪlz] , [hæd; həd] ,

her	bills	,	had	,
她	账单	,	有	,

两位债权人此前已被告知她无意偿还债务，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [leɪd]['weɪdʒərz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɜːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] , [ðæt] [

it	is	said	,	laid	wagers	with	other	firms	to	which	she	was	deeply	in	debt	,	that	[
它	是	说	,	铺设	赌注	和	其他	公司	到	哪个	她	曾是	深	在	债务	,	那	[

-]

140	]
-	]

据说，她与其他公司打赌，而她当时欠了这些公司很多债，[140]

[ðeɪ] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

they	would	extract	the	money	from	her	within	the	year	.
他们	会	提炼	这	钱	从	她	之内	这	年	.

他们会在一年内从她那里榨取这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][fɜːrst]

It	was	in	the	summer	of	the	past	year	that	Lady	Castlecourt	was	first
它	曾是	在	这	夏天	的	这	过去的	年	那	女士	-	曾是	第一的

['θretnd] [baɪ] [bɑl'kɑnski] ,

threatened	by	Bolkonsky	,
威胁	经过	博尔孔斯基	,

去年夏天，卡斯尔考特夫人第一次受到博尔孔斯基的威胁。

[ðə; ði] ['fɜːriər] , [wɪð; wɪθ] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .

the	furrier	,	with	law	proceedings	.
这	皮货商	,	和	法律	诉讼程序	.

皮货商，以及法律诉讼。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	the	end	of	September	she	went	to	Paris	and	visited	the	man	in	his	own
在	这	结尾	的	九月	她	去	到	巴黎	和	到访	这	男人	在	他的	自己的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

九月底，她去了巴黎，亲自到那位男士的办公室拜访了他。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] — [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

and	—	I	have	it	from	an	eyewitness	—	exhibited	the	greatest	trepidation
和	—	我	有	它	从	一个	目击者	—	展出	这	最	忐忑不安

[ænd; ənd][ə'lɑːrm] , ['faɪnəli] ['bɛgɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	alarm	,	finally	begging	,	with	tears	,
和	警报	,	最后	乞讨	,	和	眼泪	,

据目击者称，他表现出极大的恐惧和惊慌，最后含泪哀求道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] .

for	an	extension	of	a	month's	time	.
为了	一个	扩大	的	一个	月份	时间	.

延期一个月。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɑlˈkɑnski] [kənˈsentid] , [ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

To	this	Bolkonsky	consented	,	warning	her	that	,	at	the	end	of	that	time	,
到	这	博尔孔斯基	同意	,	警告	她	那	,	在	这	结尾	的	那	时间	,

博尔孔斯基同意了，并警告她，到那时，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsetld] ,

if	his	account	was	not	settled	,
如果	他的	帐户	曾是	不是	定居	,

如果他账户里的钱还没结清，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnstɪtuːt] [ˈliːg(ə)l]

he	would	acquaint	his	lordship	with	the	situation	and	institute	legal
他	会	熟人	他的	领主	和	这	情况	和	研究所	合法的

[prəˈsiːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他会将情况告知大人，并提起法律诉讼。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] — [hɪz; ɪz]

Before	the	month	was	up	—	that	was	in	October	of	the	past	year	—	his
前	这	月	曾是	向上	—	那	曾是	在	十月	的	这	过去的	年	—	他的

[əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ] [ˈleɪdi] [-]

account	was	paid	in	full	by	Lady	[	141	]
帐户	曾是	有薪酬的	在	满的	经过	女士	[	-	]

上个十月还没到月底，Lady[141]就全额付清了他的账款。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第4/5页

- [hɜːr'self] .
Castlecourt **herself** **.**
- 她自己 .

卡斯尔考特本人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['setld] [ɔːr]
At **the** **same** **time** **other** **accounts** **in** **Paris** **and** **London** **were** **entirely** **settled** **or**
在 这 相同的 时间 其他 账户 在 巴黎 和 伦敦 是 完全 定居 或者
['kɔmprəmaizd] .
compromised **.**
受损 .

与此同时，巴黎和伦敦的其他一些账目也全部得到解决或达成和解。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [noʊ'vembər] ,
I **find** **that** **,** **during** **the** **months** **of** **October** **and** **November** **,**
我 寻找 那 , 期间 这 几个月 的 十月 和 十一月 ,

我发现，在十月和十一月期间，

['leɪdi] - [peɪd] [ɔːf] ['dɛts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Lady **Castlecourt** **paid** **off** **debts** **amounting** **to** **nearly** **four** **thousand** **pounds** **.**
女士 - 有薪酬的 离开 债务 金额 到 几乎 四 千 磅 .

卡斯尔考特夫人偿还了近四千英镑的债务。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] , ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bæŋk] - [noʊts] .
In **most** **instances** **she** **settled** **them** **personally** **,** **paying** **them** **in** **bank** **-** **notes** **.**
在 最多 实例 她 定居 他们 亲自 , 付费 他们 在 银行 - 笔记 .

大多数情况下，她都亲自解决这些问题，用钞票支付。

[ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ] [tʃek] .
A **few** **claims** **were** **paid** **by** **check** **.**
一个 很少 索赔 是 有薪酬的 经过 查看 .

部分理赔款项以支票形式支付。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [træn'sæktid] [ðiːz] ['mɑːnɪteri] ['diːlɪŋz] [ðæt]
I **have** **it** **from** **those** **with** **whom** **she** **transacted** **these** **monetary** **dealings** **that**
我 有 它 从 那些 和 谁 她 已交易 这些 货币 交易 那
[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
she **seemed** **greatly** **relieved** **to** **be** **able** **to** **discharge** **her** **obligations** **,**
她 似乎 非常 松了口气 到 是 有能力的 到 释放 她 义务 ,

我从与她进行这些金钱交易的人那里得知，她似乎对能够履行自己的义务感到非常轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
and **that** **in** **all** **cases** **she** **requested** **silence** **on** **the** **subject** **as** **the** **price** **of**
和 那 在 全部 案例 她 请求 沉默 在 这 主题 作为 这 价格 的
[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['peɪtrənɪdʒ] .
her **future** **patronage** **.**
她 未来 赞助 .

而且她要求在所有情况下都对此事保持沉默，以此作为她未来继续赞助的条件。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt] ['greɪtli] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
I **now** **come** **to** **a** **feature** **of** **the** **case** **that** **I** **admit** **greatly** **puzzles** **me** **.**
我 现在 来 到 一个 特征 的 这 案件 那 我 承认 非常 谜题 我 .

现在我要谈到本案中一个令我非常困惑的特点。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] [wen] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] [-]

Lady	Castlecourt	was	still	wearing	the	diamonds	when	this	large	sum	[	142	]
女士	-	曾是	仍然	穿着	这	钻石	什么时候	这	大的	和	[	-	]

卡斯尔考特夫人当时仍然佩戴着这些钻石，而这笔巨款[142]

[wʌz; wəz] [dɪs'bɜːst] [baɪ][hɜːr; hər] .

was	disbursed	by	her	.
曾是	已发放	经过	她	.

由她分发。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	can	be	ascertained	,	she	had	made	no	effort	to	sell	them	,
作为	远的	作为	能	是	已确定	,	她	有	制成	不	努力	到	卖	他们	,

据目前所知，她并没有试图出售这些东西。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

and	I	can	find	no	trace	of	a	frustrated	attempt	to	steal	them	.
和	我	能	寻找	不	痕迹	的	一个	沮丧的	试图	到	偷	他们	.

我找不到任何偷窃未遂的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

She	had	suddenly	become	possessed	of	four	thousand	pounds	without	the	aid	of
她	有	突然	变得	拥有	的	四	千	磅	没有	这	援助	的

[ðə; ði]['daiəmənds] .

the	diamonds	.
这	钻石	.

她突然间拥有了四千英镑，而这并非得益于钻石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tɪl] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] .

They	were	not	called	into	requisition	till	nearly	six	months	later	.
他们	是	不是	称为	进入	征用	直到	几乎	六	几个月	之后	.

将近六个月后，他们才被征召入伍。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] “ [sʌm; səm][wʌn] ” — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['doʊnər] —

The	natural	supposition	would	be	that	“	some	one	”	—	an	unknown	donor	—
这	自然的	假设	会	是	那	“	一些	一	”	—	一个	未知	捐赠者	—

[hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

had	put	up	the	four	thousand	pounds	;
有	放	向上	这	四	千	磅	;

人们自然会推测，是“某人”——一位不知名的捐赠者——捐出了这四千英镑；

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'streməti]

in	fact	,	that	Lady	Castlecourt	had	a	lover	,	to	whom	,	in	a	desperate	extremity
在	事实	,	那	女士	-	有	一个	情人	,	到	谁	,	在	一个	绝望的	末端

, [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] .

,	she	had	appealed	.
,	她	有	上诉	.

事实上，卡斯尔考特夫人有一个情人，在走投无路之际，她曾向他求助。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] [rɪ'viːlz] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	the	most	thorough	examination	of	her	past	life	reveals	no	hint	of	such
但	这	最多	彻底	考试	的	她	过去的	生活	揭示	不	暗示	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

但对她过去生活最彻底的调查也未发现任何此类迹象。

['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Frivolous	**and**	**extravagant**	**as**	**she**	**undoubtedly**	**was**	**,**	**she**	**seems**	**to**	**have**	**been**
轻浮	和	靡	作为	她	无疑	曾是	,	她	似乎	到	有	到过

, [æz; əz][fɑ:r] [-]

,	**as**	**far**	**[**	**143**	**]**
,	作为	远的	[	-	]

尽管她无疑是轻浮奢侈的，但似乎一直如此[143]

[æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'dʌkt] [goʊz] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['leɪdi] .

as	**her**	**personal**	**conduct**	**goes**	**,**	**a**	**moral**	**and**	**virtuous**	**lady**	**.**
作为	她	个人的	执行	去	,	一个	道德	和	有德行的	女士	.

就她的个人品行而言，她是一位道德高尚、品德高尚的女士。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] ,

Her	**name**	**has**	**been**	**associated**	**with**	**no**	**man's**	**,**
她	姓名	有	到过	联系	和	不	男人的	,

她的名字从未与任何男人联系在一起。

['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [flɜ:r'teɪʃn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪn'tri:g] ; [ɪn][fækt] ,

either	**in**	**a**	**foolish**	**flirtation**	**or**	**a**	**scandalous**	**and**	**compromising**	**intrigue**	**;**	**in**	**fact**	**,**
任何一个	在	一个	愚蠢	调情	或者	一个	丑闻	和	妥协	阴谋	;	在	事实	,

要么是愚蠢的调情，要么是丑闻缠身、有损名誉的阴谋；事实上，

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [lɔ:rd] - [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli]

her	**devotion**	**to**	**Lord**	**Castlecourt**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**of**	**an**	**absolutely**
她	虔诚	到	主	-	出现	到	有	到过	的	一个	绝对地

['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [kaɪnd] .

genuine	**and**	**sincere**	**kind**	**.**
真的	和	真诚	种类	.

她对卡斯尔考特勋爵的忠诚似乎是完全真挚的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɪ'kju:nieri] ['di:lɪŋz] ,

While	**she**	**did**	**not**	**scruple**	**to**	**deceive**	**him**	**as**	**to**	**her**	**pecuniary**	**dealings**	**,**
尽管	她	做过	不是	顾忌	到	欺骗	他	作为	到	她	金钱	交易	,

虽然她在金钱交易方面毫不犹豫地欺骗了他，

[ʃi:; ʃi] [ʌn'kwestʃənəbli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði]

she	**unquestionably**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**perfectly**	**upright**	**and**	**honest**	**in**	**the**
她	毫无疑问	似乎	到	有	到过	完美	直立	和	诚实的	在	这

['mætər] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l] [fɪ'deləti] .

matter	**of**	**marital**	**fidelity**	**.**
事情	的	婚姻	忠诚	.

毫无疑问，她在婚姻忠诚方面表现得非常正直诚实。

[wer] , [ðen] , [dɪd] ['leɪdi] - [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ?

Where	**,**	**then**	**,**	**did**	**Lady**	**Castlecourt**	**secure**	**this**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**?**
在哪里	,	然后	,	做过	女士	-	安全的	这	大的	和	的	钱	?

那么，卡斯尔考特夫人是从哪里弄到这笔巨款的呢?

[maɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['bri:fli] [ðɪs] :

My	**reading**	**of**	**the**	**situation**	**is**	**briefly**	**this**	**:**
我的	阅读	的	这	情况	是	简要地	这	:

我对形势的解读简而言之如下：

[hɜ:r; hər] ['krɛdɪtɝz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəfaɪd] ,

Her	**creditors**	**becoming**	**rebellious**	**and**	**Lady**	**Castlecourt**	**becoming**	**terrified**	**,**
她	债权人	成为	叛逆的	和	女士	-	成为	恐惧	,

她的债主们开始反抗，卡斯尔考特夫人也感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊn] .

she	**appealed**	**to**	**some**	**woman**	**friend**	**for**	**a**	**loan**	**.**
她	上诉	到	一些	女士	朋友	为了	一个	贷款	.

她向一位女性朋友借钱。

[huː] [ðɪs] [ɪz][aɪ] [-]
Who this is I [144]
WHO 这 是 我 [-]

这是谁？[144]

[hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ,
have no idea ,
有 不 主意 ,

毫无头绪。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv]
but among her large circle of acquaintances there are several ladies of
但 之中 她 大的 圆圈 的 熟人 那里 是 一些 女士们 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
sufficient means and sufficiently intimate with Lady Castlecourt to have been
充足的 方法 和 足够 亲密的 和 女士 - 到 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .
able to advance the required sum .
有能力的 到 进步 这 必需的 和 .

但在她的众多熟人中，有好几位经济条件优渥且与卡斯尔考特夫人关系密切的女士，能够垫付所需的款项。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
This was done , as I have shown above , in the month of October ,
这 曾是 完毕 , 作为 我 有 所示 多于 , 在 这 月 的 十月 ,

正如我上面所展示的，这项工作是在十月份完成的。

[wen] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][hɜːr; hər]
when Lady Castlecourt was in Paris , where she at once began to pay off her
什么时候 女士 - 曾是 在 巴黎 , 在哪里 她 在 一次 开始 到 支付 离开 她
['dɛts] .
debts .
债务 .

卡斯尔考特夫人当时在巴黎，她立刻开始偿还债务。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ,
After this she continued wearing the diamonds , and ,
后 这 她 持续 穿着 这 钻石 , 和 ,

此后她继续佩戴这些钻石，并且

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] ['ʃæloʊnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kærəktər] —
in my opinion — such is her shallowness and irresponsibility of character —
在 我的 观点 — 这样的 是 她 浅 和 不负责任 的 特点 —
[fər'gɑːt][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ,
forgot the obligations of the loan ,
忘了 这 义务 的 这 贷款 ,

依我之见——正是她肤浅和不负责任的性格——让她忘记了贷款的义务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spiːdi] [rɪ'peɪmənt] , ['iːðər] [ɪn]
which had probably been made under a promise of speedy repayment , either in
哪个 有 大概 到过 制成 在下面 一个 承诺 的 迅速 还款 , 任何一个 在
[fʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] .
full or in part .
满的 或者 在 部分 .

这笔款项很可能是在承诺迅速全额或部分偿还的情况下作出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] — [ðɪs] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
It was then — this , let it be understood ,
它 曾是 然后 — 这 , 让 它 是 理解 ,

当时的情况是——这一点必须明确——

[ɪz][ɔːl] [sərˈmaɪz] — [ðæt] ['leɪdi] - [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ['detər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres]

is	all	surmise	—	that	Lady	Castlecourt's	new	and	unknown	debtor	began	to	press
是	全部	推测	—	那	女士	-	新的	和	未知	债务人	开始	到	按

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpeɪmənt] . [-]

for	a	repayment	.	[	145	]
为了	一个	还款	.	[	-	]

这一切都只是猜测——卡斯尔考特夫人的新债务人（身份不明）开始催促偿还债务。[145]

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['kloʊsli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [loʊn] .

There	might	be	many	reasons	why	this	should	so	closely	have	followed	the	loan	.
那里	可能	是	许多	原因	为什么	这	应该	所以	密切	有	随后	这	贷款	.

这笔交易与贷款如此紧密地联系在一起，可能有很多原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [læks][ænd; ənd] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] ['meθədz] , [ʌnˈjuːʒuəl]

With	a	woman	of	Lady	Castlecourt's	lax	and	unbusinesslike	methods	,	unusual
和	一个	女士	的	女士	-	松散	和	不务正业	方法	,	异常

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [ɪgˈzæktɪd] .

conditions	could	be	readily	exacted	.
状况	可以	是	容易	索取	.

对于像卡斯尔考特夫人这样行事松散、不务正业的女人来说，很容易提出一些不寻常的条件。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðæt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

She	is	of	the	class	of	persons	that	,	under	a	pressing	need	for	money	,
她	是	的	这	班级	的	人	那	,	在下面	一个	紧迫	需要	为了	钱	,

她属于那种在急需用钱的情况下，

[wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] ['eni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fərˈget] [ðem; ðəm] .

would	agree	to	any	conditions	and	immediately	forget	them	.
会	同意	到	任何	状况	和	立即地	忘记	他们	.

会同意任何条件，然后立刻忘记。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈgriː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌriːɪmˈbɜːrsmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] ;

That	she	did	agree	to	a	speedy	reimbursement	I	am	positive	;
那	她	做过	同意	到	一个	迅速	报销	我	是	积极的	;

我确信她同意尽快偿还款项；

[ðæt] [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['kredɪtər] ;

that	once	again	she	found	herself	confronted	by	an	angry	and	threatening	creditor	;
那	一次	再次	她	成立	她自己	面对	经过	一个	生气的	和	威胁	债权人	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

她再次遭遇了愤怒且咄咄逼人的债主；而且，

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði]['daiəmənds]

in	desperation	and	with	the	assistance	of	Sara	Dwight	,	she	stole	the	diamonds
在	绝望	和	和	这	协助	的	萨拉	德怀特	,	她	偷窃	这	钻石

,

,

,

绝望之下，在莎拉·德怀特的帮助下，她偷走了钻石。

[ɪnˈtendɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns]

intending	probably	to	pawn	them	,	is	the	conclusion	to	which	my	experience
意图	大概	到	典当	他们	,	是	这	结论	到	哪个	我的	经验

[ænd; ənd] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː] .

and	investigations	have	led	me	.
和	调查	有	引领	我	.

根据我的经验和调查，我得出的结论是，他们很可能打算把这些东西典当掉。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['serə] [-]
How she came to select Sara [146]
如何 她 来了 到 选择 萨拉 [-]

她是如何选择萨拉的[146]

[dwaɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [steɪt] .
Dwight as an accomplice I am not qualified to state .
德怀特 作为 一个 同案犯 我 是 不是 合格的 到 状态 .

德怀特是否是同谋，我没有资格妄下断言。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
In my opinion , fear of detection made her seek the aid of a confederate .
在 我的 观点 , 害怕 的 检测 制成 她 寻找 这 援助 的 一个 南方邦联 .

依我之见，她是因为害怕被发现才寻求同伙的帮助。

['sɛrəz] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:bviəsli] [sə'spɪʃəs] [sə'raʊndɪŋz] ,
Sara's flight , with its obviously suspicious surroundings ,
萨拉的 航班 , 和 它是 明显地 可疑的 周围环境 ,

萨拉乘坐的航班，周围环境明显可疑。

[hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [tu:; tə]
has an air of prearrangement suggestive of having been carefully planned to
有 一个 空气 的 预先安排 暗示性的 的 拥有 到过 小心 计划 到
[daɪ'vɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] ['krɪmɪn(ə)l] .
divert suspicion from the real criminal .
转移 怀疑 从 这 真实的 刑事 .

有种预谋的气氛，暗示这是精心策划的，目的是转移人们对真正罪犯的怀疑。

['səufi] ['dʒefərz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['nevər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Sophy Jeffers assured me that Lady Castlecourt had never , to her knowledge ,
索菲 杰弗斯 保证 我 那 女士 - 有 绝不 , 到 她 知识 ,

索菲·杰弗斯向我保证，据她所知，卡斯尔考特夫人从未.....

[kən'və:st] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
conversed at any length with the housemaid .
交谈 在 任何 长度 和 这 保姆 .

与女佣进行了长时间的交谈。

[bʌt; bət]['dʒefərz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]
But Jeffers is a very simple - minded person , whom it would be an easy
但 杰弗斯 是 一个 非常 简单的 - 有思想 人 , 谁 它 会 是 一个 简单的
['mætər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .
matter to deceive .
事情 到 欺骗 .

但杰弗斯是个头脑简单的人，很容易被欺骗。

[ðæt] ['serə] [dwaɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ə'kɑ:mplɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] ;
That Sara Dwight was her ladyship's accomplice I am positive ;
那 萨拉 德怀特 曾是 她 夫人的 同案犯 我 是 积极的 ;

我确信萨拉·德怀特是这位夫人的同谋；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
that she took the jewels and now has them is also my opinion .
那 她 采取 这 珠宝 和 现在 有 他们 是 还 我的 观点 .

我的看法也是，她拿走了珠宝，现在拥有了它们。

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:d] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [-]
Being convinced of her need of ready money , and of the rashness [147]
存在 确信 的 她 需要 的 准备好 钱 , 和 的 这 鲁莽 [-]

确信她需要现钱，并且行事鲁莽[147]

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

and	lack	of	balance	in	her	character	,
和	缺少	的	平衡	在	她	特点	,

她性格中缺乏平衡感，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

I	have	been	expecting	that	Lady	Castlecourt	would	make	some	decisive	move	in	the
我	有	到过	期待	那	女士	-	会	制作	一些	决定性	移动	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] .

way	of	selling	the	diamonds	.
方式	的	销售	这	钻石	.

我一直期待卡斯尔考特夫人会在出售钻石这件事上采取一些果断行动。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

With	this	idea	agents	of	mine	have	been	on	the	watch	,
和	这	主意	代理人	的	矿	有	到过	在	这	手表	,

基于这个计划，我的特工一直在监视着一切。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [soʊ][fɑːr] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

but	without	so	far	finding	any	evidence	that	she	has	attempted	to	place	the
但	没有	所以	远的	寻找	任何	证据	那	她	有	尝试过	到	地方	这

[stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

stones	on	the	market	.
石头	在	这	市场	.

但目前尚未发现任何证据表明她曾试图将这些宝石投放市场。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] ,

We	have	found	no	traces	of	them	either	in	London	or	Paris	,
我们	有	成立	不	痕迹	的	他们	任何一个	在	伦敦	或者	巴黎	,

我们在伦敦和巴黎都没有找到他们的踪迹。

[ɔːr][ðə; ði]['juːʒuəl]['depəʊz] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɔːr] ['beldʒəm] .

or	the	usual	depots	in	Holland	or	Belgium	.
或者	这	通常	仓库	在	荷兰	或者	比利时	.

或者荷兰或比利时的常规仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] - ['daiəmənds] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][saɪz] ,

It	is	true	that	the	Castlecourt	diamonds	,	not	being	remarkable	for	size	,
它	是	真的	那	这	-	钻石	,	不是	存在	卓越	为了	尺寸	,

卡斯尔考特钻石的确并不以尺寸著称，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ɪn] [smɔːl] , ['seprət] [lɑːts] ,

would	be	easy	to	dispose	of	in	small	,	separate	lots	,
会	是	简单的	到	处置	的	在	小的	,	分离	很多	,

可以很容易地分小批处理掉。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sɜːr'veɪləns] [ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	our	system	of	surveillance	is	so	thorough	that	I	do	not	see	how	they	could
但	我们的	系统	的	监视	是	所以	彻底	那	我	做	不是	看	如何	他们	可以

[ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

escape	us	.
逃脱	我们	.

但是我们的监控系统非常完善，我不明白他们怎么能逃脱我们的监控。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['serə] [dwaɪt] ,

I	am	of	the	opinion	that	the	stones	are	still	in	the	hands	of	Sara	Dwight	,
我	是	的	这	观点	那	这	石头	是	仍然	在	这	双手	的	萨拉	德怀特	,

我认为这些石头仍然在萨拉·德怀特手中。

[huː] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [θiːf] [-]

who	,	whether	she	is	an	accomplished	thief	[	148	]
WHO	,	无论	她	是	一个	完成	贼	[	-	]

她是否是一名技艺高超的小偷[148]

[ɔːr][nɑːt] , [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['weri] [ænd; ənd] [mɔːr] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['leɪdi]
or not , is probably more wary and more versed in such dealings than Lady
或者 不是 , 是 大概 更多的 警惕 和 更多的 精通 在 这样的 交易 比 女士
- .
Castlecourt .
- .

或者说，她可能比卡斯尔考特夫人更加谨慎，也更精通这类事务。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That her ladyship should have been the object of my suspicions from the
那 她 夫人 应该 有 到过 这 目的 的 我的 怀疑 从 这
[stɑːrt] [meɪ] [siːm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
start may seem peculiar to those to whom she appears only as a person of
开始 可能 似乎 奇特 到 那些 到 谁 她 出现 仅有的 作为 一个 人 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

对于那些只把她看作一位身份显赫之人的人来说，我从一开始就怀疑这位夫人或许显得有些奇怪。

[welθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
wealth , and beauty .
财富 , 和 美丽 .

财富和美貌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌʌnkən'troʊld]
Before the case came under my notice at all , I had heard her uncontrolled
前 这 案件 来了 在下面 我的 注意 在 全部 , 我 有 听到 她 不受控制
[ɪk'strævəgəns] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] ,
extravagance remarked upon ,
奢侈 评论 之上 ,

在我注意到这起案件之前，我就听说过她挥霍无度的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]
and that alone , coupled with the fact that Lord Castlecourt is not a peer of
和 那 独自的 , 耦合 和 这 事实 那 主 - 是 不是 一个 同伴 的
[væst] [welθ] ,
vast wealth ,
广阔的 财富 ,

仅此一点，再加上卡斯尔考特勋爵并非家财万贯的贵族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'blemɪʃt] ,
and that the lady's moral character is said to be unblemished ,
和 那 这 女士的 道德 特点 是 说 到 是 完美无瑕 ,

据说这位女士的道德品行毫无瑕疵。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['intrikəsiz]
would naturally arouse the suspicion of one used to the vagaries and intricacies
会 自然 引起 这 怀疑 的 一 用过的 到 这 反复无常 和 错综复杂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] .
of the evolution of crime .
的 这 进化 的 犯罪 .

这自然会引起那些熟悉犯罪演变中种种变幻莫测和错综复杂之处的人的怀疑。

['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [-]
During my first interview with her ladyship I watched her closely , [149]
期间 我的 第一的 面试 和 她 夫人 我 观看 她 密切 , [-]

在我第一次与夫人面谈时，我仔细观察了她[149]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər]['pælər] , [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['kwestʃənɪŋ] , [hɜːr; hər]

and	was	struck	by	her	pallor	,	her	impatience	under	questioning	,	her
和	曾是	击	经过	她	苍白	,	她	不耐烦	在下面	提问	,	她

['hɑːrdli] [kən'siːld] ['nɜːrvəsnəs] ,

hardly	concealed	nervousness	,
几乎	暗	紧张	,

她脸色苍白，在被盘问时显得不耐烦，几乎掩饰不住的紧张不安，这些都让他印象深刻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

and	her	indignant	repudiation	of	the	suspicions	cast	upon	her	servants	.
和	她	愤怒	拒绝	的	这	怀疑	投掷	之上	她	仆人	.

她对加诸于她仆人身上的怀疑表示愤慨和驳斥。

[ɔːl][ðə; ði][də'mestiks][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

All	the	domestics	in	her	employment	agree	that	she	is	a	kind	and	generous
全部	这	家政	在	她	就业	同意	那	她	是	一个	种类	和	慷慨的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她手下所有的佣人都一致认为她是一位善良慷慨的女主人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	it	would	be	particularly	galling	to	one	of	her	disposition	to	think
和	它	会	是	特别	令人恼火	到	一	的	她	处置	到	思考

[ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

that	her	employees	were	suffering	for	her	faults	.
那	她	雇员	是	痛苦	为了	她	故障	.

对于她这种性格的人来说，想到自己的员工因为自己的过错而受苦，会感到格外恼火。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , [ænd; ənd]

Her	answers	to	many	of	my	questions	were	vague	and	evasive	,	and
她	答案	到	许多	的	我的	问题	是	模糊的	和	回避	,	和

[tuː; tə][bəuθ] ['brɪsən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

to	both	Brison	and	myself	,
到	两个都	布里森	和	我	,

她对我的许多问题的回答都含糊其辞、闪烁其词，无论是对布里森还是对我本人，都是如此。

[æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][nɑːt] ['biːɪŋ]

at	two	different	times	,	she	suggested	the	possibility	of	the	jewels	not	being
在	二	不同的	时代	,	她	建议	这	可能性	的	这	珠宝	不是	存在

['stoʊlən][æt; ət][ɔːl] ,

stolen	at	all	,
被盗	在	全部	,

她曾两次提出珠宝可能根本没有被盗的可能性。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] “ [ˌmɪs'leɪd] .

but	having	been	“	mislaid	.
但	拥有	到过	”	遗失	.

但却“遗失了”。

” ['iːv(ə)n] ['brɪsən] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ræŋk] ,

”	Even	Brison	,	whose	judgment	had	been	warped	by	her	beauty	and	rank	,
”	甚至	布里森	,	谁	判断	有	到过	扭曲的	经过	她	美丽	和	秩	,

“就连布里森，他的判断力也因她的美貌和地位而扭曲了，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] . [-]

was	forced	to	admit	the	strangeness	of	this	remark	.	[	150	]
曾是	强制	到	承认	这	奇怪	的	这	评论	.	[	-	]

不得不承认这番话很奇怪。[150]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ] ['səufi] ['dʒefərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wen] [ðə; ði]

The	description	given	me	by	Sophy	Jeffers	of	her	ladyship's	deportment	when	the
这	描述	给定	我	经过	索菲	杰弗斯	的	她	夫人的	仪态	什么时候	这

[θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['streŋθnd] [maɪ] [səs'piʃənz] .

theft	was	discovered	still	further	strengthened	my	suspicions	.
盗窃	曾是	发现	仍然	更远	加强	我的	怀疑	.

索菲·杰弗斯向我描述了盗窃案发现时夫人的举止，这更加加深了我的怀疑。

['leɪdi] - [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][baɪ] [ðoʊz]

Lady	Castlecourt's	behavior	at	this	juncture	might	have	passed	as	natural	by	those
女士	-	行为	在	这	契机	可能	有	通过了	作为	自然的	经过	那些

[nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['dʒenjuɪn] [hɪ'stɪriə] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tæks] ['krɪmənəlz] .

not	used	to	the	very	genuine	hysteria	which	often	attacks	criminals	.
不是	用过的	到	这	非常	真的	歇斯底里	哪个	经常	攻击	罪犯	.

对于那些不习惯罪犯经常表现出的那种真切的歇斯底里状态的人来说，卡斯尔考特夫人此时的行为或许会被视为自然而然。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]

That	she	was	wrought	up	to	a	high	degree	of	nervous	excitement	is
那	她	曾是	锻	向上	到	一个	高的	程度	的	紧张的	激动	是

[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

acknowledged	by	all	who	saw	her	.
已确认	经过	全部	WHO	锯	她	.

所有见过她的人都承认，她当时情绪非常激动，极度紧张。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ]['dʒefərz] — [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɪndʒər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]

It	is	alleged	by	Jeffers	—	quite	innocently	of	any	intention	to	injure	her	mistress
它	是	据称	经过	杰弗斯	—	相当	天真地	的	任何	意图	到	损伤	她	情妇

,

,

,

杰弗斯声称——完全出于无辜——她没有任何伤害其女主人的意图，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [dɪ'voʊtɪd] — [ðæt] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [fɜ:rst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ]

to	whom	she	appears	devoted	—	that	her	ladyship's	first	emotion	on	discovering
到	谁	她	出现	奉献	—	那	她	夫人的	第一的	情感	在	发现

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

the	loss	was	a	fear	of	her	husband	;
这	损失	曾是	一个	害怕	的	她	丈夫	;

她似乎对丈夫忠心耿耿——夫人发现丈夫去世后的第一反应是害怕丈夫；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['empti] ['dʒu:əl] -

that	when	he	entered	the	room	she	instinctively	tried	to	conceal	the	empty	jewel	-
那	什么时候	他	进入	这	房间	她	本能地	尝试	到	隐藏	这	空的	宝石	-

[keɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

case	behind	her	,
案件	在后面	她	,

当他走进房间时，她本能地试图将空的珠宝盒藏在身后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə] [-]

and	that	almost	her	first	words	to	[	151	]
和	那	几乎	她	第一的	字	到	[	-	]

而这几乎是她对[151]说的第一句话

[hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kerləs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑ:rdɪd]

him	were	assurances	that	she	had	not	been	careless	,	but	had	guarded
他	是	保证	那	她	有	不是	到过	粗心	,	但	有	守卫

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wel] .

the	jewels	well	.
这	珠宝	出色地	.

她向他保证，她并非粗心大意，而是好好保管了这些珠宝。

[fɪr] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen]

Fear	of	Lord	Castlecourt	was	undoubtedly	the	most	prominent	feeling	she	then
害怕	的	主	-	曾是	无疑	这	最多	著名的	感觉	她	然后

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

毫无疑问，当时她最强烈的感受就是对卡斯尔考特勋爵的恐惧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [dɪ'skraɪbd]

and	it	showed	itself	with	unrestrained	frankness	in	the	various	ways	described
和	它	显示	本身	和	不受约束的	坦率	在	这	各种各样的	方式	描述

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

它以上述各种方式毫不掩饰的坦率表现了出来。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌt]

Afterward	she	attempted	to	be	more	reticent	,	and	adopted	an	air	of	what
之后	她	尝试过	到	是	更多的	沉默寡言	,	和	已采用	一个	空气	的	什么

['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrəns] ,

almost	appeared	indifference	,
几乎	出现	漠不关心	,

之后她试图变得更加沉默寡言，并摆出一副近乎漠不关心的态度。

[sər'praɪzɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['brɪsən] , [bʌt; bət]['dʒefərz] , [baɪ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] , [meɪd]

surprising	not	only	myself	and	Brison	,	but	Jeffers	,	by	her	remarks	,	made
奇怪	不是	仅有的	我	和	布里森	,	但	杰弗斯	,	经过	她	评论	,	制成

[wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	irritated	impatience	,
和	受刺激	不耐烦	,

她的一番话不仅让我和布里森感到惊讶，也让杰弗斯感到惊讶，她说话时带着恼怒和不耐烦。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] “ [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmwer] ,

that	they	still	might	“	turn	up	somewhere	,
那	他们	仍然	可能	“	转动	向上	某处	,

他们或许还会“在某个地方出现”，

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] .

”	and	“	that	she	did	not	see	how	we	could	be	so	sure	they	were	stolen	.
”	和	“	那	她	做过	不是	看	如何	我们	可以	是	所以	当然	他们	是	被盗	.

“她不明白我们怎么能如此肯定它们是偷来的。

” [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

”	This	change	of	attitude	was	even	more	convincing	to	me	than	her
”	这	改变	的	态度	曾是	甚至	更多的	令人信服的	到	我	比	她

['fɔːrmər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

former	exhibition	of	alarm	.
以前的	展览	的	警报	.

“这种态度的转变比她之前表现出的惊恐更让我信服。”

[ðə; ði] ['veri] ['kændər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [-]

The	very	candor	and	childishness	with	[	152	]
这	非常	坦率	和	童心	和	[	-	]

坦率和孩子气[152]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dis'aːrmd] [moʊst]

which	she	showed	her	varying	states	of	mind	would	have	disarmed	most
哪个	她	显示	她	变化	各州	的	头脑	会	有	解除武装	最多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她所展现出的各种心理状态足以让大多数人放下戒心。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːsɪv] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] .

but	were	to	me	almost	conclusive	proofs	of	her	guilt	.
但	是	到	我	几乎	确凿	证明	的	她	有罪	.

但在我看来，这些几乎可以作为她有罪的确凿证据。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['ʃæloʊ] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən]

She	is	a	woman	whose	shallow	irresponsibility	of	mind	is	even	more	unusual	than
她	是	一个	女士	谁	浅的	不负责任	的	头脑	是	甚至	更多的	异常	比

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] .

her	remarkable	beauty	.
她	卓越	美丽	.

她是一个思想肤浅、不负责任的女人，这种不负责任甚至比她惊人的美貌更令人匪夷所思。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['siːznd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

No	one	but	an	old	and	seasoned	criminal	,	or	a	creature	of	extraordinary
不	一	但	一个	老的	和	经验丰富的	刑事	,	或者	一个	生物	的	非凡的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

除了老练的罪犯或极其单纯的人之外，没有人会这么做。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

could	have	behaved	with	so	much	audacity	in	such	a	situation	.
可以	有	表现	和	所以	很多	大胆	在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下，他本可以做出如此大胆的行为。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ætɪtuːd] .

Having	arrived	at	these	conclusions	,	I	am	not	reduced	to	a	passive	attitude	.
拥有	到达的	在	这些	结论	,	我	是	不是	减少	到	一个	被动的	态度	.

即便得出这些结论，我也不会采取消极被动的态度。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðiː]['daiəmənds][ɑːr; ər] ['iːðər] [pɔːnd] [ɔːr]

I	will	wait	and	watch	until	such	time	as	the	diamonds	are	either	pawned	or
我	将要	等待	和	手表	直到	这样的	时间	作为	这	钻石	是	任何一个	典当	或者

[soʊld] .

sold	.
卖	.

我会静观其变，直到这些钻石被典当或出售为止。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

This	may	not	occur	for	months	,
这	可能	不是	发生	为了	几个月	,

这可能需要几个月的时间才会发生。

[ðoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [fɔːrs] [hɜːr; hər]

tho	I	am	inclined	to	think	that	her	ladyship's	need	of	money	will	force	her
虽然	我	是	倾斜	到	思考	那	她	夫人的	需要	的	钱	将要	力量	她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .

to	a	recklessness	which	will	be	her	undoing	.
到	一个	鲁莽	哪个	将要	是	她	撤销	.

不过我倾向于认为，夫人对金钱的需求会迫使她做出鲁莽的行为，而这最终会害了她。

['serə] [dwaɪt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər][tuː; tə] [-]

Sara	Dwight	may	be	able	to	control	her	to	[	153	]
萨拉	德怀特	可能	是	有能力的	到	控制	她	到	[	-	]

萨拉·德怀特或许能够控制她[153]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , ['fraɪt(ə)nd]

a	certain	point	,	but	I	am	under	the	impression	that	her	ladyship	,	frightened
一个	肯定	观点	,	但	我	是	在下面	这	印象	那	她	夫人	,	害怕

[ænd; ənd] ['despərət] ,

and	desperate	,
和	绝望的	,

在某种程度上，但我感觉这位夫人当时既害怕又绝望。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

will	be	a	very	difficult	person	to	handle	.
将要	是	一个	非常	难的	人	到	处理	.

他会是一个非常难相处的人。

[ðɪs] [brɪŋz] [maɪ] ['steɪtmənt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

This	brings	my	statement	up	to	date	.
这	带来	我的	陈述	向上	到	日期	.

我的声明到此更新。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] ,

At	the	present	writing	I	am	simply	awaiting	developments	,
在	这	展示	写作	我	是	简单地	等待中	发展	,

目前我只是在等待事态发展。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

confident	that	the	outcome	will	prove	the	verity	of	my	original	proposition	and
自信的	那	这	结果	将要	证明	这	真理	的	我的	原来的	主张	和

[ðə; ði] [ɪg'zæktɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] . [-] [-]

the	exactitude	of	my	subsequent	line	of	argument	.	[	154	]	[	155	]
这	精确度	的	我的	随后的	线	的	争论	.	[	-	]	[	-	]

我相信结果将证明我最初提出的主张是正确的，并且我随后的论证思路是正确的。[154][155]

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ]

The	Statement	of	Daisy	K	.	Fairweather
这	陈述	的	雏菊	K	.	费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs]

Kennedy	,	late	of	Necropolis
肯尼迪	,	晚的	的	墓地

肯尼迪，已故的墓地

['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] -

City	,	Ohio	,	at	present	a	resident	of	15
城市	,	俄亥俄州	,	在	展示	一个	居民	的	-

现居俄亥俄州某市，年龄15岁。

['fɑːrli] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , ['lʌndən] . [-] [-]

Farley	Street	,	Knightsbridge	,	London	.	[	156	]	[	157	]
法利	街道	,	骑士桥	,	伦敦	.	[	-	]	[	-	]

伦敦骑士桥法利街。[156][157]

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fɛrˌwɛðɚ]

The	Statement	of	Daisy	K	.	Fairweather
这	陈述	的	雏菊	K	.	费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs]

Kennedy	,	late	of	Necropolis
肯尼迪	,	晚的	的	墓地

肯尼迪，已故的墓地

['sɪti] , [oʊ'haɪoʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] -

City	,	Ohio	,	at	present	a	resident	of	15
城市	,	俄亥俄州	,	在	展示	一个	居民	的	-

现居俄亥俄州某市，年龄15岁。

['fɑːrli] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , ['lʌndən] .

Farley	Street	,	Knightsbridge	,	London	.
法利	街道	,	骑士桥	,	伦敦	.

伦敦骑士桥法利街。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - [skɪn][bæg]

I	BELIEVE	it	is	not	necessary	for	me	to	state	how	a	chamois	-	skin	bag
我	相信	它	是	不是	必要的	为了	我	到	状态	如何	一个	麂皮	-	皮肤	包

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['daiəmənds] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði]

containing	one	hundred	and	sixty	-	two	diamonds	came	into	my	hands	on	the
包含	一	百	和	六十	-	二	钻石	来了	进入	我的	双手	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 14th .

evening	of	May	14th	.
晚上	的	可能	14th	.

我相信我没有必要赘述5月14日晚上我是如何得到一个装有162颗钻石的麂皮袋的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	it	did	come	into	my	possession	was	enough	for	me	.
那	它	做过	来	进入	我的	拥有	曾是	足够的	为了	我	.

它能落入我手中就足够了。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['daiəmənds][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ]

I	never	before	thought	that	the	possession	of	diamonds	could	make	a	woman	so
我	绝不	前	想法	那	这	拥有	的	钻石	可以	制作	一个	女士	所以

['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .

perfectly	miserable	.
完美	悲惨的	.

我以前从未想过，拥有钻石竟能让一个女人如此痛苦。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]

When	I	was	a	young	girl	in	Necropolis	City	I	used	to	think	to	own	a
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	在	墓地	城市	我	用过的	到	思考	到	自己的	一个

['daɪmənd] — ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [wʌn] — [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪ] .

diamond	—	even	one	small	one	—	would	be	just	about	the	acme	of	human	joy	.
钻石	—	甚至	一	小的	一	—	会	是	只是	关于	这	巅峰	的	人类	喜悦	.

当我还是个住在亡灵之城的小女孩时，我常常觉得拥有一颗钻石——哪怕只是一颗小小的钻石——就是人类最大的快乐。

[bʌt; bət] [nə'krɑːpəlɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt]

But	Necropolis	City	is	a	good	way	behind	me	now	,	and	I	have	found	that
但	墓地	城市	是	一个	好的	方式	在后面	我	现在	,	和	我	有	成立	那

但我现在已经远远地离开了死城，而且我发现.....

[ðə; ði] [-]

the	[	158	]
这	[	-	]

[158]

['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['werɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

owning	of	a	handful	of	them	can	be	about	the	most	wearing	form	of
拥有	的	一个	少数	的	他们	能	是	关于	这	最多	穿着	形式	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

拥有其中几件东西，可能是最令人精疲力竭的痛苦。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪrləs] ,

I	suppose	there	are	fearless	,
我	认为	那里	是	无畏	,

我想应该有一些无所畏惧的人吧。

['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðoʊz] ['daiəmənds] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]

upright	people	in	the	world	who	would	have	taken	those	diamonds	straight	back	to
直立	人们	在	这	世界	WHO	会	有	已采取	那些	钻石	直的	后退	到

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪvd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

the	police	station	and	braved	public	opinion	.
这	警察	车站	和	勇敢	民众	观点	.

世界上那些正直的人，会毫不犹豫地把这些钻石带回警察局，勇敢地面对舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][wɜːrd] ['daʊtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [traɪd]

It	would	have	been	better	to	have	had	your	word	doubted	,	to	be	tried
它	会	有	到过	更好的	到	有	有	你的	单词	怀疑	,	到	是	尝试

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] ,

for	a	thief	,
为了	一个	贼	,

最好是别人怀疑你的话，让你被当作小偷审判。

[pʊt] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd]

put	in	jail	,	and	probably	complicated	the	diplomatic	relations	between	England
放	在	监狱	,	和	大概	复杂的	这	外交	关系	之间	英格兰

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	the	United	States	,
和	这	团结的	各州	,

他被投入监狱，而且很可能使英美之间的外交关系复杂化。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][jʊr; jər]['dɑːməsaɪl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['preʃəs] [stoʊnz]

than	to	conceal	in	your	domicile	one	hundred	and	sixty	-	two	precious	stones
比	到	隐藏	在	你的	住所	一	百	和	六十	-	二	宝贵的	石头

[ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	didn't	belong	to	you	.
那	没有	属于	到	你	.

与其将一百六十二颗不属于你的宝石藏在你的住所里，不如.....

[aɪ][hoʊp] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['evri] [wʌn] [dʌz] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] — [ðæt]

I	hope	every	one	understands	—	and	I'm	sure	every	one	does	who	knows	me	—	that
我	希望	每一个	一	明白	—	和	我是	当然	每一个	一	做	WHO	知道	我	—	那

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] .

I	did	not	want	to	keep	the	miserable	things	.
我	做过	不是	想	到	保持	这	悲惨的	事物	.

我希望每个人都能理解——而且我相信每个认识我的人都会理解——我不想保留那些糟糕的东西。

[wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , [-]

What	good	did	they	do	me	,	anyway	,	[	159	]
什么	好的	做过	他们	做	我	,	反正	,	[	-	]

无论如何，他们对我有什么好处呢？[159]

[lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ]['dʒuːəl] - [bɑːks] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ?

locked	up	in	my	jewel	-	box	,	in	the	upper	right	-	hand	bureau	drawer	?
已锁定	向上	在	我的	宝石	-	盒子	,	在	这	上	正确的	-	手	局	抽屉	?

锁在我珠宝盒里，就在梳妆台右上角的抽屉里?

[wiː; wi] [nuː] [noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] [wen] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər]

We	knew	no	peace	from	that	tragic	evening	when	Major	and	Mrs	.	Thatcher
我们	知道	不	和平	从	那	悲惨	晚上	什么时候	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人

[daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

dined	with	us	.
用餐	和	我们	.

自从撒切尔少校和夫人与我们共进晚餐的那个悲惨夜晚之后，我们就再也没有过过安宁的日子。

[fɜːrst][wiː; wi] [treɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði]

First	we	tried	to	think	of	ways	of	getting	rid	of	them	—	of	the
第一的	我们	尝试	到	思考	的	方式	的	获得	摆脱	的	他们	—	的	这

['daiəmənds] , [aɪ] [miːn] .

diamonds	,	I	mean	.
钻石	,	我	意思是	.

首先我们想办法摆脱它们——我是指钻石。

['kæʃəs] , [huːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [mæn] ,

Cassius	,	who's	just	a	simple	,	uncomplicated	man	,
卡西乌斯	,	谁是	只是	一个	简单的	,	简单	男人	,

卡西乌斯，他只是个简单朴实的人，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ɪn]

wanted	to	take	them	right	to	the	nearest	police	station	and	hand	them	in
通缉	到	拿	他们	正确的	到	这	最近的	警察	车站	和	手	他们	在

.

:

.

真想把他们直接送到最近的警察局自首。

[aɪ] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	soon	showed	him	the	madness	of	that	.
我	很快	显示	他	这	疯狂	的	那	.

我很快就让他明白了那种做法的荒谬之处。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ?

Was	there	a	soul	in	London	who	would	have	believed	our	story	?
曾是	那里	一个	灵魂	在	伦敦	WHO	会	有	相信	我们的	故事	?

伦敦会有人相信我们的故事吗?

['wʊdnt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [hɪm'self] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] ['krestɪd]

Wouldn't	the	American	ambassador	himself	have	had	to	bow	his	crested
不会	这	美国人	大使	他自己	有	有	到	弓	他的	冠状

[hed] [ænd; ənd] [teɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

head	and	tame	his	heart	of	fire	,
头	和	驯服	他的	心	的	火	,

难道美国大使本人不应该低下头，克制住自己那颗怒火中烧的心吗?

[ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪst] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ?

and	admit	it	was	about	the	fishiest	tale	he	had	ever	heard	?
和	承认	它	曾是	关于	这	最鱼	故事	他	有	曾经	听到	?

他承认这是他听过的最离奇的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] [fər'evər] .

It	would	have	ruined	us	forever	.
它	会	有	毁坏	我们	永远	.

这会彻底毁了我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæʃəs] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] [-]

Even	if	Cassius	hadn't	been	deposed	[	160	]
甚至	如果	卡西乌斯	之前没有	到过	被罢免	[	-	]

即使卡西乌斯没有被废黜[160]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][bɑːks] ,

from	his	place	as	the	head	of	the	English	branch	of	the	Colonial	Box	,
从	他的	地方	作为	这	头	的	这	英语	分支	的	这	殖民	盒子	,

[tʌb] ,

Tub	,
浴缸	,

他当时是殖民地盒子英国分部的负责人，图布

[ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] ['kʌmpəni] (['limitid]) , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [huː] [wʊd]

and	Cordage	Company	(	Ltd	)	,	of	Chicago	and	St	.	Louis	,	who	would
和	绳索	公司	（	有限公司	）	,	的	芝加哥	和	英石	.	路易斯	,	WHO	会

[hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ?

have	known	me	?
有	已知	我	?

还有芝加哥和圣路易斯的 Cordage Company (Ltd) 公司，谁会认识我呢?

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

The	trail	of	the	diamonds	would	have	been	over	us	forever	.
这	踪迹	的	这	钻石	会	有	到过	超过	我们	永远	.

钻石的踪迹将永远伴随着我们。

['leɪdi] ['serə] [dʒaɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs]

Lady	Sara	Gyves	would	have	gone	round	saying	she	always	thought	I	had	the	face
女士	萨拉	手镯	会	有	已消失	圆形的	说	她	总是	想法	我	有	这	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,

of	a	thief	,
的	一个	贼	,

萨拉·吉夫斯夫人肯定会到处说她一直觉得我长着一张小偷的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɔːds] [aɪv] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	bishop	and	the	two	lords	I've	collected	with	such	care	would	have
和	这	主教	和	这	二	领主们	我已经	集	和	这样的	关心	会	有

[kʌt] [ˌem 'iː] [ded] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

cut	me	dead	in	the	Park	.
切	我	死的	在	这	公园	.

而我精心召集的主教和两位贵族，如果当时在公园里见到我，就会把我砍死。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['soʊʃ(ə)l][kwaɪ'iːtəs] [fər'evər] .

I	would	have	received	my	social	quietus	forever	.
我	会	有	已收到	我的	社会的	寂静	永远	.

我本该永远被社会遗忘。

[ænd; ənd] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] ,

And	,	I	just	tell	you	,
和	,	我	只是	告诉	你	,

我只想告诉你，

[wen] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

when	I've	worked	for	a	thing	as	hard	as	I	have	for	that	bishop	and
什么时候	我已经	工作	为了	一个	事物	作为	难的	作为	我	有	为了	那	主教	和

[ðə; ði] [tuː] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdi] ['serə] [dʒaɪv] ,

the	two	lords	and	Lady	Sara	Gyves	,
这	二	领主们	和	女士	萨拉	手镯	,

当我为那位主教、两位勋爵和萨拉·吉夫斯夫人付出如此多的努力之后，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

I'm	not	going	to	give	them	up	without	a	struggle	.
我是	不是	去	到	给	他们	向上	没有	一个	斗争	.

我不会轻易放弃它们。

['kæʃəs] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [tuː] ['fiːvərɪʃ] , ['ægənaɪzd] [wiːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [-]

Cassius	and	I	spent	two	feverish	,	agonized	weeks	trying	to	think	what	[	161	]
卡西乌斯	和	我	花费	二	发烧	,	痛苦的	周	尝试	到	思考	什么	[	-	]

卡西乌斯和我花了两个星期焦躁不安、痛苦不堪地思考[161]

[wiː; wi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] .

we	would	do	with	the	diamonds	.
我们	会	做	和	这	钻石	.

我们会如何处理这些钻石。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] .

I	never	knew	before	I	had	so	much	inventive	ability	.
我	绝不	知道	前	我	有	所以	很多	富有创造力的	能力	.

我以前从不知道自己有这么强的创造力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

It	was	wonderful	the	things	we	thought	of	.
它	曾是	精彩的	这	事物	我们	想法	的	.

我们想到的那些事真是太棒了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] “

One	of	our	ideas	was	to	put	a	personal	in	the	papers	advertising	for	“
一	的	我们的	想法	曾是	到	放	一个	个人的	在	这	文件	广告	为了	“

[ə'miljə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

我们的想法之一是在报纸上刊登招聘启事，寻找“阿米莉亚”。

” [wiː; wi] [spent] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['iːvnɪŋz] [kən'kɔktɪŋ] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

”	We	spent	five	consecutive	evenings	concocting	different	ones	that	would	have	the
”	我们	花费	五	连续的	晚上	炮制	不同的	一个	那	会	有	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] “ [ə'miːliəz] ” [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

effect	of	rousing	“	Amelia's	”	curiosity	and	deadening	that	of	everybody	else	.
影响	的	振奋人心的	“	阿米莉亚的	”	好奇心	和	麻木	那	的	大家	别的	.

“我们连续五个晚上绞尽脑汁，想出各种办法，既能激起‘阿米莉亚’的好奇心，又能消除其他人的好奇心。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

It	did	not	seem	capable	of	construction	.
它	做过	不是	似乎	有能力的	的	建造	.

它似乎不具备施工能力。

[twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,

Twist	and	turn	it	as	you	would	,
捻	和	转动	它	作为	你	会	,

像平时那样扭转它，

[juː; jʊ] ['kudnt] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] “

you	couldn't	state	that	you	had	something	valuable	in	your	possession	for	“
你	不能	状态	那	你	有	某物	有价值的	在	你的	拥有	为了	“

[ə'miljə] ” [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Amelia	”	without	making	the	paragraph	bristle	with	a	sort	of	mysterious	importance
阿米莉亚	”	没有	制作	这	段落	鬃	和	一个	种类	的	神秘	重要性

.

:
.

你不能说你拥有对“阿米莉亚”来说很珍贵的东西，否则这段话就会充满神秘的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][træp][set][ænd; ənd] [beɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

It	was	like	a	trap	set	and	baited	to	catch	the	attention	of	a	detective	.
它	曾是	喜欢	一个	陷阱	放	和	诱饵	到	抓住	这	注意力	的	一个	侦探	.

这就像一个精心布置的陷阱，目的就是为了引起侦探的注意。

[wiː; wi][dɪd][ɪn'sɜːrt][wʌn] — “ [wɪl] [ə'miljə] ['kaɪndli] ['pʌblɪʃ] [hɜːr; hər] [-]

We	did	insert	one	—	“	Will	Amelia	kindly	publish	her	[	162	]
我们	做过	插入	一	—	“	将要	阿米莉亚	亲切地	发布	她	[	-	]

我们插入了一条——“阿米莉亚能否好心出版她的[162]

['prez(ə)nt] [ə'dres] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃər] ? ” — [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

present	address	,	and	oblige	Major	and	Mrs	.	Thatcher	?	”	—	which	,	after	all	,
展示	地址	,	和	必须	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	?	”	—	哪个	,	后	全部	,

['dɪdnt] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju: 'es] .

didn't	involve	us	.
没有	涉及	我们	.

请问您目前的地址，能否请您代为拜访撒切尔少校和夫人？——毕竟，这件事与我们无关。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] ['hɑ:rts] , [bʌt; bət]

And	for	two	weeks	we	read	the	papers	with	beating	,	hopeful	hearts	,	but
和	为了	二	周	我们	读	这	文件	和	殴打	,	充满希望	心	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

there	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

接下来的两周，我们怀着激动和希望的心情阅读报纸，但始终没有得到任何回复。

[aɪ] [θɔ:t] “ [ə'miljə] ” ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	“	Amelia	”	never	saw	it	.
我	想法	“	阿米莉亚	”	绝不	锯	它	.

我以为“阿米莉亚”从未见过它。

['kæʃəs] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

Cassius	thought	there	was	no	such	person	.
卡西乌斯	想法	那里	曾是	不	这样的	人	.

卡西乌斯认为根本没有这个人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l]['dʒɛmz]

A	month	dragged	itself	away	,	and	there	we	were	with	those	horrible	gems
一个	月	拖拽	本身	离开	,	和	那里	我们	是	和	那些	可怕	宝石

[lɔkt] [ɪn][maɪ]['dʒu:əl] - [bɑ:ks] .

locked	in	my	jewel	-	box	.
已锁定	在	我的	宝石	-	盒子	.

一个月的时间就这样悄然流逝，而那些可怕的宝石却被锁在我的珠宝盒里。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	began	to	look	pale	and	miserable	,
我	开始	到	看	苍白	和	悲惨的	,

我开始显得脸色苍白，神情痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['kæʃəs] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] “ [fɪkst] [aɪ'di:ə]

and	Cassius	told	me	he	thought	the	diamonds	were	becoming	a	“	fixed	idea
和	卡西乌斯	讲述	我	他	想法	这	钻石	是	成为	一个	“	固定的	主意

” [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

”	with	me	,
”	和	我	,

卡西乌斯告诉我，他认为钻石对我来说已经变成了一种“根深蒂固的想法”。

[ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	he'd	have	to	take	me	away	for	a	change	.
和	他会	有	到	拿	我	离开	为了	一个	改变	.

他这次得把我带走才行。

[wʌns] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [pi:s] [ɔ:r][bi:; bi][maɪ][oʊld] [geɪ] [self]

Once	I	told	him	I	felt	as	if	I'd	never	have	any	peace	or	be	my	old	gay	self
一次	我	讲述	他	我	毛毡	作为	如果	ID	绝不	有	任何	和平	或者	是	我的	老的	同性恋	自己

[ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

again	while	they	were	in	my	possession	.
再次	尽管	他们	是	在	我的	拥有	.

我曾告诉他，我觉得只要他们还在我手里，我就再也无法获得平静，也无法再做回以前的同性恋。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['hiːd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [θroʊ]

He	said	,	that	being	the	case	,	he'd	take	them	out	some	night	and	throw
他	说	,	那	存在	这	案件	,	他会	拿	他们	出去	一些	夜晚	和	扔

[ðem; ðəm][ɪn] [-]

them	in	[	163	]
他们	在	[	-	]

他说，既然如此，他就会找个晚上把它们拿出来扔进[163]

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , [ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

the	Serpentine	,	the	pond	where	the	despondent	people	commit	suicide	.
这	蛇形	,	这	池塘	在哪里	这	沮丧的	人们	犯罪	自杀	.

蛇形湖，绝望之人自杀的池塘。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dissuaded	him	from	it	.
但	我	劝阻	他	从	它	.

但我劝阻了他。

“ [pər'hæps] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] [kleɪmd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Perhaps	they'll	never	be	claimed	,	”	I	said	.
“	也许	他们会	绝不	是	声称	,	”	我	说	.

“也许永远不会有人认领，”我说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪə(r)] [oʊld][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][set][ænd; ənd] [ɪ'leɪn]

“	And	some	day	when	we're	old	we	can	have	them	set	and	Elaine
“	和	一些	天	什么时候	是	老的	我们	能	有	他们	放	和	伊莱恩

[kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] . ”

can	wear	them	.	”
能	穿	他们	.	”

“等我们老了，我们可以把它们订好，让伊莱恩戴上。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [wer] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ” ['kæʃəs] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	You	might	even	wear	them	yourself	,	”	Cassius	said	,	trying	to	cheer	me	up	.
“	你	可能	甚至	穿	他们	你自己	,	”	卡西乌斯	说	,	尝试	到	欢呼	我	向上	.

“你甚至可以自己戴上它们，”卡西乌斯说，试图让我开心起来。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ?

“	What	would	be	the	good	?
“	什么	会	是	这	好的	?

“有什么好处呢？”

” [aɪ] ['ænsər] , ['gluːmɪli] .

”	I	answered	,	gloomily	.
”	我	回答	,	阴郁地	.

我闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ'd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [der] [tuː; tə] .

“	I'd	be	at	least	sixty	before	I'd	dare	to	.
“	ID	是	在	至少	六十	前	ID	敢	到	.

“我至少得六十岁才敢这么做。”

” [ɔːl] [θruː] [dʒuːn][aɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðɪs] ['werɪŋ] [streɪn] ,

”	All	through	June	I	lived	under	this	wearing	strain	,
”	全部	通过	六月	我	居住地	在下面	这	穿着	拉紧	,

整个六月，我都生活在这种令人疲惫不堪的压力之下。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	I	grew	thinner	and	more	nervous	day	by	day	.
和	我	生长	更薄	和	更多的	紧张的	天	经过	天	.

我一天比一天瘦，一天比一天紧张。

[ðə; ðI] ['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	season	which	is	always	so	lovely	and	gay	was	no	longer	an	exciting
这	季节	哪个	是	总是	所以	迷人的	和	同性恋	曾是	不	更长	一个	激动人心

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

and	joyous	time	for	me	.
和	欢乐	时间	为了	我	.

对我来说，这个总是那么美好、那么欢乐的季节，不再是令人兴奋和快乐的时光了。

[aɪ] [droʊv] [daʊn] [bɑ:nd] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [tʃɪr] [-]

I	drove	down	Bond	Street	with	a	frowning	face	,	and	it	did	not	cheer	[	164	]
我	驾驶	向下	纽带	街道	和	一个	皱眉	脸	,	和	它	做过	不是	欢呼	[	-	]

我皱着眉头开车经过邦德街，这并没有让我感到高兴[164]

[ˌem 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l]

me	up	at	all
我	向上	在	全部

我完全醒了

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .

to	see	how	many	people	I	seemed	to	know	.
到	看	如何	许多	人们	我	似乎	到	知道	.

我想看看我好像认识多少人。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðI] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , ['æsˌfɔ:ltid] [stri:ts] ,

Looking	down	the	vistas	of	quiet	,	asphalted	streets	,
寻找	向下	这	景色	的	安静的	,	沥青路面	街道	,

俯瞰着宁静的柏油街道，

[wer] [ðə; ðI] [laɪnz] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] [haʊs] [frʌnts] [ɑ:r; ər] ['braɪtnd] [baɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['bræsiz] [ɑ:n] [ðə; ðI]

where	the	lines	of	sedate	house	fronts	are	brightened	by	polished	brasses	on	the
在哪里	这	线条	的	稳重	房子	前线	是	明亮	经过	抛光	黄铜	在	这

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bɑ:ksɪz] [æt; ət] [ðə; ðI] ['wɪndoʊz] ,

doors	and	flower	-	boxes	at	the	windows	,
门	和	花	-	盒子	在	这	视窗	,

庄严肃穆的房屋正面线条，因门上闪亮的黄铜饰件和窗边的花箱而显得明亮起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]

I	was	no	longer	filled	with	an	exhilarating	determination	to	some	day	be
我	曾是	不	更长	已填	和	一个	令人振奋	决心	到	一些	天	是

[æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['entərɪŋ] .

an	honored	guest	in	every	house	that	was	worth	entering	.
一个	荣幸	客人	在	每一个	房子	那	曾是	值得	进入	.

我不再像以前那样充满激情，立志有朝一日能成为每一户值得拜访的人家中的贵宾。

[wen] [aɪ] [droʊv] [baɪ] [ðə; ðI] [gri:n] [əʊvzl] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rks] ,

When	I	drove	by	the	green	ovals	of	the	little	parks	,
什么时候	我	驾驶	经过	这	绿色的	椭圆	的	这	小的	公园	,

当我开车经过那些小公园的绿色椭圆形草坪时，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ki:] ,

which	you	can't	enter	without	a	private	key	,
哪个	你	不能	进入	没有	一个	私人的	钥匙	,

没有私钥就无法进入。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ki:] [tu:] ,

I	experienced	none	of	my	old	ambition	to	have	a	key	too	,
我	经验丰富的	没有任何	的	我的	老的	志向	到	有	一个	钥匙	也	,

我丝毫没有感受到以前想要拥有一把钥匙的那种渴望。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðI] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] .

and	go	in	and	mingle	with	the	aristocracy	sitting	on	wooden	benches	.
和	去	在	和	交融	和	这	贵族	坐着	在	木制的	长椅	.

然后进去和坐在木凳上的贵族们寒暄几句。

['i:v(ə)n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Even	meeting	the	Countess	of	Belsborough	at	a	reception	,	and	being
甚至	会议	这	伯爵夫人	的	-	在	一个	接待	,	和	存在

[æskt] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] ,

asked	by	her	,	in	a	sociable	,
问	经过	她	,	在	一个	善于交际的	,

甚至在一次招待会上遇到了贝尔斯伯勒伯爵夫人，她还出于社交目的向我提出了要求，

['frendli] [weɪ] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [-]

friendly	way	,	if	I	knew	her	cousin	[	165	]
友好的	方式	,	如果	我	知道	她	表哥	[	-	]

友好地，如果我认识她的表亲[165]

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[hu:] [wʌz; wəz] ['maɪnɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɔ:r] [hɑ:n'dʊrəs] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [dɪd][nɑ:t]

who	was	mining	somewhere	in	Mexico	or	Honduras	—	she	wasn't	sure	which	—	did	not
WHO	曾是	矿业	某处	在	墨西哥	或者	洪都拉斯	—	她	不是	当然	哪个	—	做过	不是

[tʃɪr] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

cheer	me	up	at	all	.
欢呼	我	向上	在	全部	.

她当时正在墨西哥或洪都拉斯的某个地方挖矿——她也不确定是哪个地方——这丝毫没有让我高兴起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

The	change	in	me	was	extraordinary	.
这	改变	在	我	曾是	非凡的	.

我的变化非常巨大。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

When	I	first	came	to	London	,
什么时候	我	第一的	来了	到	伦敦	,

我刚到伦敦的时候，

[ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɔ:r][ə; eɪ] [klɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

if	even	a	curate	or	a	clerk	from	the	city	had	asked	me	such	a	question	,
如果	甚至	一个	策展	或者	一个	职员	从	这	城市	有	问	我	这样的	一个	问题	,

哪怕是城里的一名牧师或办事员问我这样的问题，

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [dʒɑ:n] ,

I'd	have	made	an	effort	to	remember	John	,
ID	有	制成	一个	努力	到	记住	约翰	,

我会努力记住约翰的。

[æz; əz] [ɪf] ['meksɪkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frʌnt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][aɪ'd] [pleɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɑ:n'dʊrəs]

as	if	Mexico	had	been	my	front	garden	and	I'd	played	all	round	Honduras
作为	如果	墨西哥	有	到过	我的	正面	花园	和	ID	玩	全部	圆形的	洪都拉斯

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	I	was	a	child	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

就好像墨西哥是我家门前的花园，而我小时候在洪都拉斯到处玩耍一样。

[naʊ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] - [ðæt] ['ni:ðər] ['meksɪkoʊ][nɔ:r] [hɑ:n'dʊrəs] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv]

Now	I	said	to	Lady	Belsborough	that	neither	Mexico	nor	Honduras	were	part	of
现在	我	说	到	女士	-	那	两者都不	墨西哥	也不	洪都拉斯	是	部分	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kwaɪt] ['snæpɪʃli] ,

the	United	States	quite	snappishly	,
这	团结的	各州	相当	轻蔑地	,

我语气生硬地告诉贝尔斯伯勒夫人，墨西哥和洪都拉斯都不是美国的一部分。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

as	if	I	thought	she	was	stupid	.
作为	如果	我	想法	她	曾是	愚蠢的	.

就好像我觉得她很蠢一样。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ['daiəmənds] !

And	all	because	of	those	accursed	diamonds	!
和	全部	因为	的	那些	被诅咒的	钻石	!

这一切都怪那些该死的钻石!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɔːrm] , [wen]

It	was	toward	the	end	of	June	,	and	the	days	were	getting	warm	,	when
它	曾是	朝向	这	结尾	的	六月	,	和	这	天	是	获得	温暖的	,	什么时候

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] .

the	climax	came	.
这	高潮	来了	.

那是六月底，天气渐渐暖和起来，高潮来临了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [-]

The	pressure	of	the	season	was	[	166	]
这	压力	的	这	季节	曾是	[	-	]

赛季的压力是[166]

[ə'beitiŋ] .

abating	.
减弱	.

减弱。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [triːz]

The	rhododendrons	were	dead	in	the	Park	,	and	there	was	dust	on	the	trees
这	杜鹃花	是	死的	在	这	公园	,	和	那里	曾是	灰尘	在	这	树木

.

:
.

公园里的杜鹃花都枯死了，树上落满了灰尘。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['pætʃi] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [klæd]

In	St	.	James	'	the	grass	was	quite	worn	and	patchy	,	and	strangely	clad
在	英石	.	詹姆斯	-	这	草	曾是	相当	磨损	和	斑驳	,	和	奇怪的	覆膜

['piːp(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

people	lay	on	it	,
人们	躺	在	它	,

圣詹姆斯教堂的草坪已经磨损严重，坑坑洼洼，一些穿着奇装异服的人躺在上面。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

sleeping	in	the	sun	.
睡眠	在	这	太阳	.

躺在阳光下睡觉。

[wʌn] [met][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ɪn] [waɪt] [ʃɜːrt] - [weists] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [veɪlz] .

One	met	a	great	many	American	tourists	in	white	shirt	-	waists	and	long	veils	.
一	遇见	一个	伟大的	许多	美国人	游客	在	白色的	衬衫	-	腰部	和	长的	面纱	.

有人看到很多美国游客穿着白色衬衫下摆和长长的面纱。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] , [tuː] , ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [hæd; həd][wɔːrn]

I	thought	of	the	time	when	I	,	too	,	innocently	and	unthinkingly	,	had	worn
我	想法	的	这	时间	什么时候	我	,	也	,	天真地	和	不假思索地	,	有	磨损

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] - [weɪst] ,

a	white	shirt	-	waist	,
一个	白色的	衬衫	-	腰部	,

我想起了自己也曾天真无邪、不假思索地穿过一件白色衬衫腰带的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [taɪm] , [ˈæftər][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ,

and	it	didn't	seem	to	me	such	a	horrible	time	,	after	all	—	at	least	,
和	它	没有	似乎	到	我	这样的	一个	可怕	时间	,	后	全部	—	在	至少	,

而且在我看来，那段时光似乎也没那么糟糕——至少，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tuː] [ˈstoʊlən][ˈdaiəməndz][ɪn][maɪ][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] .

I	did	not	then	have	one	hundred	and	sixty	-	two	stolen	diamonds	in	my	jewel	-	box	.
我	做过	不是	然后	有	一	百	和	六十	-	二	被盗	钻石	在	我的	宝石	-	盒子	.

当时我的珠宝盒里并没有一百六十二颗偷来的钻石。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

My	heart	was	lighter	in	those	days	,
我的	心	曾是	打火机	在	那些	天	,

那时我的心情轻松多了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] [hæd; həd][ˈoʊnli][kɔːst][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [nəˈkrɑːpəlɪs] [ˈsɪti] .

even	if	my	shirt	-	waist	had	only	cost	a	dollar	and	forty	-	nine	cents	at	a	department	store	in	Necropolis	City	.
甚至	如果	我的	衬衫	-	腰部	有	仅有的	成本	一个	美元	和	四十	-	九	分	在	一个	部门	店铺	在	墓地	城市	.

即使我的衬衫腰带只花了一块四十九美分，是在死城的一家百货商店买的。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ [ˈfraɪtf(ə)l] [-]

The	month	ended	with	a	spell	of	what	the	English	call	“	frightful	[	167	]
这	月	结束	和	一个	拼写	的	什么	这	英语	称呼	“	可怕	[	-	]

这个月以英国人所说的“可怕的[167]”的一段时期结束。

[hiːt] .

heat	.
热	.

热。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ˈweðər] ,

”	It	was	quite	warm	weather	,
”	它	曾是	相当	温暖的	天气	,

“天气相当暖和，”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	we	sat	a	good	deal	on	the	little	balcony	that	juts	out	from	my	window	over	the	front	door	.
和	我们	卫星	一个	好的	交易	在	这	小的	阳台	那	尖刺	出去	从	我的	窗户	超过	这	正面	门	.

我们经常坐在从我家窗户伸出来、位于前门上方的小阳台上。

['fɑːrli] [striːt] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ,

Farley	Street	is	quiet	and	rather	out	of	the	line	of	general	traffic	,
法利	街道	是	安静的	和	相当	出去	的	这	线	的	一般的	交通	,

法利街很安静，而且远离一般交通干道。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər] ,

so	we	had	chairs	and	a	table	there	,
所以	我们	有	椅子	和	一个	桌子	那里	,

所以我们在那儿摆了椅子和桌子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [sɜːrvd] ['ʌndər][ðə; ði][wʌn][pɑːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər]

and	used	to	have	tea	served	under	the	one	palm	,	which	was	all	there
和	用过的	到	有	茶	服务	在下面	这	一	棕榈	,	哪个	曾是	全部	那里

[wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] .

was	room	for	.
曾是	房间	为了	.

过去，人们会在唯一的一棵棕榈树下喝茶，因为那里已经没有那么多空间了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

We	could	not	have	visitors	there	,	for	it	opened	out	of	my	bedroom	.
我们	可以	不是	有	访客	那里	,	为了	它	打开	出去	的	我的	卧室	.

我们不能让访客到那里，因为它就在我的卧室外面。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['fæməli] [ə'ferz] — [dʒʌst] ['kæʃəs] ,

So	our	tea	-	parties	on	the	balcony	were	strictly	family	affairs	—	just	Cassius	,
所以	我们的	茶	-	各方	在	这	阳台	是	严格	家庭	事务	—	只是	卡西乌斯	,

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd][aɪ] .

and	Elaine	,	and	I	.
和	伊莱恩	,	和	我	.

因此，我们在阳台上举行的茶话会严格来说是家庭聚会——只有卡西乌斯、伊莱恩和我。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wɔːrm] .

The	last	day	of	the	month	was	really	very	warm	.
这	最后的	天	的	这	月	曾是	真的	非常	温暖的	.

月底最后一天天气非常暖和。

['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ə'baʊt] ['gæspɪŋ] ,

Every	door	in	the	house	was	open	,	and	the	servants	went	about	gasping	,
每一个	门	在	这	房子	曾是	打开	,	和	这	仆人	去	关于	喘息	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]['krɪmz(ə)n] .

with	their	faces	crimson	.
和	他们的	面孔	赤红	.

屋里所有的门都敞开着，仆人们气喘吁吁地四处走动，脸涨得通红。

[aɪ] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

I	dined	at	home	alone	that	evening	,	as	one	of	the	members	of	the	Box	,
我	用餐	在	家	独自的	那	晚上	,	作为	一	的	这	成员	的	这	盒子	,

那天晚上，我独自在家用餐，因为我是“包厢”的成员之一。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] ['kʌmpəni] [-]

Tub	,	and	Cordage	Company	[	168	]
浴缸	,	和	绳索	公司	[	-	]

浴缸和绳索公司[168]

[wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] , [ænd; ənd] ['kæʃəs] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	in	London	,	at	the	Carlton	,	and	Cassius	was	dining	with	him	.
曾是	在	伦敦	,	在	这	卡尔顿	,	和	卡西乌斯	曾是	用餐	和	他	.

当时他在伦敦的卡尔顿酒店，卡西乌斯正在和他一起用餐。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][hoʊm] [tɪl] [leɪt] , [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

I	did	not	expect	him	home	till	late	,	as	there	would	be	lots	to	talk	over	.
我	做过	不是	预计	他	家	直到	晚的	,	作为	那里	会	是	很多	到	讲话	超过	.

我没想到他会很晚才回家，因为我们有很多话要聊。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [wel] [ɔːl] [deɪ] .

I	had	not	felt	well	all	day	.
我	有	不是	毛毡	出色地	全部	天	.

我一整天都感觉不太舒服。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

The	heat	had	given	me	a	headache	,
这	热	有	给定	我	一个	头痛	,

天气太热，我头疼。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	after	dinner	I	lay	on	the	sofa	in	the	sitting	-	room	,	feeling	quite	miserable	.
和	后	晚餐	我	躺	在	这	沙发	在	这	坐着	-	房间	,	感觉	相当	悲惨的	.

晚饭后，我躺在客厅的沙发上，感觉非常难过。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]

Only	a	few	of	the	lamps	were	lit	,	and	the	house	was	dim	and
仅有的	一个	很少	的	这	灯	是	点燃	,	和	这	房子	曾是	暗淡	和

[ɪk'striːmli] ['kwaɪət] .

extremely	quiet	.
极其	安静的	.

只有几盏灯亮着，屋子里光线昏暗，非常安静。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði][hæf][dɑːrk][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] ,

Being	alone	that	way	in	the	half	dark	got	on	my	nerves	,
存在	独自的	那	方式	在	这	一半	黑暗的	得到	在	我的	神经	,

独自一人在昏暗的光线下待着，让我心烦意乱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

and	I	decided	I'd	go	up	-	stairs	and	go	to	bed	early	.
和	我	决定	ID	去	向上	-	楼梯	和	去	到	床	早期的	.

于是我决定上楼早点睡觉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

I	always	did	hate	sitting	about	by	myself	,	and	now	more	than	ever	,
我	总是	做过	恨	坐着	关于	经过	我	,	和	现在	更多的	比	曾经	,

我一直都很讨厌一个人待着，现在更是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

with	the	diamonds	on	my	conscience	.
和	这	钻石	在	我的	良心	.

良心不安，却珍藏着钻石。

['aʊər; ɑːr] [sterz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] ,

Our	stairs	are	thickly	carpeted	,
我们的	楼梯	是	浓密	铺地毯的	,

我们的楼梯铺着厚厚的地毯，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɑːn] [θɪn] ['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɹeɪp] [tiː] - [gaʊn] [aɪ] [meɪd] [noʊ]

and	as	I	had	on	thin	satin	slippers	and	a	crêpe	tea	-	gown	I	made	no
和	作为	我	有	在	薄的	缎	拖鞋	和	一个	绉	茶	-	袍	我	制成	不

[nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

noise	at	all	coming	up	.
噪音	在	全部	未来	向上	.

由于我穿着薄缎拖鞋和绉纱茶裙，上来时一点声音也没有发出。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [-]

I	always	[	169	]
我	总是	[	-	]

我总是[169]

[hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

have	a	light	burning	in	my	room	,
有	一个	光	燃烧	在	我的	房间	,

我房间里开着灯。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gliːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	when	I	saw	a	yellow	gleam	below	the	door	I	did	not	think	anything	of	it	,
所以	什么时候	我	锯	一个	黄色的	闪耀	以下	这	门	我	做过	不是	思考	任何事物	的	它	,

所以当我看到门下闪过一丝黄光时，我并没有在意。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɔ:ftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but	just	softly	pushed	the	door	open	and	went	in	.
但	只是	轻轻	推动	这	门	打开	和	去	在	.

但他只是轻轻地推开门走了进去。

[ðen] [aɪ] [stɑ:pt] [ded] [wer] [aɪ] [stʊd] .

Then	I	stopped	dead	where	I	stood	.
然后	我	停止	死的	在哪里	我	站立	.

然后我突然停住了脚步。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [felt] - [hæt][ɑ:n] ,

A	man	with	a	soft	felt	-	hat	on	,
一个	男人	和	一个	柔软的	毛毡	-	帽子	在	,

一个戴着软毡帽的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	a	handkerchief	tied	over	the	lower	part	of	his	face	,
和	一个	手帕	系	超过	这	降低	部分	的	他的	脸	,

他脸部下方用手帕蒙住。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] !

was	standing	in	front	of	the	bureau	!
曾是	常设	在	正面	的	这	局	!

当时就站在局门口！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	not	heard	me	,	and	for	a	moment	I	stood	without	making	a
他	有	不是	听到	我	,	和	为了	一个	片刻	我	站立	没有	制作	一个

[saʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sound	,	watching	him	.
声音	,	观看	他	.

他没有听到我的话，我一动不动地站在那里，看着他。

[ðə; ði] [tu:] [gæs] - ['dʒɛts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɜ:r; wər] [lɪt] ,

The	two	gas	-	jets	on	either	side	of	the	bureau	were	lit	,
这	二	气体	-	喷气式飞机	在	任何一个	边	的	这	局	是	点燃	,

书桌两侧的两个煤气喷嘴都点燃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	that	part	of	the	room	was	flooded	with	light	.
和	那	部分	的	这	房间	曾是	被淹	和	光	.

房间的那个部分光线充足。

['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] ,

Very	quickly	and	softly	he	was	turning	over	the	contents	of	the	drawers	,
非常	迅速地	和	轻轻	他	曾是	转弯	超过	这	内容	的	这	抽屉	,

['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪsiz] ,

taking	out	laces	,
采取	出去	鞋带	,

他动作迅速而轻柔地翻动着抽屉里的东西，拿出鞋带。

[glʌvz] , [ænd; ənd][veɪlz] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

gloves	,	and	veils	,	throwing	them	this	way	and	that	out	of	his	way	,
手套	,	和	面纱	,	投掷	他们	这	方式	和	那	出去	的	他的	方式	,

他把手套和面纱扔来扔去，不让它们挡路。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['evri] [bɑ:ks][hi:; hi] [-]

and	opening	every	box	he	[	170	]
和	开幕	每一个	盒子	他	[	-	]

他打开了每一个盒子[170]

[faʊnd] .
found .
成立 .

成立。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] , [ænd; ənd]
My **heart** **gave** **a** **great** **leap** **when** **I** **saw** **him** **seize** **upon** **the** **jewel** **-** **box** **,** **and**
我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 什么时候 我 锯 他 抢占 之上 这 宝石 - 盒子 , 和
[maɪ] [maʊθ] ,
my **mouth** **,**
我的 嘴 ,

看到他抓住珠宝盒的那一刻，我的心猛地一跳，我的嘴巴也张开了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]
unfortunately **,** **emitted** **some** **kind** **of** **a** **sound** **—** **I** **think** **it** **was** **a** **sort**
很遗憾 , 发射 一些 种类 的 一个 声音 — 我 思考 它 曾是 一个 种类
[ʌv; əv][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
of **gasp** **of** **relief** **,**
的 喘气 的 宽慰 ,

不幸的是，他发出了一声声音——我想那是一种如释重负的喘息声。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
but **I'm** **not** **sure** **.**
但 我是 不是 当然 .

但我不太确定。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hɜːrd] .
Whatever **it** **was** **,** **he** **heard** **.**
任何 它 曾是 , 他 听到 .

不管是什么，他都听到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektrɪfaɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
He **gave** **a** **start** **as** **if** **he** **had** **been** **electrified** **,** **raised** **his** **head** **,** **and**
他 给予 一个 开始 作为 如果 他 有 到过 带电 , 提高 他的 头 , 和
[sɔː] [ˌem ˈiː] .
saw **me** **.**
锯 我 .

他像触电般猛地一惊，抬起头，看到了我。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [ˈsekənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **just** **one** **second** **he** **stood** **staring** **,** **and** **then** **he** **said** **something** **—** **of** **a**
为了 只是 一 第二 他 站立 凝视 , 和 然后 他 说 某物 — 的 一个
[prəˈfeɪn] [ˈkærəktər] ,
profane **character** **,**
亵渎 特点 ,

他愣愣地站了一会儿，然后说了些什么——一些粗俗不堪的话。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
I **think** **—** **and** **ran** **for** **the** **balcony** **.**
我 思考 — 和 跑 为了 这 阳台 .

我想——然后跑向阳台。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [tuː] .
And **I** **ran** **too** **.**
和 我 跑 也 .

我也跑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	in	the	way	—	a	little	table	,	I	believe	—	and	he
那里	曾是	某物	在	这	方式	—	一个	小的	桌子	,	我	相信	—	和	他

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

collided	with	it	.
碰撞	和	它	.

前面有东西挡住了——我想应该是一张小桌子——他撞上了它。

[ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst] .

That	checked	him	for	a	moment	,	and	I	got	to	the	window	first	.
那	已检查	他	为了	一个	片刻	,	和	我	得到	到	这	窗户	第一的	.

那让他愣了一下，我抢先一步走到了窗边。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [spred] [aʊt] ,

I	threw	myself	across	it	with	my	arms	spread	out	,
我	扔	我	穿过	它	和	我的	武器	传播	出去	,

我张开双臂扑了过去，

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [laɪk] [ðæt] [ə'suːmd] [baɪ]['serə] ['bɝːnhɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɑːrɪŋ] [-]

in	an	attitude	like	that	assumed	by	Sara	Bernhardt	when	she	is	barring	[	171	]
在	一个	态度	喜欢	那	假定	经过	萨拉	伯恩哈特	什么时候	她	是	禁止	[	-	]

像萨拉·伯恩哈特在禁止[171]时所采取的态度

[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['eksɪt][ɪn] “ [fɪ'dɔːrə] .

her	lover's	exit	in	“	Fedora	.
她	恋人的	出口	在	“	Fedora	.

她的爱人在“Fedora”中离开。

” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['æktrəs] ['evər] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['eksɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

”	But	I	don't	think	any	actress	ever	barred	her	lover's	exit	with	as	much
”	但	我	不	思考	任何	演员	曾经	禁止	她	恋人的	出口	和	作为	很多

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] [æz; əz][aɪ] [bɑːrd] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrglər] .

determination	and	zeal	as	I	barred	the	exit	of	that	burglar	.
决心	和	热情	作为	我	禁止	这	出口	的	那	窃贼	.

“但我认为，没有任何一位女演员像我阻止那个窃贼离开那样，如此坚定和热情地阻止她的情人离开。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

“	You	can't	go	!
”	你	不能	去	!

你不能去！

” [aɪ] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	I	cried	,	wildly	.
”	我	哭	,	疯狂地	.

我放声大哭。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !

“	You've	forgotten	something	!
”	你已经	被遗忘的	某物	!

你忘了什么东西！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [ə'gen] :

”	He	paused	just	in	front	of	me	,	and	I	cried	again	:
”	他	暂停	只是	在	正面	的	我	,	和	我	哭	再次	:

“他停在我面前，我又哭了起来：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri] - [bɑːks] .

“	You	haven't	got	them	;	they're	in	the	jewelry	-	box	.
”	你	还没有	得到	他们	;	它们是	在	这	珠宝	-	盒子	.

“你没有它们；它们在珠宝盒里。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

"	He	moved	forward	and	laid	his	hand	on	my	arm	,	to	push	me	aside	.
"	他	已搬	向前	和	铺设	他的	手	在	我的	手臂	,	到	推	我	旁边	.

他走上前去，把手放在我的胳膊上，把我推到一边。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['despərət] , [ænd; ənd] [weɪld] :

I	felt	quite	desperate	,	and	wailed	:
我	毛毡	相当	绝望的	,	和	哀嚎	:

我感到非常绝望，忍不住嚎啕大哭：

" [oʊ] , [dəunt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [bɑːks] .

"	Oh	,	don't	go	without	opening	the	jewelry	-	box	.
"	哦	,	不	去	没有	开幕	这	珠宝	-	盒子	.

"哦，别忘了打开珠宝盒看看。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	some	things	in	it
那里	是	一些	事物	在	它

里面有些东西

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

I	know	you	will	like	.
我	知道	你	将要	喜欢	.

我知道你会喜欢的。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] — ['dʒentli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

"	He	tried	to	push	me	out	of	the	way	—	gently	,	it	is	true	,	but	with
"	他	尝试	到	推	我	出去	的	这	方式	—	轻轻地	,	它	是	真的	,	但	和

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

"他试图把我推开——虽然动作很轻柔，但力道很大。"

[bʌt; bət] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [

But	I	clung	to	him	,	clasped	him	by	the	arm	with	what	must	have	[
但	我	紧紧抓住	到	他	,	紧握	他	经过	这	手臂	和	什么	必须	有	[

-]

172	]
-	]

但我紧紧地抱着他，用尽全力抓住他的胳膊[172]

[ə'pɪrd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [im'plɔːriŋli] :

appeared	quite	an	affectionate	grip	,	and	continued	,	imploringly	:
出现	相当	一个	亲热	紧握	,	和	持续	,	恳求地	:

他握住她的手，语气中带着几分亲昵，然后继续恳求道：

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Don't	be	in	such	a	hurry	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	.

"别这么着急。"

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	interrupted	you	.
我是	对不起	我	中断	你	.

对不起，我打断你了。

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tɪl] [juːv] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [wʌt]

If	you'll	promise	not	to	go	till	you've	looked	through	my	things	and	taken	what
如果	你会	承诺	不是	到	去	直到	你已经	看起来	通过	我的	事物	和	已采取	什么

[juː; jʊ] [wɑːnt] ,

you	want	,
你	想	,

如果你能保证在翻遍我的东西并拿走你想要的东西之前不离开，

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I'll leave the room .
患病的 离开 这 房间 .

我离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
It was quite by accident that I came in .
它 曾是 相当 经过 事故 那 我 来了 在 .

我进来纯属偶然。

" [ðə; ði]['bɜːrglər] [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] ,
" The burglar let go my arm ,
" 这 窃贼 让 去 我的 手臂 ,

"窃贼放开了我的胳膊，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [siːmd]
and looked at me over the handkerchief with a pair of eyes that seemed
和 看起来 在 我 超过 这 手帕 和 一个 一对 的 眼睛 那 似乎
[kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
quite kind and pleasant .
相当 种类 和 令人愉快的 .

她透过手帕看着我，眼神十分友善和蔼。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['dʒentlmənli] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] — " ['riːəli] , [aɪ]
" Really , " he said , in a deep , gentlemanly voice that seemed familiar — " really , I
" 真的 , " 他 说 , 在 一个 深的 , 绅士风度 嗓音 那 似乎 熟悉的 — " 真的 , 我
[dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — "
don't quite understand — "
不 相当 理解 — "

"真的，"他用一种低沉而绅士的声音说道，这声音听起来很熟悉——"真的，我不太明白——"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I know you don't , " I interrupted , impulsively .
" 我 知道 你 不 , " 我 中断 , 冲动地 .

"我知道你不知道，"我冲动地打断了他。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?
" How could you be expected to ?
" 如何 可以 你 是 预期的 到 ?

"你怎么能指望他们这样做呢？"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
And I can't explain .
和 我 不能 解释 .

我无法解释。

[its] [ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] , [ænd; ənd] [-]
It's a most complicated matter , and [173]
它是 一个 最多 复杂的 事情 , 和 [-]

这是一个非常复杂的问题，而且[173]

[wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
would take too long .
会 拿 也 长的 .

耗时太长。

['oʊnli][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tɪl] [juːv] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] .
Only don't be frightened and run away till you've taken something .
仅有的 不 是 害怕 和 跑步 离开 直到 你已经 已采取 某物 .

只是别害怕，在拿到东西之前别逃跑。

[juːv] [ɪn'deɪndʒərd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['rɪskt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] ;

You've	endangered	your	life	and	risked	going	to	prison	to	get	in	here	;
你已经	濒危	你的	生活	和	冒险	去	到	监狱	到	得到	在	这里	;

你冒着生命危险，甚至可能坐牢才来到这里；

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] ['fuːlɪʃ] , ['æftər] [ðæt] , [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ?

and	wouldn't	it	be	too	foolish	,	after	that	,	to	go	without	anything	?
和	不会	它	是	也	愚蠢	,	后	那	,	到	去	没有	任何事物	?

那么，在那之后，什么都不做岂不是太愚蠢了？

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri] - [bɑːks] ” — [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	in	the	jewelry	-	box	”	—	I	indicated	it	,
现在	,	在	这	珠宝	-	盒子	”	—	我	表明的	它	,

现在，在首饰盒里”——我指了指它——

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	spoke	in	what	I	hoped	was	a	most	insinuating	tone	—	“	there	are
和	辐	在	什么	我	希望	曾是	一个	最多	暗示	语气	—	“	那里	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] .

some	things	that	I	think	you'd	like	.
一些	事物	那	我	思考	你会	喜欢	.

然后他用我希望是最有暗示性的语气说道：“有些东西我想你会喜欢的。”

[ɪf] [juːd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ”

If	you'd	just	look	at	them	—	”
如果	你会	只是	看	在	他们	—	”

如果你看看它们——”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst] [pər'sweɪsɪv] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['bɜːrglər] , “ [bʌt; bət] —

“	You're	a	most	persuasive	lady	,	”	said	the	burglar	,	“	but	—
”	你是	一个	最多	有说服力的	女士	,	”	说	这	窃贼	,	”	但	—

“你真是个能说会道的女士，”窃贼说，“但是——”

” [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	moved	again	toward	the	window	.
”	他	已搬	再次	朝向	这	窗户	.

他再次朝窗户走去。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['daiəmənds] [pɪrst]

A	feeling	of	absolute	anguish	that	he	was	going	without	the	diamonds	pierced
一个	感觉	的	绝对	痛苦	那	他	曾是	去	没有	这	钻石	穿孔

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

想到他要离开，没有钻石陪伴，我感到无比痛苦。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

I	threw	myself	in	front	of	him	again	,	and	in	some	way	,	I	can't	tell	you	how
我	扔	我	在	正面	的	他	再次	,	和	在	一些	方式	,	我	不能	告诉	你	如何

,

,

,

我又一次扑到他面前，至于具体是怎么回事，我说不清楚。

[kɔːt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [-]

caught	the	handkerchief	that	covered	his	[	174	]
捕捉	这	手帕	那	涵盖	他的	[	-	]

抓住了他盖住的手帕[174]

[feɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

face	and	pulled	it	down	.
脸	和	拉	它	向下	.

脸部，然后把它拉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['θætʃər] !

There	was	the	handsome	visage	and	long	mustache	of	Major	Thatcher	!
那里	曾是	这	英俊的	面容	和	长的	胡子	的	主要的	撒切尔夫人	!

那是撒切尔少校英俊的面容和长长的胡须!

[aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	backed	away	from	him	in	the	greatest	confusion	.
我	支持的	离开	从	他	在	这	最	困惑	.

我惊恐万分，不知所措地后退了几步。

[hiː; hi] [tuː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	too	blushed	and	looked	uncomfortable	.
他	也	脸红了	和	看起来	不舒服	.

他也脸红了，看起来很不自在。

“ [oʊ] , ['meɪdʒər] ['θætʃər] , ” [aɪ] ['mɜːmɜd] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

“	Oh	,	Major	Thatcher	,	”	I	murmured	,	“	I	beg	your	pardon	!
“	哦	,	主要的	撒切尔夫人	,	”	我	低声说道	,	“	我	求	你的	赦免	!

“哦，撒切尔少校，”我低声说道，“请您原谅！”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	don't	know	how	it	happened	.
我	不	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [kɔːt] [ɪn][maɪ] ['breɪslət] . ”

I	think	the	end	of	the	handkerchief	caught	in	my	bracelet	.	”
我	思考	这	结尾	的	这	手帕	捕捉	在	我的	手镯	.	”

我想是手帕的末端勾住了我的手镯。

“ [preɪ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Pray	don't	mention	it	,	”	answered	the	major	,	“	nothing	at	all	.
“	祈祷	不	提到	它	,	”	回答	这	主要的	,	“	没有什么	在	全部	.

“请不要提这件事，”少校回答说，“什么都不要提。”

” [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] , ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

”	Then	we	were	both	silent	,	standing	opposite	one	another	,	not	knowing	what	to
”	然后	我们	是	两个都	沉默的	,	常设	对面的	一	其他	,	不是	会心	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“然后我们俩都沉默了，面对面站着，不知道该说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][fiːz, feiz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	is	not	easy	to	feaze	me	,	but	it	must	be	admitted	that	the	situation
它	是	不是	简单的	到	费泽	我	,	但	它	必须	是	承认	那	这	情况

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

was	unusual	.
曾是	异常	.

要吓到我并不容易，但必须承认，这种情况确实不同寻常。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['θætʃər] ?

“	How	is	Mrs	.	Thatcher	?
“	如何	是	太太	.	撒切尔夫人	?

“撒切尔夫人怎么样了？”

" [aɪ] [sed] , ['despərətli] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .
" I said , desperately , when the silence had become unbearable .
" 我 说 , 绝望地 , 什么时候 这 沉默 有 变得 难以忍受 .

"当沉默变得令人难以忍受时，我绝望地说道。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [-]
And the major [175]
和 这 主要的 [-]

以及主要[175]

[rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'brʌpt] ['mɪlətəri] [er] :
replied , in his deepest voice , and with his most abrupt military air :
回复 , 在 他的 最深处 嗓音 , 和 和 他的 最多 突然 军队 空气 :

他用最低沉的声音，带着最生硬的军人腔调回答道：

" ['ɛθəlz] ['veri] [fɪt] .
" Ethel's very fit .
" 埃塞尔的 非常 合身 .

"埃塞尔身体非常健康。"

['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Never was better in her life , thank you .
绝不 曾是 更好的 在 她 生活 , 感谢 你 .

她这辈子从未如此幸福过，谢谢。

['mɪstər] . ['kenədi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [hoʊp] ? "
Mr . Kennedy is quite well , I hope ? "
先生 . 肯尼迪 是 相当 出色地 , 我 希望 ? "

肯尼迪先生身体还好吗?

" ['kæʃəs] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Cassius is enjoying the best of health , " I answered .
" 卡西乌斯 是 享受 这 最好的 的 健康 , " 我 回答 .

"卡西乌斯身体非常健康，"我回答道。

" ['hi:z] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] . "
" He's out to - night , I'm sorry to say . "
" 他是 出去 到 - 夜晚 , 我是 对不起 到 说 . "

"很遗憾，他今晚不在家。"

" [dʒʌst] ['fænsi] , " [sed] ['meɪdʒər] ['θætʃər] .
" Just fancy , " said Major Thatcher .
" 只是 想要 , " 说 主要的 撒切尔夫人 .

"只是花哨而已，"撒切尔少校说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [haʊ] ['taɪərsəm] !
Then there was a pause , and he added : " How tiresome !
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 他 额外 : " 如何 令人厌烦 !

然后他停顿了一下，接着说："真累人！"

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" I could think of nothing more to say , and again we were silent .
" 我 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 说 , 和 再次 我们 是 沉默的 .

"我一时语塞，我们又陷入了沉默。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn] .
It was really the most uncomfortable position I ever was in .
它 曾是 真的 这 最多 不舒服 位置 我 曾经 曾是 在 .

那是我经历过的最不舒服的姿势。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rglər] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt]

The	**major**	**was**	**a**	**burglar**	**beyond**	**a**	**doubt**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**and**	**talked**
这	主要的	曾是	一个	窃贼	超过	一个	怀疑	,	但	他	看起来	和	谈话

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

just	**like**	**a**	**gentleman**	**;**
只是	喜欢	一个	绅士	;

这位少校无疑是个窃贼，但他看起来和说话都像个绅士；

[bɪ'saɪdz] , ['hi:d] [daind] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

besides	**,**	**he'd**	**dined**	**with**	**us**	**.**
除了	,	他会	用餐	和	我们	.

此外，他还和我们一起吃过饭。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

That	**makes**	**a**	**great**	**difference**	**.**
那	制作	一个	伟大的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['broʊkən] [bred] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] [-]

When	**a**	**man**	**has**	**broken**	**bread**	**at**	**your**	**table**	**as**	**a**	**respectable**	**fellow**	**[**	**176**	**]**
什么时候	一个	男人	有	破碎的	面包	在	你的	桌子	作为	一个	可敬	同伴	[	-	]

当一个男人像个受人尊敬的人一样与你共进晚餐时[176]

['kri:tʃər] , [its] [hɑ:rd][tu:; tə][get][jʊr; jər][maɪnd] [raʊnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

creature	**,**	**it's**	**hard**	**to**	**get**	**your**	**mind**	**round**	**to**	**regarding**	**him**	**severely**	**as**	**a**
生物	,	它是	难的	到	得到	你的	头脑	圆形的	到	关于	他	严重	作为	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	**.**
刑事	.

很难让人把他当成罪犯认真看待。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['greɪʃəsli] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

I	**felt**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**graciously**	**ignore**	**it**	**all**	**,**
我	毛毡	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	亲切地	忽略	它	全部	,

我觉得唯一的办法就是优雅地忽略这一切。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spɪlz] [ðə; ði]['klærət][ɑ:n][jʊr; jər] [best] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .

as	**you**	**do**	**when**	**some**	**one**	**spills**	**the**	**claret**	**on**	**your**	**best**	**table**	**-**	**cloth**	**.**
作为	你	做	什么时候	一些	一	溢出物	这	红酒	在	你的	最好的	桌子	-	布	.

就像有人把红酒洒在你最好的桌布上时你的反应一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['daiəmənds] !

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**there**	**were**	**the**	**diamonds**	**!**
在	这	相同的	时间	,	那里	是	这	钻石	!

与此同时，还有钻石！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði] [tʃæns] [ɪ'skeɪp] .

I	**could**	**not**	**let**	**the**	**chance**	**escape**	**.**
我	可以	不是	让	这	机会	逃脱	.

我不能让机会溜走。

“ [oʊ] , ['meɪdʒər] ['θætʃər] !

“ Oh	**,**	**Major**	**Thatcher**	**!**
“ 哦	,	主要的	撒切尔夫人	!

“哦，撒切尔少校！”

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

” I	**said**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**suddenly**	**remembering**	**something**	**.**
” 我	说	,	和	一个	空气	的	突然	记住	某物	.

“我说，语气像是突然想起了什么事。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
“ I don't know whether you know that your wife left a little package here that evening
“ 我 不 知道 无论 你 知道 那 你的 妻子 左边 一个 小的 包裹 这里 那 晚上
[wen] [juː; jʊ] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
when you dined with us .
什么时候 你 用餐 和 我们 .

“我不知道你是否知道，那天晚上你和我们一起吃饭时，你妻子在这里留下了一个小包裹。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'miljə] .
It was for Amelia .
它 曾是 为了 阿米莉亚 .

这是给艾米莉亚的。

” ['meɪdʒər] ['θætʃər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Major Thatcher looked at me with the most heavily solemn expression .
” 主要的 撒切尔夫人 看起来 在 我 和 这 最多 重度 庄严 表达 .

“撒切尔少校用极其严肃的表情看着我。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [fɔːr; fər] [ə'miljə] . ”
“ To be sure , ” he murmured , “ for Amelia . ”
“ 到 是 当然 , ” 他 低声说道 , “ 为了 阿米莉亚 . ”

“当然，”他低声说，“为了阿米莉亚。”

“ [wel] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [-]
“ Well , ” I went on , trying to impart [177]
“ 出色地 , ” 我 去 在 , 尝试 到 传授 [-]

“嗯，”我继续说道，试图传达[177]

[tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][ə; eɪ] [laɪt] [sə'saɪəti] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
to my words a light society tone , “ you know we can't find her .
到 我的 字 一个 光 社会 语气 , “ 你 知道 我们 不能 寻找 她 .

我用轻松的社交口吻说道：“你知道我们找不到她。”

['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
Very stupid of us , I have no doubt .
非常 愚蠢的 的 我们 , 我 有 不 怀疑 .

我们真是太愚蠢了，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wiːv] [traɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] , ['eniwer] .
But we've tried , and we can't , anywhere .
但 我们已经 尝试 , 和 我们 不能 , 任何地方 .

但是我们已经尝试过了，在任何地方都找不到。

” ['meɪdʒər] ['θætʃər] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
” Major Thatcher stared blankly at the dressing - table .
” 主要的 撒切尔夫人 凝视 茫然地 在 这 敷料 - 桌子 .

撒切尔少校茫然地盯着梳妆台。

“ [streɪndʒ] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
“ Strange , ' pon my word !
“ 奇怪的 , - 庞 我的 单词 !

“真是奇怪，我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [soʊ] , ['meɪdʒər] ['θætʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ So , Major Thatcher , if you don't mind , I'll give it back to you .
“ 所以 , 主要的 撒切尔夫人 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 给 它 后退 到 你 .

“所以，撒切尔少校，如果您不介意的话，我会把它还给您。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'miljə]

I	think	,	all	things	considered	,	it	will	be	best	for	you	to	give	it	to	Amelia
我	思考	,	全部	事物	经过考虑的	,	它	将要	是	最好的	为了	你	到	给	它	到	阿米莉亚

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

我认为，综合考虑所有因素，最好还是由你亲自把它交给阿米莉亚。

" [aɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

"	I	went	toward	the	dressing	-	table	.
"	我	去	朝向	这	敷料	-	桌子	.

我走向梳妆台。

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	mind	,	do	you	?
"	你	不	头脑	,	做	你	?

你不介意吧?

" [aɪ] [sed] , ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [bɑːks] .

"	I	said	,	over	my	shoulder	,	as	I	opened	the	jewelry	-	box	.
"	我	说	,	超过	我的	肩膀	,	作为	我	打开	这	珠宝	-	盒子	.

我一边打开首饰盒，一边回头说道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	answered	the	major	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	回答	这	主要的	.

"一点也不，一点也不，"少校回答道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

"	Anything	to	oblige	a	lady	.
"	任何事物	到	必须	一个	女士	.

"竭尽所能满足女士的要求。"

" [aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] . [-]

"	I	drew	out	the	sack	of	chamois	-	skin	.	[	178	]
"	我	画	出去	这	解雇	的	麂皮	-	皮肤	.	[	-	]

"我掏出了那袋麂皮。[178]

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [aɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Here	it	is	,	"	I	said	,	holding	it	out	to	him	.
"	这里	它	是	,	"	我	说	,	保持	它	出去	到	他	.

"给你，"我说着，把东西递给他。

" [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

"	You'll	find	it	in	perfect	condition	and	quite	complete	.
"	你会	寻找	它	在	完美的	状况	和	相当	完全的	.

"你会发现它状态完美，而且非常齐全。"

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə'miljə] .

I'm	so	sorry	that	we	couldn't	seem	to	locate	Amelia	.
我是	所以	对不起	那	我们	不能	似乎	到	定位	阿米莉亚	.

非常抱歉，我们一直没能找到艾米莉亚。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ˌɪnkən'viːniənt] .

Not	knowing	the	rest	of	her	name	was	rather	inconvenient	.
不是	会心	这	休息	的	她	姓名	曾是	相当	不方便	.

不知道她名字的其余部分，这很不方便。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ə'miljə] [ɪn] [ðə; ði] [də'rektəri] .

There	were	dozens	of	Amelias	in	the	directory	.
那里	是	几十个	的	阿米莉亚	在	这	目录	.

名录里有几十个叫阿米莉亚的人。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .

"	The	major	took	the	sack	,	and	put	it	in	his	breast	-	pocket	.
"	这	主要的	采取	这	解雇	,	和	放	它	在	他的	胸部	-	口袋	.

少校接过麻袋，放进了胸前的口袋里。

" ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ə'miljə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Dozens	of	Amelias	,	"	he	repeated	,	slapping	his	pocket	.
"	几十个	的	阿米莉亚	,	"	他	重复	,	拍打	他的	口袋	.

"几十个阿米莉亚，"他一边重复，一边拍了拍自己的口袋。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Who'd	have	thought	it	!	"
"	谁会	有	想法	它	!	"

"谁能想到呢！"

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['ædvərtaɪzd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	even	advertised	,	"	I	continued	.
"	我们	甚至	广告	,	"	我	持续	.

"我们甚至还做了广告，"我继续说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Perhaps	you	saw	the	personal	;	it	was	in	the	morning	Herald	,	and	was
"	也许	你	锯	这	个人的	;	它	曾是	在	这	早晨	先驱报	,	和	曾是

['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌnɑːnkə'mɪtl] ,

very	short	and	noncommittal	,
非常	短的	和	不置可否	,

"或许您已经看到了那篇个人报道；它刊登在晨报《先驱报》上，篇幅很短，而且没有给出明确的答复。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	no	one	answered	it	.	"
但	不	一	回答	它	.	"

但无人应答。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	We	saw	it	,	"	said	the	major	.
"	我们	锯	它	,	"	说	这	主要的	.

"我们看到了，"少校说。

" [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [-]

"	Yes	,	I	recollect	quite	distinctly	[	179	]
"	是的	,	我	追忆	相当	明显地	[	-	]

"是的，我清楚地记得[179]

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

看到了。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɔː] — [ɔː] —

It	—	it	—	indicated	to	us	—	aw	—	aw	—
它	—	它	—	表明的	到	我们	—	啊	—	啊	—

它——它——向我们表明——啊——啊——

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['rednd] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	major	reddened	and	paused	,	pulling	his	mustache	.
"	这	主要的	发红	和	暂停	,	拉	他的	胡子	.

"少校脸涨得通红，停顿了一下，拽了拽自己的胡子。"

“ [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ə'miljə] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]

“	That	we	hadn't	found	Amelia	and	still	had	the	present	,	”	I	answered	,	in	a
”	那	我们	之前没有	成立	阿米莉亚	和	仍然	有	这	展示	,	”	我	回答	,	在	一个

['spraɪtli] [toʊn] .

sprightly	tone	.
轻快的	语气	.

“我们还没找到阿米莉亚，但礼物还在，”我用轻快的语气回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	was	just	it	.
”	那	曾是	只是	它	.

就是这样。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

And	so	you	came	to	get	it	?
和	所以	你	来了	到	得到	它	?

所以你是来取的?

['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['meɪdʒər] ['θætʃər] .

Very	kind	of	you	,	indeed	,	Major	Thatcher	.
非常	种类	的	你	,	的确	,	主要的	撒切尔夫人	.

真是太感谢你了，撒切尔少校。

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [boʊd] .

”	The	major	bowed	.
”	这	主要的	鞠躬	.

少校鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - ['mænərd] [mæn] .

He	was	really	a	very	fine	-	looking	,	well	-	mannered	man	.
他	曾是	真的	一个	非常	美好的	-	寻找	,	出色地	-	有礼貌的	男人	.

他确实是一位相貌英俊、举止得体的男人。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

If	he	only	had	been	the	honest	,
如果	他	仅有的	有	到过	这	诚实的	,

如果他当初诚实就好了。

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][fɜːrst] [θɔːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪm; ɪm]

respectable	person	we	first	thought	him	I	would	have	liked	to	add	him
可敬	人	我们	第一的	想法	他	我	会	有	喜欢	到	添加	他

[tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	my	collection	.
到	我的	收藏	.

我们最初认为他是一个值得尊敬的人，我本想把他加入我的收藏。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

I'm	sure	if	you	knew	him	better	he	would	have	been	much	more	interesting
我是	当然	如果	你	知道	他	更好的	他	会	有	到过	很多	更多的	有趣的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] .

than	the	bishop	and	the	lords	.
比	这	主教	和	这	领主们	.

我相信，如果你更了解他，就会发现他比主教和那些贵族们有趣得多。

“ [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	kindness	is	on	your	side	,	”	he	said	.
”	这	仁慈	是	在	你的	边	,	”	他	说	.

“善良站在你这边，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [-]

“	And	now	,	Mrs	.	Kennedy	,	[	180	]
”	和	现在	,	太太	.	肯尼迪	,	[	-	]

“现在，肯尼迪夫人[180]

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] " — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði]

I	think	—	I	think	,	perhaps	"	—	he	looked	at	the	window	that	gave	on	the
我	思考	—	我	思考	,	也许	"	—	他	看起来	在	这	窗户	那	给予	在	这

['bælkəni] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] — "

balcony	—	"	I	think	I'd	better	—	"
阳台	—	"	我	思考	ID	更好的	—	"

我想——我想，或许——"他望着通往阳台的窗户——"我想我最好——"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] !

"	You	must	be	going	!
"	你	必须	是	去	!

你必须走了！

" [aɪ] [kraɪd] ,

"	I	cried	,
"	我	哭	,

我哭了，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊks]

just	as	I	say	it	to	the	bishop	when	he	puts	down	his	cup	and	looks
只是	作为	我	说	它	到	这	主教	什么时候	他	放置	向下	他的	杯子	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

at	the	clock	.
在	这	钟	.

就像我对主教说的那样，当他放下杯子，看向时钟时。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

"	How	unfortunate	!
"	如何	不幸	!

"真不幸！"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] —

But	,	of	course	,	your	other	engagements	—
但	,	的	课程	,	你的	其他	订婚	—

当然，你还有其他安排——

" [aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	I	checked	myself	,	suddenly	realizing	that	it	wasn't	just	the	thing	to	say	to
"	我	已检查	我	,	突然	意识到	那	它	不是	只是	这	事物	到	说	到

[ðə; ði]['meɪdʒər] .

the	major	.
这	主要的	.

"我反省了一下，突然意识到这话不该跟少校说。"

[wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrglər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['delɪkət] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [ə'luːd]

When	you're	talking	to	a	burglar	it	doesn't	seem	delicate	or	thoughtful	to	allude
什么时候	你是	说	到	一个	窃贼	它	不	似乎	精美的	或者	周到	到	暗示

[tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] .

to	his	"	other	engagements	.
到	他的	"	其他	订婚	.

当你和窃贼说话时，暗示他"还有其他安排"似乎既不委婉也不周到。

" [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	That	I	made	such	a	break	is	due	to	the	fact	that	I'd	never	talked	to	a
"	那	我	制成	这样的	一个	休息	是	到期的	到	这	事实	那	ID	绝不	谈话	到	一个

['bɜːrglər] [bɪ'fɔːr] ,

burglar	before	,
窃贼	前	,

"我之所以能取得这样的突破，是因为我以前从未和窃贼交谈过。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] .

and	was	bound	to	be	a	little	green	.
和	曾是	边界	到	是	一个	小的	绿色的	.

而且肯定会有点生疏。

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

The	major	did	not	seem	to	mind	.
这	主要的	做过	不是	似乎	到	头脑	.

少校似乎并不介意。

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Exactly	so	,	”	he	said	.
“	确切地	所以	,	”	他	说	.

“正是如此，”他说。

“ [maɪ] [taɪm] [-]

“	My	time	[	181	]
“	我的	时间	[	-	]

“我的时代[181]

[ɪz][dʒʌst] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] .

is	just	now	much	occupied	.
是	只是	现在	很多	占领	.

现在非常忙碌。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] —

I	—	er	—	I	—
我	—	呃	—	我	—

我——呃——我——

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	looked	again	at	the	window	.
”	他	看起来	再次	在	这	窗户	.

他又看向窗外。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['entərd] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][pər'hæps] — ”

“	I	—	er	—	entered	that	way	,	”	he	said	,	“	but	perhaps	—	”
“	我	—	呃	—	进入	那	方式	,	”	他	说	,	“	但	也许	—	”

“我——呃——是从那边进去的，”他说，“但是也许——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ][aʊt] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	I	don't	think	I'd	go	out	that	way	if	I	were	you	,	”	I	answered	,
“	我	不	思考	ID	去	出去	那	方式	如果	我	是	你	,	”	我	回答	,

“如果我是你，我想我不会那样离开，”我回答道。

['hɜːrɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

hurriedly	,	“	it	would	look	so	queer	if	any	one	saw	you	.	”
匆匆	,	“	它	会	看	所以	酷儿	如果	任何	一	锯	你	.	”

他匆匆说道：“要是被人看见，那场面该有多奇怪啊。”

“ [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːʒuəl]['eksɪt][biː; bi] [seɪf] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Would	the	other	and	more	usual	exit	be	safe	?	”	he	asked	.
“	会	这	其他	和	更多的	通常	出口	是	安全的	?	”	他	问	.

“另一个更常用的出口安全吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][met] [maɪn] ,

His	eye	,	as	it	met	mine	,
他的	眼睛	,	作为	它	遇见	矿	,

他的目光与我的目光相遇时，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

was	charged	with	a	keener	intelligence	than	I	had	seen	in	it	before	.
曾是	带电	和	一个	更敏锐	智力	比	我	有	已见	在	它	前	.

它展现出了比我之前见过的更为敏锐的智慧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .

“	It	would	have	to	be	,	”	I	answered	,	with	spirit	.
”	它	会	有	到	是	,	”	我	回答	,	和	精神	.

“那肯定是的，”我精神抖擞地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]

“	What	do	you	suppose	the	servants	would	think	if	they	saw	you	coming	out	of	here
”	什么	做	你	认为	这	仆人	会	思考	如果	他们	锯	你	未来	出去	的	这里

?

?	?

“你觉得仆人们要是看到你从这里出来会怎么想？”

[ðɪs] , [ˈmeɪdʒər] [ˈθætʃər] , [ɪz][maɪ] [ruːm] . ”

This	,	Major	Thatcher	,	is	my	room	.	”
这	,	主要的	撒切尔夫人	,	是	我的	房间	.	”

“撒切尔少校，这是我的房间。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , “ [aɪ] [-]

“	Dear	me	!	”	said	the	major	,	“	I	[	182	]
”	亲爱的	我	!	”	说	这	主要的	,	“	我	[	-	]

“我的天哪！”少校说，“我[182]

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

suppose	it	is	.
认为	它	是	.

假设真是如此。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	never	thought	of	that	.	”
我	绝不	想法	的	那	.	”

我之前从没想过这一点。

“ [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Wait	here	till	I	see	if	it	is	all	right	,	”	I	said	,
”	等待	这里	直到	我	看	如果	它	是	全部	正确的	,	”	我	说	,

“你在这儿等一下，我看看情况是否一切正常，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	then	I'll	come	back	and	tell	you	.
”	和	然后	患病的	来	后退	和	告诉	你	.

“然后我会回来告诉你。”

” [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbænɪstər] .

”	I	went	into	the	hall	and	looked	over	the	banister	.
”	我	去	进入	这	大厅	和	看起来	超过	这	栏杆	.

我走进大厅，望着栏杆。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfeɪntli] ,

The	gas	was	burning	faintly	,
这	气体	曾是	燃烧	淡淡的	,

煤气微弱地燃烧着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈlæmplaɪt] [fel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] - [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	bar	of	pink	lamplight	fell	out	from	the	half	-	drawn	portières	of	the
和	一个	酒吧	的	粉色的	灯光	跌倒	出去	从	这	一半	-	绘制	门房	的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

一束粉红色的灯光从客厅半拉开的门帘中透了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	knew	the	servants	were	all	in	the	back	part	of	the	house	,
我	知道	这	仆人	是	全部	在	这	后退	部分	的	这	房子	,

我知道仆人们都在房子的后半部分。

[kwaɪt] [seɪf] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] ,

quite	safe	till	eleven	o'clock	,	when	,	if	we	were	home	,
相当	安全的	直到	十一	点钟	,	什么时候	,	如果	我们	是	家	,

直到十一点都很安全，如果我们那时在家的话。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

they	turned	out	the	lights	and	locked	up	.
他们	转向	出去	这	灯	和	已锁定	向上	.

他们关了灯，锁上了门。

[aɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

I	stole	softly	back	into	my	room	.
我	偷窃	轻轻	后退	进入	我的	房间	.

我蹑手蹑脚地溜回了房间。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt]

The	major	was	standing	in	front	of	the	mirror	untying	the	handkerchief	that
这	主要的	曾是	常设	在	正面	的	这	镜子	解开	这	手帕	那

[hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

hung	round	his	neck	.
悬挂	圆形的	他的	脖子	.

少校站在镜子前，解开挂在脖子上的手帕。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [-]

“	It's	all	right	,	”	I	assured	him	,	in	[	183	]
“	它是	全部	正确的	,	”	我	保证	他	,	在	[	-	]

“没关系，”我向他保证，[183]

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['loʊɝd] [vɔɪs] .

an	unconsciously	lowered	voice	.
一个	不知不觉	降低	嗓音	.

不自觉地压低了声音。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [kwaɪt] ['iːzəli] ; [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	You	can	go	quite	easily	;	I'll	let	you	out	.
“	你	能	去	相当	容易地	;	患病的	让	你	出去	.

“你可以很轻松地离开；我会让你出去的。”

['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

Only	you	mustn't	make	the	least	bit	of	noise	.
仅有的	你	不得	制作	这	至少	少量	的	噪音	.

只是你不能发出丝毫噪音。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

”	He	thrust	the	handkerchief	in	his	pocket	and	put	on	his	hat	,
”	他	推力	这	手帕	在	他的	口袋	和	放	在	他的	帽子	,

他把手帕塞进口袋，戴上帽子，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [brɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

pulling	the	brim	down	over	his	eyes	.
拉	这	帽檐	向下	超过	他的	眼睛	.

他把帽檐拉下来遮住了眼睛。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [hæf] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [weɪ] .

I	must	confess	he	didn't	look	half	so	distinguished	this	way	.
我	必须	承认	他	没有	看	一半	所以	杰出的	这	方式	.

我必须承认，他这身打扮看起来远没有那么英俊潇洒。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	the	handkerchief	was	gone	,	I	saw	he	wore	a	flannel	shirt	with	a
什么时候	这	手帕	曾是	已消失	,	我	锯	他	穿着	一个	绒布	衬衫	和	一个

[tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər] ,

turned	-	down	collar	,
转向	-	向下	衣领	,

手帕不见了之后，我看到他穿着一件翻领的法兰绒衬衫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	with	his	hat	shading	his	face	he	certainly	did	seem	a	strange	sort	of
和	和	他的	帽子	阴影	他的	脸	他	当然	做过	似乎	一个	奇怪的	种类	的

[mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

man	for	me	to	be	conducting	down	the	stairs	at	half	-	past	ten	at	night	.
男人	为了	我	到	是	进行	向下	这	楼梯	在	一半	-	过去的	十	在	夜晚	.

他戴着帽子遮住了脸，在晚上十点半的时候，我真觉得他是个很奇怪的人，要我把他带下楼。

[ɪf] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['huːd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	Perkins	,	who'd	come	to	us	bristling	with	respectability	from	a
如果	珀金斯	,	谁会	来	到	我们	竖起的	和	体面	从	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli] ,

distinguished	,	evangelical	,	aristocratic	family	,
杰出的	,	福音	,	贵族	家庭	,

如果珀金斯——他出身于一个显赫的福音派贵族家庭，浑身散发着令人尊敬的气息——

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'gen] .

should	meet	us	,	I	would	never	hold	up	my	head	again	.
应该	见面	我们	,	我	会	绝不	抓住	向上	我的	头	再次	.

如果他遇到我们，我恐怕再也抬不起头来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [aɪ] [-]

“	Now	,	if	you	hear	Perkins	,	”	I	[	184	]
“	现在	,	如果	你	听到	珀金斯	,	”	我	[	-	]

“现在，如果你听到珀金斯的话，”我[184]

['wɪspəd] , “ [fɔːr; fər] ['hevəns] - [seɪk] , [haɪd] ['sʌmwer] .

whispered	,	“	for	heavens	'	sake	,	hide	somewhere	.
低声说道	,	“	为了	天	-	清酒	,	隐藏	某处	.

他低声说道：“看在老天的份上，找个地方躲起来。”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] [els] .

Run	back	to	my	room	,	if	you	can't	go	anywhere	else	.
跑步	后退	到	我的	房间	,	如果	你	不能	去	任何地方	别的	.

如果你没地方可去，就跑回我的房间。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] !

Perkins	must	not	see	you	!
珀金斯	必须	不是	看	你	!

珀金斯绝对不能见到你！

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [grauld] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tɪpˌtəʊd] ['breθləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	The	major	growled	out	some	reply	,	and	we	tiptoed	breathlessly	across	the
”	这	主要的	咆哮	出去	一些	回复	,	和	我们	踮着脚尖	气喘吁吁	穿过	这

[hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] - [hed] .

hall	to	the	stair	-	head	.
大厅	到	这	楼梯	-	头	.

少校低声咕哝了几句，我们便气喘吁吁地踮着脚尖穿过走廊，来到楼梯口。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	was	much	more	frightened	than	he	was	.
我	曾是	很多	更多的	害怕	比	他	曾是	.

我比他害怕得多。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] , [maɪ] [hɑːrt] [kept] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

I	know	,	as	I	stole	from	step	to	step	,	my	heart	kept	beating	faster	and
我	知道	,	作为	我	偷窃	从	步	到	步	,	我的	心	保留	殴打	快点	和

['fæstər] .

faster	.
快点	.

我知道，当我一步一步地偷偷摸摸地走着时，我的心跳越来越快。

[sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] : ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt]

Such	awful	things	might	have	happened	:	Perkins	suddenly	appear	to	put	out
这样的	可怕	事物	可能	有	发生	:	珀金斯	突然	出现	到	放	出去

[ðə; ði] [laɪts] ;

the	lights	;
这	灯	;

可能发生过这样的可怕事情：珀金斯突然出现，把灯关掉了；

['kæʃəs] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Cassius	come	home	early	from	the	dinner	,
卡西乌斯	来	家	早期的	从	这	晚餐	,

卡西乌斯提前从晚宴回家了。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['meɪdʒər] [aʊt] !

and	open	the	front	door	just	as	I	was	about	to	let	the	major	out	!
和	打开	这	正面	门	只是	作为	我	曾是	关于	到	让	这	主要的	出去	!

正当我准备放少校出去的时候，前门突然打开了！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] ,

When	we	reached	the	door	I	was	quite	faint	,
什么时候	我们	达到	这	门	我	曾是	相当	头晕的	,

走到门口时，我已经感觉头晕目眩了。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

while	the	major	seemed	as	cool	as	if	he'd	been	paying	a	call	.
尽管	这	主要的	似乎	作为	凉爽的	作为	如果	他会	到过	付费	一个	称呼	.

而那位少校看起来却很镇定，仿佛只是来拜访一下。

“ ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [-]

“	Very	kind	of	you	,	I'm	sure	,	”	he	[	185	]
“	非常	种类	的	你	,	我是	当然	,	”	他	[	-	]

“您真是太好了，”他[185]

[sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

said	,	trying	to	take	off	his	hat	.
说	,	尝试	到	拿	离开	他的	帽子	.

他说着，试图摘下帽子。

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	shan't	forget	it	.	”
“	我	不会	忘记	它	.	”

“我不会忘记的。”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , ” [aɪ] [gɑːspt] .

“	Oh	,	never	mind	being	polite	,	”	I	gasped	.
“	哦	,	绝不	头脑	存在	有礼貌的	,	”	我	倒吸一口气	.

“哦，礼貌什么的就别管了，”我倒吸了一口气。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['daiəmənds] .
“ You've got the diamonds .
” 你已经 得到 这 钻石 .

“你已经有了钻石。”

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] .
That's all that matters .
那就是 全部 那 事情 .

这才是最重要的。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θætʃər] .
Give my regards to Mrs . Thatcher .
给 我的 问候 到 太太 . 撒切尔夫人 .

请代我向撒切尔夫人问好。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !
” And he was gone !
” 和 他 曾是 已消失 !

“然后他就走了！”

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] - [sterz] .
I shut the door and crept up - stairs .
我 关闭 这 门 和 悄悄地爬向上 - 楼梯 .

我关上门，蹑手蹑脚地上了楼。

[fɜːrst][aɪ] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
First I felt faint , and then I felt hysterical .
第一的 我 毛毡 头晕的 , 和 然后 我 毛毡 歇斯底里的 .

我先是感到头晕，然后就情绪崩溃了。

[wen] ['kæʃəs] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn] [terz] ,
When Cassius came home at eleven I was lying on the sofa in tears ,
什么时候 卡西乌斯 来了 家 在 十一 我 曾是 说谎 在 这 沙发 在 眼泪 ,

卡西乌斯十一点回家时，我正躺在沙发上哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] :
and all I could say to him was to sob :
和 全部 我 可以 说 到 他 曾是 到 哭泣 :

我只能对他说，然后放声痛哭：

“ [ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər] [gɔːn] !
“ The diamonds are gone !
” 这 钻石 是 已消失 !

“钻石没了！”

[ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər] [gɔːn] !
The diamonds are gone !
这 钻石 是 已消失 !

钻石没了！

” [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [gɔːn] [mæd][æt; ət][fɜːrst] ,
” He thought I'd gone mad at first ,
” 他 想法 ID 已消失 疯狂的 在 第一的 ,

“他一开始以为我疯了，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd]

and	then	when	I	finally	made	him	understand	he	was	nearly	as	excited
和	然后	什么时候	我	最后	制成	他	理解	他	曾是	几乎	作为	兴奋的

[æz; əz][aɪ] . [hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

as	I	.	He	went	down	-	stairs	and	brought	up	a	bottle	of	champagne	,
作为	我	.	他	去	向下	-	楼梯	和	带来	向上	一个	瓶子	的	香槟酒	,

当我终于让他明白过来时，他几乎和我一样兴奋。他下楼拿了一瓶香槟上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

and	we	celebrated	at	midnight	up	in	our	room	.
和	我们	著名	在	午夜	向上	在	我们的	房间	.

我们午夜时分在房间里庆祝。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə] [-]

We	had	to	tell	lies	to	[	186	]
我们	有	到	告诉	谎言	到	[	-	]

我们不得不对[186]撒谎

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['æftərwərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['bɑːt(ə)l] [ʃɔːrt] .

Perkins	afterward	to	explain	how	we	came	to	be	one	bottle	short	.
珀金斯	之后	到	解释	如何	我们	来了	到	是	一	瓶子	短的	.

随后，珀金斯解释了我们为什么少了一瓶酒。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [laɪz] ['mætər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es] ?

But	what	did	lies	matter	,	or	even	Perkins	'	opinion	of	us	?
但	什么	做过	谎言	事情	,	或者	甚至	珀金斯	-	观点	的	我们	?

但谎言又有什么关系呢？甚至珀金斯对我们的看法又有什么关系呢？

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː]

We	were	no	longer	crushed	under	the	weight	of	one	hundred	and	sixty	-	two
我们	是	不	更长	碎	在下面	这	重量	的	一	百	和	六十	-	二

['daiəmənds] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] !

diamonds	that	didn't	belong	to	us	!
钻石	那	没有	属于	到	我们	!

我们不再被一百六十二颗不属于我们的钻石压得喘不过气来！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

That	is	the	history	of	my	connection	with	the	case	.
那	是	这	历史	的	我的	联系	和	这	案件	.

这就是我与此案的渊源。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

From	that	night	I've	never	seen	or	heard	of	the	stones	,
从	那	夜晚	我已经	绝不	已见	或者	听到	的	这	石头	,

从那天晚上起，我就再也没见过或听说过那些石头。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['meɪdʒər][ɔːr]['mɪsɪz] . ['θætʃər] .

nor	have	I	seen	Major	or	Mrs	.	Thatcher	.
也不	有	我	已见	主要的	或者	太太	.	撒切尔夫人	.

我也没有见过梅杰或撒切尔夫人。

[ðə; ði]['daiəmənds] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz]

The	diamonds	entered	our	possession	and	departed	from	them	exactly	as
这	钻石	进入	我们的	拥有	和	已离开	从	他们	确切地	作为

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ,

I	have	told	,
我	有	讲述	,

这些钻石进入我们手中以及离开他们手中的过程，都和我之前所说的一模一样。

[ænd; ənd][ðoʊ][maɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [greɪt] [krɪ'duːləti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] ,

and	tho	my	statement	may	call	for	great	credulity	on	the	part	of	my	readers	,
和	虽然	我的	陈述	可能	称呼	为了	伟大的	轻信	在	这	部分	的	我的	读者	,

虽然我的陈述可能需要读者们极大的信任，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['wɪlɪŋ][tuː; tə][vaʊtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv]['evri][wɜːrd]

all	I	can	say	is	that	I	am	willing	to	vouch	for	the	truth	of	every	word
全部	我	能	说	是	那	我	是	愿意的	到	担保	为了	这	真相	的	每一个	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

of	it	.	[	187	]
的	它	.	[	-	]

我只能说，我愿意为其中的每一个字作证。[187]

['steɪtmənt][ʌv; əv]['glædɪs] , [ˌmɑːrʃə'nes][ʌv; əv]

Statement	of	Gladys	,	Marchioness	of
陈述	的	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的

格拉迪斯侯爵夫人声明

\- . [-] [-]

Castlecourt	.	[	188	]	[	189	]
-	.	[	-	]	[	-	]

城堡法院。[188][189]

['steɪtmənt][ʌv; əv]['glædɪs] , [ˌmɑːrʃə'nes][ʌv; əv]

Statement	of	Gladys	,	Marchioness	of
陈述	的	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的

格拉迪斯侯爵夫人声明

\- .

Castlecourt	.
-	.

城堡庭院。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][ɪf]['eni][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['pʌnɪʃt][fɔːr; fər][ðer; ðər][mɪsdiːzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] .

I	AM	sure	if	any	one	was	ever	punished	for	their	misdeeds	it	was	I	.
我	是	当然	如果	任何	一	曾是	曾经	受到惩罚	为了	他们的	不当行为	它	曾是	我	.

我确信，如果说有人因为自己的过错而受到惩罚，那一定是我。

[aɪ][səˈpoʊz][aɪ][ɔːt][tuː; tə][seɪ][sɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌtʃ][æn; ən][ʌnˈplez(ə)nt][wɜːrd] !

I	suppose	I	ought	to	say	sins	,	but	it	is	such	an	unpleasant	word	!
我	认为	我	应该	到	说	罪孽	,	但	它	是	这样的	一个	令人不快的	单词	!

我想我应该说“罪孽”，但这词实在太难听了！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] [kəˈmitiŋ] [sɪnz] ,

I	can	not	imagine	myself	committing	sins	,
我	能	不是	想象	我	提交	罪孽	,

我无法想象自己会犯下罪恶。

[ænd; ənd][jet][ðæt][ɪz][dʒʌst][wʌt][aɪ][siːm][tuː; tə][hæv; həv][dʌn] .

and	yet	that	is	just	what	I	seem	to	have	done	.
和	然而	那	是	只是	什么	我	似乎	到	有	完毕	.

然而，我似乎正是这么做的。

[aɪ]['kudnt][hæv; həv][bɪn][mɔːr][əˈstɑːnɪʃt][ɪf][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I	couldn't	have	been	more	astonished	if	some	one	had	told	me	I	was	going
我	不能	有	到过	更多的	惊讶	如果	一些	一	有	讲述	我	我	曾是	去

[tuː; tə][kəˈmɪt][ə; eɪ]['mɜːrdər] .

to	commit	a	murder	.
到	犯罪	一个	谋杀	.

如果有人告诉我我将要犯下谋杀罪，我也不会感到更加震惊。

[wʌn][θɪŋ][aɪ][hæv; həv]['lɜːrnɪd] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][meɪ][duː][tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]

One	thing	I	have	learned	—	you	do	not	know	what	you	may	do	till	you	have
一	事物	我	有	学习	—	你	做	不是	知道	什么	你	可能	做	直到	你	有

[bɪn][traɪd][ænd; ənd]['temptɪd] .

been	tried	and	tempted	.
到过	尝试	和	受诱惑	.

我学到的一件事是——不经过尝试和诱惑，你永远不会知道自己会做出什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	**then**	**you**	**do**	**wrong**	**before**	**you**	**realize**	**it**	**,**
和	然后	你	做	错误的	前	你	意识到	它	,

然后，在你意识到之前，你就做错了事。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kwaɪt]

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**comes**	**upon**	**you**	**that**	**you**	**are**	**a**	**criminal**	**quite**
和	全部	的	一个	突然	它	来	之上	你	那	你	是	一个	刑事	相当

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

unexpectedly	**,**
不料	,

突然间，你完全出乎意料地意识到自己是个罪犯。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	**no**	**one**	**is**	**more**	**surprised**	**than**	**you**	**.**
和	不	一	是	更多的	惊讶	比	你	.

最惊讶的人莫过于你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第5/5页

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [aɪ] [-]
I certainly know I [190]
我 当然 知道 我 [-]

我当然知道我[190]

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
was the most surprised person in London when I realized that
曾是 这 最多 惊讶 人 在 伦敦 什么时候 我 已实现 那

当我意识到这一点时，我是伦敦最惊讶的人。

[aɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
I — But there , I am wandering all about ,
我 — 但 那里 , 我 是 漫游 全部 关于 ,

我——但我却在那里四处游荡，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] .
and I want to tell my story simply and shortly .
和 我 想 到 告诉 我的 故事 简单地 和 不久 .

我想用简单明了的方式讲述我的故事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] ['mærid] [lɔːrd] - [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .
Everybody knows that when I married Lord Castlecourt I was poor .
大家 知道 那 什么时候 我 已婚 主 - 我 曾是 贫穷的 .

大家都知道，我嫁给卡斯尔考特勋爵时很穷。

[wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [spend] - [θrɪft] .
What everybody does not know is that I was a natural spend - thrift .
什么 大家 做 不是 知道 是 那 我 曾是 一个 自然的 花费 - 节约 .

大家不知道的是，我天生是个挥霍无度的人。

[ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
Extravagance was in my blood ,
奢侈 曾是 在 我的 血 ,

奢侈是我的天性。

[æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] .
as drinking or the love of cards is in the blood of some men .
作为 喝 或者 这 爱 的 牌 是 在 这 血 的 一些 男人 .

就像有些人天生就爱喝酒或打牌一样。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] .
I had never had any money at all .
我 有 绝不 有 任何 钱 在 全部 .

我以前从来没钱过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [frɑːks] —
I used to wear the same gloves for years , and always made my own frocks —
我 用过的 到 穿 这 相同的 手套 为了 年 , 和 总是 制成 我的 自己的 连衣裙 —
[nɑːt] ['bædli] , ['iːðər] .
not badly , either .
不是 糟糕 , 任何一个 .

我以前经常戴同一副手套好几年，而且总是自己做衣服——做得还不错。

[aɪv] [meɪd] [gaʊnz] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [sed] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I've	made	gowns	that	Lady	Bundy	said	—	But	that	has	nothing	to	do	with	it
我已经	制成	礼服	那	女士	邦迪	说	—	但	那	有	没有什么	到	做	和	它

;
;
;

我做过邦迪夫人说过的礼服——但这与此事无关；

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I'm	getting	away	from	the	point	.
我是	获得	离开	从	这	观点	.

我跑题了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .

As	I	said	before	,	I	was	poor	.
作为	我	说	前	,	我	曾是	贫穷的	.

正如我之前所说，我当时很穷。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	didn't	know	how	extravagant	I	was	[	191	]
我	没有	知道	如何	靡	我	曾是	[	-	]

我不知道自己有多么挥霍[191]

[tɪl] [aɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [dres]

till	I	married	and	Lord	Castlecourt	gave	me	six	hundred	pounds	a	year	to	dress
直到	我	已婚	和	主	-	给予	我	六	百	磅	一个	年	到	裙子

[ɑːn] .

on	.
在	.

直到我结婚，卡斯尔考特勋爵每年给我六百英镑作为服饰费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	fortune	to	me	.
它	曾是	一个	财富	到	我	.

这对我来说是一笔巨款。

[aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .

I'd	never	thought	one	woman	could	have	so	much	.
ID	绝不	想法	一	女士	可以	有	所以	很多	.

我从没想过一个女人能拥有这么多东西。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf][aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	two	years	of	our	married	life	I	did	not	run	over	it	,
这	第一的	二	年	的	我们的	已婚	生活	我	做过	不是	跑步	超过	它	,

结婚头两年我没有撞到它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

because	we	lived	most	of	the	time	in	the	country	,	and	I	was
因为	我们	居住地	最多	的	这	时间	在	这	国家	,	和	我	曾是

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

unused	to	it	,
未使用的	到	它	,

因为我们大部分时间都住在乡下，我不习惯那种生活。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	spent	it	slowly	and	carefully	.
和	花费	它	缓慢地	和	小心	.

然后慢慢地、谨慎地花掉了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['æftər][maɪ]['sekənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	was	still	unaccustomed	to	it	when	,	after	my	second	boy	was	born	,
我	曾是	仍然	不习惯	到	它	什么时候	,	后	我的	第二	男生	曾是	出生	,

第二个儿子出生后，我仍然不习惯这种生活。

['hɜːrbərt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

Herbert	**brought**	**me**	**to**	**town**	**for**	**my**	**first**	**season**	**since**	**our**	**marriage**	**.**
赫伯特	带来	我	到	镇	为了	我的	第一的	季节	自从	我们的	婚姻	.

赫伯特带我来到镇上，这是我结婚后的第一个赛季。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][spend] ['mʌni] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**I**	**began**	**to**	**spend**	**money**	**,**	**quantities**	**of**	**it**	**,**
然后	我	开始	到	花费	钱	,	数量	的	它	,

然后我开始花钱，大量地花钱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

for	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**six**	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**was**	**absolutely**
为了	它	似乎	到	我	那	六	百	磅	一个	年	曾是	绝对地

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

inexhaustible	**.**
取之不尽的	.

在我看来，每年六百英镑简直是取之不尽用之不竭。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**I**	**saw**	**anything**	**pretty**	**in**	**a**	**shop**	**I**	**bought**	**it**	**,**
什么时候	我	锯	任何事物	漂亮的	在	一个	店铺	我	买	它	,

当我在商店里看到漂亮的东西时，我就会买下来。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ][praɪs] .

and	**I**	**generally**	**forgot**	**to**	**ask**	**the**	**price**	**.**
和	我	一般来说	忘了	到	问	这	价格	.

而且我通常都忘了问价格。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

The	**shop**	**people**	**were**	**always**	**kind**	**and**	**agreeable**	**,**	**and**	**[**	**192**	**]**
这	店铺	人们	是	总是	种类	和	同意	,	和	[	-	]

店员们总是很友善和蔼，而且[192]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][aɪ] .

seemed	**to**	**have**	**forgotten**	**about**	**it**	**as**	**completely**	**as**	**I**	**.**
似乎	到	有	被遗忘的	关于	它	作为	完全地	作为	我	.

他似乎和我一样，完全忘记了这件事。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

After	**I**	**had**	**bought**	**one**	**thing**	**they**	**would**	**urge**	**me**	**to**	**look**	**at**	**something**	**else**	**,**
后	我	有	买	一	事物	他们	会	敦促	我	到	看	在	某物	别的	,

我买了一样东西之后，他们就会极力劝我看看别的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ɔːr][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

which	**was**	**put**	**away**	**in**	**a**	**drawer**	**or**	**laid**	**out**	**in**	**a**	**cardboard**	**box**	**,**
哪个	曾是	放	离开	在	一个	抽屉	或者	铺设	出去	在	一个	纸板	盒子	,

被收进抽屉或放在纸箱里，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɔːt] [ðæt] [tuː] .

and	**if**	**I**	**liked**	**it**	**I**	**bought**	**that**	**too**	**.**
和	如果	我	喜欢	它	我	买	那	也	.

如果我喜欢，我也会买。

[ɪf] [aɪ]['evər] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

If	**I**	**ever**	**paused**	**to**	**think**	**that**	**I**	**was**	**buying**	**a**	**great**	**deal**	**,**
如果	我	曾经	暂停	到	思考	那	我	曾是	购买	一个	伟大的	交易	,

如果我停下来思考我买到了很划算的东西，

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	**contented**	**myself**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**I**	**had**	**six**	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**,**
我	满足	我	和	这	保证	那	我	有	六	百	磅	一个	年	,

我满足于每年能挣到六百英镑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	much	I	would	never	get	to	the	end	of	it	.
哪个	曾是	所以	很多	我	会	绝不	得到	到	这	结尾	的	它	.

数量如此之多，我永远也看不完。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪlz] [keɪm] [ɪn] ,

After	that	first	season	a	great	many	bills	came	in	,
后	那	第一的	季节	一个	伟大的	许多	账单	来了	在	,

第一季结束后，账单纷至沓来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [aɪ'd] [spent] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] ['hɑːrdli] [hæf]

and	I	was	quite	surprised	to	see	I'd	spent	already	,	with	the	year	hardly	half
和	我	曾是	相当	惊讶	到	看	ID	花费	已经	,	和	这	年	几乎	一半

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

令我颇感惊讶的是，一年才过了一半，我就已经花掉了这么多钱。

[mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

more	than	my	six	hundred	pounds	.
更多的	比	我的	六	百	磅	.

超过我的六百英镑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	could	not	understand	how	it	had	happened	,
我	可以	不是	理解	如何	它	有	发生	,

我无法理解事情是怎么发生的，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['hɜːrbərt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [-]

and	I	asked	Herbert	about	it	and	showed	him	some	of	my	[	193	]
和	我	问	赫伯特	关于	它	和	显示	他	一些	的	我的	[	-	]

我问了赫伯特这件事，并给他看了我的一些[193]

[bɪlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

bills	,	and	for	the	first	time	in	our	married	life	he	was	angry	with	me
账单	,	和	为了	这	第一的	时间	在	我们的	已婚	生活	他	曾是	生气的	和	我

.

:

.

账单堆积如山，这是我们结婚以来他第一次生我的气。

[hiː; hi] [skəuldid] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ə'laʊəns]

He	scolded	me	quite	sharply	,	and	told	me	I	must	keep	within	my	allowance
他	责骂	我	相当	尖锐地	,	和	讲述	我	我	必须	保持	之内	我的	津贴

.

:

.

他严厉地训斥了我，并告诉我必须遵守我的消费限额。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] ['mʌdld] ,

I	was	hurt	,	and	also	rather	muddled	,
我	曾是	伤害	,	和	还	相当	混乱	,

我感到很受伤，也很困惑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] — [ænd; ənd]

with	all	these	different	accounts	—	most	of	which	I	could	not	remember	—	and
和	全部	这些	不同的	账户	—	最多	的	哪个	我	可以	不是	记住	—	和

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['hɜːrbərt] ['eni] [mɔːr] ,

I	made	up	my	mind	not	to	consult	Herbert	any	more	,
我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	咨询	赫伯特	任何	更多的	,

鉴于这些不同的说法——其中大部分我都记不起来了——我决定不再向赫伯特咨询了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [vekst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

as	it	only	vexed	him	and	made	him	cross	to	me	,	and	that	I
作为	它	仅有的	烦恼	他	和	制成	他	叉	到	我	,	和	那	我

[kæn; kən][nɑ:t] [ber] .

can	not	bear	.
能	不是	熊	.

因为这只会让他生气，让他对我发火，而我无法忍受这一点。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'i:] .

All	the	world	must	love	me	.
全部	这	世界	必须	爱	我	.

全世界的人都应该爱我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] - [meɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

If	there	is	a	servant	-	maid	in	the	house	who	does	not	like	me	—	and	I	can
如果	那里	是	一个	仆人	-	女佣	在	这	房子	WHO	做	不是	喜欢	我	—	和	我	能

[fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] — [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,

feel	it	in	a	minute	if	she	doesn't	—	I	must	make	her	,
感觉	它	在	一个	分钟	如果	她	不	—	我	必须	制作	她	,

如果家里有哪个女佣不喜欢我——我一分钟就能感觉到——我必须让她喜欢我。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

or	she	must	go	away	.
或者	她	必须	去	离开	.

否则她就必须离开。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][best][ænd; ənd]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

But	my	husband	,	the	best	and	finest	man	in	the	world	,
但	我的	丈夫	,	这	最好的	和	最好的	男人	在	这	世界	,

但我的丈夫，世界上最好、最优秀的男人，

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər]['stu:pɪd] [bɪlz] !

to	have	him	annoyed	with	me	and	scolding	me	over	stupid	bills	!
到	有	他	恼怒	和	我	和	责骂	我	超过	愚蠢的	账单	!

让他因为一些鸡毛蒜皮的账单而生我的气，还训斥我！

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] ['hæpən] .

Never	again	would	that	happen	.
绝不	再次	会	那	发生	.

这种事绝不会再发生了。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [-]

I	showed	him	no	more	of	them	;	[	194	]
我	显示	他	不	更多的	的	他们	;	[	-	]

我没有再给他看这些照片；[194]

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

in	fact	,	I	generally	tore	them	up	as	they	came	in	,
在	事实	,	我	一般来说	撕裂	他们	向上	作为	他们	来了	在	,

事实上，我通常都是收到就撕碎。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

for	fear	I	should	leave	them	lying	about	and	he	would	find	them	.
为了	害怕	我	应该	离开	他们	说谎	关于	和	他	会	寻找	他们	.

我怕把它们随意放置，会被他发现。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	could	help	it	,
如果	我	可以	帮助	它	,

如果我能帮上忙的话，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

nothing	in	the	world	was	ever	going	to	come	between	Herbert	and	me	.
没有什么	在	这	世界	曾是	曾经	去	到	来	之间	赫伯特	和	我	.

世界上没有任何事能将赫伯特和我分开。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][maɪ] [ɪks'pendɪtʃəz] .

I	also	made	good	resolutions	to	be	more	careful	in	my	expenditures	.
我	还	制成	好的	决议	到	是	更多的	小心	在	我的	支出	.

我还下定决心要更加谨慎地管理开支。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

And	I	really	tried	to	keep	them	.
和	我	真的	尝试	到	保持	他们	.

我真的尽力想留住它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [kept] .

I	don't	know	how	it	happened	that	they	did	not	seem	to	get	kept	.
我	不	知道	如何	它	发生	那	他们	做过	不是	似乎	到	得到	保留	.

我不知道为什么他们似乎没有被留下来。

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] —

But	both	in	London	and	in	Paris	I	certainly	did	spend	a	great	deal	—
但	两个都	在	伦敦	和	在	巴黎	我	当然	做过	花费	一个	伟大的	交易	—

但我在伦敦和巴黎的确都花了不少钱——

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

I'm	sure	I	don't	know	how	much	.
我是	当然	我	不	知道	如何	很多	.

我肯定不知道具体有多少。

[aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [noʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ,

I	did	little	accounts	on	the	back	of	notes	,	and	they	were	so	confusing	,
我	做过	小的	账户	在	这	后退	的	笔记	,	和	他们	是	所以	令人困惑	,

我曾在笔记本背面做过一些简单的记账，结果发现它们非常混乱。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,

and	I	seemed	to	have	spent	so	much	more	than	I	thought	I	had	,
和	我	似乎	到	有	花费	所以	很多	更多的	比	我	想法	我	有	,

我发现自己花的钱似乎比我想象的要多得多。

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	I	gave	up	doing	them	.
那	我	给予	向上	正在做	他们	.

我放弃了做这些事。

['æftər][aɪ'd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [loʊ] -

After	I'd	covered	the	back	of	two	or	three	notes	with	figures	,	I	became	so	low	-
后	ID	涵盖	这	后退	的	二	或者	三	笔记	和	数据	,	我	成为	所以	低的	-

['spɪrɪtɪd] [aɪ] [-]

spirited	I	[	195	]
精神抖擞	我	[	-	]

在两三张纸币的背面写满了数字之后，我变得非常沮丧[195]

['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

couldn't	enjoy	anything	for	the	rest	of	the	day	.
不能	享受	任何事物	为了	这	休息	的	这	天	.

一整天都无法享受任何事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [dɪd] ['enibɑːdi] ['eni] [gʊd] , [soʊ][aɪ] ['siːst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

I	did	not	see	that	that	did	anybody	any	good	,	so	I	ceased	keeping	the	accounts	.
我	做过	不是	看	那	那	做过	任何人	任何	好的	,	所以	我	停止	保持	这	账户	.

我认为这样做对任何人都没有好处，所以我停止记账了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

And	what	was	the	use	of	keeping	them	?
和	什么	曾是	这	使用	的	保持	他们	?

留着它们有什么用呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

If	I	had	not	the	money	to	pay	them	with	,
如果	我	有	不是	这	钱	到	支付	他们	和	,

如果我没有钱支付他们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

why	should	I	make	myself	miserable	by	thinking	about	them	?
为什么	应该	我	制作	我	悲惨的	经过	思维	关于	他们	?

我为什么要让自己因为想他们而感到痛苦呢?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

I	thought	it	much	more	sensible	to	try	to	forget	them	,
我	想法	它	很多	更多的	明智的	到	尝试	到	忘记	他们	,

我认为更明智的做法是试着忘记他们。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd] !

and	most	of	the	time	I	did	!
和	最多	的	这	时间	我	做过	!

而且大多数时候我都做到了!

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

It	went	on	that	way	for	two	years	.
它	去	在	那	方式	为了	二	年	.

这种情况持续了两年。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [red] [ɪŋk][aɪ] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]

When	I	got	bills	with	things	written	across	the	bottom	in	red	ink	I	paid	part	of
什么时候	我	得到	账单	和	事物	书面	穿过	这	底部	在	红色的	墨水	我	有薪酬的	部分	的

[ðem; ðəm] — ['nevər] [ɔːl] ;

them	—	never	all	;
他们	—	绝不	全部	;

当我收到账单，账单底部用红墨水写着一些东西时，我只付一部分——从来不付全额;

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [ɔːl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	never	paid	all	of	anything	.
我	绝不	有薪酬的	全部	的	任何事物	.

我从来没付过全款。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['treɪdzmən] [roʊt] [ˌem 'iː] ['letərz] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

Once	or	twice	tradesmen	wrote	me	letters	,	saying	they	must	have	their	money	,
一次	或者	两次	商人	写道	我	信件	,	说	他们	必须	有	他们的	钱	,

曾有一两次，一些商贩给我写信，说他们必须拿到钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	then	I	went	to	see	them	,
和	然后	我	去	到	看	他们	,

然后我就去看他们了，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

and	told	them	how	kind	it	was	of	them	to	trust	me	,
和	讲述	他们	如何	种类	它	曾是	的	他们	到	相信	我	,

我告诉他们，他们信任我，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [-]

and	how	I	would	pay	them	everything	soon	,	and	they	seemed	[	196	]
和	如何	我	会	支付	他们	一切	很快	,	和	他们	似乎	[	-	]

以及我很快就会把所有钱都付给他们，他们似乎[196]

[kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .

quite	pleased	and	satisfied	.
相当	高兴	和	使满意	.

非常满意。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	always	intended	doing	it	.
我	总是	故意的	正在做	它	.

我一直都打算这么做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

I	don't	know	where	I	thought	the	money	was	coming	from	,
我	不	知道	在哪里	我	想法	这	钱	曾是	未来	从	,

我不知道我当时以为钱是从哪里来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

but	you	never	can	tell	what	may	happen	.
但	你	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	.

但你永远无法预料会发生什么。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər] ,

Some	friends	of	Herbert	had	a	place	near	the	Scotch	border	,
一些	朋友们	的	赫伯特	有	一个	地方	靠近	这	苏格兰威士忌	边界	,

赫伯特的一些朋友在苏格兰边境附近有一处房产。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊl] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	found	a	coal	-	mine	in	the	forest	.
和	成立	一个	煤炭	-	矿	在	这	森林	.

并在森林里发现了一座煤矿。

['hɜːrbərt] [hæz; həz][noʊ][lændz] [nɪr] ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Herbert	has	no	lands	near	Scotland	,	but	he	has	in	other	places	,
赫伯特	有	不	土地	靠近	苏格兰	,	但	他	有	在	其他	地方	,

赫伯特在苏格兰附近没有土地，但他在其他地方有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] [tuː] .

and	he	may	find	a	coal	-	mine	too	.
和	他	可能	寻找	一个	煤炭	-	矿	也	.

他或许还能找到一座煤矿。

[aɪ] ['mɪrli] [saɪt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] .

I	merely	cite	this	as	an	example	of	the	strange	ways	things	turn	out	.
我	仅仅	引用	这	作为	一个	例子	的	这	奇怪的	方式	事物	转动	出去	.

我只是举个例子来说明事情的发展有时会多么出人意料。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][ɪk'spekt] [ðæt] ['hɜːrbərt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] ,

I	didn't	exactly	expect	that	Herbert	would	find	a	coal	-	mine	,
我	没有	确切地	预计	那	赫伯特	会	寻找	一个	煤炭	-	矿	,

我并没有预料到赫伯特会找到一座煤矿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪk'spekt] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ænd; ənd] [help]

but	I	did	expect	that	money	would	turn	up	in	some	unexpected	way	and	help
但	我	做过	预计	那	钱	会	转动	向上	在	一些	意外	方式	和	帮助

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

me	out	of	my	difficulties	.
我	出去	的	我的	困难	.

但我确实期待着会有一笔钱以某种意想不到的方式出现，帮助我摆脱困境。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

The	beginning	of	the	series	of	really	terrible	events	of	which	I	am	writing
这	开始	的	这	系列	的	真的	糟糕的	活动	的	哪个	我	是	写作

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːriər] [ɪn] [-]

was	the	purchase	of	a	Russian	sable	jacket	from	a	furrier	in	[	197	]
曾是	这	购买	的	一个	俄语	黑貂	夹克	从	一个	皮货商	在	[	-	]

我所描述的这一系列可怕的事件的开端，是197年从一位皮货商那里购买了一件俄罗斯貂皮夹克。

['pærɪs] [kɔːld] [bɑl'kɑnski] .

Paris	called	Bolkonsky	.
巴黎	称为	博尔孔斯基	.

巴黎致电博尔孔斯基。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

It	was	in	the	early	spring	of	last	year	.
它	曾是	在	这	早期的	春天	的	最后的	年	.

那是去年初春的时候。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [bɑl'kɑnski] [bɪ'fɔːr] .

I	had	had	no	dealings	with	Bolkonsky	before	.
我	有	有	不	交易	和	博尔孔斯基	前	.

我之前从未与博尔孔斯基有过任何接触。

[ə; eɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

A	friend	told	me	of	the	jacket	,	and	took	me	there	.
一个	朋友	讲述	我	的	这	夹克	,	和	采取	我	那里	.

一位朋友告诉我这件夹克的事，然后带我去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'keɪʒn] .

It	was	a	real	occasion	.
它	曾是	一个	真实的	场合	.

那真是一件大事。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]

I	knew	the	moment	that	I	saw	it	that	it	was	one	of	those	chances	with
我	知道	这	片刻	那	我	锯	它	那	它	曾是	一	的	那些	机会	和

[wɪtʃ] [wʌn] ['rerli] [miːts] .

which	one	rarely	meets	.
哪个	一	很少	满足	.

我第一眼看到它就知道，这是千载难逢的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

It	fitted	me	like	a	charm	,	and	I	bought	it	for	a	thousand	pounds	.
它	适配	我	喜欢	一个	魅力	,	和	我	买	它	为了	一个	千	磅	.

它非常合身，我花了1000英镑买的。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑl'kɑnski] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪmənts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [laɪkt] ,

That	miserable	Bolkonsky	told	me	the	payments	might	be	made	in	any	way	I	liked	,
那	悲惨的	博尔孔斯基	讲述	我	这	付款	可能	是	制成	在	任何	方式	我	喜欢	,

那个可怜的博尔孔斯基告诉我，付款方式我可以随意选择。

[ænd; ənd][æt; ət] “ [mə'dæmz] [oʊn] [taɪm] .

and	at	“	madame's	own	time	.
和	在	“	夫人的	自己的	时间	.

并且“在夫人方便的时候”。

” [aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] ['tɜːˌkwɔɪziz] , [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

”	I	also	bought	some	good	turquoises	,	that	were	going	for	nothing	,
”	我	还	买	一些	好的	绿松石	,	那	是	去	为了	没有什么	,

“我还买了一些不错的绿松石，它们原本是白送的。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːələr][ʌp] - [sterz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ,

from	a	jeweler	up	-	stairs	somewhere	near	the	Rue	de	La	Paix	,
从	一个	珠宝商	向上	-	楼梯	某处	靠近	这	后悔	德	拉	和平	,

从和平街附近某处楼上的珠宝店买的

[huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

who	was	selling	out	the	jewels	of	an	actress	.
WHO	曾是	销售	出去	这	珠宝	的	一个	演员	.

他竟然在出售一位女演员的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [rekt] [ˌem 'iː] .

It	was	these	two	people	who	wrecked	me	.
它	曾是	这些	二	人们	WHO	损毁	我	.

是这两个人毁了我。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli] ['detəz] .

Not	that	they	were	my	only	debtors	.
不是	那	他们	是	我的	仅有的	债务人	.

当然，他们并不是我唯一的债务人。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [-]

I	knew	by	this	time	that	I	[	198	]
我	知道	经过	这	时间	那	我	[	-	]

那时我知道我[198]

[oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

owed	a	great	deal	.
欠款	一个	伟大的	交易	.

欠了很多钱。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

When	I	thought	about	it	I	was	frightened	,	and	so	I	tried	not	to	think	.
什么时候	我	想法	关于	它	我	曾是	害怕	,	和	所以	我	尝试	不是	到	思考	.

想到这件事我就感到害怕，所以我尽量不去想它。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

But	sometimes	when	I	was	awake	at	night	,	and	everything	looked	dark	and	depressed	,
但	有时	什么时候	我	曾是	醒	在	夜晚	,	和	一切	看起来	黑暗的	和	郁闷	,

但有时夜里我醒着的时候，周围的一切都显得阴暗压抑，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] .

I	wondered	what	I	would	do	if	something	did	not	happen	.
我	想知道	什么	我	会	做	如果	某物	做过	不是	发生	.

我想知道，如果什么事都没发生，我会怎么办。

[ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

In	these	moments	I	thought	of	telling	my	husband	,
在	这些	时刻	我	想法	的	讲述	我的	丈夫	,

那一刻，我想到了要告诉我的丈夫：

[ænd; ənd][aɪ] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

and	I	buried	my	head	in	the	pillow	and	turned	cold	with	misery	.
和	我	埋葬	我的	头	在	这	枕头	和	转向	寒冷的	和	苦难	.

我把头埋进枕头里，悲惨得浑身冰冷。

[wʌt] [wʊd] ['hɜːrbərt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

What	would	Herbert	say	when	he	found	out	his	wife	was	thousands	of
什么	会	赫伯特	说	什么时候	他	成立	出去	他的	妻子	曾是	数千	的

[paʊndz] [ɪn] [det] — [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - ,

pounds	in	debt	—	the	Marquis	of	Castlecourt	,
磅	在	债务	—	这	侯爵	的	-	,

如果赫伯特发现他的妻子欠了数千英镑的债，他会怎么说呢——卡斯尔考特侯爵

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [oʊd] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

who	had	never	owed	a	penny	and	considered	it	a	disgrace	.
WHO	有	绝不	欠款	一个	一分钱	和	经过考虑的	它	一个	耻辱	.

他从未欠过一分钱，认为欠债是一种耻辱。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

Perhaps	he	would	be	so	horrified	and	disgusted	he	would	send	me	away
也许	他	会	是	所以	惊恐万分	和	厌恶	他	会	发送	我	离开

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [bæk] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ,

from	him	—	back	to	Ireland	,
从	他	—	后退	到	爱尔兰	,

或许他会感到无比震惊和厌恶，把我赶离他——送回爱尔兰。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

or	to	the	Continent	.
或者	到	这	大陆	.

或者去欧洲大陆。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ? [-]

And	what	would	happen	to	me	then	?	[	199	]
和	什么	会	发生	到	我	然后	?	[	-	]

那我又会怎么样呢？[199]

[ðæt] ['sʌmər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [mɑːrʃ] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [æŋ'zaɪətiz]

That	summer	we	went	to	Castlecourt	Marsh	Manor	,	and	there	my	anxieties
那	夏天	我们	去	到	-	沼泽	庄园	,	和	那里	我的	焦虑

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

became	almost	unbearable	.
成为	几乎	难以忍受	.

那年夏天我们去了卡斯尔考特沼泽庄园，在那里我的焦虑几乎变得难以忍受。

[bɑl'kɑnski] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌn] [ˌem 'iː] [moʊst] ['kruːəli] .

Bolkonsky	began	to	dun	me	most	cruelly	.
博尔孔斯基	开始	到	逼债	我	最多	残酷地	.

博尔孔斯基开始最残忍地催促我。

['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [roʊt] [ˌem 'iː] ['letərz] , [ɜːrdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪmənts] .

Other	creditors	wrote	me	letters	,	urging	for	payments	.
其他	债权人	写道	我	信件	,	敦促	为了	付款	.

其他债权人也给我写信，催促我付款。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] ,

The	jeweler	from	whom	I	had	bought	the	turquoises	sent	me	a	letter	,
这	珠宝商	从	谁	我	有	买	这	绿松石	发送	我	一个	信	,

我购买绿松石的珠宝商给我寄了一封信，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [baɪ] [sep'tembər] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː] .

telling	me	if	I	didn't	settle	his	account	by	September	he	would	sue	me	.
讲述	我	如果	我	没有	定居	他的	帐户	经过	九月	他	会	起诉	我	.

他告诉我，如果我在九月份之前不结清他的账款，他就要起诉我。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɑl'kɑnski] [sent] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['lʌndən] ,

And	finally	Bolkonsky	sent	a	man	over	,	whom	I	saw	in	London	,
和	最后	博尔孔斯基	发送	一个	男人	超过	,	谁	我	锯	在	伦敦	,

最后，博尔孔斯基派了一个人过来，我在伦敦见到了他。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [tuː]

and	who	told	me	that	unless	the	sable	jacket	was	paid	for	within	two
和	WHO	讲述	我	那	除非	这	黑貂	夹克	曾是	有薪酬的	为了	之内	二

[mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] “ [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [lɔːrd] - .

months	he	would	“	lay	the	matter	before	Lord	Castlecourt	.
几个月	他	会	“	躺	这	事情	前	主	-	.

他还告诉我，除非在两个月内付清貂皮夹克的款项，否则他将“把这件事提交给卡斯尔考特勋爵”。

” [wiː; wi] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]

”	We	went	across	to	Paris	in	September	,	and	there	I	saw	those	dreadful	people
”	我们	去	穿过	到	巴黎	在	九月	,	和	那里	我	锯	那些	可怕	人们

.

:

.

“我们九月份去了巴黎，在那里我看到了那些可怕的人。”

[maɪ] [ˈʌðər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɛdɪtɝz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ]

My	other	French	and	English	creditors	I	could	manage	,	but	I	could	do	nothing
我的	其他	法语	和	英语	债权人	我	可以	管理	,	但	我	可以	做	没有什么

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [bɑlˈkɑnski] [-]

with	either	Bolkonsky	[	200	]
和	任何一个	博尔孔斯基	[	-	]

对于其他法国和英国的债权人，我还能应付，但对于博尔孔斯基[200]，我却束手无策。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdʒuːələr] .

or	the	jeweler	.
或者	这	珠宝商	.

或者珠宝商。

[ðeɪ] [spoʊk] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ;

They	spoke	harshly	to	me	—	as	no	one	has	ever	spoken	to	me	before	;
他们	辐	严厉地	到	我	—	作为	不	一	有	曾经	说	到	我	前	;

他们用极其严厉的语气和我说话——以前从来没有人这样对我说过话；

[ænd; ənd] [bɑlˈkɑnski] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst]

and	Bolkonsky	told	me	that	“	it	was	known	Lord	Castlecourt	was	honest
和	博尔孔斯基	讲述	我	那	“	它	曾是	已知	主	-	曾是	诚实的

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] ,

and	paid	his	debts	,
和	有薪酬的	他的	债务	,

博尔孔斯基告诉我，“众所周知，卡斯尔考特勋爵为人诚实，会偿还债务。”

[wəˈtevər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] .

whatever	his	wife	was	.
任何	他的	妻子	曾是	.

无论他妻子是什么样的人。

” [aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wept] — [wept] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][dʒuː] ;

”	I	prayed	him	for	time	,	and	finally	wept	—	wept	to	that	horrible	Jew	;
”	我	祈祷	他	为了	时间	,	和	最后	哭泣	—	哭泣	到	那	可怕	犹	;

“我向他祈求时间，最后哭了——向那个可怕的犹太人哭了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [tuː] , [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

and	there	was	another	man	in	the	office	,	too	,	who	saw	me	.
和	那里	曾是	其他	男人	在	这	办公室	,	也	,	WHO	锯	我	.

办公室里还有另一个人，他也看到了我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][praɪd][ɔːr] [rɪˈzɜːrv] .

But	I	was	lost	to	all	sense	of	pride	or	reserve	.
但	我	曾是	丢失的	到	全部	感觉	的	自豪	或者	预订	.

但我却丧失了所有的自尊和矜持。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] — ['terər] , ['ægəni] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd]

I	had	only	one	feeling	left	in	me	—	terror	,	agony	,	that	they	would	tell	my	husband
我	有	仅有的	一	感觉	左边	在	我	—	恐怖	,	痛苦	,	那	他们	会	告诉	我的	丈夫

,

,

,

我当时只剩下一种感觉——恐惧和痛苦，害怕他们会告诉我丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	he	would	despise	me	and	leave	me	.
和	他	会	鄙视	我	和	离开	我	.

他会鄙视我，离开我。

[maɪ] ['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn] [bɑl'kɑnski] ,

My	misery	seemed	to	have	some	effect	on	Bolkonsky	,
我的	苦难	似乎	到	有	一些	影响	在	博尔孔斯基	,

我的痛苦似乎对博尔孔斯基产生了一些影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .

and	he	told	me	he	would	give	me	a	month	to	pay	up	.
和	他	讲述	我	他	会	给	我	一个	月	到	支付	向上	.

他告诉我他会给我一个月的时间还款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

It	was	then	the	tenth	of	September	.
它	曾是	然后	这	第十	的	九月	.

当时是九月十日。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [-]

I	waited	for	a	week	in	a	sort	of	frenzy	of	hope	that	a	miracle	would	[	201	]
我	等待	为了	一个	星期	在	一个	种类	的	狂热	的	希望	那	一个	奇迹	会	[	-	]

我满怀希望地等了一个星期，盼望奇迹能够发生[201]

[ə'kɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

occur	,	and	the	money	come	into	my	hands	in	some	unexpected	way	.
发生	,	和	这	钱	来	进入	我的	双手	在	一些	意外	方式	.

事情发生了，这笔钱以某种意想不到的方式落到了我手中。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ə'kɜːr] .

But	,	of	course	,	nothing	did	occur	.
但	,	的	课程	,	没有什么	做过	发生	.

当然，什么也没发生。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] .

By	the	first	of	October	the	one	thousand	pounds	was	no	nearer	.
经过	这	第一的	的	十月	这	一	千	磅	曾是	不	更近	.

到10月1日，一千英镑的目标仍然遥遥无期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [aɪ'diːə] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪrli] ['ruːɪnd]

It	was	then	that	the	desperate	idea	entered	my	mind	which	has	nearly	ruined
它	曾是	然后	那	这	绝望的	主意	进入	我的	头脑	哪个	有	几乎	毁坏

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就在那时，我脑海中冒出了一个几乎毁了我一生的绝望念头。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	caused	me	such	suffering	that	the	memory	of	it	will	stay	with	me
和	导致	我	这样的	痛苦	那	这	记忆	的	它	将要	停留	和	我

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

这件事给我带来了巨大的痛苦，我将永远铭记于心。

[ðə; ði] - ['daiəmənds] , [set] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd]['vælju:d][æt; ət][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

The	Castlecourt	diamonds	,	set	in	a	necklace	and	valued	at	nine	thousand	pounds
这	-	钻石	,	放	在	一个	项链	和	有价值的	在	九	千	磅

, [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

,	were	in	my	possession	.
,	是	在	我的	拥有	.

那条镶嵌着 Castlecourt 钻石的项链价值九千英镑，当时在我手中。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] [ðem; ðəm] ,

I	often	wore	them	,
我	经常	穿着	他们	,

我经常穿它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ] [meɪd] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['kri:tʃər]

and	they	were	carried	about	by	my	maid	—	a	faithful	and	honest	creature
和	他们	是	携带	关于	经过	我的	女佣	—	一个	忠实	和	诚实的	生物

[kɔ:ld] ['səufi] ['dʒefərz] .

called	Sophy	Jeffers	.
称为	索菲	杰弗斯	.

它们由我的女仆索菲·杰弗斯（Sophy Jeffers）带着四处走动。索菲·杰弗斯是一位忠诚诚实的女子。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][trɪps][tu:; tə]['pærɪs][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

On	one	of	my	first	trips	to	Paris	a	friend	of	mine	had	taken	me	to	the
在	一	的	我的	第一的	旅行	到	巴黎	一个	朋友	的	矿	有	已采取	我	到	这

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['di:lər] [ɪn] ['preʃəs] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] [hu:] ,

office	of	a	well	-	known	dealer	in	precious	and	artificial	stones	who	,
办公室	的	一个	出色地	-	已知	经销商	在	宝贵的	和	人造的	石头	WHO	,

我第一次去巴黎的时候，一位朋友带我去了一位著名的宝石和人造宝石经销商的办公室，他

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [-]

without	its	being	generally	known	,	[	202	]
没有	它是	存在	一般来说	已知	,	[	-	]

而它并不为人所熟知[202]

[dɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:nbroʊkɪŋ] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

did	a	sort	of	pawnbroking	business	among	the	upper	classes	.
做过	一个	种类	的	典当行	商业	之中	这	上	课程	.

在上层阶级中从事类似典当行的业务。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] [pɑ:n] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] ,

My	friend	had	gone	there	to	pawn	a	pearl	necklace	,
我的	朋友	有	已消失	那里	到	典当	一个	珍珠	项链	,

我的朋友去那里是为了典当一条珍珠项链。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nekləs] ,

and	had	told	me	all	about	it	—	how	much	she	obtained	on	the	necklace	,
和	有	讲述	我	全部	关于	它	—	如何	很多	她	获得	在	这	项链	,

她把一切都告诉我了——她从那条项链上赚了多少钱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

and	how	she	hoped	to	redeem	it	within	the	year	,
和	如何	她	希望	到	赎回	它	之内	这	年	,

以及她希望如何在一年内弥补这一遗憾。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:pɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pɜ:rlz] .

and	how	she	was	to	have	it	copied	in	imitation	pearls	.
和	如何	她	曾是	到	有	它	复制	在	模仿	珍珠	.

以及她将如何用仿珍珠复制这枚戒指。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑːn] [ðə; ði]

The	idea	that	came	to	me	was	to	go	to	this	place	and	pawn	the
这	主意	那	来了	到	我	曾是	到	去	到	这	地方	和	典当	这

-

['daiəmənds] ,

Castlecourt	diamonds	,
-	钻石	,

我当时的想法是去这个地方把卡斯尔考特钻石典当掉。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm][duːpli'keitid][ɪn] [peɪst] .

having	them	duplicated	in	paste	.
拥有	他们	重复	在	粘贴	.

将它们复制粘贴。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

I	went	there	on	the	second	day	of	October	.
我	去	那里	在	这	第二	天	的	十月	.

我十月二号去了那里。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	awful	it	was	!
如何	可怕	它	曾是	!

真是太糟糕了!

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .

I	wore	a	heavy	veil	,	and	gave	a	fictitious	name	.
我	穿着	一个	重的	面纱	,	和	给予	一个	虚拟	姓名	.

我戴着厚重的面纱，并取了一个假名。

['sevrəl] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daiəmənds] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

Several	men	looked	at	the	diamonds	,	and	I	noticed	that	they	looked	at	me
一些	男人	看起来	在	这	钻石	,	和	我	注意到	那	他们	看起来	在	我

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər] .

and	whispered	together	.
和	低声说道	一起	.

几个男人看着钻石，我注意到他们看着我，然后窃窃私语。

['faɪnəli] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [æt; ət]

Finally	they	told	me	they	would	give	me	four	thousand	pounds	on	them	,	at
最后	他们	讲述	我	他们	会	给	我	四	千	磅	在	他们	,	在

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [-]

some	interest	—	I've	forgotten	[	203	]
一些	兴趣	—	我已经	被遗忘的	[	-	]

最后他们告诉我，他们会给我四千英镑，外加一些利息——我已经忘了[203]

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪst] ,

what	it	was	now	—	and	that	they	would	replace	them	with	paste	,
什么	它	曾是	现在	—	和	那	他们	会	代替	他们	和	粘贴	,

它现在的样子——以及他们将用浆糊代替它们的样子，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

so	that	only	an	expert	could	tell	the	difference	.
所以	那	仅有的	一个	专家	可以	告诉	这	不同之处	.

只有专家才能分辨出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

The	next	day	I	went	back	,	and	they	gave	me	the	money	.
这	下一个	天	我	去	后退	,	和	他们	给予	我	这	钱	.

第二天我又去了，他们把钱给了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	do	not	think	they	had	any	idea	who	I	was	.
我	做	不是	思考	他们	有	任何	主意	WHO	我	曾是	.

我想他们根本不知道我是谁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

At	any	rate	,	while	the	papers	were	full	of	speculations	about	the	Castlecourt
在	任何	速度	,	尽管	这	文件	是	满的	的	猜测	关于	这	-

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

总之，尽管报纸上充斥着关于卡斯尔考特钻石的各种猜测，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

they	made	no	sign	.
他们	制成	不	符号	.

他们没有做出任何反应。

[aɪ] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] ['dɛts] , [bəuθ] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;

I	paid	off	all	my	debts	,	both	in	Paris	and	London	;
我	有薪酬的	离开	全部	我的	债务	,	两个都	在	巴黎	和	伦敦	;

我偿还了在巴黎和伦敦的所有债务；

[aɪ] ['iːv(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['daiəmənds] .

I	even	paid	a	year's	interest	on	the	diamonds	.
我	甚至	有薪酬的	一个	年	兴趣	在	这	钻石	.

我甚至还支付了一年的钻石利息。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

For	a	short	time	I	breathed	again	,	and	was	gay	and	light	-	hearted	.
为了	一个	短的	时间	我	呼吸	再次	,	和	曾是	同性恋	和	光	-	心地	.

短暂的喘息之后，我又感到轻松愉快。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [maɪ] [bɪlz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

My	husband	would	never	know	that	I	had	not	paid	my	bills	for	five	years	and
我的	丈夫	会	绝不	知道	那	我	有	不是	有薪酬的	我的	账单	为了	五	年	和

[hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

had	been	threatened	with	a	lawsuit	.
有	到过	威胁	和	一个	诉讼	.

我丈夫永远不会知道我已经五年没付账单，还曾面临诉讼威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [maɪ] [oʊld] [self] .

It	was	delightful	to	get	rid	of	this	fear	,	and	I	was	quite	my	old	self	.
它	曾是	愉快	到	得到	摆脱	的	这	害怕	,	和	我	曾是	相当	我的	老的	自己	.

摆脱了这种恐惧真是太好了，我又找回了以前的自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [-]

I	suppose	I	ought	to	have	felt	more	[	204	]
我	认为	我	应该	到	有	毛毡	更多的	[	-	]

我想我当时应该有更强烈的感受[204]

['gɪlti] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ,

guilty	;	but	when	one	is	relieved	of	a	great	weight	,
有罪的	;	但	什么时候	一	是	松了口气	的	一个	伟大的	重量	,

有罪；但当一个人卸下重担时，

[wʌnz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

one's	conscience	is	not	so	sensitive	as	it	gets	when	there	is	really	nothing	to
一个人的	良心	是	不是	所以	敏感的	作为	它	获得	什么时候	那里	是	真的	没有什么	到

[biː; bi] ['sensətɪv] [ə'baʊt] .

be	sensitive	about	.
是	敏感的	关于	.

当真的没有什么值得敏感的事情发生时，人的良心就不会那么敏感了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrid] [ðæt] [aɪ]

It	was	after	I	had	grown	accustomed	to	feeling	free	and	unworried	that	I
它	曾是	后	我	有	生长	习惯	到	感觉	自由的	和	不担心	那	我

[bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

began	to	realize	what	I	had	done	.
开始	到	意识到	什么	我	有	完毕	.

在我习惯了自由自在、无忧无虑的生活之后，我才开始意识到自己做了什么。

[aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['daiəmənds] .

I	had	stolen	the	diamonds	.
我	有	被盗	这	钻石	.

我偷了钻石。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

I	was	a	thief	!
我	曾是	一个	贼	!

我曾是个小偷!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

It	did	not	comfort	me	much	to	think	that	no	one	might	ever	find	it	out	;
它	做过	不是	舒适	我	很多	到	思考	那	不	一	可能	曾经	寻找	它	出去	;

想到可能永远不会有人发现这件事，我并没有感到多少安慰;

[ɪn][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

in	fact	,	I	do	not	think	it	comforted	me	at	all	,
在	事实	,	我	做	不是	思考	它	安慰	我	在	全部	,

事实上，我觉得它一点也没让我感到安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	I	know	in	the	beginning	I	expected	it	would	.
和	我	知道	在	这	开始	我	预期的	它	会	.

我知道一开始我就预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ræŋkəld][ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	what	I	had	done	that	rankled	in	me	.
它	曾是	什么	我	有	完毕	那	恼怒	在	我	.

真正让我耿耿于怀的是我做过的事。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'diːmd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk]

I	felt	that	I	would	never	be	peaceful	again	till	they	were	redeemed	and	put	back
我	毛毡	那	我	会	绝不	是	和平	再次	直到	他们	是	已赎回	和	放	后退

[ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['sɛtɪŋz] .

in	their	old	settings	.
在	他们的	老的	设置	.

我觉得，除非他们得到救赎并回到原来的生活环境，否则我永远无法获得平静。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [driːmd] [ʌv; əv] .

That	was	what	I	continually	dreamed	of	.
那	曾是	什么	我	持续	梦见	的	.

那是我一直梦寐以求的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [-]

It	seemed	to	me	if	I	could	see	them	once	more	[	205	]
它	似乎	到	我	如果	我	可以	看	他们	一次	更多的	[	-	]

我觉得如果我能再见到他们一次[205]

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] [friː] ,

in	their	own	case	I	would	be	happy	and	care	free	,
在	他们的	自己的	案件	我	会	是	快乐的	和	关心	自由的	,

如果换作是他们自己，我会感到快乐无忧。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['pɜːrfɪkt] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪd] [laɪf] .

as	I	had	been	in	those	first	perfect	years	of	my	married	life	.
作为	我	有	到过	在	那些	第一的	完美的	年	的	我的	已婚	生活	.

就像我婚姻生活最初那几年美好时光一样。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [moʊst] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [wʌz; wəz]

The	fear	that	at	this	time	most	haunted	me	and	was	most	terrifying	was
这	害怕	那	在	这	时间	最多	闹鬼的	我	和	曾是	最多	恐怖	曾是

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

that	my	husband	might	discover	what	I	had	done	.
那	我的	丈夫	可能	发现	什么	我	有	完毕	.

当时最让我感到恐惧和害怕的是，我的丈夫可能会发现我所做的事。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] !

His	wife	,	that	he	had	so	loved	and	trusted	,	had	become	a	thief	!
他的	妻子	,	那	他	有	所以	喜爱	和	可信	,	有	变得	一个	贼	!

他深爱和信任的妻子竟然成了小偷!

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [felt] .

No	one	who	has	not	gone	through	it	knows	how	I	felt	.
不	一	WHO	有	不是	已消失	通过	它	知道	如何	我	毛毡	.

没有经历过的人，无法体会我的感受。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['sʌfər] [soʊ] .

I	did	not	know	any	one	could	suffer	so	.
我	做过	不是	知道	任何	一	可以	遭受	所以	.

我不知道竟然有人会遭受这样的痛苦。

[aɪ] [went] [aʊt] ['kɑːnstəntli] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] ; [ænd; ənd] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri]

I	went	out	constantly	,	to	try	and	forget	;	and	,	when	things	were	very
我	去	出去	不断地	,	到	尝试	和	忘记	;	和	,	什么时候	事物	是	非常

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

cheerful	and	amusing	,
快乐	和	有趣	,

我经常外出，试图忘记一切；而且，当事情变得非常愉快有趣时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

I	sometimes	did	.
我	有时	做过	.

我有时会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] ['hʌzbəndz]

And	then	I	remembered	—	I	was	a	thief	;	I	had	stolen	my	husband's
和	然后	我	记得	—	我	曾是	一个	贼	;	我	有	被盗	我的	丈夫的

['daiəmənds] , [ænd; ənd] ,

diamonds	,	and	,
钻石	,	和	,

然后我想起来了——我是个小偷；我偷了我丈夫的钻石，而且，

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

if	he	ever	found	it	out	,	what	would	happen	to	me	?
如果	他	曾经	成立	它	出去	,	什么	会	发生	到	我	?

如果他发现了，我会怎么样?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] ['daiəmənds][wɜːr; wər]['teɪkən] . [-]

This	was	the	position	I	was	in	when	the	false	diamonds	were	taken	.	[	206	]
这	曾是	这	位置	我	曾是	在	什么时候	这	错误的	钻石	是	已采取	.	[	-	]

当时我正处于这种位置，假钻石被盗了。[206]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It	was	the	last	thing	in	the	world	I	had	thought	could	happen	.
它	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	我	有	想法	可以	发生	.

这是我做梦都没想到会发生的事。

[wen] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['dɪnər] ,

When	,	that	night	of	the	Duke	of	Duxbury's	dinner	,
什么时候	,	那	夜晚	的	这	公爵	的	-	晚餐	,

那天晚上，在杜克斯伯里公爵的晚宴上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [keɪs] [ænd; ənd]['dʒefərz] - ['terəfaɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [wɜːrld] [riːld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	empty	case	and	Jeffers	'	terrified	face	,	the	world	reeled	around	me	.
我	锯	这	空的	案件	和	杰弗斯	-	恐惧	脸	,	这	世界	卷曲	大约	我	.

我看到了空空如也的箱子和杰弗斯惊恐的脸，我的世界仿佛天旋地转。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	could	not	for	a	moment	take	it	in	.
我	可以	不是	为了	一个	片刻	拿	它	在	.

我一时之间完全无法理解。

['oʊnli] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði]['daiəmənds][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] ;

Only	,	in	my	mind	,	the	diamonds	had	become	a	sort	of	nightmare	;
仅有的	,	在	我的	头脑	,	这	钻石	有	变得	一个	种类	的	恶梦	;

只是在我看来，钻石却变成了一种噩梦；

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] ,

anything	to	do	with	them	was	a	menace	,
任何事物	到	做	和	他们	曾是	一个	威胁	,

凡是跟他们有关的都是祸患。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]

and	I	followed	an	instinct	that	had	possession	of	me	when	I	tried	to
和	我	随后	一个	本能	那	有	拥有	的	我	什么时候	我	尝试	到

[haɪd][ðə; ði] ['empti] [keɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

hide	the	empty	case	from	my	husband	.
隐藏	这	空的	案件	从	我的	丈夫	.

我凭着本能，试图把空盒子藏起来，不让丈夫看到。

[ðen] , [wen] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Then	,	when	my	mind	had	cleared	and	I	had	time	to	think	,
然后	,	什么时候	我的	头脑	有	已清除	和	我	有	时间	到	思考	,

然后，当我头脑清醒，有时间思考的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [peɪst] ['nekləs] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	saw	that	if	they	recovered	the	paste	necklace	they	might	find	out	that	it	was
我	锯	那	如果	他们	恢复	这	粘贴	项链	他们	可能	寻找	出去	那	它	曾是

[nɑːt]['riːəl] ,

not	real	,
不是	真实的	,

我意识到，如果他们找回那条仿制项链，可能会发现它是假的。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

and	all	would	be	lost	.
和	全部	会	是	丢失的	.

一切都将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	was	a	horrible	predicament	.
它	曾是	一个	可怕	困境	.

这是一个可怕的困境。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	really	did	not	know	what	I	wanted	.
我	真的	做过	不是	知道	什么	我	通缉	.

我真的不知道自己想要什么。

[ɪf] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [-]

If	the	diamonds	were	found	,	and	seen	to	be	[	207	]
如果	这	钻石	是	成立	,	和	已见	到	是	[	-	]

如果钻石被发现，并且被认为是[207]

[fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

false	,	it	would	all	come	out	,	and	Herbert	would	know	I	was	a	thief	.
错误的	,	它	会	全部	来	出去	,	和	赫伯特	会	知道	我	曾是	一个	贼	.

如果是假的，一切都会真相大白，赫伯特就会知道我是个小偷。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][daɪvɜːrt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

When	I	thought	of	this	I	tried	to	divert	the	detectives	from	hunting	for
什么时候	我	想法	的	这	我	尝试	到	转移	这	侦探	从	打猎	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想到这一点后，我试图转移侦探们的注意力，让他们不要继续追捕他们。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ðæt] ['sɪli] ,

and	I	told	that	silly	,
和	我	讲述	那	愚蠢的	,

我告诉了那个傻瓜，

['ʃiːpɪʃ] ['mɪstər] . ['brɪsən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

sheepish	Mr	.	Brison	that	I	did	not	see	how	he	could	be	so	sure	they	were
羞怯	先生	.	布里森	那	我	做过	不是	看	如何	他	可以	是	所以	当然	他们	是

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

布里森先生有些不好意思地表示，我不明白他怎么能如此肯定这些东西是偷来的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] .

that	they	might	have	been	mislaid	.
那	他们	可能	有	到过	遗失	.

它们可能被遗失了。

['mɪstər] . ['brɪsən] [siːmd] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] ,

Mr	.	Brison	seemed	surprised	,	and	that	made	me	angry	,	because	,	after	all	,
先生	.	布里森	似乎	惊讶	,	和	那	制成	我	生气的	,	因为	,	后	全部	,

布里森先生似乎很惊讶，这让我很生气，因为毕竟，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌmɪs'leɪd] ,

a	diamond	necklace	is	not	the	sort	of	thing	that	gets	mislaid	,
一个	钻石	项链	是	不是	这	种类	的	事物	那	获得	遗失	,

钻石项链可不是那种容易丢失的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] .

and	I	felt	I	had	been	foolish	and	had	not	gained	anything	by	being	so	.
和	我	毛毡	我	有	到过	愚蠢	和	有	不是	获得	任何事物	经过	存在	所以	.

我觉得自己很愚蠢，这样做并没有得到任何好处。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] .

The	days	passed	,	and	nothing	was	heard	of	the	necklace	.
这	天	通过了	,	和	没有什么	曾是	听到	的	这	项链	.

日子一天天过去，却再也没有关于那条项链的消息。

[aɪ] [wɪʃt] ['despərətli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

I	wished	desperately	now	that	it	would	be	found	.
我	希望	绝望地	现在	那	它	会	是	成立	.

我现在无比希望它能被找到。

[fɔːr; fər] [haʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ]['riːəl]['daiəmənds] ,

For	how	,	unless	it	was	,	could	I	eventually	redeem	the	real	diamonds	,
为了	如何	,	除非	它	曾是	,	可以	我	最终	赎回	这	真实的	钻石	,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fiːl] ['ɑːnɪst] [-]

and	once	more	feel	honest	[	208	]
和	一次	更多的	感觉	诚实的	[	-	]

除非如此，否则我最终如何才能赎回真正的钻石，并再次感到诚实呢？[208]

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ?

and	respectable	?
和	可敬	?

而且体面?

[ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

If	I	suddenly	appeared	with	them	,	how	could	I	explain	it	?
如果	我	突然	出现	和	他们	,	如何	可以	我	解释	它	?

如果我突然和他们一起出现，我该如何解释?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] ,

Everybody	would	say	I	had	stolen	them	,
大家	会	说	我	有	被盗	他们	,

所有人都会说是我偷的，

[ən'les] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ,

unless	I	invented	some	story	about	their	being	lost	and	then	found	,
除非	我	发明	一些	故事	关于	他们的	存在	丢失的	和	然后	成立	,

除非我编造一个他们走失后又被找到的故事，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['klevər] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] .

and	I	am	not	clever	at	inventing	stories	.
和	我	是	不是	聪明的	在	发明	故事	.

我不擅长编故事。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

As	to	where	I	should	get	the	money	to	redeem	them	,	I	often	thought	of	that	;
作为	到	在哪里	我	应该	得到	这	钱	到	赎回	他们	,	我	经常	想法	的	那	;

至于我应该从哪里弄到钱来赎回它们，我经常思考这个问题；

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ðæt] ['saʊndɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	never	could	think	of	any	way	that	sounded	possible	and	reasonable	.
但	绝不	可以	思考	的	任何	方式	那	听起来	可能的	和	合理的	.

但始终想不出任何可行且合理的办法。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] “ [θɪŋz] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] ;

I	have	always	waited	for	“	things	to	turn	up	,	”	and	they	generally	did	;
我	有	总是	等待	为了	“	事物	到	转动	向上	,	”	和	他们	一般来说	做过	;

我一直都等着“事情自然而然地发生”，而它们通常也确实发生了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] [tɜːrnd] [ʌp] .

but	in	this	case	nothing	that	I	wanted	or	expected	turned	up	.
但	在	这	案件	没有什么	那	我	通缉	或者	预期的	转向	向上	.

但这次，我想要或期待的东西都没有出现。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌnz] [hændz] ['sʌd(ə)nli]

four	thousand	pounds	is	a	good	deal	of	money	to	come	into	one's	hands	suddenly
四	千	磅	是	一个	好的	交易	的	钱	到	来	进入	一个人的	双手	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	unexpectedly	.
和	不料	.

四千英镑是一笔不小的数目，突然且出乎意料地落入某人手中，实在令人咋舌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [bʌt; bət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [tuː]

If	it	were	a	smaller	sum	it	might	,	but	four	thousand	pounds	was	too
如果	它	是	一个	较小的	和	它	可能	,	但	四	千	磅	曾是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

如果数额较小或许可以接受，但四千英镑太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [-]

There	was	nobody	to	die	and	leave	[	209	]
那里	曾是	无人	到	死	和	离开	[	-	]

没有一个人会死去并留下[209]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	to	me	,	and	I	certainly	could	not	steal	it	,	or	make	it	myself	.
它	到	我	,	和	我	当然	可以	不是	偷	它	,	或者	制作	它	我	.

它对我来说很重要，我当然不可能偷走它，也不可能自己制作它。

[soʊ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

So	,	as	one	may	see	,	I	was	beset	with	troubles	on	all	sides	.
所以	,	作为	一	可能	看	,	我	曾是	围困	和	麻烦	在	全部	侧面	.

所以，正如大家所见，我当时四面楚歌。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɔːr] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	season	wore	itself	away	,	and	I	was	glad	to	be	done	with	it	.
这	季节	穿着	本身	离开	,	和	我	曾是	高兴的	到	是	完毕	和	它	.

赛季就这样过去了，我很高兴它终于结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	first	time	,	there	had	been	no	pleasure	in	it	.
为了	这	第一的	时间	,	那里	有	到过	不	乐趣	在	它	.

这是第一次，他从中没有感受到任何乐趣。

[æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [gest] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Anxieties	that	no	one	guessed	were	always	with	me	,
焦虑	那	不	一	猜对了	是	总是	和	我	,

那些无人察觉的焦虑一直伴随着我。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	always	I	found	myself	surreptitiously	watching	my	husband	to	see	if	he
和	总是	我	成立	我	偷偷摸摸	观看	我的	丈夫	到	看	如果	他

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

我总是忍不住偷偷观察丈夫，看看他是否有所察觉。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

to	see	if	he	showed	any	symptoms	of	growing	cold	to	me	and	being
到	看	如果	他	显示	任何	症状	的	生长	寒冷的	到	我	和	存在

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

看看他是否表现出对我冷淡、漠不关心的迹象。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðiːz] ['drɪri] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

As	I	drove	through	the	Park	in	the	carriage	these	dreary	thoughts	were	always
作为	我	驾驶	通过	这	公园	在	这	运输	这些	凄凉	想法	是	总是

[æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

at	my	heart	,
在	我的	心	,

当我乘坐马车穿过公园时，这些阴郁的想法始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

and	it	was	heavy	as	lead	.
和	它	曾是	重的	作为	带领	.

它重如铅。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] ,

I	forgot	the	passers	-	by	who	were	so	amusing	,	and	,	with	my	head	hanging	,
我	忘了	这	过路人	-	经过	WHO	是	所以	有趣	,	和	,	和	我的	头	绞刑	,

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

looked	into	my	lap	.
看起来	进入	我的	膝	.

我忘记了那些有趣的过路人，低着头，看着自己的膝盖。

[sə'poʊz] ['hɜːrbərt] [gest] ?

Suppose	Herbert	guessed	?
认为	赫伯特	猜对了	?

假设赫伯特猜对了呢?

[sə'poʊz] ['hɜːrbərt] [faʊnd] [-]

Suppose	Herbert	found	[	210	]
认为	赫伯特	成立	[	-	]

假设赫伯特发现[210]

[aʊt] ?

out	?
出去	?

出去?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [went] ['sɜːrklɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] .

These	were	the	questions	that	went	circling	through	my	brain	and	never	stopped	.
这些	是	这	问题	那	去	盘旋	通过	我的	脑	和	绝不	停止	.

这些问题一直在我的脑海中盘旋，从未停止过。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] :

Sometimes	,	when	Herbert	was	beside	me	,	I	suddenly	wanted	to	cry	out	:
有时	,	什么时候	赫伯特	曾是	旁	我	,	我	突然	通缉	到	哭	出去	:

有时，当赫伯特在我身边时，我突然很想大声喊叫:

“ ['hɜːrbərt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['daiəmənds] !

“	Herbert	,	I	took	the	diamonds	!
“	赫伯特	,	我	采取	这	钻石	!

“赫伯特，我拿走了钻石！”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] !

I	was	the	thief	!
我	曾是	这	贼	!

我就是小偷!

[aɪ] [kɑːnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

I	can't	hide	it	any	more	,	or	live	in	this	uncertainty	.
我	不能	隐藏	它	任何	更多的	,	或者	居住	在	这	不确定	.

我再也无法隐瞒，也无法继续生活在这种不确定性中。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [duː] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ?

All	I	want	to	know	is	,	do	you	hate	me	and	are	you	going	to	leave	me	?
全部	我	想	到	知道	是	,	做	你	恨	我	和	是	你	去	到	离开	我	?

我只想知道，你恨我吗？你会离开我吗？

〃 [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

〃	But	I	never	did	it	.
〃	但	我	绝不	做过	它	.

但我从未做过。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɜːrbərt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

I	looked	at	Herbert	,	and	was	afraid	.
我	看起来	在	赫伯特	,	和	曾是	害怕的	.

我看着赫伯特，感到害怕。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ?

What	would	I	do	if	he	left	me	?
什么	会	我	做	如果	他	左边	我	?

如果他离开我，我该怎么办?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] [ænd; ənd] [daɪ] .

Go	back	to	Ireland	and	die	.
去	后退	到	爱尔兰	和	死	.

回爱尔兰去死吧。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [mɑːrʃ] [ˈmænər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

We	went	to	Castlecourt	Marsh	Manor	in	the	end	of	June	.
我们	去	到	-	沼泽	庄园	在	这	结尾	的	六月	.

六月底我们去了卡斯尔考特沼泽庄园。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] .

By	this	time	I	had	begun	to	feel	quite	ill	.
经过	这	时间	我	有	开始	到	感觉	相当	患病的	.

这时我已经开始感到很不舒服了。

[ˈhɜːrbərt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] ,

Herbert	insisted	on	my	consulting	a	doctor	before	I	left	town	,
赫伯特	坚持	在	我的	咨询	一个	医生	前	我	左边	镇	,

赫伯特坚持让我在离开小镇前去看医生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	the	doctor	said	my	heart	was	all	wrong	and	something	was	the
和	这	医生	说	我的	心	曾是	全部	错误的	和	某物	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] [-]

matter	with	[	211	]
事情	和	[	-	]

医生说我的心脏出了问题，[211]

[maɪ] [nəːvs] .

my	nerves	.
我的	神经	.

我的神经。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [gruː] [mɔːr] [əˈpresɪv] .

But	it	was	only	the	sense	of	guilt	,	that	every	day	grew	more	oppressive	.
但	它	曾是	仅有的	这	感觉	的	有罪	,	那	每一个	天	生长	更多的	压迫性的	.

但只有罪恶感，日复一日地加剧着这种压抑感。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [fiːl] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I	thought	I	might	feel	better	in	the	country	.
我	想法	我	可能	感觉	更好的	在	这	国家	.

我以为待在乡下会感觉好些。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

I	had	always	disliked	it	,	and	now	it	seemed	like	a	harbor	of	refuge	,
我	有	总是	不喜欢	它	,	和	现在	它	似乎	喜欢	一个	港口	的	避难所	,

我一直很讨厌那里，但现在它却像是一个避风港。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

where	I	could	be	quiet	with	my	children	.
在哪里	我	可以	是	安静的	和	我的	孩子们	.

我可以和孩子们安静地待在一起。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [heɪt] ['lʌndən] .

I	had	grown	to	hate	London	.
我	有	生长	到	恨	伦敦	.

我开始讨厌伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌndən] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl]

It	was	London	that	had	played	upon	my	weaknesses	and	drawn	me	into	all
它	曾是	伦敦	那	有	玩	之上	我的	弱点	和	绘制	我	进入	全部

[maɪ] ['trʌb(ə)l] .

my	trouble	.
我的	麻烦	.

是伦敦利用了我的弱点，把我拖入了所有麻烦之中。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

I	had	not	run	into	debt	in	the	country	,	and	,	after	all	,
我	有	不是	跑步	进入	债务	在	这	国家	,	和	,	后	全部	,

我在国内并没有负债，而且，毕竟，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

I	had	never	been	as	happy	as	I	was	the	two	years	after	our	marriage	,
我	有	绝不	到过	作为	快乐的	作为	我	曾是	这	二	年	后	我们的	婚姻	,

婚后的两年是我人生中最快乐的两年，我从未像那两年那样幸福过。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] - [mɑːrʃ] ['mænər] .

when	we	had	lived	at	Castlecourt	Marsh	Manor	.
什么时候	我们	有	居住地	在	-	沼泽	庄园	.

我们曾住在卡斯尔考特沼泽庄园的时候。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ] [boʊz] ['d͡ʒɝz] !

Those	were	my	beaux	jours	!
那些	是	我的	美男子	日子	!

那是我最美好的时光!

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [naʊ] ,

How	bright	and	beautiful	they	seemed	now	,
如何	明亮的	和	美丽的	他们	似乎	现在	,

它们现在看起来多么明亮美丽啊!

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !

when	I	looked	back	on	them	from	these	dark	days	of	fear	and	disgrace	!
什么时候	我	看起来	后退	在	他们	从	这些	黑暗的	天	的	害怕	和	耻辱	!

当我回想起那些充满恐惧和耻辱的黑暗日子时!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [-]

It	was	not	much	better	in	the	[	212	]
它	曾是	不是	很多	更好的	在	这	[	-	]

在[212]中情况也好不到哪里去。

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]

A	change	of	scene	can	not	make	a	difference	when	the	trouble	is	a	dark
一个	改变	的	场景	能	不是	制作	一个	不同之处	什么时候	这	麻烦	是	一个	黑暗的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

如果问题出在一个不可告人的秘密上，那么换个环境也无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] ['siːkrət] [kept] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] ['evri] [deɪ] .

And	that	dark	secret	kept	growing	darker	every	day	.
和	那	黑暗的	秘密	保留	生长	较暗	每一个	天	.

而那个黑暗的秘密却一天比一天更加黑暗。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə] ['hɜːrbərt] ,

I	feared	to	speak	of	the	diamonds	to	Herbert	,
我	害怕	到	说话	的	这	钻石	到	赫伯特	,

我不敢跟赫伯特提起钻石的事。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['letər] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,

and	yet	every	letter	that	came	for	him	filled	me	with	alarm	,
和	然而	每一个	信	那	来了	为了	他	已填	我	和	警报	,

然而，每一封寄给他的信都让我感到担忧。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] .

lest	it	was	either	to	say	that	they	were	found	or	that	they	were	not	found	.
免得	它	曾是	任何一个	到	说	那	他们	是	成立	或者	那	他们	是	不是	成立	.

否则，要么就只能说他们找到了，要么就只能说他们没找到。

['hɜːrbərt] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [gɪlsi] ,

Herbert	went	up	to	London	at	intervals	and	saw	Mr	.	Gilsey	,
赫伯特	去	向上	到	伦敦	在	间隔	和	锯	先生	.	吉尔西	,

赫伯特时不时会去伦敦拜访吉尔西先生。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	at	night	when	he	came	home	I	trembled	so	that	I	found	it	difficult	to
和	在	夜晚	什么时候	他	来了	家	我	颤抖	所以	那	我	成立	它	难的	到

[stænd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [gɪlsi] [hæd; həd] [sed] .

stand	till	he	had	told	me	all	that	Mr	.	Gilsey	had	said	.
站立	直到	他	有	讲述	我	全部	那	先生	.	吉尔西	有	说	.

晚上他回家时，我浑身颤抖，难以站立，直到他把吉尔西先生说的话都告诉我。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [gɪlsi] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə]

Once	when	he	was	beginning	to	tell	me	that	Mr	.	Gilsey	had	some	idea
一次	什么时候	他	曾是	开始	到	告诉	我	那	先生	.	吉尔西	有	一些	主意

[ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] ['feɪntɪd] ,

they	had	traced	the	diamonds	to	Paris	I	fainted	,
他们	有	追踪	这	钻石	到	巴黎	我	昏厥	,

有一次，当他开始告诉我吉尔西先生觉得他们已经追踪到钻石来自巴黎时，我晕了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	it	was	some	time	before	they	could	bring	me	back	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	带来	我	后退	.

他们花了很长时间才把我带回来。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [-]

July	was	very	hot	,	and	I	gave	[	213	]
七月	曾是	非常	热的	,	和	我	给予	[	-	]

七月非常炎热，我给了[213]

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ['mænər] .

that	as	the	cause	of	my	changed	appearance	and	listless	manner	.
那	作为	这	原因	的	我的	已更改	外貌	和	蔫	方式	.

这就是我外貌改变和精神萎靡的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['retʃɪd] [helθ] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

I	was	really	in	wretched	health	,	and	Herbert	became	exceedingly	worried	about
我	曾是	真的	在	可怜	健康	,	和	赫伯特	成为	非常	担心	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时身体状况非常糟糕，赫伯特非常担心我。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] ,

He	suggested	that	we	should	go	on	the	Continent	for	a	trip	,
他	建议	那	我们	应该	去	在	这	大陆	为了	一个	旅行	,

他建议我们去欧洲大陆旅行。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shrank	from	the	thought	of	it	.
但	我	缩小	从	这	想法	的	它	.

但我一想到这件事就感到害怕。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

I	felt	as	if	the	sight	of	Paris	,	where	the	diamonds	were	waiting	to	be
我	毛毡	作为	如果	这	视线	的	巴黎	,	在哪里	这	钻石	是	等待	到	是

[ri'diːmd] ,

redeemed	,
已赎回	,

我感觉眼前的景象就像是巴黎，那里的钻石正等待着被兑换。

[wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] .

would	kill	me	outright	.
会	杀	我	直接	.

会直接要了我的命。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] - [mɑːrʃ] ['mænər] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] .

I	did	not	want	to	leave	Castlecourt	Marsh	Manor	to	go	anywhere	.
我	做过	不是	想	到	离开	-	沼泽	庄园	到	去	任何地方	.

我不想离开卡斯尔考特沼泽庄园去任何地方。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd]

I	only	wanted	to	be	happy	again	—	to	be	the	way	I	was	before	I	had
我	仅有的	通缉	到	是	快乐的	再次	—	到	是	这	方式	我	曾是	前	我	有

['teɪkən] [ðə; ði] ['daiəmənds] .

taken	the	diamonds	.
已采取	这	钻石	.

我只想再次快乐起来——回到我拿走钻石之前的状态。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['hʌzbənd] .

And	I	knew	now	that	this	could	never	be	till	I	told	my	husband	.
和	我	知道	现在	那	这	可以	绝不	是	直到	我	讲述	我的	丈夫	.

我知道，直到我告诉丈夫这件事，它才有可能实现。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ,

I	knew	that	to	win	back	my	peace	of	mind	I	had	to	confess	all	,
我	知道	那	到	赢	后退	我的	和平	的	头脑	我	有	到	承认	全部	,

我知道，要想重获内心的平静，我必须坦白一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .

and	hear	him	say	he	forgave	me	.
和	听到	他	说	他	原谅了	我	.

我听到他说他原谅我了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

I	tried	to	several	times	,	but	it	was	impossible	.	[	214	]
我	尝试	到	一些	时代	,	但	它	曾是	不可能的	.	[	-	]

我尝试了好几次，但都失败了。[214]

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	moment	that	I	had	chosen	for	confession	approached	,
作为	这	片刻	那	我	有	选定	为了	忏悔	接近	,

随着我选定的忏悔时间临近，

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

my	heart	beat	so	that	I	could	scarcely	breathe	,
我的	心	打	所以	那	我	可以	几乎	呼吸	,

我的心跳得厉害，几乎让我无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	I	trembled	like	a	person	in	a	chill	.
和	我	颤抖	喜欢	一个	人	在	一个	寒意	.

我像着了寒风的人一样瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] , [soʊ] ['tendərli] , [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ] [lɪps] ,

With	Herbert	looking	at	me	so	kindly	,	so	tenderly	,	the	words	died	away	on	my	lips	,
和	赫伯特	寻找	在	我	所以	亲切地	,	所以	温柔地	,	这	字	死亡	离开	在	我的	嘴唇	,

赫伯特用那么和蔼、那么温柔的眼神看着我，我的话语渐渐消失在了唇边。

[ɔːr][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['seɪɪŋ] .

or	I	said	something	quite	different	to	what	I	had	intended	saying	.
或者	我	说	某物	相当	不同的	到	什么	我	有	故意的	说	.

或者我说的话和我原本想说的话完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tel] ,

As	the	days	went	by	I	knew	that	I	would	never	dare	tell	,
作为	这	天	去	经过	我	知道	那	我	会	绝不	敢	告诉	,

随着时间推移，我知道我永远也不敢说出口。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt]

that	for	the	rest	of	my	life	I	would	be	crushed	under	the	sense	of	guilt	that
那	为了	这	休息	的	我的	生活	我	会	是	碎	在下面	这	感觉	的	有罪	那

[siːmd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

seemed	too	heavy	to	be	borne	.
似乎	也	重的	到	是	出生	.

我余生都将饱受难以承受的罪恶感折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

It	was	late	one	afternoon	in	the	middle	of	July	that	the	crash	came	.
它	曾是	晚的	一	下午	在	这	中间	的	七月	那	这	碰撞	来了	.

事故发生在七月中旬的一个下午。

['nevər] , ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] [deɪ] !

Never	,	never	shall	I	forget	that	day	!
绝不	,	绝不	将	我	忘记	那	天	!

我永远、永远都不会忘记那一天！

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

So	dark	and	awful	at	first	,
所以	黑暗的	和	可怕	在	第一的	,

起初是如此黑暗和可怕，

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	then	—	But	I	must	follow	the	story	just	as	it	happened	.
和	然后	—	但	我	必须	跟随	这	故事	只是	作为	它	发生	.

然后——但我必须按照事情发生的顺序来讲述这个故事。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [-]

Herbert	and	I	had	had	tea	in	the	[	215	]
赫伯特	和	我	有	有	茶	在	这	[	-	]

赫伯特和我曾在[215]喝过茶

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wər][waɪd]

It	was	warm	weather	,	and	the	windows	that	led	to	the	terrace	were	wide
它	曾是	温暖的	天气	,	和	这	视窗	那	引领	到	这	阳台	是	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

天气温暖，通往露台的窗户大开着。

[θruː] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] — ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz]

Through	them	I	could	see	the	beautiful	landscape	—	rolling	hills	with	great	trees
通过	他们	我	可以	看	这	美丽的	景观	—	滚动	丘陵	和	伟大的	树木

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

dotted	over	them	,
虚线	超过	他们	,

透过它们，我可以看到美丽的景色——连绵起伏的山丘上点缀着高大的树木。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [braitə] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

all	the	colors	brighter	and	deeper	than	at	midday	,	for	the	sun	was
全部	这	颜色	更亮	和	更深	比	在	正午	,	为了	这	太阳	曾是

['getɪŋ] [loʊ] .

getting	low	.
获得	低的	.

所有颜色都比正午时分更加鲜艳浓郁，因为太阳正在西沉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ,

I	was	sitting	by	one	of	the	windows	looking	out	on	this	,
我	曾是	坐着	经过	一	的	这	视窗	寻找	出去	在	这	,

我当时坐在窗边，望着窗外的景色。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [æz; əz]

and	thinking	how	different	had	been	my	feelings	when	I	had	come	here	as
和	思维	如何	不同的	有	到过	我的	情怀	什么时候	我	有	来	这里	作为

[ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

a	bride	and	loved	it	all	,
一个	新娘	和	喜爱	它	全部	,

回想起当初我作为新娘来到这里时，我的感受是多么不同，那时我多么喜欢这里的一切。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	been	so	full	of	joy	.
和	到过	所以	满的	的	喜悦	.

并且一直充满喜悦。

[maɪ][hændz] [hʌŋ] [lɪmp] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

My	hands	hung	limp	over	the	arms	of	the	chair	.
我的	双手	悬挂	跛行	超过	这	武器	的	这	椅子	.

我的双手无力地垂在椅子的扶手上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] .

I	had	no	desire	to	move	or	speak	.
我	有	不	欲望	到	移动	或者	说话	.

我既不想动也不想说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['ægənaɪzɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

It	is	so	agonizing	,	when	you	are	miserable	,	looking	back	on	days	that	were
它	是	所以	痛苦的	,	什么时候	你	是	悲惨的	,	寻找	后退	在	天	那	是

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

当你痛苦的时候，回想起那些快乐的日子，真是太痛苦了!

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['tɔməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	I	was	sitting	this	way	,	Thomas	,	one	of	the	footmen	,	came	in	with	the
作为	我	曾是	坐着	这	方式	,	托马斯	,	一	的	这	侍从	,	来了	在	和	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

我正这样坐着的时候，男仆托马斯拿着信件进来了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [-]

I	noticed	that	he	had	quite	[	216	]
我	注意到	那	他	有	相当	[	-	]

我注意到他相当[216]

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	packet	of	them	.
一个	包	的	他们	.

一包。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

Some	were	mine	,	and	I	laid	them	on	the	table	at	my	elbow	.
一些	是	矿	,	和	我	铺设	他们	在	这	桌子	在	我的	弯头	.

有些是我的，我把它们放在我手边的桌子上。

['aɪdli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] ['hɜ:bɜts] [bʌntʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,

Idly	and	without	interest	I	saw	that	in	Herbert's	bunch	there	was	a	small	box	,
闲散地	和	没有	兴趣	我	锯	那	在	赫伯特的	束	那里	曾是	一个	小的	盒子	,

我漫不经心地瞥了一眼赫伯特的包裹，发现里面有个小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒu:əlri] [ɪz] [sent] [ə'baʊt] [ɪn] .

such	as	jewelry	is	sent	about	in	.
这样的	作为	珠宝	是	发送	关于	在	.

例如珠宝首饰就是这样寄送的。

['tɔməs] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

Thomas	left	the	room	,
托马斯	左边	这	房间	,

托马斯离开了房间。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] ['hɜ:rbərt] [gɪv] [ə; eɪ]

and	I	continued	looking	out	of	the	window	until	I	suddenly	heard	Herbert	give	a
和	我	持续	寻找	出去	的	这	窗户	直到	我	突然	听到	赫伯特	给	一个

[sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

suppressed	exclamation	.
被抑制	感叹	.

我继续望着窗外，直到突然听到赫伯特压抑着发出了一声惊叹。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊpən][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	turned	toward	him	,	and	saw	that	he	had	the	open	box	in	his	hand	.
我	转向	朝向	他	,	和	锯	那	他	有	这	打开	盒子	在	他的	手	.

我转过身去看他，发现他手里拿着一个打开的盒子。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What does this mean ? ” he said .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 他 说 .

“这是什么意思？”他问道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] !
“ What an extraordinary thing !
“ 什么 一个 非凡的 事物 !

“真是不可思议的事情！”

[lʊk] [hɪr] , [ˈglædɪs] .
Look here , Gladys .
看 这里 , 格拉迪斯 .

格拉迪斯，看这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks] .
” And he came toward me , holding out the box .
” 和 他 来了 朝向 我 , 保持 出去 这 盒子 .

“然后他朝我走来，手里拿着那个盒子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] ,
It was full of cotton wool ,
它 曾是 满的 的 棉布 羊毛 ,

里面全是棉花。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ʌnˈset] [ˈdaiəmənds][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz]
and lying on this were a great quantity of unset diamonds of different sizes
和 说谎 在 这 是 一个 伟大的 数量 的 未设置 钻石 的 不同的 尺寸
.
:
.

上面散落着大量大小不一的未镶嵌钻石。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] .
My heart gave a leap into my throat .
我的 心 给予 一个 飞跃 进入 我的 喉 .

我的心猛地一跳，差点儿跳到喉咙里。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] . [-]
I sat up , clutching the arms of the chair . [217]
我 卫星 向上 , 紧握 这 武器 的 这 椅子 . [-]

我坐了起来，紧紧抓住椅子的扶手。[217]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
“ 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

” [aɪ] [sed] , [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] .
” I said , hearing my voice suddenly high and loud .
” 我 说 , 听力 我的 嗓音 突然 高的 和 大声 .

“我说，突然听到自己的声音变得又高又大。”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where did they come from ? ”
“ 在哪里 做过 他们 来 从 ? ”

“他们从哪里来？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
“ I don't know anything about them !
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他们 !

“我对他们一无所知！”

[its] [tuː] [ɑːd] !
It's too odd !
它是 也 奇怪的 !

太奇怪了!

[siː] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .
See what's written on this piece of paper that was inside the box .
看 是什么 书面 在 这 片 的 纸 那 曾是 里面 这 盒子 .

看看盒子里这张纸条上写着什么。

〃 [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
〃 He held out a small piece of paper ,
〃 他 握住 出去 一个 小的 片 的 纸 ,

他递出一小张纸,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [foʊldz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .
on which the creases of several folds were plainly marked .
在 哪个 这 褶皱 的 一些 折叠 是 显然 标记 .

上面清晰地标示出几处折叠的痕迹。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['taɪpɪŋ] , [ræn] [tuː] ['sentənsɪz] .
Across it , in typing , ran two sentences .
穿过 它 , 在 打字 , 跑 二 句子 .

上面用打字机打着两句话。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
I snatched the paper and read the words :
我 抢夺 这 纸 和 读 这 字 :

我一把抢过那张纸,读出了上面的字:

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['daiəmənds] .
We don't want your diamonds .
我们 不 想 你的 钻石 .

我们不需要你的钻石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] .
You can keep them , and with them accept our kind regards .
你 能 保持 他们 , 和 和 他们 接受 我们的 种类 问候 .

您可以保留它们,并请接受我们诚挚的问候。

[ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
The paper fluttered to my feet .
这 纸 飘动 到 我的 脚 .

纸张飘落到我的脚边。

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
I knew in a moment what it all meant .
我 知道 在 一个 片刻 什么 它 全部 意思是 .

我瞬间明白了这一切的意义。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [peɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The thieves had discovered that the diamonds were paste , and had
这 窃贼 有 发现 那 这 钻石 是 粘贴 , 和 有
[rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .
returned them .
返回 他们 .

窃贼发现这些钻石是人造的,于是将它们归还了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [-]
I was conscious [218]
我 曾是 有意识的 [-]

我当时意识清醒[218]

[ʌv; əv] ['hɜ:bɜts] ['stɑ:rtld] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [æŋ'zaɪəti]

of	Herbert's	startled	face	suddenly	charged	with	an	expression	of	sharp	anxiety
的	赫伯特的	惊慌	脸	突然	带电	和	一个	表达	的	锋利的	焦虑

[æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] :

as	he	cried	:
作为	他	哭	:

赫伯特惊恐的脸上突然浮现出焦虑不安的神色，他哭了起来：

“ [waɪ] , ['glædɪs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Why	,	Gladys	,	what	is	it	?
”	为什么	,	格拉迪斯	,	什么	是	它	?

“格拉迪斯，怎么了？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] !

You're	as	white	as	death	!
你是	作为	白色的	作为	死亡	!

你白得像死人一样！

” [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

”	He	came	toward	me	,	but	I	motioned	him	away	and	rose	to	my	feet	.
”	他	来了	朝向	我	,	但	我	示意	他	离开	和	玫瑰	到	我的	脚	.

“他朝我走来，但我示意他走开，然后站了起来。”

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðoʊ][aɪ] [sə'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

I	knew	then	that	the	hour	had	come	,	and	tho	I	suspect	I	was	very	white	,
我	知道	然后	那	这	小时	有	来	,	和	虽然	我	怀疑	我	曾是	非常	白色的	,

我当时就知道时机已到，虽然我怀疑自己当时脸色非常苍白，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .

I	did	not	feel	so	frightened	as	I	had	done	in	the	past	.
我	做过	不是	感觉	所以	害怕	作为	我	有	完毕	在	这	过去的	.

我不再像以前那样感到害怕了。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['daiəmənds] , ['hɜ:rbərt] , ” [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ɔ:r] ,

“	Those	are	your	diamonds	,	Herbert	,	”	I	said	,	quietly	and	distinctly	,	“	or	,
”	那些	是	你的	钻石	,	赫伯特	,	”	我	说	,	悄悄	和	明显地	,	“	或者	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“那些是你的钻石，赫伯特，”我平静而清晰地说，“或者，也许是……”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	ought	to	say	those	are	the	substitutes	for	them	.
我	应该	到	说	那些	是	这	替代品	为了	他们	.

我应该说，这些是它们的替代品。

[jʊr; jər]['daiəmənds][ɑ:r; ər][ɪn]['pærɪs] , [æt; ət] - , [ˌeɪ 'ju:] - , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:] ['krɔɪ]

Your	diamonds	are	in	Paris	,	at	Barriere's	,	au	quatrème	,	on	the	Rue	Croix
你的	钻石	是	在	巴黎	,	在	-	,	au	-	,	在	这	后悔	克罗伊克斯

['di'i'es] ['peti] [tʃæmps] . ”

des	Petits	Champs	.	”
德斯	小	冠军	.	”

你的钻石在巴黎，在 Barriere's，au quatrème，在 Rue Croix des Petits Champs 上。”

“ ['glædɪs] !

“	Gladys	!
”	格拉迪斯	!

“格拉迪斯！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

”	he	exclaimed	,	“	what	do	you	mean	?
”	他	惊呼	,	“	什么	做	你	意思是	?

他惊呼道：“你什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [-]
You look so white and [219]
你 看 所以 白色的 和 [-]

你看上去很白，而且[219]

[streɪndʒ] !
strange !
奇怪的 !

奇怪的!

[sɪt] [daʊn] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
Sit down , darling , and tell me what you mean . ”
坐 向下 , 亲爱的 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 . ”

亲爱的，坐下，告诉我你的意思。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] , ” [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] , “ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]
“ Oh , Herbert , ” I cried , with my voice suddenly full of agony , “ let me tell you
“ 哦 , 赫伯特 , ” 我 哭 , 和 我的 嗓音 突然 满的 的 痛苦 , “ 让 我 告诉 你
!
!
!

“哦，赫伯特，”我喊道，声音里突然充满了痛苦，“让我告诉你！”

[dəunt] [stɑːp] [ˌem 'iː] .
Don't stop me .
不 停止 我 .

别阻止我。

[ɪf] [jʊə(r)] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] , [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
If you're angry with me and hate me , wait till I've finished before you say so .
如果 你是 生气的 和 我 和 恨 我 , 等待 直到我已经 完成的 前 你 说 所以 .

如果你生我的气、恨我，请等我说完再说。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I've got to confess it all .
我已经 得到 到 承认 它 全部 .

我必须坦白一切。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] , [dɪr] .
I've got to , dear .
我已经 得到 到 , 亲爱的 .

我必须这么做，亲爱的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
You must listen to me , and not frighten me till I have done ;
你 必须 听 到 我 , 和 不是 吓唬 我 直到 我 有 完毕 ;

你必须听我的，在我完成之前不要吓唬我;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] .
for if I don't tell you now , I shall certainly die .
为了 如果 我 不 告诉 你 现在 , 我 将 当然 死 .

如果我现在不告诉你，我肯定会死。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] — [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
” And then I told — I told it all .
” 和 然后 我 讲述 — 我 讲述 它 全部 .

然后我就说了——我把一切都说了。

[aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I	didn't	leave	out	a	single	thing	.
我	没有	离开	出去	一个	单身的	事物	.

我一个细节都没遗漏。

[maɪ][fɜːrst] [bɪlz] , [ænd; ənd] [bɑl'kɑnski] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːələr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːnbroʊkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

My	first	bills	,	and	Bolkonsky	,	and	the	jeweler	,	and	the	pawnbroking	place	,	and	everything	was	in	it	.
我的	第一的	账单	,	和	博尔孔斯基	,	和	这	珠宝商	,	和	这	典当行	地方	,	和	一切	曾是	在	它	.

我的第一批账单，还有博尔孔斯基、珠宝商、典当行等等，都在里面。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Once	I	was	started	,	it	was	not	so	hard	,	and	I	poured	it	out	.
一次	我	曾是	开始	,	它	曾是	不是	所以	难的	,	和	我	倾倒	它	出去	.

一旦开始，就没那么难了，我把它倾泻而出。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ɔːr][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . [-]

I	didn't	try	to	make	it	better	,	or	ask	to	be	forgiven	.	[	220	]
我	没有	尝试	到	制作	它	更好的	,	或者	问	到	是	已原谅	.	[	-	]

我没有试图弥补过错，也没有请求原谅。[220]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [sed] ,

But	when	it	was	all	finished	,	I	said	,
但	什么时候	它	曾是	全部	完成的	,	我	说	,

但当一切结束后，我说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hʌski] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] :

in	a	voice	that	I	could	hear	was	suddenly	husky	and	trembling	:
在	一个	嗓音	那	我	可以	听到	曾是	突然	沙哑	和	发抖	:

我听得出，那声音突然变得沙哑颤抖：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

“	And	now	I	suppose	you'll	not	like	me	any	more	.
“	和	现在	我	认为	你会	不是	喜欢	我	任何	更多的	.

“现在我想你不会再喜欢我了。”

[its] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .

It's	quite	natural	that	you	shouldn't	.
它是	相当	自然的	那	你	不应该	.

你不应该这样做，这是很自然的。

[aɪ]['oʊnli][æsk][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	only	ask	one	thing	,	and	I	know	,	of	course	,
我	仅有的	问	一	事物	,	和	我	知道	,	的	课程	,

我只问一件事，当然，我知道答案。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	have	no	right	to	ask	it	—	that	is	,	that	you	won't	send	me	away	from	you	.
我	有	不	正确的	到	问	它	—	那	是	,	那	你	惯于	发送	我	离开	从	你	.

我没有权利要求你不要把我赶走。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	have	been	very	wicked	.
我	有	到过	非常	邪恶	.

我真是太邪恶了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .

I	suppose	I	ought	to	be	put	in	prison	.
我	认为	我	应该	到	是	放	在	监狱	.

我想我应该被关进监狱。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['hɜːrbərt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

But	,	oh	,	Herbert	,	no	matter	what	I've	been	,	I've	loved	you	!
但	,	哦	,	赫伯特	,	不	事情	什么	我已经	到过	,	我已经	喜爱	你	!

但是，哦，赫伯特，无论我变成了什么样，我都一直爱你!

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

That's	something	.
那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ;

"	I	could	not	go	any	further	,	and	there	was	no	need	;
"	我	可以	不是	去	任何	更远	,	和	那里	曾是	不	需要	;

“我再也走不动了，也没必要再走了;

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['æŋgri][æt; ət][ɔːl] .

for	my	dear	husband	did	not	seem	angry	at	all	.
为了	我的	亲爱的	丈夫	做过	不是	似乎	生气的	在	全部	.

因为我亲爱的丈夫似乎一点也不生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	took	me	,	all	weeping	and	trembling	,	into	his	arms	,
他	采取	我	,	全部	哭泣	和	发抖	,	进入	他的	武器	,

他一把将我抱入怀中，当时我哭得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [-]

and	said	the	sweetest	things	to	me	—	the	sort	of	things	[	221	]
和	说	这	最甜美的	事物	到	我	—	这	种类	的	事物	[	-	]

还对我说了最甜蜜的话——那种话[221]

[wʌn] ['dʌznt] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] — [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

one	doesn't	write	down	with	a	pen	—	just	between	him	and	me	.
一	不	写	向下	和	一个	笔	—	只是	之间	他	和	我	.

他不用笔写下来——这只是他和我之间的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] ? — [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] .

And	I	?	—	I	turned	my	face	into	his	shoulder	and	cried	feebly	.
和	我	?	—	我	转向	我的	脸	进入	他的	肩膀	和	哭	虚弱地	.

那我呢？——我把脸埋在他的肩膀上，无力地哭了起来。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [felt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəb(ə)l]

No	one	knows	how	happy	I	felt	except	a	person	who	has	been	completely	miserable
不	一	知道	如何	快乐的	我	毛毡	除了	一个	人	WHO	有	到过	完全地	悲惨的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ['endɪd] .

and	suddenly	finds	her	misery	ended	.
和	突然	发现	她	苦难	结束	.

只有那些一直生活在痛苦之中，突然发现自己的痛苦结束了的人，才能体会到我当时的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi]

It	is	really	worth	being	miserable	to	thoroughly	appreciate	the	joy	of	being	happy
它	是	真的	值得	存在	悲惨的	到	彻底	欣赏	这	喜悦	的	存在	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

经历痛苦是值得的，这样才能更深刻地体会再次快乐的喜悦。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Well	**,**	**that**	**is**	**really**	**the**	**end**	**of**	**the**	**statement**	**.**
出色地	,	那	是	真的	这	结尾	的	这	陈述	.

好了，声明到此就结束了。

['hɜːrbərt] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['daiəmənds] ,

Herbert	**went**	**to**	**Paris**	**a**	**few**	**days**	**later**	**and**	**redeemed**	**the**	**diamonds**	**,**
赫伯特	去	到	巴黎	一个	很少	天	之后	和	已赎回	这	钻石	,

几天后，赫伯特去了巴黎，赎回了钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɛtɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

and	**they**	**are**	**now**	**being**	**set**	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**old**	**settings**	**,**	**which**	**are**	**lost**	**.**
和	他们	是	现在	存在	放	在	模仿	的	这	老的	设置	,	哪个	是	丢失的	.

现在它们正被模仿着已经失传的旧设置进行设置。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	**would**	**not**	**go**	**to**	**Paris**	**with**	**him**	**.**
我	会	不是	去	到	巴黎	和	他	.

我不会和他一起去巴黎。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] ['siːz(ə)n] .

Nor	**will**	**I**	**go**	**to**	**London**	**next**	**season**	**.**
也不	将要	我	去	到	伦敦	下一个	季节	.

下个赛季我也不会去伦敦。

[bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] ['memərɪz] .

Both	**places**	**are**	**too**	**full**	**of**	**horrible**	**memories**	**.**
两个都	地方	是	也	满的	的	可怕	回忆	.

这两个地方都充满了可怕的回忆。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'baʊt] [-]

Perhaps	**some**	**day**	**I**	**shall**	**feel**	**about**	**[**	**222**	**]**
也许	一些	天	我	将	感觉	关于	[	-	]

或许有一天我会感受到[222]

[ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,

them	**as**	**I**	**did**	**before**	**the**	**diamonds**	**were**	**taken**	**,**
他们	作为	我	做过	前	这	钻石	是	已采取	,

就像钻石被取走之前我做的那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] .

but	**now**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**at**	**all**	**.**
但	现在	我	做	不是	想	到	离开	这	国家	在	全部	.

但我现在根本不想离开这个国家。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [hɪr] ,

Besides	**,**	**we**	**can**	**economize**	**here**	**,**
除了	,	我们	能	节约	这里	,

此外，我们还可以在这里节省开支。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**the**	**four**	**thousand**	**pounds**	**necessary**	**to**	**get**	**back**	**the**	**stones**	**was**	**a**	**good**
和	这	四	千	磅	必要的	到	得到	后退	这	石头	曾是	一个	好的

[diːl] [fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

deal	**for**	**Herbert**	**to**	**have**	**to**	**pay**	**out**	**just**	**now**	**.**
交易	为了	赫伯特	到	有	到	支付	出去	只是	现在	.

赫伯特现在要花四千英镑才能把石头赎回来，这对他来说是一笔划算的交易。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

And	**then**	**it**	**is**	**so**	**sweet**	**and**	**peaceful**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	然后	它	是	所以	甜的	和	和平	在	这	国家	.

乡村的景色真是美好而宁静。

['nʌθɪŋ]	['trʌblz]	[wʌn]	.
Nothing	**troubles**	**one**	**.**
没有什么	麻烦	一	.

没有什么能让他烦恼。

[oʊ]	,	[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]	['iːzi]	['kɑːnʃəns]	!
Oh	**,**	**how**	**delightful**	**a**	**thing**	**it** **is** **to** **have**	**an**	**easy**	**conscience**	**!**
哦	,	如何	愉快	一个	事物	它 是 到 有	一个	简单的	良心	!

能够问心无愧是多么令人高兴的事啊！

[wʌn]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[gʊd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tɪl]	[wʌn][hæz; həz]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
One	**does**	**not**	**know**	**how**	**good**	**it**	**is**	**till** **one**	**has**	**lost**	**it**	**.**
一	做	不是	知道	如何	好的	它	是	直到 一	有	丢失的	它	.

直到失去才懂得珍惜。

[ðɪs]	['fɪnɪʃɪz]	[maɪ]	['steɪtmənt]	.
This	**finishes**	**my**	**statement**	**.**
这	完成	我的	陈述	.

我的发言到此结束。

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['veri]	[bæd][wʌn]	,	[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]	['klevər]	[æt; ət][ɔːl]	.
I	**dare**	**say**	**it** **is**	**a**	**very**	**bad**	**one**	**,**	**for** **I**	**am**	**not**	**clever**	**at**	**all**	**.**
我	敢	说	它 是	一个	非常	坏的	一	,	为了 我	是	不是	聪明的	在	全部	.

我敢说这是一个非常糟糕的答案，因为我一点也不聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][wʌn]	['merɪt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn'taɪərli]	['truːθfl]	,
But **it** **has** **the** **one**	**merit**	**of**	**being**	**entirely**	**truthful**	**,**
但 它 有 这 一	优点	的	存在	完全	真实	,

但它有一个优点，那就是完全真实。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld]	['evriθɪŋ]	—	[dʒʌst]	[haʊ]	['wɪkɪd]	[aɪ][wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd][dʒʌst]	[waɪ]	[aɪ]
and **I** **have** **told**	**everything**	**—**	**just**	**how**	**wicked**	**I** **was**	**,**	**and**	**just**	**why**	**I**
和 我 有 讲述	一切	—	只是	如何	邪恶	我 曾是	,	和	只是	为什么	我

[wʌz; wəz][soʊ]	['wɪkɪd]	.
was **so**	**wicked**	**.**
曾是 所以	邪恶	.

我已经把一切都说了出来——我究竟有多邪恶，以及我为什么这么邪恶。

['nʌθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[	-	]
Nothing	**has**	**been**	**[**	**223**	**]**
没有什么	有	到过	[	-	]

什么都没有[223]

[held]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[set]	[daʊn]	['fɔːlsli]	.
held	**back**	**,**	**and**	**nothing**	**has**	**been**	**set**	**down**	**falsely**	**.**
握住	后退	,	和	没有什么	有	到过	放	向下	错误地	.

有所保留，而且没有任何虚假记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]	[ʌn'predʒədɪst]	[ænd; ənd]	['ækjərət]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][maɪ]	[ʃer]	[ɪn][ðə; ði]	-
It **is** **an**	**unprejudiced**	**and**	**accurate**	**account**	**of** **my**	**share**	**in** **the**	**Castlecourt**
它 是 一个	不带偏见的	和	准确的	帐户	的 我的	分享	在 这	-

['daɪmənd]	[keɪs]	.
diamond	**case**	**.**
钻石	案件	.

这是对我参与卡斯尔考特钻石案的客观、准确的描述。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	**or**	**alternate**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神